

REFERENČNÍ PŘÍRUČKA

ZDVIŽNÝ VOZÍK 75 IP54 IP54 Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
Se-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Cz.520051.Lyftvagn 75 Ip54

Verze: 01
Datum: 2012-11-09

1 OBSAH

	Kapitola	Strana
1	OBSAH.....	2
2	ÚVOD.....	3
3	DODÁVKA A MONTÁŽ.....	3
4	ZÁRUKA.....	4
5	ÚČEL POUŽITÍ – TECHNICKÉ ÚDAJE.....	5
6	BEZPEČNOST PROVOZU.....	7
7	POUŽÍVÁNÍ.....	9
	7.1 Přeprava.....	9
	7.2 Manipulace podlázkou.....	10
	7.3 Co dělat po skončení používání zdvižného vozíku.....	10
8	AKUMULÁTOR.....	10
	8.1 Funkce.....	10
	8.2 Nabíjení.....	10
	8.3 Uložení.....	10
	8.4 Recyklace.....	11
	8.5 Indikátor stavu baterie.....	11
9	ČIŠTĚNÍ.....	12
10	ÚDRŽBA.....	13
11	PROVOZNÍ KNIHA - SERVIS A ÚDRŽBA.....	14
12	ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ.....	15
13	POKYNY PRO OPĚTOVNÉ POUŽITÍ.....	16
14	ZNAČKY.....	17
15	SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ.....	18
16	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	20

2 ÚVOD

S potěšením Vám dodáváme **Zdvizný vozík 75 IP54**, model **M4210005-01** Se standardní podlážkou **M4250005-01** .

Zapamatujte si prosím, že:

Zdvizný vozík může používat pouze kvalifikovaný personál!

Jako kvalifikovaná osoba se zavazujete k přečtení a dodržování těchto pokynů!

Je velmi důležité, abyste před používáním zdvižného vozíku prostudovali pokyny k jeho obsluze a porozuměli jim. V případě jakýchkoli dotazů se obraťte na svého dodavatele.

Tyto pokyny musí být k dispozici kvalifikovaným osobám, uschovány na bezpečném místě a pokud dojde k přesunu výrobku na jiné pracoviště, musí s ním být přesunuty rovněž tyto pokyny.

Správné používání, ovládání, kontrola a údržba jsou nezbytné pro bezpečný výkon práce.

3 DODÁVKA A MONTÁŽ

Zdvizný vozík se dodává zabalený do ochranné fólie nastojato na paletě.

Dodávka může být provedena i ve stojatých obalech, v takovém případě se od zákazníka vyžaduje i provedení částečné montáže.

Přesné pokyny k montáži budou dodány.

Po vybalení předejte obalové materiály k řádné recyklaci.

Zkontrolujte, zda stroj není poškozen. Jakékoliv poškození ohlaste přepravci a firmě Hallins.

Veškeré dodatečné příslušenství musí být připevněno v souladu s pokyny, které jsou součástí dodávky.

Při manipulaci se zdvižným vozíkem používejte dostatečná zdvižná zařízení.

POZNÁMKA!
POZNÁMKA!

Před prvním použitím je třeba zdvižný vozík

nabíjet po dobu alespoň 8 hodin.

4 ZÁRUKA

V souladu se záručními podmínkami uvedenými v **Orgalime S2012** výrobce bezplatně opraví veškeré závady považované za výrobní nebo materiálové vady, pokud se projeví během dvanácti (**12**) měsíců od data dodání.

Bližší informace o podmínkách naleznete v nebo Orgalime S2012.

POZNÁMKA: Na záruku se mohou vztahovat také další podmínky. Platné podmínky naleznete na příslušném potvrzení přijaté objednávky.

Možnost uplatnění záruky je podmíněna prováděním pravidelné kontroly a údržby podle pokynů. Záruka nezahrnuje náklady na běžnou údržbu, montáž či pravidelné seřízení prováděné podle pokynů. V záruce nejsou zahrnuty ani mzdové náklady na taková opatření.

V případě poškození, zaviněného špatným zacházením nebo nesprávným používáním zařízení, končí možnost uplatnění záruky.

5 ÚČEL POUŽITÍ – TECHNICKÉ ÚDAJE

Zdvížený vozík 75 IP54 je určen pro použití jako pracovní stůl a pro manipulaci se zbožím, pro pohodlnou a účinnou přepravu mezi různými vnitřními pracovišti, ať již s nákladem či bez něj, a to v běžných průmyslových pracovních podmínkách, pokud jde o teplotu, vlhkost a osvětlení (min. 50 lux). Podlaha by měla být rovná, tvrdá a neklouzavá, bez hrbolů, prohlubní a překážek.

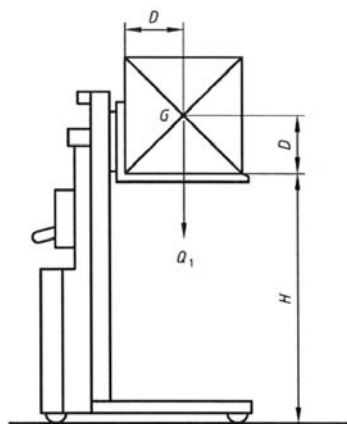
Mezi typické použití patří manipulace s objekty v průmyslových kuchyních, rozbalování zboží v obchodech a skladových prostorách, výměna nástrojů, montáž, servis a opravy strojních zařízení.

Technické údaje:

Product:	Zdvížený vozík 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

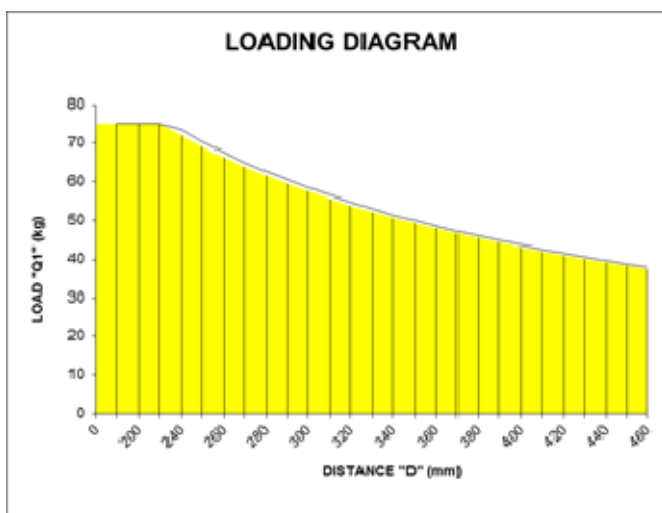
Veďte na vědomí, že hodnota maximálního zatížení je uvedena pro zatížení rovnoměrně rozložené po celé ploše nosné plošiny pro základní verzi zdvižného vozíku. Bodové zatížení není povoleno.

Povolený typ zatížení - Se standardní podlázkou



Key

- D* standard load centre of gravity distance
- G* centre of gravity
- H* standard lift height
- Q* load



Vzdálenost do sloupku (D) = max 230 mm.

Výška těžiště (G) nad nosnou plošinou. (D) = max 230 mm.

Předpokládá se, že náklad (Q1) je umístěn na střed a je rozložen po celém povrchu nosné plošiny.

V souladu s normou **SS-EN 3691-5:2009** Zdvížené vozíky jsou základní požadavky na rozložení zatížení následující:

- 100 % jmenovitého zatížení je rozloženo po celé ploše nosné plošiny.
- Předpokládá se, že těžiště nákladu je ve středu nosné plošiny.
- Boční síly nejsou povoleny.

Ke vzniku bočních sil dochází například v případě, kdy na zdvižný vozík nebo na náklad působí tlak z ručního nástroje, nebo v případě, kdy je ruční nástroj či součást strojního

zařízení tažena přes nosnou plošinu. V případě působení boční síly na náklad se zvyšuje úhel překlopení.

Buďte za všech okolností maximálně opatrní, neboť velikost aktuálního působení boční síly lze stanovit jen velmi obtížně.

Základní verze **Zdvížený vozík 75 IP54** splňuje základní požadavky normy **SS-EN 3691-5:2009** Zdvížené vozíky a hodnocení CE ve shodě s touto normou. Pro zajištění bezpečného a efektivního použití lze kromě rovné nosné plošiny standardního typu vybavit zdvižný vozík také dalšími druhy zdvižných zařízení. Skutečná nosnost zdvižného vozíku s příslušenstvím je uvedena ve speciálně vypracovaných pokynech, které musí být uvedeny v referenční příručce a vyznačeny na zdvižném vozíku a zvedací zařízení.

V případě jakýchkoli úprav zdvižného vozíku oproti původně dodanému typu přestává pro vozík platit původní označení CE.

Kromě bezpečnostních opatření integrovaných ve zdvižném vozíku mohou být vyžadována další bezpečnostní opatření na vozíku či v jeho blízkosti. Příslušná opatření konzultujte se zástupcem společnosti Hallins, bezpečnostním technikem, osobou dohlížející nad bezpečností práce nebo obdobným pracovníkem.

Na základě Směrnice pro strojní zařízení doporučujeme vypracovat analýzu rizik pro příslušné pracovní situace.

Prodloužení nosné plošiny, šikmé zatížení, bodové zatížení nebo vodorovné zatížení není povoleno, pokud není v příslušném případě specifikováno jako povolené. Správný typ zdvižného vozíku je třeba zvolit s ohledem na požadavky zatížení pro dané použití.

6 BEZPEČNOST PROVOZU

Konstrukce zdvižného vozíku i jeho vybavení bezpečnostními prvky umožňuje předcházet a zamezit poškození a nehodám. Je však velmi důležité, aby osoby, které vozík používají, byly řádně obeznámeny se způsoby jeho obsluhy.

- Používejte zdvižný vozík pouze k účelům, pro které je určen.
- Zdvižný vozík mohou obsluhovat pouze osoby, které byly s jeho obsluhou řádně obeznámeny, a které jsou k jeho používání oprávněny. Pracovní úkony musí být plánovány a prováděny v souladu s pokyny vydanými vedoucím pracovníkem.
- Pamatujte, že jako uživatelé vozíku odpovídáte za to, že při jeho provozu nebude nikdo zraněn.
- Zdvižný vozík i pracovní prostředí musí být v uspokojivém stavu. Jakékoli závady musí být okamžitě oznámeny vedoucímu pracovníkovi. Zdvižný vozík nesmí být používán, pokud došlo k poškození nebo závadě ohrožující bezpečnost provozu. Zdvižný vozík nesmí být používán také v případě, že na něm byly provedeny opravy, změny či seřízení bez povolení a schválení osobou za vozík odpovědnou.
- Vždy dbejte na to, aby byl vozík používán na pevné, rovné a vodorovné podlaze. Maximální sklon je 2 %.
- Obsluha musí zdvižný vozík a všechny části nákladu plně sledovat po celou dobu, kdy je vozík v pohybu.
- Manipulace musí být prováděna takovým způsobem, aby nedošlo k nebezpečí poranění osob nebo poškození majetku.
- Je třeba používat ochrannou obuv a pokud to vyžaduje pracovní úkon, rovněž ochranné rukavice a oděv.
- Ovládání se provádí z ovládacího místa za rukojetí vozíku. K zdvižnému vozíku je pomocí točeného kabelu připojen ovladač, který umožňuje ovládání vozíku z jiného místa.
- Nikdy nedávejte ruce, paže, jiné části těla ani objekty do prostoru zdvižného zařízení, je-li zdvižena nosná plošina.
- Nikdy nespouštějte nosnou plošinu, pokud se v prostoru pod ní nebo pod nákladem vyskytují osoby či překážky.
- Nejezděte se zdvižným vozíkem, pokud je náklad zdvižen. Uvědomte si riziko překlopení nákladu i zdvižného vozíku.
- Za všech okolností se vyhněte kolizi vozíku s okolními objekty.

MĚJTE NA PAMĚTI, ŽE PŘI PRÁCI V BLÍZKOSTI STROJNÍHO ZAŘÍZENÍ HROZÍ VELKÉ RIZIKO ÚRAZŮ ZPŮSOBENÝCH ROZDRČENÍM!

Dávejte pozor na nebezpečí srážky s jinými pohyblivými stroji či zařízeními na pracovišti.

- Bezpečnostní zařízení nesmí být vypnuta ani odpojena.
- Veškeré úpravy zdvižného vozíku, které ovlivňují bezpečnost provozu, jsou zakázány.
- Je zakázáno odstraňovat štítky a značky na vozíku a činit je nečitelnými.
- Manipulujte pouze se stabilně a bezpečně urovnanými náklady. Náklad musí nést celá nosná plocha, nikoli pouze její část.
- Manipulovat lze pouze s náklady, které odpovídají povolené nosnosti vozíku.
- Zdvižné zařízení musí odpovídat tvaru a rozměrům nákladu.
- Vždy předcházejte nestabilitě umístěním nákladu do středu nosné plošiny. Vyhněte se nákladům přečnívajícím mimo nosnou plošinu a vždy zajistěte, aby byl náklad na vozíku stabilní; v případě potřeby náklad upevněte popruhy. Počítejte s nebezpečím uvolnění nebo zhroucení nákladu.
- Při přesunu nákladu na zdvižný vozík a z vozíku používejte bezpečná a přiměřená zdvižná zařízení. Věnujte zvýšenou pozornost manipulaci s těžkými náklady a s náklady s nebezpečným obsahem.
- Pravidelnou preventivní údržbou zdvižného vozíku lze předejít nehodám.
- Musí být dodržovány předpisy švédské Národní rady pro bezpečnost práce, směrnici 2009/104/EU.
- Vstup osob na nosnou plošinu je zakázán.
- Při ponechání zdvižného vozíku bez dozoru vždy zkontrolujte, zda jsou zabrzděna kolečka, aby nedošlo k jeho samovolnému pohybu. Brzdy musí být použity také v případě, kdy to vyžaduje daný pracovní úkon.
- Budte opatrní při manipulaci s volně zavěšenými břemeny.
- Nikdy nepoužívejte zdvižný vozík jako hever, například ke zdvihání vozidel.
- Zdvižný vozík nesmí přijít do přímého styku s potravinami.
- Nikdy nepoužívejte zdvižný vozík ve výbušném prostředí.
- Při použití ve veřejných prostorách, zejména pokud mají do pracovního prostoru stroje přístup děti, musí obsluha provést dostatečná opatření pro zamezení vstupu osob do nebezpečné oblasti, a to například ohrazením pracovní plochy nebo vybavením zdvižného vozíku ochranným zařízením. Na základě Směrnice pro strojní zařízení doporučujeme vypracovat analýzu rizik pro příslušné pracovní situace.
- Během kontroly, údržby a oprav nesmí být na nosné plošině žádný náklad.

- Hnací jednotka zdvižného vozíku je umístěna pod ochranným krytem. Tento kryt mohou snímat pouze osoby oprávněné k provádění kontroly, údržby či opravy vozíku.
- Při výměně dílů smějí být použity pouze originální náhradní díly od společnosti Hallins. V opačném případě může dojít k zániku záruky v plném rozsahu.
- S vyměněnými akumulátory zacházejte jako s nebezpečným odpadem a ukládejte je na vyhrazených místech.
- Vezměte na vědomí riziko rozdrčení mezi nosnou plošinou a rameny podvozku a mezi nosnou plošinou a sloupkem vozíku.
- Viz také význam značek v kapitole 14. Pravidelně kontrolujte, zda jsou značky neporušené.

7 POUŽÍVÁNÍ

Abyste mohli maximálně využít funkce zdvižného vozíku a zároveň předcházeli nebezpečí poškození a zranění, je nezbytně nutné pečlivě prostudovat tyto pokyny a používat vozík správným způsobem.

Mechanická konstrukce

Zdvižný vozík 75 IP54 se skládá ze sloupku s podvozkem a akumulátorové jednotky s nabíječkou. Zdvihací síla je dosažena prostřednictvím akumulátorem napájeného motoru, který přenáší zdvihací sílu na zdvihací zařízení pomocí řetězu.

Řídicí rukojeť lze uchopit různými způsoby.

Bez údržby dva (2) akumulátor 12 V (ss) a nabíječka pro připojení k jednofázové zásuvce 230 V, 50 Hz.

Bližší informace týkající se bezpečnosti a možných rizik při manipulaci s vozíkem a nákladem naleznete v kapitole 6 „Bezpečnost provozu“!

7.1 Přeprava

Zdvižný vozík je vybaven čtyřmi lehce otočnými kolečky, z nichž dvě jsou opatřeny brzdami. Pokud vozík právě nepoužíváte pro přepravu, musí být obě kola s brzdami vždy zabrzděna. Při přepravě nákladu pomocí zdvižného vozíku musí být nosná plošina spuštěna do nejnižší polohy.

Nikdy nepřevázejte zboží, pokud je nosná plošina ve zdvižené poloze.

7.2 Manipulace podlážkou

Aby bylo možno manipulovat podlážkou, musí být hlavní spínač zapnutý (v poloze ON).

Manipulace podlážkou nahoru a dolů pomocí samostatné ovládací jednotky s kabelovou cívkou. Během kontroly pohonu může být buď vlevo na paletový vozík nebo kapesní.

Při manipulaci musíte mít vždy plně v dohledu stroj i všechny součásti břemena.



7.3 Co dělat po skončení používání zdvižného vozíku

Po použití můžete nosnou plošinu ponechat ve zdvižené poloze, ovšem pouze pokud vozík v takové poloze nepředstavuje překážku ani riziko.

Po dokončení práce doporučujeme vždy spustit nosnou plošinu do nejnižší polohy.

Vypněte hlavní vypínač a zajistěte, aby nedošlo k neoprávněnému použití vozíku.

8 AKUMULÁTOR

8.1 Funkce

Akumulátory jsou vybaveny ventilem. To znamená, že nevyžadují údržbu (například doplňování vody) a že jsou opatřeny ventilem, který v případě potřeby upouští plyn (ve velmi malém množství). Akumulátory jsou však tak těsné, že je lze položit na bok či převrátit dnem vzhůru bez nebezpečí úniku kapaliny. Aby nedošlo k úniku kapaliny, používejte pouze originální akumulátory od společnosti Hallins.

8.2 Nabíjení

Pro dosažení maximální životnosti je třeba akumulátory nabíjet alespoň jednou za 24 hodin, například v nočních hodinách. Proces nabíjení se zahájí ihned po připojení k síti. Akumulátor nelze přebít, neboť jakmile je plně nabitý, nabíječka se přepne do režimu obslužného nabíjení.



8.3 Uložení

Protože zdvižný vozík obsahuje akumulátory, je důležité, jak je uložíte, pokud nebude delší dobu používán.

Jestliže se zvedací vozík nepoužívá, baterie se samovolně vybíjí. Různé akumulátory lze skladovat různě dlouhou dobu bez nutnosti dobíjení. Důležitým a rozhodujícím faktorem je teplota, při které je akumulátor skladován. Akumulátory by měly být vždy skladovány na suchém místě při teplotě +20 °C.

Pokud zdvižný vozík nebude používán, musí být hlavní vypínač vždy v poloze Vypnuto (OFF).

8.4 Recyklace

Akumulátory jsou klasifikovány jako nebezpečný odpad, a proto musí být po použití odeslány k recyklaci, aby nedošlo k poškození životního prostředí.

8.5 Indikátor stavu baterie

Indikátor stavu baterie svítí stále, pokud jsou nabitě baterie, indikátor ukazuje napětí akumulátoru v deseti krocích sestupně. Když jsou baterie téměř vybitá, bliká jádro v červené zóně. Blikání indikátorů ukazuje chybu - viz kapitola 12 Odstraňování List.

9 ČIŠTĚNÍ

Protože zdvižný vozík obsahuje elektrické součásti, je nezbytně nutné provádět čištění podle doporučeného postupu.


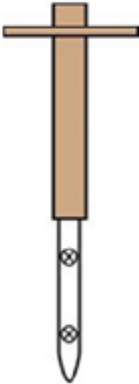

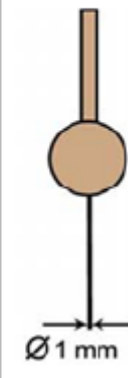
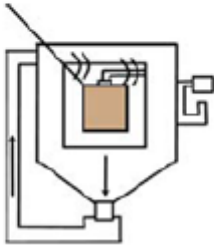
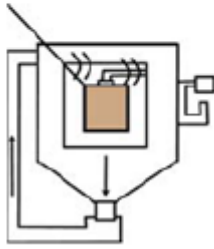
- Před čištěním sejměte veškerý náklad z nosné plošiny.
- Před čištěním vždy odpojte kabel vozíku od elektrické sítě.

VÝSTRAHA!

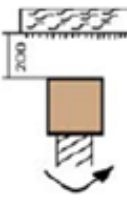
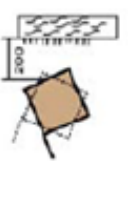
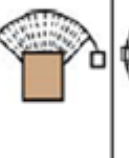
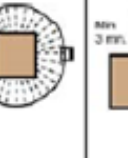
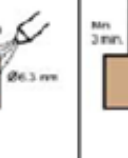

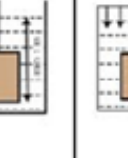

Při čištění zdvižného vozíku jej za žádných okolností nezapojte do sítě.

IP 54 znamená:

IP rating - stupeň ochrany proti dotyku a vniknutí předmětů (první číslice)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP rating - Stupeň ochrany proti vniknutí vody (druhá číslice)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m, 3 m, Ø 6.3 mm 	Min 3 m, 3 m, Ø 12.5 mm 		

10 ÚDRŽBA

Aby mohl zdvižný vozík fungovat co nejlépe, je důležité provádět pravidelnou údržbu podle níže uvedeného postupu.

- **Před činnostmi souvisejícími s údržbou sejměte veškerý náklad z nosné plošiny.**
- **Kontrolu, údržbu a opravy musí provádět kvalifikovaný personál.**

Veškeré kontroly a opravy dokumentujte v protokolu.

Protokol musí obsahovat: datum kontroly nebo opravy, výsledek kontroly, provedené opravy a údaje o tom, kdo kontrolu nebo opravu provedl.

Každý den

1. Zkontrolujte, zda není hlavní kabel připojen k elektrické síti.
2. Kontrola, zda ovládací jednotka zvedacího vozíku a stav kabelu je bez závad.
3. Vyčistěte vozík podle pokynů k čištění.

Každý měsíc

1. Zkontrolujte všechna elektrická připojení a součásti a opravte jakákoli poškození a opotřebení. Je-li třeba, nahradte novými díly.
2. Zkontrolujte, zda na podvozku, sloupku a nosné plošině nedošlo k žádnému poškození, prasklinám, vychýlení, korozi apod., a zda jsou všechna zajišťovací zařízení na správném místě a řádně připevněna.
3. Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně protácejí a zda je guma pneumatik nepoškozená. Promažte drážku ložisek.
4. Zkontrolujte, zda nejsou brzdy koleček poškozeny a zda správně fungují.
5. Zkontrolujte, zda není poškozen poháněcí řetěz.
6. Zkontrolujte, zda jsou všechny štítky na správných místech a zda jsou čitelné.
7. Zkontrolujte, zda jsou všechny prvky pro připevnění nákladu v pořádku a nepoškozeny.

11 PROVOZNÍ KNIHA - SERVIS A ÚDRŽBA

ČÍSLO DÍLU: _____

SÉRIOVÉ ČÍSLO: _____

DODÁNO: _____

SERVISNÍ INTERVAL: _____

SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ:

12 ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Zdvižný vozík 75 IP54 byl navržen a testován pro dosažení optimální provozní spolehlivosti a životnosti za předpokladu, že bude prováděna pravidelná údržba v souladu s uvedenými pokyny. V níže uvedeném seznamu naleznete pokyny pro případ, že přesto dojde k problémům.

Před jakýmkoli odstraňováním problémů či opravami vždy sejměte veškerý náklad z nosné plošiny.

Kontrolu, údržbu a opravy musí provádět kvalifikovaný personál.

Pokud problémy přetrvávají i po provedení opatření uvedených v následujícím seznamu, kontaktujte autorizovaný servis nebo svého prodejce.

Příznaky

Nosná plošina se nepohybuje na signál k pohybu

Postup

- Přečtěte si kód chyby na indikátor baterie, Viz část řešení problémů v níže uvedeném seznamu.
- Kontrola, zda ovládací jednotka zvedacího vozíku a stav kabelu je bez závad.
- Připojte nabíječku k síti a nechejte vozík nabíjet po dobu alespoň 8 hodin.
- Pokud se nosná plošina nepohybuje po dokončení kroku C, obraťte se na autorizovaný servis nebo prodejce.

Řešení problémů seznam

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the I that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Pokud byly na zdvižném vozíku provedeny opravy, proveďte před jeho použitím provozní zkoušku s plným zatížením.

13 POKYNY PRO OPĚTOVNÉ POUŽITÍ



Vybité akumulátory nevyhazujte do popelnice, ale odevzdejte je na organizovaném sběrném místě.

Stroj je vyroben z recyklovatelných materiálů nebo materiálů, které lze znovu použít. Likvidaci opotřebovaných strojů zajišťují specializované společnosti, které je rozmontují a využijí veškerý materiál, který lze znovu použít.

14 ZNAČKY



Katalogové č. 35010-01



Katalogové č. 35008-01



Katalogové č. 35004-04



Katalogové č. 35002-01



Štítek stroje

15 SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Při poškození jakéhokoli dílu kontaktujte svého prodejce nebo společnost Hallins.

Při výměně dílů smějí být použity pouze originální náhradní díly od společnosti Hallins. Porušení této podmínky může vést k zániku záruky v plném rozsahu. Společnost Hallins vede skladem kompletní sortiment náhradních dílů.

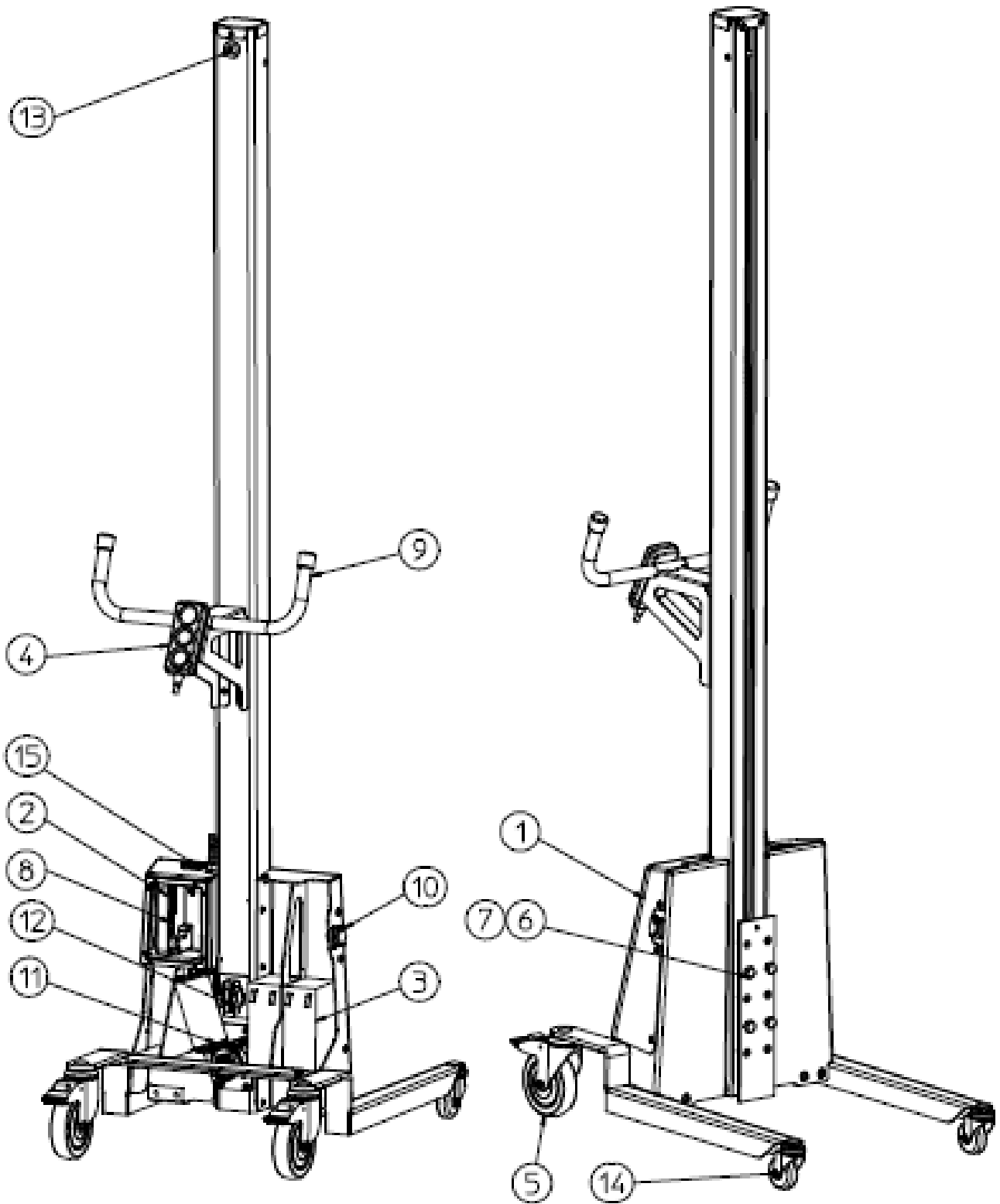
Vracení náhradních dílů

Nevracejte náhradní díly, které byly opotřebovány běžným použitím nebo poškozeny při nehodě. Vracejte pouze opotřebované, poškozené, či nepoužitelné díly, jejichž vady spadají do záruky. Takové díly vracejte okamžitě po zjištění závady, jinak může dojít ke ztrátě nároku na výměnu.

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo modelu a sériové číslo zdvižného vozíku, které naleznete na štítku stroje.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Pozice naleznete na výkresu.



16 EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



V souladu se Směrnicí MD **2006/42/EU** pro strojní zařízení a se Směrnicí EMC **2004/108/EU** o elektromagnetické kompatibilitě

Výrobce

AB Hallins Verkstäder
Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG
ŠVÉDSKO

Tel.: +46 144-153 00

Fax: +46 144-314 00

E-mail: support@hallins.com

Zastoupený

Společnost

Adresa 1

Adresa 2

Adresa 3

Tel.: _____

Fax: _____

Tímto potvrzujeme, že

Zdvížený vozík 75 IP54

Sériové číslo _____

Model **M4210005-01**

Číslo zakázky _____

Vyrobena v souladu se Směrnicí 2004/108/ES o elektromagnetickém odrušení a Směrnicí 2006/42/ES o sbližování zákonů členských zemí v oblasti strojírenství.

Při konstrukci a výrobě byla dodržena relevantní ustanovení následujících harmonizovaných norem:

ISO 12100:2010	Bezpečnost strojů – Obecné zásady konstrukce – Hodnocení rizik a snížení rizik
ISO 3691-5:2009	Průmyslová nákladní vozidla – Bezpečnostní požadavky a jejich ověření – Část 5: Nákladní vozidla ovládaná chodci
ISO 13857:2008	Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti pro prevenci zasahování horních končetin do nebezpečných oblastí
EN 349+A1:2008	Bezpečnost strojních zařízení - Minimální prostor pro prevenci rozdrčení částí těla
EN 1175-1+A1:2010	Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická výbava strojů - obecné požadavky

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, CEO

BEDIENUNGSANLEITUNG

HUBWAGEN 75 IP54

Modell M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Ausgabe: 01
Datum: 2012-11-08

1 INHALT

	Überschrift	Seite
1	INHALT	2
2	EINFÜHRUNG	3
3	LIEFERUNG UND MONTAGE	3
4	GARANTIE	4
5	EINSATZZWECKE – TECHNISCHE DATEN	4
6	SICHERER BETRIEB	6
7	EINSATZ	8
7.1	Bewegung	9
7.2	Bedienung der Ladefläche	9
7.3	Nach dem Einsatz	9
8	BATTERIE	9
8.1	Funktion	9
8.2	Aufladen der Batterien	9
8.3	Aufbewahrung	10
8.4	Batterie-Recycling	10
8.5	Ladezustandsanzeige	10
9	REINIGUNG	11
10	WARTUNG	12
11	FAHRTENBUCH – SERVICE UND WARTUNG	13
12	STÖRUNGSSUCHE	14
13	ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN	15
14	SCHILDER	16
15	ERSATZTEILLISTE	17
16	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	19

2 EINFÜHRUNG

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Kaufentscheidung und liefern Ihnen hiermit unseren **Hubwagen 75 IP54** , Modell **M4210005-01** mit Standardaufsatz **M4250005-01** .

Bitte beachten Sie:

Der Hubwagen darf nur von eingewiesenem Personal bedient werden.

Zur Einweisung gehört auch, diese Bedienungsanleitung durchzulesen – und sie zu befolgen!

Es ist äußerst wichtig, dass Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung des Hubwagens lesen und verstehen.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Importeur.

Diese Bedienungsanleitung muss allen betroffenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zur Verfügung stehen und geschützt aufbewahrt werden. Wenn der Hubwagen an einem anderen Arbeitsplatz eingesetzt werden soll, muss diese Bedienungsanleitung mit übergeben werden.

Für eine effiziente und sichere Arbeit sind eine ordnungsgemäße Benutzung und Bedienung sowie die erforderlichen Inspektions- und Wartungsmaßnahmen entscheidend.

3 LIEFERUNG UND MONTAGE

Der Hubwagen wird stehend auf einer Palette geliefert und ist in einer Kunststoff-Schutzfolie verpackt.

Wir werden auch in liegenden Verpackungen liefern; eventuelle Nachmontagen übernimmt der Endkunde.

Eine gesonderte Montageanleitung liegt bei.

Nach dem Auspacken ist das Verpackungsmaterial dem organisierten Recycling zuzuführen.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine unbeschädigt ist. Eventuelle Schäden teilen Sie bitte dem Spediteur und Hallins mit.

Nachträglich einzubauendes Zubehör muss entsprechend der beigefügten Einbauanleitung montiert werden.

Der Hubwagen muss mit ausreichendem Hebezeug verwendet werden..

Achtung! Vor dem ersten Einsatz muss der Hubwagen mindestens 8 Stunden lang aufgeladen werden. Achtung!

4 GARANTIE

Entsprechend den Garantiebedingungen gemäß **Orgalime S2012** übernimmt der Hersteller kostenfrei die Behebung aller Fehler, die auf Herstellungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind und die innerhalb von **12** Monaten nach Auslieferung auftreten. Zu Einzelheiten siehe Orgalime S2012.

Achtung! Mitunter gelten andere Garantiebestimmungen. Bitte entnehmen Sie die geltenden Garantiebestimmungen der jeweiligen Auftragsbestätigung.

Die Garantie gilt nur, wenn Überprüfungen und Wartungsmaßnahmen entsprechend dieser Bedienungsanleitung erfolgt sind. Unter die Garantie fallen keine Kosten für übliche und entsprechend dieser Bedienungsanleitung erforderliche Wartungsmaßnahmen, Einstellungen oder regelmäßige Feineinstellungen. Auch die Personalkosten für solche Arbeiten sind von der Garantie nicht abgedeckt.

Die Garantieansprüche verfallen bei Schäden, die durch missbräuchliche oder fehlerhafte Verwendung des Gerätes entstanden sind.

5 EINSATZZWECKE – TECHNISCHE DATEN

Der Hubwagen **75 IP54** soll als Arbeitstisch und zur Waren- und Güterbeförderung dienen sowie für die komfortable Beförderung zwischen verschiedenen Arbeitsplätzen sowohl mit als auch ohne Last, und zwar in geschlossenen Räumen und unter normalen Industriebedingungen hinsichtlich Temperatur, Feuchtigkeit und Lichtverhältnissen (mind. 50 lux). Der Untergrund muss eben und fest sein und darf weder rutschig sein noch Löcher oder Bodenwellen aufweisen.

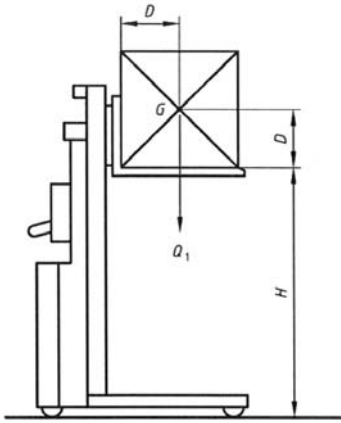
Typische Einsatzmöglichkeiten sind die Materialbeförderung in Großküchen; das Einräumen von Waren in Geschäften und Lägern; Werkzeugwechsel sowie Montage-, Service- und Reparaturarbeiten an Maschinen.

Technische Daten:

Product:	Hubwagen 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

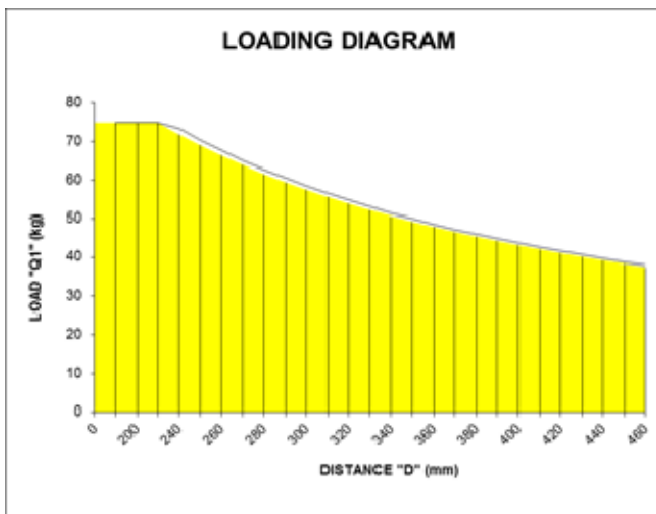
Bitte beachten: Die Höchstlast gilt nur, wenn diese gleichmäßig über die gesamte Ladefläche des Hubwagens verteilt ist. Punktlasten sind nicht zulässig.

Zulässige Belastungen - mit Standardaufsatz



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Abstand vom Hebemast (D) = max. 230 mm.

Höhe des Schwerpunktes (G) über der Ladefläche.

(D) = max. 230 mm.

In der seitlichen Ausbreitung muss die Last (Q_1) mittig platziert und gleichmäßig über

Entsprechend der Norm **SS-EN 3691-5:2009** (Flurförderzeuge) muss die Lastverteilung mindestens folgenden Voraussetzungen genügen:

- 100 % der Nennlast verteilt über die gesamte Fläche der Plattform
- Schwerpunkt der Last in der Mitte der Plattform
- Keine Seitenkräfte

Seitenkräfte entstehen zum Beispiel dadurch, dass mit einem Werkzeug gegen Last oder Hubwagen gedrückt oder dass ein Werkzeug oder Maschinenteil auf die Plattform gezogen wird. Wenn die Last Seitenkräften unterliegt, steigt das Kippmoment.

Etwaige Seitenkräfte lassen sich nur schlecht abschätzen, daher ist gegebenenfalls allergrößte Vorsicht geboten.

In seiner Grundausführung erfüllt der **Hubwagen 75 IP54** die grundsätzlichen Voraussetzungen der Norm **SS-EN 3691-5:2009** („Flurförderzeuge“) und ist in Übereinstimmung mit dieser Norm CE-gekennzeichnet. Für den sicheren und effizienten Einsatz kann der Hubwagen mit anderen Hebeanordnungen als der standardmäßigen einfachen Plattform ausgestattet sein. Die jeweils geltende Leistung des Hubwagens samt Zubehör ist den entsprechenden Spezialanleitungen zu entnehmen, die gegebenenfalls der Bedienungsanleitung zu entnehmen und am Hubwagen angebracht sein müssen und Hebevorrichtung.

Wenn die ursprünglich ausgelieferte Ausführung des Hubwagens verändert wird, gilt die ursprüngliche CE-Kennzeichnung des Hubwagens nicht mehr.

Es kann neben den im Hubwagen eingebauten Sicherheitsvorrichtungen erforderlich sein, am oder beim Hubwagen weitere Sicherheitsmaßnahmen vorzusehen. Gegebenenfalls sind erforderliche Schritte mit dem Hallins-Vertreter, dem Sicherheits- oder Arbeitsschutzbeauftragten o. Ä. zu besprechen.

Wir empfehlen, für die jeweilige Einsatzsituation eine Gefahrenanalyse entsprechend der Maschinenrichtlinie vorzunehmen.

Plattformerweiterungen, Schräg-, Punkt- und horizontale Lasten sind unzulässig, sofern sie nicht ausdrücklich für den jeweiligen Fall zugelassen werden. Der entsprechende Hubwagen muss unter Berücksichtigung der Belastungsvoraussetzungen jedes einzelnen Einsatzes ausgewählt werden.

6 SICHERER BETRIEB

Der Hubwagen ist so gebaut und solchermaßen mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, dass Schäden und Unfälle vermieden werden. Dennoch ist es von außerordentlicher Wichtigkeit, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die den Hubwagen bedienen, ordnungsgemäß und gründlich in den Umgang mit dem Hubwagen eingewiesen werden.

- Verwenden Sie den Hubwagen nur für die vorgesehenen Einsatzzwecke.
- Der Hubwagen darf nur von Personen bedient werden, die in seine Bedienung besonders eingewiesen wurden und die zu seiner Bedienung befugt sind. Die Arbeitsaufgaben werden entsprechend den Anweisungen der Vorgesetzten geplant und ausgeführt.
- Bitte beachten Sie: Der Bediener ist dafür verantwortlich, dass niemand zu Schaden kommt.
- Hubwagen und Arbeitsumgebung müssen in ordnungsgemäßem Zustand sein. Störungen müssen den Vorgesetzten mitgeteilt werden. Der Hubwagen darf im Falle von Schäden oder Störungen nicht eingesetzt werden, sofern sich diese auf Betriebs- oder Funktionssicherheit auswirken können. Der Einsatz des Hubwagens ist auch nicht zulässig, wenn er ohne Genehmigung und Abnahme des Verantwortlichen repariert, verändert oder eingestellt wurde.
- Der Hubwagen muss auf festen, ebenen und waagerechten Flächen eingesetzt werden. Die Neigung darf höchstens 2 % betragen.
- Der Bediener muss den Hubwagen sowie alle Teile der Ladung während der gesamten Zeit, in der sich der Hubwagen in Bewegung befindet, vollständig unter Aufsicht haben
- Die Bedienung muss derart erfolgen, dass keine Gefahr von Verletzungen oder Schäden auftritt.
- Es müssen grundsätzlich Sicherheitsschuhe verwendet werden. Falls die Arbeitsaufgaben dieses erforderlich machen, müssen außerdem Schutzhandschuhe und Schutzkleidung verwendet werden.

- Die Bedienung erfolgt von der Bedienerposition hinter dem Handgriff des Hubwagens aus. Das Bediengerät ist mittels eines Spiralkabels an den Hubwagen angeschlossen, sodass die Bedienung auch aus einer anderen Position erfolgen kann.
- Halten Sie niemals Hände, Arme oder andere Körperteile oder Gegenstände in die Hebevorrichtung, wenn die Plattform sich in angehobenem Zustand befindet.
- Senken Sie die Plattform niemals ab, wenn sich darunter oder unter der Ladung Personen oder Hindernisse befinden.
- Fahren Sie den Hubwagen nicht, wenn sich die Plattform in angehobenem Zustand befindet. Beachten Sie die Kippgefahr sowohl der Ladung als auch des Hubwagens.
- Achten Sie darauf, dass der Hubwagen nirgendwo anstößt.
Achten Sie bei Arbeiten in der Nähe der Maschine auf die große Klemmgefahr.
Achten Sie auch darauf, nicht mit anderen mobilen Maschinen oder Ausrüstungsgegenständen in der Arbeitsumgebung zusammenzustoßen.
- Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder ausgeschaltet noch abgebaut werden.
- Veränderungen des Hubwagens, die Betriebs- oder Funktionssicherheit beeinflussen, sind unzulässig.
- Schilder und Kennzeichnungen am Hubwagen dürfen weder abgebaut noch unleserlich gemacht werden.
- Es dürfen nur stabile und sicher aufzustellende Ladungen befördert werden. Die Ladung muss sich auf der gesamten Hebefläche befinden, nicht nur auf einem Teil davon.
- Es dürfen nur Ladungen befördert werden, die die Höchstlast des Hubwagens nicht überschreiten.
- Das Hebezeug muss Form und Maßen der Ladung entsprechen.
- Versuchen Sie grundsätzlich, die Ladung so mittig wie möglich auf die Ladefläche zu stellen, um Instabilität zu vermeiden. Vermeiden Sie Ladungen, die über die Plattform hinausreichen, und achten Sie grundsätzlich darauf, dass die Ladung stabil auf dem Hubwagen platziert – und falls erforderlich festgespannt – wird. Beachten Sie, dass die Ladung ins Rollen oder ins Rutschen kommen kann.
- Verwenden Sie sichere und ausreichende Hebevorrichtungen, um die Ladung auf den Hubwagen zu stellen oder sie von ihm abzuladen. Lassen Sie bei schweren Gütern sowie bei Gefahrgut besonders große Vorsicht walten.
- Zur Vorbeugung von Unfällen muss der Hubwagen regelmäßig gewartet werden.
- Die Arbeitsschutz-Vorschriften müssen beachtet werden, richtlinie 2009/104/EG.
- Personen dürfen sich nicht auf der Plattform aufhalten.
- Wenn der Hubwagen ohne Aufsicht abgestellt wird, müssen zur Vorbeugung gegen unabsichtliche Bewegung die Radbremsen angesetzt werden. Die Bremsen müssen

außerdem auch dann angesetzt werden, wenn der jeweilige Arbeitseinsatz dieses erforderlich macht.

- Beim Umgang mit frei schwebenden Lasten äußerst vorsichtig sein.
- Der Hubwagen darf nicht als Wagenheber zum Beispiel für Fahrzeuge eingesetzt werden.
- Der Hubwagen darf nicht in unmittelbaren Kontakt mit Lebensmitteln kommen.
- Der Hubwagen darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
- Beim Einsatz in frei zugänglicher Umgebung, vor allem in der Nähe von Kindern, muss der Bediener ausreichende Sicherheitsmaßnahmen treffen, um zu vermeiden, dass Personen in die Nähe der Maschine kommen, zum Beispiel durch Absperren des Arbeitsbereiches oder durch Ausrüstung des Hubwagens mit entsprechender Sicherheitsausrüstung. Wir empfehlen, für die jeweilige Einsatzsituation eine Gefahrenanalyse entsprechend der Maschinenrichtlinie vorzunehmen.
- Bei Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten darf sich auf dem Lastträger keine Ladung befinden.
- Der Antrieb des Hubwagens befindet sich unter einer Schutzabdeckung. Diese Schutzabdeckung darf nur von Personen abgenommen werden, die zu Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten befugt sind.
- Beim Austausch von Teilen müssen Hallins-Ersatzteile verwendet werden. Anderenfalls können alle Garantieansprüche verfallen.
- Ausgetauschte Batterien müssen als umweltgefährdender Abfall ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Beachten Sie die Klemmgefahr zwischen Ladefläche und Stützbein sowie zwischen Ladefläche und Hebemast.
- Bitte beachten Sie die Aufstellung von Schildern (Abschnitt 14). Überprüfen Sie regelmäßig, dass alle Schilder in ordnungsgemäßem Zustand sind.

7 EINSATZ

Um den Hubwagen richtig einzusetzen und um Schäden und Unfällen vorzubeugen, ist es wichtig, dass Sie diese Bedienungsanleitung genau lesen und den Hubwagen entsprechend bedienen.

Mechanischer Aufbau

Der **Hubwagen 75 IP54** besteht aus einem Stativ samt Fahrgestell und Batteriegerät mit Ladeeinheit. Die Hubkraft wird von einem batteriebetriebenen Motor bereitgestellt und wird über die Hebeanordnung auf die Hebekette übertragen.

Der Bedien-Handgriff ist für verschiedene Verwendungen ausgelegt.

Die 2x12-V-Gleichstrom-Batterien sind wartungsfrei; die Ladeeinheit ist für den Anschluss an 1-phasige Netzanschlüsse mit 230 V und 50 Hz vorgesehen

Zur sicheren Bedienung und zu Gefahren an Gerät und Ladung siehe Abschnitt 6 „Sicherer Betrieb“.

7.1 Bewegung

Der Hubwagen verfügt über 4 leichtgängige drehbare Räder, von denen 2 bremsbar sind. Wenn der Hubwagen abgestellt wird, müssen die Bremsen an den beiden bremsbaren Rädern grundsätzlich angesetzt werden. Bei der Beförderung von Gütern mithilfe des Hubwagens muss die Ladefläche immer so weit wie möglich abgesenkt sein.

Bewegen Sie den beladenen Hubwagen niemals mit der Ladefläche in angehobener Position.

7.2 Bedienung der Ladefläche

Die Ladefläche kann nur bedient werden, wenn der Hauptschalter auf „EIN“ geschaltet ist. Die Ladefläche wird mit der abnehmbaren Haltesteuerung mit Spiralkabel hoch- und heruntergefahren. Während der Steueraktuator kann entweder auf dem Hubwagen oder Hand gehalten bleiben.

Halten Sie während der Beförderung grundsätzlich das gesamte Gerät und alle Teile der Ladung unter Aufsicht.



7.3 Nach dem Einsatz

Nach Einsatzende kann die Ladefläche in angehobener Position belassen werden, sofern dieses nicht zu Schwierigkeiten oder Problemen führt.

Wir empfehlen, die Ladefläche nach Einsatzende grundsätzlich so weit wie möglich abzusenken.

Schalten Sie den Hauptschalter aus und stellen Sie den Hubwagen so ab, dass eine unbefugte Benutzung nicht möglich ist.

8 BATTERIE

8.1 Funktion

Die Batterien sind ventilgesteuert. Das bedeutet, dass Wartung in Form eines Auffüllens von Wasser nicht erforderlich ist und dass die Batterien über Ventile verfügen, die bei Bedarf Gas in sehr kleinen Mengen austreten lassen. Die Batterien sind jedoch so dicht, dass sie ohne Gefahr einer Undichtigkeit auf die Seite gelegt oder auf den Kopf gestellt werden können. Verwenden Sie nur Originalbatterien von Hallins, wenn Sie sicher sein wollen, dass keine Undichtigkeiten auftreten können.

8.2 Aufladen der Batterien

Um die Lebensdauer der Batterien zu optimieren, müssen die Batterien mindestens einmal täglich aufgeladen werden, zum Beispiel während der Nacht. Das Aufladen beginnt, sobald der Netzstecker in eine Netzsteckdose gesteckt wird. Die Batterie kann nicht überladen werden,



da die Ladeinheit in den Wartungszustand umschaltet, sobald die Batterien voll sind.

8.3 Aufbewahrung

Wegen der im Hubwagen eingebauten Batterien ist es wichtig, ihn bei einer längeren Nichtbenutzung richtig aufzubewahren.

Bei Nichtbenutzung des Hubwagens entlädt sich die Batterie von selbst. Die Zeit bis zur vollständigen Selbstentladung ist von Batterie zu Batterie unterschiedlich lang. Ein wichtiger Einflussfaktor ist die Temperatur, bei der die Batterie gelagert wird. Die Aufbewahrung sollte an einem trockenen Ort und möglichst bei +20 °C erfolgen.

Der Hauptschalter muss immer auf „AUS“ geschaltet werden, wenn der Hubwagen nicht benutzt wird.

8.4 Batterie-Recycling

Bleibatterien gelten als umweltgefährdender Abfall und müssen daher zur Vermeidung von Umweltschäden nach Verbrauch dem Recycling zugeführt werden.

8.5 Ladezustandsanzeige

Batterieanzeige leuchtet dauerhaft, wenn die Batterien aufgeladen sind, zeigt die Anzeige die Batteriespannung in zehn absteigend Schritte. Wenn die Batterien fast leer sind, blinkt ein Grundnahrungsmittel in der roten Zone. Blinkende Balken weist auf einen Fehler - siehe Kapitel 12 Fehlersuche Liste

9 REINIGUNG

Da der Hubwagen elektrische Bauteile hat, muss die Reinigung unbedingt entsprechend der Empfehlung erfolgen.

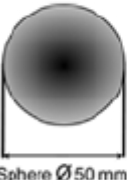
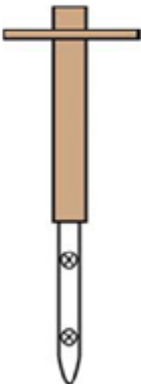
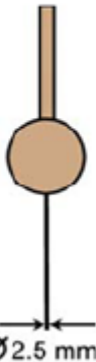

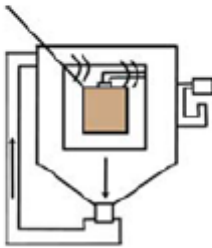
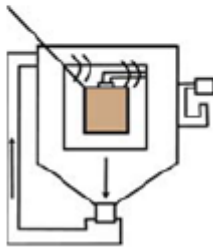
- Nehmen Sie vor der Reinigung die Ladung von der Ladefläche.
- Ziehen Sie vor der Reinigung grundsätzlich den Anschluss der Ladeinheit aus der Netzsteckdose.

Warnung!

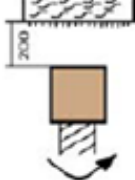


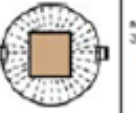
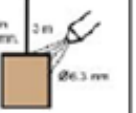
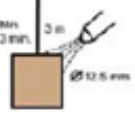
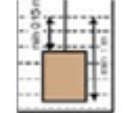
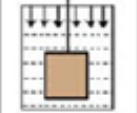
Während der Reinigung darf der Hubwagen unter keinen Umständen am Stromnetz angeschlossen sein..

IP 54 bedeutet:

IP Klassifizierung - Schutz gegen Berührung und Eindringen von Objekten (erste Ziffer)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP Klassifizierung - Grad des Schutzes gegen Eindringen von Wasser (zweite Ziffer)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m, 3 m, Ø6.3 mm 	Min 3 m, 3 m, Ø12.5 mm 		

10 WARTUNG

Um die Funktion des Hubwagens zu optimieren, müssen Sie regelmäßig die im Nachfolgenden beschriebenen Wartungsmaßnahmen ausführen.

- **Nehmen Sie vor der Wartung die Ladung von der Ladefläche.**
- **Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten müssen durch dazu ausgebildetes Personal erfolgen.**

AUSGEFÜHRTE ÜBERPRÜFUNGEN UND REPARATUREN MÜSSEN IN EINEM ORDNER DOKUMENTIERT WERDEN.

Die Dokumentation muss Folgendes beinhalten: Datum der Überprüfung beziehungsweise Reparatur, Prüfzustand, erfolgte Reparatur, Name der Person, die die Arbeit ausgeführt hat.

Täglich

1. Überprüfen Sie, dass der Netzstecker nicht an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.
2. Überprüfen Sie, dass das Bediengerät des Hubwagens, das Ladegerät und die Kabelhalterung in Ordnung sind.
3. Reinigen Sie den Hubwagen entsprechend den Reinigungsanleitungen.

Monatlich

1. Überprüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse und Bauteile und beheben Sie etwaige Schäden und Verschleißerscheinungen. Tauschen Sie bei Bedarf defekte Teile gegen Neuteile aus.
2. Überprüfen Sie Fahrgestell, Stativ und Ladefläche auf Schäden, Risse, Abschabungen, Korrosion usw. Überprüfen Sie außerdem, dass alle Halterungen vorhanden und ordnungsgemäß befestigt sind.
3. Überprüfen Sie, dass sich alle Räder drehen und dass die Reifen keine Schäden aufweisen. Schmieren Sie die Kugellager der Drehscheibe.
4. Überprüfen Sie, dass die Radbremsen unbeschädigt und funktionstauglich sind.
5. Überprüfen Sie, dass die Antriebskette unbeschädigt ist.
6. Überprüfen Sie, dass alle Aufkleber lesbar sind und sich an den richtigen Stellen befinden.
7. Überprüfen Sie, dass die Güter-Spannvorrichtungen unbeschädigt und funktionstauglich sind.

11 FAHRTENBUCH – SERVICE UND WARTUNG

ARTIKELNUMMER: _____

SERIENNUMMER: _____

AUSLIEFERUNG: _____

WARTUNGSABSTÄNDE: _____

Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:
Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:
Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:
Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:
Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:
Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:
Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:
Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:	Service und Wartung Datum Unterschrift Notizen:

12 STÖRUNGSSUCHE

Der **Hubwagen 75 IP54** wurde so entworfen und erprobt, dass er optimale Betriebssicherheit und Lebensdauer bietet, wenn die Routinewartung entsprechend den vorliegenden Anleitungen erfolgt. Falls dennoch eine Störung auftreten sollte, können Sie versuchen, diese mithilfe der nachstehenden Störungsliste zu beheben.

Nehmen Sie vor Störungssuche und Reparatur die Ladung von der Ladefläche.

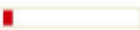









Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten müssen durch dazu ausgebildetes Personal erfolgen.

Wenn auch nach erfolgten Maßnahmen entsprechend nachstehender Liste weiterhin eine Störung vorliegt, wenden Sie sich an einen zugelassenen Reparaturbetrieb oder an Ihren Lieferanten.

Erscheinung	Maßnahme
Die Ladefläche bewegt sich nicht bei Signal.	A. Lesen Sie den Fehlercode auf der Batterieanzeige, finden Sie in der Fehlersuche Liste unten. B. Überprüfen Sie, dass das Bediengerät des Hubwagens, das Ladegerät und die Kabelhalterung in Ordnung sind. C. Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose und laden Sie die Batterie mindestens 8 Stunden lang auf. D. Bewegt sich die Ladefläche auch nicht nach Maßnahme <u>C</u> , dann wenden Sie sich an einen zugelassenen Reparaturbetrieb und/oder an Ihren Lieferanten.

Fehlersuche Liste

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the I that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar 	The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.
2 Bar 	There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.
3 Bar 	The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.
4 Bar 	Not used.
5 Bar 	Not used.
6 Bar 	The controller is being inhibited from driving.
7 Bar 	A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.
8 Bar 	A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.
9 Bar 	The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.
10 Bar 	An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Nach einer erfolgten reparatur muss der hubwagen einer vollständigen funktionsüberprüfung mit voller last unterzogen werden, bevor er wieder eingesetzt wird.

13 ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN



Verbrauchte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern sind der geregelten Sondermüll-Entsorgung zuzuführen.

Die Maschine ist aus recycelbarem oder wiederverwendbarem Material hergestellt. Spezialunternehmen übernehmen es, verbrauchte Maschinen zu zerlegen und die verwendbaren Materialien weiter zu verarbeiten.

14 SCHILDER



Artikel nr. 35010-01



Artikel nr. 35008-01



Artikel nr. 35004-04



Artikel nr. 35002-01



Typschild

15 ERSATZTEILLISTE

Wenden Sie sich im Falle defekter Bauteile an Ihren Lieferanten oder direkt an Hallins.

Beim Austausch von Teilen müssen Hallins-Ersatzteile verwendet werden. Anderenfalls können alle Garantieansprüche verfallen.

Hallins bietet alle ersatzteile ab Lager an.

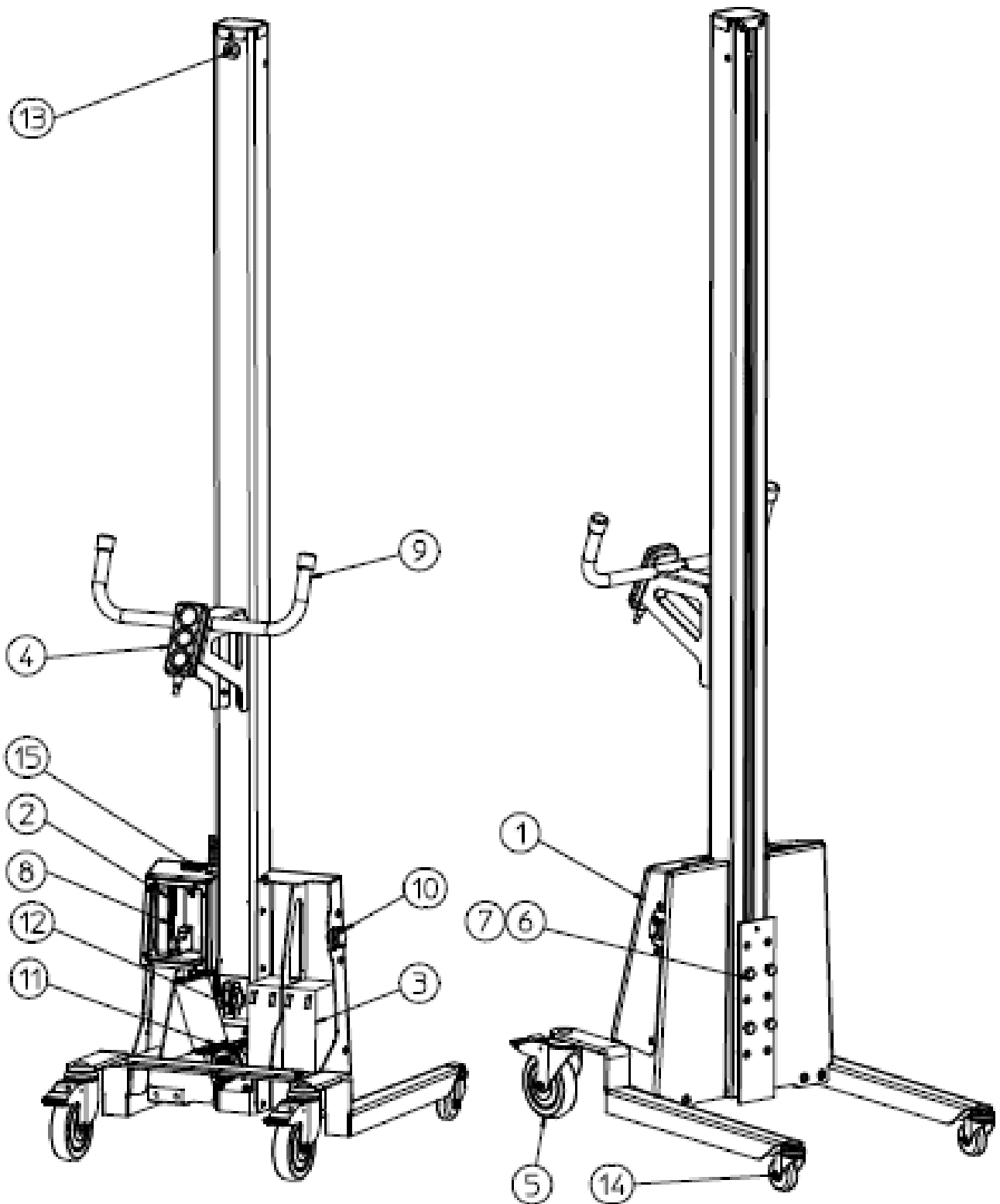
Rückgabe von Ersatzteilen

Senden Sie keine teile zurück, die durch normale Benutzung verschlissen oder durch Unfall Beschädigt wurden. Senden Sie nur verschlissene, beschädigte oder unbrauchbare Teile zurück, wenn Sie meinen, dass diese unter die Garantieansprüche fallen. Senden Sie die Teile dann jedoch umgehend zurück, da anderenfalls das Recht auf Ersatz verfallen kann.

Geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen Typ- und Seriennummer des Hubwagens an, die Sie dem Typschild entnehmen können.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Zu den Positionsnummern siehe nachstehende Abbildung.



16 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Gemäß EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EU und 2004/108/EU

Hersteller

**AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SVERIGE**

**Tel.: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com**

Bevollmächtigter Vertreter

Unternehmen

Anschrift 1

Anschrift 2

Anschrift 3

Tel.: _____

Fax.: _____

bestätigt hiermit, dass

HUBWAGEN 75 IP54
Serien-Nr.: _____
Modell-Nr.: **M4210005-01**
Bestell-Nr.: _____

vollständig den Richtlinien 2004/108/EG und 2006/42/EG des Europarates vom 17. Mai 2006 sowie den entsprechenden gesetzlichen Regelungen der Mitgliedsstaaten zu Maschinen entspricht.

In den entsprechenden Teilen wurden die folgenden harmonisierten Normen bei Konstruktion und Herstellung berücksichtigt:

ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
ISO 3691-5:2009	IFlurförderzeuge - Sicherheitstechnische Anforderungen und Verifizierung – Teil 5: Mitgängerbetriebene Flurförderzeuge
ISO 13857:2008	Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefahrstellen mit den oberen Gliedmaßen
EN 349+A1:2008	Sicherheit von Maschinen – Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 1175-1+A1:2010	Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausstattung – Elektrische Anforderungen.

ÖDESHÖG 2012-11-08

Tommy Hallin, VD

INSTRUKTIONSBOG

LØFTEVOGN 75 IP54

Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG

Tlf.: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Udgave: 01
Dato: 2012-11-08

1 INDHOLDSFORTEGNELSE

Nr.	Rubrik	Side
1	INDHOLDSFORTEGNELSE	2
2	FORORD	3
3	LEVERING OG MONTERING	3
4	GARANTI.....	4
5	TILTÆNKT ANVENDELSESFORMÅL – TEKNISKE DATA	4
6	SIKKER BRUG	6
7	ANVENDELSE	8
7.1	Flytning	8
7.2	Betjening af lasteplan	9
7.3	Foranstaltninger efter brug	9
8	BATTERI.....	9
8.1	Funktion	9
8.2	Batteriopladning	9
8.3	Opbevaring	9
8.4	Genbrug af batterier	10
8.5	Batteriindikator.....	10
9	RENGØRING	11
10	VEDLIGEHOLDELSE.....	12
11	DRIFTSBOG – SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE	13
12	FEJLFINDING.....	14
13	ANVISNINGER FOR GENBRUG	15
14	SKILTE.....	16
15	RESERVDLSLISTE	17
16	EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	19

2 FORORD

Vi har hermed fornøjelsen at levere en løftevogn af typen **Løftevogn 75 IP54**, model **MODEL M4210005-01** med standard lasteflade **M4250005-01**.

Husk altid følgende:

Kun autoriseret personale må anvende løftevognen!

Autorisering indebærer pligt til at sætte sig ind i de givne instruktioner samt at efterleve dem!

Det er meget vigtigt, at det involverede personale læser og forstår instruktionerne, inden løftevognen tages i brug.
Hvis der er spørgsmål, skal leverandøren kontaktes.

Denne instruktion skal være tilgængelig for alle involverede personer, og skal opbevares på et sikkert sted og følge med maskinen, hvis denne overgår til en anden arbejdsplads.

Korrekt anvendelse, betjening, inspektion og vedligeholdelse er afgørende for god effektivitet og sikre arbejdsforhold.

3 LEVERING OG MONTERING

Løftevognen leveres stående på en palle, omviklet med beskyttende plast.

Vi vil også levere i liggende emballager, og en vis eftermontering foretages af slutkunden. Separate monteringsanvisninger medfølger.

Efter udpakning skal emballagematerialet afleveres til genbrug iht. lokale regler.

Kontrollér, at der ikke er skader på maskinen. Anmeld eventuelle skader til fragtmanden samt til Hallins.

Eventuelt tilbehør, som eftermonteres, skal monteres ifølge de anvisninger, der er vedlagt det pågældende tilbehør.

Sørg for, at løftevognen altid kun håndteres med løftegrej med tilstrækkelig kapacitet.

OBS!

**Inden løftevognen anvendes første gang,
skal den sættes til opladning i mindst 8 timer.**

OBS!

4 GARANTI

Ifølge garantivilkårene i **NL-09** og **ORGALIME S 2012** udbedrer producenten fejl, som kan føres tilbage til fabrikations- eller materialefejl, og som opstår senest 12 måneder efter leveringsdatoen. Udførlige vilkår findes i NL-09 eller ORGALIME S 2012.

OBS! Der kan forekomme andre garantivilkår. Se gældende vilkår i den aktuelle ordrebekræftelse.

For at garantien skal være gældende, skal kontrol- og vedligeholdelsesarbejder være udført, som foreskrevet i de givne anvisninger. Denne garanti dækker ikke omkostninger til normal vedligeholdelse, omstillinger eller justering ifølge de givne anvisninger. Arbejdsomkostninger for sådanne foranstaltninger er heller ikke dækket af garantien.

Skader, som skyldes misbrug eller forkert anvendelse af udstyret, medfører bortfald af garantien.

5 TILTÆNKT ANVENDELSESFORMÅL – TEKNISKE DATA

Løftevognen **Løftevogn 75 IP54** er beregnet som arbejdsbord og til håndtering af gods, til bekvem og effektiv flytning med eller uden last mellem forskellige arbejdspladser indendørs, under normale industriforhold, hvad angår temperatur, fugtighed og belysning (min. 50 lux). Underlaget skal være plant, hårdt og skridsikkert, samt uden huller og forhindringer.

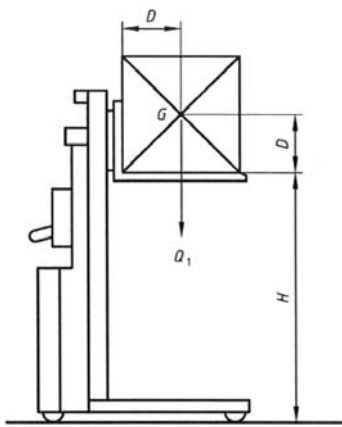
Typiske anvendelsesformål er f.eks. håndtering af genstande inden for storkøkkener, oppakning af varer på et lager, værktøjsskift, montering, service og reparationer på maskiner.

Tekniske data:

Product:	Løftevogn 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

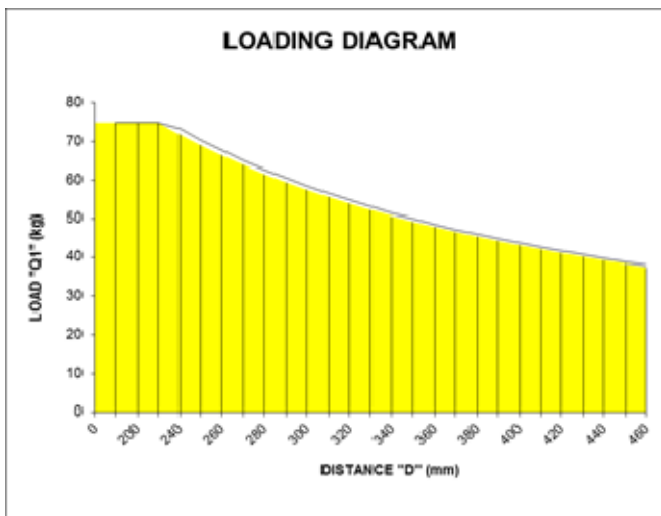
Bemærk, at maksimal last gælder, når lasten er anbragt jævnt udbredt og fordelt over hele lasteplanetets areal på basisversionen af løftevognen. Punktlast er ikke tilladt.

Eksempel på tilladt belastning – med standard lasteflade



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Distance from mast (D) = max 230 mm.
Centre of gravity (D) height above load bed = max 230 mm.

Sideways on, it is assumed that the load (Q_1) is centrally placed on the load bed and distributed over it

Ifølge løftevognsnorm **SS-EN 3691-5:2009** er grundkravet til lastfordeling som følger:

- 100% af mærkelasten er bredt ud over hele platformens areal.
- Lastens tyngdepunkt forudsættes at være i platformens centrum.
- Sidekræfter må ikke forekomme.

Sidekræfterne opstår f.eks. ved, at der presses mod løftevognen eller lasten med et håndværktøj, eller ved at der f.eks. trækkes et værktøj eller en maskindel hen over platformen. Hvis sidekraften udøves mod lasten, øges faren for, at lasten tipper.

Det er meget vanskeligt at kontrollere, hvor stor den aktuelle sidekraft er. Derfor skal der altid udvises maksimal forsigtighed.

I basisversionen opfylder **Løftevogn 75 IP54** grundkravene ifølge løftevognsnormen **SS-EN 3691-5:2009** og er CE-mærket i overensstemmelse hermed. For at tilvejebringe sikker og effektiv brug kan løftevognen være udrustet med andre løfteenheder end den glatte lasteflade, som den findes i standardversionen. Den aktuelle kapacitet for løftevognen inklusive tilbehør fremgår af specielt udarbejdede anvisninger, som i de aktuelle tilfælde skal fremgå af instruktionsbogen og mærkningen på selve løftevognen og løfteenheder.

Hvis løftevognen forandres i forhold den oprindeligt leverede version, bortfalder den oprindelige CE-mærkning for løftevognen.

Foruden løftevognens indbyggede sikkerhed kan der kræves yderligere sikkerhedsforanstaltninger på eller i forbindelse med løftevognen. Der bør diskuteres passende sikkerhedsforanstaltninger med Hallins-repræsentanten, sikkerhedsrepræsentanten eller med en person fra Arbejdstilsynet eller lignende.

Vi anbefaler, at der oprettes en risikoanalyse ifølge Maskindirektivet for den aktuelle arbejdssituation.

Platformsudvidelser, skrå last, punktlast eller horisontal last er ikke tilladt, medmindre noget sådant er beskrevet som tilladt for den aktuelle situation. Valg af passende løftevogn skal ske med udgangspunkt i de belastningsforudsætninger, som gælder i hver enkelt anvendelsessituation.

6 SIKKER BRUG

Løftevognen er konstrueret og udrustet med sikkerhedsudstyr for at forebygge og eliminere skader og arbejdsulykker. Det er desuden meget vigtigt, at brugeren er grundigt skolet i at håndtere løftevognen korrekt.

- Løftevognen må kun bruges til det tiltænkte anvendelsesformål.
- Løftevognen må kun håndteres af personer, som er specialuddannet heri, og som er autoriseret til at bruge den. Arbejdsopgaverne planlægges og gennemføres ifølge de instruktioner, som udstikkes af ledelsen.
- Husk på, at du som bruger har ansvaret for, at ingen personer kommer til skade.
- Løftevognen og arbejdsområdet skal være i upåklagelig stand. Fejl og driftsforstyrrelse skal omgående meddeles ledelsen i virksomheden. Løftevognen må ikke tages i brug, hvis der er opstået skader eller fejl, som påvirker drifts- og funktionssikkerheden. Løftevognen må heller ikke repareres, forandres eller justeres uden tilladelse og accept hertil fra den ansvarshavende person.
- Sørg for, at løftevognen kun anvendes på fast, plant og horisontalt underlag. Maksimal hældning: 2%.
- Operatøren skal have fuldstændigt overblik over løftevognen og lastens dele i hele den periode, hvor der sker bevægelser.
- Håndteringen skal ske på en sådan måde, at der ikke kan opstå skader på personer og ting.
- Personalet skal bære beskyttelsesfodtøj og eventuelt beskyttelseshandsker og -tøj, hvis situationen måtte kræve det.
- Betjening sker fra betjeningspositionen bag vognens håndtag. Betjeningselementet er tilsluttet løftevognen med spiralkabel, hvilket betyder, at manøvrering også kan ske fra en anden position.
- Der må aldrig rækkes hænder, arme eller andre legemsdele eller genstande ind i løfteanordningen, mens platformen er løftet op.
- Platformen må ikke sænkes, mens der findes personer eller forhindringer under den.

- Løftevognen må ikke køres, mens lasten er i løftet tilstand. Vær opmærksom på vippe- risikoen for både last og løftevogn.
- Sørg for, at løftevognen aldrig kommer i kontakt med tilstødende genstande. **VÆR OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ER STOR RISIKO FOR KLEMNING, NÅR DER ARBEJDES MED MASKINER.**
Vær opmærksom på risikoen for kollision med andre mobile maskiner og udstyr på arbejdspladsen.
- Sikkerhedsudstyret må ikke sættes ud af kraft eller afmonteres.
- Forandringer ved løftevognen, som påvirker drifts- eller funktionssikkerheden, er ikke tilladt.
- Skilte og mærkninger må ikke fjernes eller blive ulæselige.
- Der må kun håndteres last, som er stabil og anbragt på en sikker måde. Lasten skal bæres af hele løfteplanet, ikke blot af dele af den.
- Der må kun håndteres laster, som er inden for løftevognens tilladte løftekapacitet.
- Løfteanordningen skal være tilpasset lastens udformning og dimensioner.
- Forsøg altid at placere lasten centralt på lasteplanet for at undgå ustabilitet. Undgå også, at noget af lasten rager uden for platformen, og kontrollér, at lasten er anbragt stabilt på vognen. Det kan eventuelt være nødvendigt at spænde den fast. Vær opmærksom på risikoen for, at lasten kan rulle eller skride.
- Brug sikkert og tilstrækkeligt stærkt løftegrej til transport af lasten til og fra løftevognen. Vær særlig opmærksom på håndtering af tungt gods samt gods med farligt indhold.
- Løftevognen skal regelmæssigt underkastes forebyggende vedligeholdelse med henblik på at forebygge ulykker.
- Arbejdstilsynets forskrifter skal iagttages og overholdes, direktiv 2009/104/EG.
- Det er forbudt for personer at opholde sig på platformen.
- Når vognen efterlades uden opsyn, skal der sikres, at hjulene er afbremset, så der ikke risikeres, at vognen bevæger sig utilsigtet. Bremserne skal altid være funktionsdygtige, så de kan bruges, hvis dette skulle blive nødvendigt i forbindelse med den pågældende arbejdsopgave.
- Vær forsigtig ved håndtering af frit svingende last.
- Løftevognen må ikke anvendes som donkraft til f.eks. løft af køretøjer.
- Løftevognen må ikke komme i direkte kontakt med levnedsmidler.
- Løftevognen må ikke bruges i potentielt eksplosive omgivelser.
- Når løftevognen bruges i offentligt tilgængelige områder, især hvor børn kan komme ind i maskinens arbejdsområde, skal operatøren træffe passende foranstaltninger for at

forhindre, at personer kommer ind i farezonen, f.eks. ved at afspærre arbejdsområdet eller ved at udruste maskinen med beskyttelsesudstyr. Vi anbefaler, at der oprettes en risikoanalyse ifølge Maskindirektivet for den aktuelle arbejdsituation.

- Der må ikke være last på lastholderen, mens der udføres inspektioner, service og reparationer.
- Løftevognens drivenhed er anbragt under en beskyttelseskærm. Denne må kun afmonteres af personer, som har den nødvendige kompetence, når det gælder inspektioner, service og reparationsarbejde.
- Der må kun benyttes originale reservedele fra Hallins, når der skal udskiftes maskindele. I modsat fald risikeres, at garantien bortfalder.
- Gamle batterier skal bortskaffes som miljøfarligt affald, og afleveres på passende steder.
- Vær opmærksom på, at der er fare for klemning mellem lasteplan og støtteben, samt mellem lasteplan og søjle.
- Se også skiltefortegnelsen i afsnit 14. Kontrollér regelmæssigt, at alle skilte er intakte.

7 ANVENDELSE

For at udnytte løftevognenes egenskaber mest optimalt samt forebygge og undgå skader er det vigtigt, at de givne anvisninger gennemlæses nøje, og at løftevognen anvendes på den rigtige måde.

Mekanisk opbygning

Løftevogn 75 IP54 består af et stativ med tilhørende chassis og batteriaggregat med oplader. Løftekraften genereres af en batteridrevet motor, som overfører løftekraften til løfteenheden via en løftekæde.

Kørehåndtaget er udformet med forskellige håndgreb.

Vedligeholdelsesfri batterier 2x12 V DC samt oplader til tilslutning til 1-faset, 230 V, 50 Hz strømudtag.

Se afsnit 6, "Sikker brug", vedrørende sikre arbejdsforhold og risici i forbindelse med håndtering af maskine og last!

7.1 Flytning

Løftevognen har fire letrullende, drejelige hjul, hvoraf to kan bremses. Når løftevognen ikke bruges til flytning, skal de to hjul med bremses altid være i bremsetilstand. Ved transport af gods med løftevognen skal lasteplanet altid være i laveste position.

Transportér aldrig gods, når lasteplanet er i hævet stilling.

7.2 Betjening af lasteplan

For at lastefladen kan betjenes, skal hovedafbryderen stå i pos. TIL.

Lastefladen køres op og ned ved hjælp af den aftagelige betjeningsenhed med spiralledning og dødemandsknap. Betjeningsenheden kan enten sidde i Løftevognen under manøvrer eller holdes i hånden.



Sørg for altid at have fuldt overblik over maskinen og lastens dele under betjeningen.

7.3 Foranstaltninger efter brug

Efter udført arbejde kan løftevognen efterlades med lasteplanet i løftet position, så længe dette ikke medfører brud på sikkerhedsregler, eller er direkte risikabelt.

Vi anbefaler, at lasteplanet som hovedregel sænkes helt ned efter udført arbejde.

Sluk løftevognen på hovedafbryderen, og kontrollér, at der ikke er fare for uautoriseret brug.

8 BATTERI

8.1 Funktion

Batterierne er ventilstyrede. Det betyder blandt andet, at de ikke kræver vedligeholdelse i form af vandpåfyldning, og at batterierne har en ventil, som efter behov lader gas sive ud (i meget små mængder). Dog er batterierne så tætte, at de kan lægges på siden og stilles lodret uden risiko for lækage. For at være sikker på at der ikke kan forekomme lækage, må der kun bruges originalbatterier fra Hallins.

8.2 Batteriopladning

For at give batterierne den længst mulige levetid skal de oplades mindst én gang i døgnet, f.eks. om natten. Opladningsprocessen starter, så snart stikkontakten sættes i strømudtaget. Batteriet kan ikke overoplades, da opladeren overgår til vedligeholdelsesopladning, så snart batteriet er helt opladet.



8.3 Opbevaring

Da løftevognen indeholder batterier, er det vigtigt, hvordan løftevognen opbevares, hvis den ikke skal bruges i en længere periode.

Batteriet selvaflader, når løftevognen ikke er i brug. De forskellige batterityper kan opbevares i forskellige tidsperioder, uden at det er nødvendigt med mellem-oplagring. En vigtig og afgørende faktor er den temperatur, batteriet opbevares ved. Opbevaringen bør altid ske på et tørt sted ved en temperatur, der ligger så tæt på +20°C som muligt.

Hovedafbryderen skal altid stilles i positionen AV, når løftevognen ikke anvendes.

8.4 Genbrug af batterier

Blybatterier er klassificeret som miljøfarligt affald, og skal derfor altid sendes til en genbrugscentral for genvinding, når de er udtjente, så miljøet ikke tager skade.

8.5 Batteriindikator

Batteriindikator lyser konstant når batterierne er opladet, viser batteriets spænding i ti faldende trin. Når batterierne er ved at løbe tør, blinkende et dagligt syn i den røde zone. Blinkende barer angiver en fejl - se kapitel 12 Fejlfinding List.

9 RENGØRING

Da løftevognen indeholder elektriske komponenter, er det vigtigt, at rengøringen sker som foreskrevet herunder.

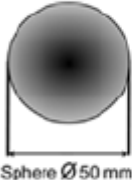
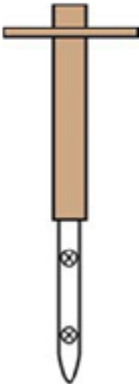

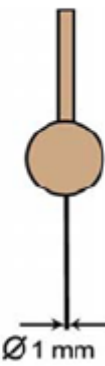
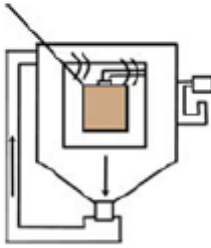
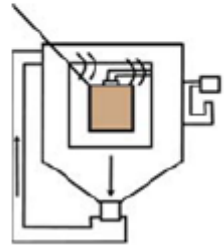
- Inden rengøringen påbegyndes, skal lasten fjernes fra lastepanet.
- Før rengøring påbegyndes, skal løftevognens strømforsyningsledning altid trækkes ud af lysnetstikket.

ADVARSEL!

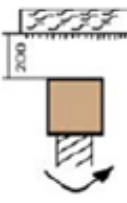
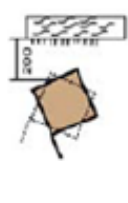
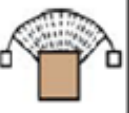
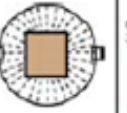
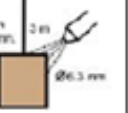
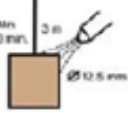
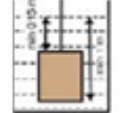
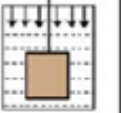
Løftevognen må under ingen omstændigheder være sluttet til strømforsyningen under rengøring.

IP 54 betyder:

IP klassificering - grad af beskyttelse mod berøring og indtrængning af genstande (første ciffer)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP klassificering - Grad af beskyttelse mod indtrængen af vand (andet ciffer)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 mm, 3 m, Ø 6.3 mm 	Min 3 mm, 3 m, Ø 12.5 mm 		

10 VEDLIGEHOLDELSE

For at løftevognen skal fungere bedst muligt, er det vigtigt, at der regelmæssigt udføres vedligeholdelsesarbejde, som beskrevet nedenfor.

- **Inden vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes, skal lasten fjernes fra lasteplanet.**
- **Inspektioner, service og reparationer skal udføres af kompetent personale.**

Udførte kontroller og reparationer skal noteres i en protokol.

Denne omfatter: Dato for eftersyn eller reparation, kontrolstatus, udført reparation samt oplysninger om, hvem der har forestået eftersynet og/eller reparationen.

Dagligt

1. Kontrollér, at netkablet ikke er sluttet til elnettet.
2. Kontrollér, at løftevognens betjeningsenhed og ledningsoprulning fungerer fejlfrit.
3. Rengør løftevognen, som foreskrevet i rengøringsanvisningerne.

Månedligt

1. Kontrollér samtlige elektriske forbindelser og komponenter, og afhjælp eventuelle skader og slitage. Udskift defekte dele efter behov.
2. Kontrollér chassis, stativ og lasteplan for alle typer defekter, sprækker, skævheder, korrosion osv., og kontrollér, at alle låseanordninger er monteret og fungerer korrekt.
3. Kontrollér, at samtlige hjul ruller frit, og at dækgummiet er intakt. Smør kuglelejerne i svingringen.
4. Kontrollér, at hjulbremserne er uskadte og fungerer korrekt.
5. Kontrollér, at drivkæden ikke er beskadiget.
6. Kontrollér, at alle mærkater er læsbare og anbragt på de respektive steder.
7. Kontrollér, at eventuelle fastspændingsanordninger for godset er intakte og funktionsdygtige.

11 DRIFTSBOG – SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

VARENUMMER: _____

SERIENUMMER: _____

LEVERINGSDATO: _____

SERVICEINTERVAL: _____

SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....
SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....
SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....
SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....
SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....
SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....
SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....	SERVICE & VEDLIGEHOLD DATO SIGN. NOTATER:.....

12 FEJLFINDING

Løftevognen **Løftevogn 75 IP54** er konstrueret og afprøvet for at opnå optimal driftssikkerhed og levetid, under forudsætning af at det regelmæssige vedligeholdelsesarbejde udføres som foreskrevet i de givne anvisninger. Hvis der imod forventning alligevel skulle opstå problemer, kan du forsøge selv at løse dem ved at bruge følgende fejlfindingsliste.

Inden fejlfinding og reparationer indledes, skal lasten fjernes fra lasteplanet.

Inspektioner, service og reparationer skal udføres af kompetent personale.

Hvis problemet stadig forekommer efter udførte forsøg på afhjælpning ifølge nedenstående liste, skal der kontaktes en autoriseret reparatør.

Symptom

Lasteplanet bevæger sig ikke, når der afgives signal.

Afhjælpning

- A. Læs fejlkoden på batteriindikator, se fejlfinding listen nedenfor.
- B. Kontrollér, at løftevognens betjeningsenhed og ledningsopruining fungerer fejlfrit.
- C. Slut netkablet til nettet, og lad lade op i mindst 8 timer.
- D. Hvis lasteplanet ikke bevæger sig efter udført punkt C, skal der kontaktes en autoriseret reparatør og/eller leverandøren af produktet.

Fejlfinding Liste

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Efter udførte reparationer på løftevognen skal der gennemføres en fuldstændig funktionstest med fuld last, inden den tages i brug igen.

13 ANVISNINGER FOR GENBRUG



Brugte batterier må ikke smides i skraldespanden, men skal afleveres på et autoriseret indsamlingssted.

Maskinen er fremstillet af materialer, som kan genbruges eller genvindes. Der findes specialudstyrede virksomheder, som tager imod udslidte maskiner, afmonterer disse og sørger for, at alle relevante materialer bliver genbrugt.

14 SKILTE



Article no. 35010-01



Max. spread load

Article no. 35008-01



Do not stand on or under the load

Article no. 35004-04



Warning! Risk of crushing

Article no. 35002-01



Machine plate (individual)

15 RESERVELISTE

Hvis enkeltdele i løftevognen ikke fungerer korrekt, skal leverandøren eller Hallins kontaktes.

Der må kun benyttes originale reservedele fra Hallins, når der skal udskiftes maskindele. I modsat fald risikeres, at garantien bortfalder.

Hallis lagerfører et fuldstændigt udvalg af reservedele.

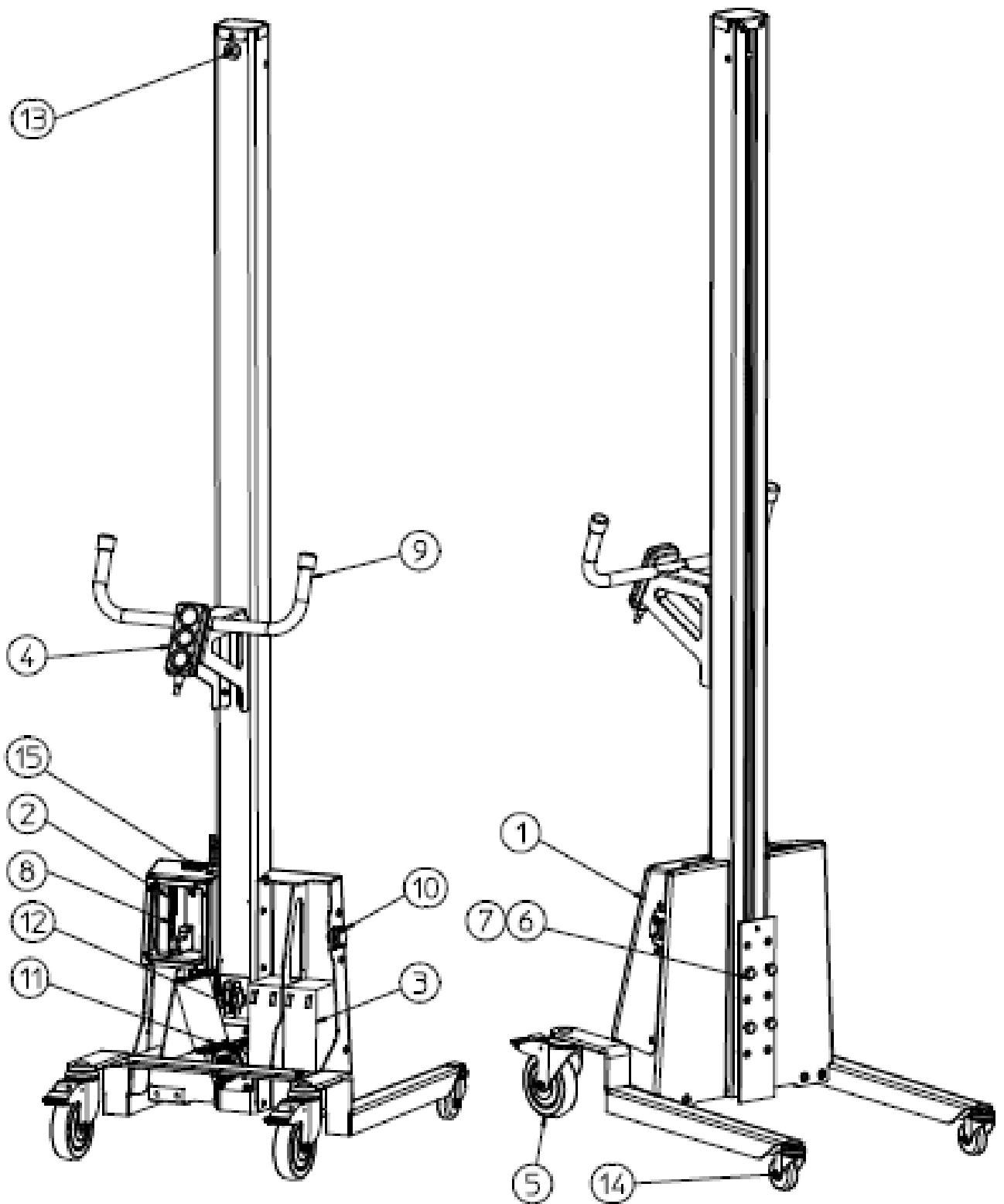
Returnering af reservedele

Reservedele, som er slidt ved normal brug, eller som er gået i stykker på grund af uheld, skal ikke returneres. Slidte, beskadigede eller ubrugelige dele skal returneres, hvis det skønnes, at fejlen falder ind under garantien. I så fald skal delene returneres omgående, da ret til erstatning ellers kan gå tabt.

Ved bestilling af reservedele skal der opgives løftevognens type- og serienummer, hvilket fremgår af det påmonterede typeskilt.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia
	52014-01	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Positioner fremgår af nedenstående figur.



16 EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



Ifølge EU's Maskindirektiv 2006/42/EF og EMC 2004/108/EF

Producent

**AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SVERIGE**

**Tlf.: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com**

Repræsenteret ved

Virksomhed

Adresse 1

Adresse 2

Adresse 3

Tlf.: _____

Fax: _____

erklærer hermed, at

Løftevogn 75 IP54

Serie-nr. _____

Model-nr. _____

M4210005-01

Ordre-nr. _____

er fremstillet i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2004/108/EF (EMC-direktivet) og 2006/42/EF af 17. maj 2006 om tilnærning af medlemsstaternes lovgivning om maskiner.

I de anvendte dele er nedenstående harmoniserede normer blevet overholdt under konstruktion og fremstilling:

ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle principper for konstruktion – Risikovurdering og risikonedsettelse
ISO 3691-5:2009	Industritruck – Sikkerhedskrav og verifikation – Del 5: Truck med gående fører
EN 13857:2008	Maskinsikkerhed – Sikkerhedsafstand for at forhindre, at arme og hænder kommer ind i farezoner
EN 349+A1:2008	Maskinsikkerhed – Minimal plads, så klemning af legemsdele undgås.
EN 1175-1+A1:2010	Maskinsikkerhed - Maskiners eludstyr – generelle krav.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, adm. direktør

MANUAL DEL USUARIO

CARRETILLA ELEVADORA 75 IP54 Modelo M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Edición: 01
Fecha: 2012-11-09

1 ÍNDICE

Núm.	Rúbrica	Página
1	ÍNDICE.....	2
2	INTRODUCCIÓN.....	3
3	ENTREGA Y MONTAJE.....	3
4	GARANTÍA.....	4
5	USO PREVISTO – DATOS TÉCNICOS.....	4
6	USO SEGURO.....	6
7	USO.....	8
7.1	Desplazamientos.....	9
7.2	Manejo del plano de carga.....	9
7.3	Medidas a tomar después del uso de la carretilla.....	9
8	BATERÍAS.....	10
8.1	Funcionamiento.....	10
8.2	Carga de las baterías.....	10
8.3	Almacenamiento.....	10
8.4	Reciclaje de baterías.....	10
8.5	Indicador de la batería.....	10
9	LIMPIEZA.....	11
10	MANTENIMIENTO.....	12
11	LIBRO DE REGISTROS – SERVICIO Y MANTENIMIENTO.....	13
12	BÚSQUEDA DE AVERÍAS.....	14
13	INSTRUCCIONES PARA RECICLAJE.....	15
14	RÓTULOS.....	16
15	LISTA DE REPUESTOS.....	17
16	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD.....	19

2 INTRODUCCIÓN

Tenemos el gusto de suministrarles una tipo **Carretilla elevadora 75 IP54**, modelo **M4210005-01** con plataforma estándar **M4250005-01**.

Recuerden que:

¡Sólo personal autorizado deberá utilizar la carretilla!

La autorización comporta la obligación de conocer las instrucciones de uso, ¡y seguirlas!

Es muy importante que se lean y comprendan las instrucciones antes de utilizar la carretilla elevadora.

Si tiene preguntas, diríjase al proveedor.

Estas instrucciones han de hallarse a la disposición del personal usuario, han de guardarse en un lugar seguro y acompañar al producto si éste se lleva a otro lugar de trabajo.

Un uso y manejo correctos, las inspecciones y el mantenimiento son decisivos para trabajar con eficiencia y seguridad.

3 ENTREGA Y MONTAJE

La carretilla elevadora se entrega en posición vertical sobre una paleta recubierta con plástico protector.

También realizaremos la entrega en embalajes horizontales. El usuario final es responsable de realizar ciertos trabajos posteriores al montaje.

Se incluyen instrucciones de montaje especiales.

Después de desembalar la máquina, entregar los materiales de embalaje a una estación de reciclaje organizado.

Controlar que la máquina no presente daños. Notificar los daños al transportista y a Hallins.

El montaje posterior de eventuales accesorios ha de hacerse según las instrucciones que acompañan al accesorio.

Manejar la carretilla con aparejos elevadores que tengan la capacidad suficiente para ello.

NOTA **Antes de utilizar la carretilla elevadora** **NOTA**
por primera vez, las baterías deberán haber estado cargándose
durante como mínimo 8 horas.

4 GARANTÍA

De acuerdo con la garantía de condiciones de error fabricante **Orgalime S2012** remedio atribuibles a defectos de fabricación o material que se produce dentro de los doce (12) meses a partir de la entrega.

Para más detalles sobre las condiciones, véase Orgalime S2012.

NOTA Pueden darse otras condiciones para la garantía. En lo referente a las condiciones vigentes, véase la confirmación del pedido en cuestión.

Para que la garantía no pierda su validez, deberán haberse efectuado los controles y mantenimiento indicados en el manual del usuario. Esta garantía no cubre los costes relacionados con el mantenimiento normal, los ajustes o arreglos periódicos en

conformidad con las instrucciones. Y tampoco los costes de mano de obra relacionados con las operaciones mencionadas.

La garantía perderá su validez en caso de daños causados por un mal uso o el empleo erróneo del equipamiento.

5 USO PREVISTO – DATOS TÉCNICOS

La **Carretilla elevadora 75 IP54** ha sido diseñada como plataforma de trabajo y para el manejo de mercancías, para desplazamientos cómodos y eficaces con o sin carga entre diferentes lugares de trabajo en interiores, bajo condiciones industriales normales en lo que atañe a temperatura, humedad y alumbrado (mín. 50 lux). El suelo ha de ser plano, duro, antideslizante y sin baches y obstáculos.

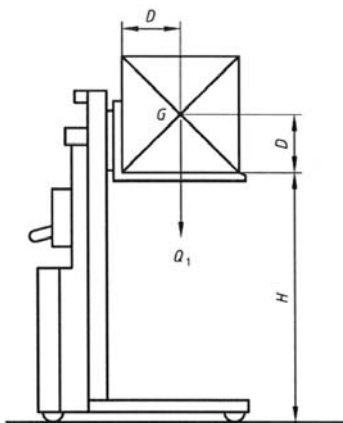
Usos típicos son, por ejemplo, el manejo de objetos para cocinas industriales, el desembalado de productos en almacenes y tiendas, cambio de herramientas; montaje, servicio y reparación de máquinas.

Datos técnicos:

Product:	Carretilla elevadora 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

Obsérvese que en la ejecución básica de la carretilla la carga máxima se refiere a la carga colocada de manera uniformemente distribuida sobre toda la superficie del plano de carga. No se permiten cargas puntuales.

Carga permitida - con plataforma estándar



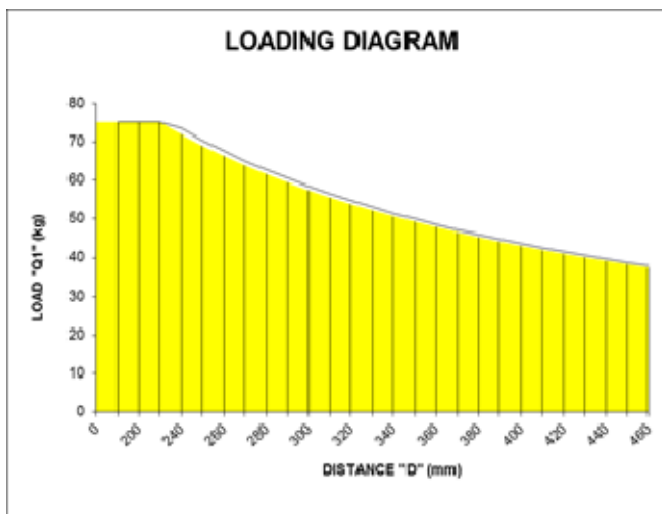
Key

D standard load centre of gravity distance

G centre of gravity

H standard lift height

Q load



Distancia desde el mástil (D) = máx. 230 mm.
Altura del centro de gravedad (G) sobre el plano de carga.
(D) = max 230 mm.

En sentido lateral se supone que la carga (Q_1) ha de estar en el centro y distribuida sobre el plano de carga.

Según el estándar **SS-EN 3691-5:2009** para carretillas elevadoras las exigencias básicas para la distribución de la carga son:

- El 100 % de la carga marcada distribuida sobre la superficie total de la plataforma.
- El centro de gravedad de la carga ha de estar en el centro de la plataforma.
- No son permitidas fuerzas laterales.

Las fuerzas laterales aparecen, por ejemplo, al empujar la carretilla o la carga con herramientas manuales, o al arrastrar p. ej. una herramienta o pieza de máquina colocada sobre la plataforma. Si se aplica cualquier fuerza lateralmente sobre la carga aumenta el par de vuelco.

Es muy difícil conocer la intensidad de una fuerza lateral, por lo que ha de procederse siempre con la máxima precaución.

En su ejecución básica, la **Carretilla elevadora 75 IP54** cumple las exigencias básicas contenidas en el estándar **SS-EN 3691-5:2009**, y recibe en conformidad con éste la declaración CE. Para obtener un uso seguro y eficiente, la carretilla puede estar equipada con otros aparejos elevadores que la plataforma de carga lisa de la ejecución estándar. La capacidad para cada carretilla con accesorios se desprende de las instrucciones confeccionadas especialmente, que en el caso en cuestión, se desprenden del manual del usuario y de las marcas que se hallan en la carretilla y los aparejos elevadores.

Si la ejecución suministrada originalmente es modificada pierde su validez la declaración CE original.

Además de la seguridad incorporada a la carretilla pueden exigirse otras medidas adicionales en o junto a la misma. Tratar de los complementos de seguridad adecuados con el representante de Hallins o con los encargados de la protección laboral o sus equivalentes.

Nosotros recomendamos que se elabore un Análisis de riesgos según la Directiva de máquinas para cada situación de trabajo.

A menos que no se permita en cada situación no se autorizan la ampliación de la plataforma, las cargas desiguales, puntuales u horizontales. La elección de la carretilla elevadora adecuada ha de hacerse a partir de las condiciones de carga presentes en cada aplicación en particular.

6 USO SEGURO

La carretilla elevadora ha sido diseñada y se ha provisto con los dispositivos de seguridad necesarios para prevenir y evitar daños y accidentes. Sin embargo, es muy importante que el usuario haya sido bien instruido en la manera de cómo utilizar la carretilla.

- Utilice la carretilla elevadora únicamente para lo que ha sido diseñada.
- La carretilla sólo debe ser manejada por personas que han sido especialmente instruidas y que cuentan con la autorización para utilizarla. Las tareas de trabajo han de planificarse y realizarse en conformidad con las instrucciones de la dirección de los trabajos.
- Piense que Ud. como usuario es el responsable de que nadie sufra daños.
- La carretilla y la zona de trabajo han de estar en buen estado. Las incorrecciones deberán ser puestas en conocimiento de la dirección de los trabajos. La carretilla no debe utilizarse si presenta daños o averías que afectan a la seguridad de
- funcionamiento. Tampoco deberá utilizarse si ha sido reparada, modificada o ajustada sin la autorización de la persona responsable.
- Asegúrese de que la carretilla se usa sobre suelo firme, plano y horizontal. La inclinación máxima es de el 2%.
- El usuario ha de tener una visibilidad completa sobre la carretilla y las partes de la carga durante todo el tiempo que dura el movimiento.
- El manejo ha de realizarse de manera que no exista riesgo de producir daños personales y materiales.
- Hay que utilizar calzado protector, y si fuera necesario para la tarea, guantes y ropa de protección.
- El manejo debe hacerse desde la parte de atrás de los mangos. El mecanismo de maniobras está acoplado a la carretilla elevadora con un cable en espiral, lo que quiere decir que la maniobras pueden hacerse también desde otra posición.

- Nunca introduzca manos, brazos u otras partes del cuerpo u objetos en el dispositivo elevador cuando la plataforma está levantada.
- No descienda la plataforma si hay personas u obstáculos debajo de la misma y de la carga.
- No conduzca la carretilla elevadora con la carga levantada. Tenga en cuenta el riesgo de vuelco, tanto de la carga como de la carretilla.
- Nunca permita que la carretilla entre en contacto con objetos del entorno.
¡TENGA EN CUENTA QUE ES GRANDE EL RIESGO DE QUEDAR APRISIONADO CUANDO SE TRABAJA EN LAS CERCANÍAS DE MÁQUINAS!
Tenga presente el riesgo de chocar con otras máquinas y equipamientos móviles en el lugar de trabajo.
- No hay que desmontar ni inutilizar los dispositivos de seguridad.
- No se permiten modificaciones en la carretilla que alteren la seguridad operativa o de funcionamiento.
- No hay que desmontar ni hacer ilegibles los rótulos y marcas que pueda llevar la carretilla.
- Sólo deberán manipularse las cargas que estén bien estables y seguras. La carga ha de ser soportada por el plano de elevación en su totalidad, no sólo partes del mismo.
- Sólo deberán manipularse cargas que se hallen dentro de la capacidad elevadora permitida de la carretilla.
- El dispositivo elevador ha de adecuarse a la forma y dimensiones de la carga.
- A fin de evitar inestabilidad procure siempre colocar la carga en el centro del plano portador. Evite también que la carga sobresalga por fuera de la plataforma y asegúrese que se halle firmemente ubicada en el vehículo; en caso necesario fijarla. Tenga presente el riesgo de que la carga pueda moverse, incluso caerse.
- Utilice aparejos de elevación seguros y suficientes durante la carga y descarga de la carretilla. Ponga atención especial cuando tenga que manipular productos pesados o de contenido peligroso.
- A fin de prevenir accidentes, la carretilla ha de someterse a mantenimiento preventivo a intervalos regulares.
- Hay que seguir las disposiciones de la Dirección General de Trabajo, directiva 2009/104/CE.
- No ha de permitirse la presencia de personas sobre la plataforma.
- Cuando la carretilla se deja desatendida, asegurarse de que están aplicados los frenos de las ruedas evitando así que se mueva involuntariamente. Los frenos han de estar también aplicados siempre que sea necesario al desempeñar la tarea.
- Proceder con cuidado al manipular cargas que cuelgan libremente

- No utilice la carretilla como gato, por ejemplo, para levantar un vehículo.
- La carretilla no ha de estar en contacto directo con productos comestibles.
- No utilice la carretilla en entornos potencialmente explosivos.
- Cuando la carretilla se utiliza en lugares públicos, especialmente donde pueda haber niños en la zona de trabajo de la máquina, el operario deberá adoptar medidas suficientes para impedir que entren en la zona de riesgo personas ajenas, por ejemplo, cercando la zona de trabajo o equipando la máquina con dispositivos de seguridad. Nosotros recomendamos que se elabore un Análisis de riesgos según la Directiva de máquinas para cada situación de trabajo.
- En las inspecciones, servicio y reparaciones no ha de haber carga en el portacargas.
- La unidad propulsora está situada debajo de una cubierta protectora. Ésta sólo deberá desmontarse por personal que tenga la competencia necesaria para inspecciones, servicio y reparaciones.
- Sólo deben utilizarse repuestos originales de Hallins. La garantía puede perder toda su validez si no se usan dichas piezas.
- Las baterías viejas han de tratarse como desecho ambientalmente peligroso, y han de entregarse a los lugares previstos para ello.
- Obsérvese el riesgo de aprisionamiento entre el plano de carga y las patas de apoyo así como entre el plano de carga y el mástil.
- Véase también la lista de rótulos en la sección 14. Controle a intervalos regulares que todos los rótulos están intactos.

7 USO

Para utilizar de la mejor manera las características de la carretilla y evitar daños es importante que Ud. lea atentamente las instrucciones y utilice la carretilla de la manera correcta.

Estructura mecánica

La **Carretilla elevadora 75 IP54** consta de un soporte con el correspondiente chasis y el equipo de baterías con cargador. La fuerza de elevación es obtenida mediante un motor accionado por las baterías que transmite su fuerza al mecanismo elevador mediante una cadena.

El mango tiene diferentes diseños.

Se incluyen baterías de 2x12 V CC libres de mantenimiento y cargador para conexión a corriente monofásica de 230 V y 50 Hz.

Véase la sección 6, “Seguridad de uso”, en lo referente a las condiciones y riesgos al manejar la máquina y la carga.

7.1 Desplazamientos

La carretilla está provista con cuatro ruedas de giro fácil, de las cuales dos están provistas con frenos. Cuando la carretilla no se usa para desplazamientos, han de estar aplicados los frenos de las dos ruedas frenables. Durante el transporte de productos, el plano de carga ha de estar siempre en la posición más baja.

Nunca transporte productos cuando el plano de carga esté en posición elevada.

7.2 Manejo del plano de carga

Para maniobrar la plataforma de carga el interruptor principal ha de estar en la posición ACTIVADA. Los movimientos de Subida y Bajada de la plataforma de carga se accionan con el mecanismo de maniobras de accionamiento mantenido que es desmontable y está provisto con un cable en espiral. Durante el accionador de control o bien puede ser dejado en el carro de plataforma o de mano. **Tenga siempre una visión completa de la máquina y de la carga durante las maniobras.**



7.3 Medidas a tomar después del uso de la carretilla

Después de realizado el trabajo la carretilla puede dejarse con el plano de carga levantado, siempre que no comporte inconveniente o riesgos.

Nosotros recomendamos que después de realizado el trabajo el plano de carga descienda hasta el fondo.

Desactivar el interruptor principal y asegurarse de que la carretilla no podrá ser utilizada por personal ajeno.

8 BATERÍAS

8.1 *Funcionamiento*

Las baterías están reguladas por válvula. Esto significa, entre otras cosas, que no precisan mantenimiento en forma de reposición de agua y que la válvula, cuando es necesario, descarga el gas formado (en cantidades muy pequeñas). Sin embargo, las baterías son tan estancas que pueden colocarse sobre un lado o incluso en posición invertida sin que exista riesgo de fugas. Para tener la seguridad de que no habrá fugas utilícese únicamente las baterías originales de Hallins.

8.2 *Carga de las baterías*

A fin de obtener la vida de servicio máxima, las baterías han de cargarse por lo menos durante un período cada 24 horas; por ejemplo, durante la noche. El proceso de carga se inicia inmediatamente después de haber conectado el enchufe a la toma eléctrica. Las baterías no pueden sobrecargarse ya que una vez cargadas completamente el cargador pasa al estado de carga de mantenimiento.



8.3 *Almacenamiento*

Si la carretilla se ha de almacenar con las baterías es importante la manera de almacenarla si va a estar inactiva durante largo tiempo.

La batería se descarga automáticamente cuando no se utiliza la carretilla. Diferentes baterías pueden almacenarse durante tiempos diferentes sin que necesiten periodos de recarga. Un factor importante y decisivo es la temperatura. El almacenamiento debe hacerse siempre en locales secos a una temperatura lo más cerca posible de +20°C.

Cuando no se utiliza la carretilla, el interruptor principal ha de estar siempre en la posición de DESCONECTADO.

8.4 *Reciclaje de baterías*

Las baterías de plomo están clasificadas como desperdicio ambientalmente peligroso y, por lo tanto, han de enviarse siempre al reciclaje después de su agotamiento.

8.5 *Indicador de la batería*

Indicador de la batería se ilumina constantemente cuando las baterías están cargadas, el indicador muestra el voltaje de la batería en diez escalones que descienden. Cuando las baterías se están agotando, parpadea un elemento básico en la zona roja.

Intermitente barras indica un error - véase el capítulo 12 la lista de problemas.

9 LIMPIEZA

Dado que la carretilla contiene componentes eléctricos es muy importante que su limpieza se haga según las recomendaciones.

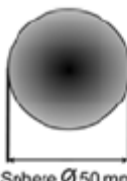
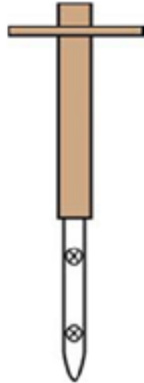


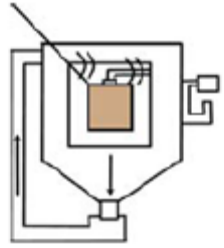
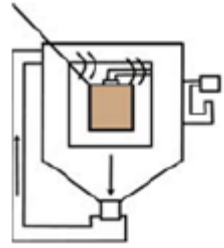
- Antes de efectuar la limpieza, descargar el plano de carga.
- Antes de la limpieza, quitar siempre de la toma de la pared el soporte del cable del aparato de la carretilla.

¡ADVERTENCIA!

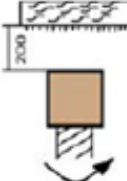


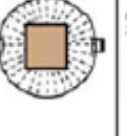
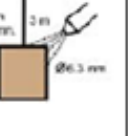
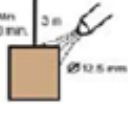
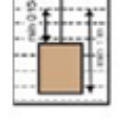
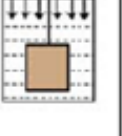
Durante la limpieza en ningún caso la carretilla estará acoplada a la red eléctrica.

IP 54 significa:

IP evaluación - grado de protección contra el contacto y la penetración de objetos (primer dígito)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP evaluación - Grado de protección contra la entrada de agua (segundo dígito)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water jets protected	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 mm, 3 m/s, Ø 6.3 mm 	Min 3 mm, 3 m/s, Ø 12.5 mm 		

10 MANTENIMIENTO

Para que su carretilla funcione de la mejor manera es importante que realice a intervalos regulares el mantenimiento indicado a continuación.

- **Antes de realizar el mantenimiento, descargar el plano de carga.**
- **Las inspecciones, servicio y reparaciones deben ser efectuados por personal competente.**

Los controles y reparaciones efectuados han de estar documentados en un libro de registro.

En éste se anotarán: La fecha de la revisión o reparación, el estado del aparato, la reparación efectuada y la persona que ha realizado la inspección o reparación.

Diariamente

1. Controlar que el cable de conexión no está conectado a la red eléctrica
2. Controlar que el mecanismo de maniobras de la carretilla y el soporte del cable no están estropeados.
3. Limpiar la carretilla en conformidad con las instrucciones de limpieza.

Mensualmente

1. Comprobar todas las conexiones y componentes eléctricos y reparar eventuales daños y desgastes. Sustituir lo dañado por piezas nuevas.
2. Comprobar chasis, soporte y plano de carga en consideración a cualquier tipo de defecto, grietas, deformidades, corrosión, etc. y que todos los dispositivos de cierre estén en su sitio y fijados correctamente.
3. Controlar que todas las ruedas giran libremente y que no está estropeada la goma de los neumáticos. Lubricar los rodamientos de bolas de la corona de giro.
4. Comprobar que no están dañados los frenos y que funcionan correctamente.
5. Controlar que no está dañada la cadena propulsora.
6. Controlar que todos los rótulos son legibles y están ubicados en los lugares correspondientes.
7. Comprobar que están enteros los eventuales dispositivos de fijación de la carga y que funcionan correctamente.

11 LIBRO DE REGISTROS – SERVICIO Y MANTENIMIENTO

NÚMERO DE ARTÍCULO: _____

NÚMERO DE SERIE: _____

ENTREGADO EN: _____

INTERVALOS DE SERVICIO: _____

SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....
SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....
SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....
SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....
SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....
SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....	SERVICIO Y MANTENIMIENTO FECHA..... SIGNATURA..... NOTAS.....

12 BÚSQUEDA DE AVERÍAS

La **Carretilla elevadora 75 IP54** ha sido diseñada y probada para proporcionar una seguridad operativa y vida de servicio óptimas, a condición de que se realice el mantenimiento indicado en las instrucciones. Si pese a ello apareciera cualquier problema podrá servirle de ayuda para la búsqueda de la avería la lista que sigue a continuación.

Descargar el plano de carga antes de proceder a la búsqueda de averías y a las reparaciones.

Las inspecciones, servicio y reparaciones deben ser efectuados por personal competente.

Si persiste el problema después de haber adoptado las medidas según la lista de abajo, deberá contactar a un reparador autorizado o al proveedor.

Síntoma

El plano de carga no responde a las señales

Medida

- A. Lea el código de error en el indicador de batería, ver la lista de solución de problemas.
- B. Controlar que el mecanismo de maniobras de la carretilla y el soporte del cable no están estropeados.
- C. Acoplar el cable de la red a ésta y dejarlo en carga durante como mínimo 8 horas.
- D. Si el plano de carga no se mueve después de haber adoptado la medida indicada en el punto **C**, llamar a un reparador autorizado y/o al proveedor.

Lista de solución de problemas

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the list that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Una vez realizadas las reparaciones necesarias en la carretilla, deberá hacerse una prueba de funcionamiento completa con plena carga antes de volver utilizarla.

13 INSTRUCCIONES PARA RECICLAJE



No tirar las baterías consumidas a la basura, entregarlas a los lugares previstos para recogida.

La máquina está fabricada con materiales reciclables o que pueden volverse a utilizar. Hay empresas especializadas que aceptan máquinas viejas, las despiezan y aprovechan los materiales que pueden volver a utilizarse.

14 RÓTULOS



Artículo núm. 35010-01



Artículo núm. 35008-01



Artículo núm. 35004-04



Artículo núm. 35002-01



Rótulo de máquina

15 LISTA DE REPUESTOS

En caso de que no funcionara cualquier pieza, póngase en contacto con el proveedor o con Hallins.

Sólo deben utilizarse repuestos originales de Hallins. La garantía puede perder toda su validez si no se usan dichas piezas.

Hallins cuenta en sus almacenes con un surtido completo de piezas de recambio.

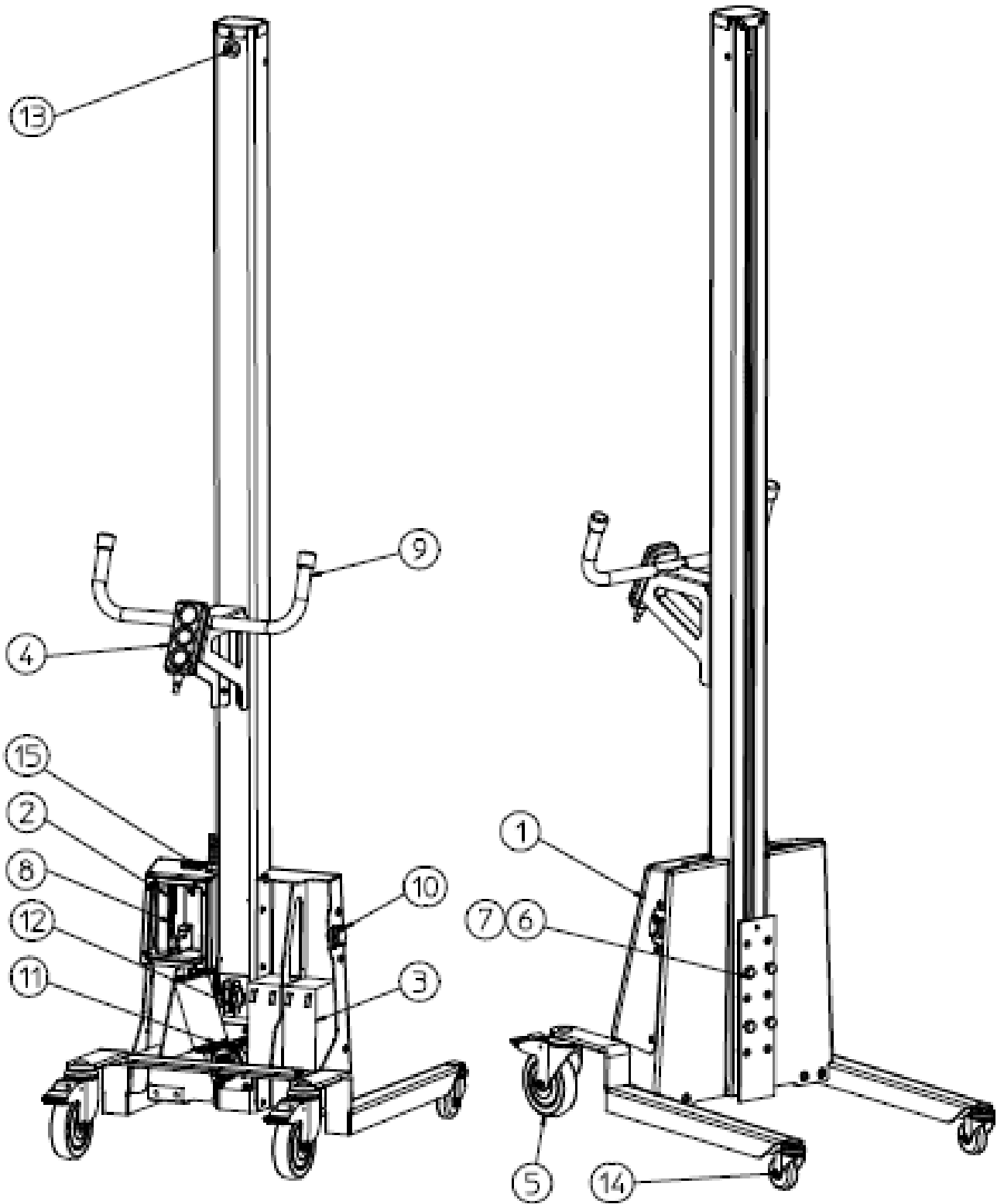
Devolución de piezas de recambio

No devolver piezas de recambio desgastadas en servicio normal o que hayan sido dañadas por accidente. Devolver las piezas desgastadas, dañadas o inutilizadas si se considera que los defectos están amparados por la garantía. En dicho caso devolver inmediatamente las piezas para evitar que venza el plazo de validez de la garantía.

Al pedir piezas de repuesto indíquense los números de tipo y de serie de la carretilla, que se hallarán en los rótulos de la máquina.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Posiciones, véase la figura adjunta.



16 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD



Según la Directiva de máquinas de la CE 2006/42/CE y 2004/108/CE

Fabricante

AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SUECIA

Tel.: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Representado por

Empresa

Dirección 1

Dirección 2

Dirección 3

Tel.: _____

Fax: _____

Declara que la

Carretilla elevadora 75 IP54

Serie núm. _____

Modelo núm. **M4210005-01**

Pedido núm. _____

Se ha fabricado en conformidad con la Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (EMC), y la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas.

En las partes aplicables se han tenido en cuenta las normas armonizadas siguientes en el diseño y fabricación:

ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas – Principios generales para el diseño – La evaluación del riesgo y la reducción del riesgo
ISO 3691-5:2009	Carretillas industriales – Requisitos de seguridad y verificación – Parte 5: Carretillas conducidas a pie
ISO 13857:2008	Seguridad de máquinas – Distancia de protección para impedir llegar a zona de riesgo con manos y brazos
EN 349+A1:2008	Seguridad de máquinas – Espacios mínimos para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo.
EN 1175-1+A1:2010	Seguridad de máquinas – Equipamiento eléctrico de máquinas – Exigencias generales.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, Director Gerente

MANUEL D'INSTRUCTIONS

CHARIOT ELEVATEUR 75 IP54

Modèle M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG

Tél : + 46 (0)144-153 00
Fax : + 46 (0)144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Edition : 01
Date : 2012-11-08

1 SOMMAIRE

N° Titre
Page

1	SOMMAIRE	2
2	INTRODUCTION	3
3	LIVRAISON ET MONTAGE	3
4	GARANTIE	4
5	UTILISATION PREVUE – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	4
6	SECURITE.....	6
7	UTILISATION.....	9
7.1	Déplacement.....	9
7.2	Manœuvre du plan de charge	9
7.3	Interventions après toute utilisation	9
8	BATTERIES	10
8.1	Fonctionnement.....	10
8.2	Charge des batteries	10
8.3	Stockage	10
8.4	Recyclage des batteries	10
8.5	Indicateur de batterie.....	10
9	NETTOYAGE	11
10	ENTRETIEN.....	12
11	CARNET D'ENTRETIEN – MAINTENANCE ET ENTRETIEN	13
12	LOCALISATION DE PANNES	14
13	INSTRUCTIONS POUR LE RECYCLAGE	15
14	PANNEAUX.....	16
15	Liste des pièces de rechange.....	17
16	DECLARATION DE CONFORMITE CE.....	19

2 INTRODUCTION

Nous avons le plaisir de vous livrer un **chariot élévateur 75 IP54**, modèle **M4210005-01** de avec plateau standard **M4250005-01**.

N'oubliez pas :

Seul un personnel autorisé doit utiliser le chariot élévateur !

Un personnel autorisé signifie connaître les instructions et les suivre !

Il est très important de lire et de se familiariser avec le manuel d'instructions avant d'utiliser le chariot élévateur. Si vous avez des questions, contactez votre fournisseur.

Ces instructions doivent être disponibles pour le personnel concerné, être conservées dans un endroit protégé et suivre le produit s'il est amené à un autre lieu de travail.

Une utilisation, une manipulation, des contrôles et des entretiens corrects sont déterminants pour un travail efficace et sûr.

3 LIVRAISON ET MONTAGE

Le chariot élévateur est livré debout sur une palette, emballé dans du plastique de protection.

Nous allons aussi livrer dans des emballages couchés et un certain assemblage doit être effectué par le client final.

Des instructions de montage spécifiques sont incluses.

Après le déballage, apportez le matériel d'emballage dans un centre de recyclage organisé.

Vérifiez que la machine n'est pas endommagée. Signalez tout dommage au transporteur et à Hallins.

Les éventuels accessoires montés par la suite doivent être installés conformément aux instructions qui accompagnent l'accessoire.

Utilisez des dispositifs de levage suffisamment puissants pour déplacer/soulever le chariot élévateur.

N.B.

Avant d'utiliser le chariot élévateur pour la première fois, s'assurer qu'il a été chargé pendant au moins 8 heures.

N.B

4 GARANTIE

Conformément aux conditions de garantie exposées dans le document **Orgalime S 2012**, le fabricant s'engage à réparer, sans frais supplémentaires pour le client, tous les défauts de matière ou de fabrication qui apparaissent dans les douze (12) mois qui suivent l'acquisition du produit. Pour les conditions détaillées, se reporter au document Orgalime S 2012.

N.B. D'autres conditions de garantie peuvent s'appliquer. Référez-vous au contrat de la commande pour les conditions appliquées.

Pour que la garantie s'applique, les contrôles et les entretiens doivent être effectués en conformité aux instructions. Cette garantie ne couvre pas l'entretien régulier, les réglages et les ajustements périodiques, conformément aux instructions. La garantie ne couvre pas non plus les frais liés à ces interventions.

La détérioration du produit résultant d'une utilisation abusive ou incorrecte entraîne l'annulation de la garantie.

5 UTILISATION PREVUE – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le **chariot élévateur 75 IP54** est conçu comme une table de travail pour la manutention de produits. Il permet un déplacement confortable et efficace, avec ou sans charge, entre les différents postes de travail à l'intérieur, dans des conditions industrielles normales en ce qui concerne la température, l'humidité et l'éclairage (mini. 50 lux). Le sol doit être dur, uniforme et antidérapant, sans trous ni obstacles.

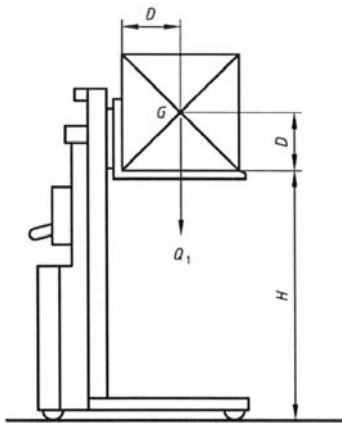
Exemples d'utilisations courantes : manutention des produits dans les grandes cuisines, déballage de produits dans les magasins et les entrepôts, gestion d'outils, montage, service et réparations sur des machines.

Caractéristiques techniques :

Product:	chariot élévateur 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

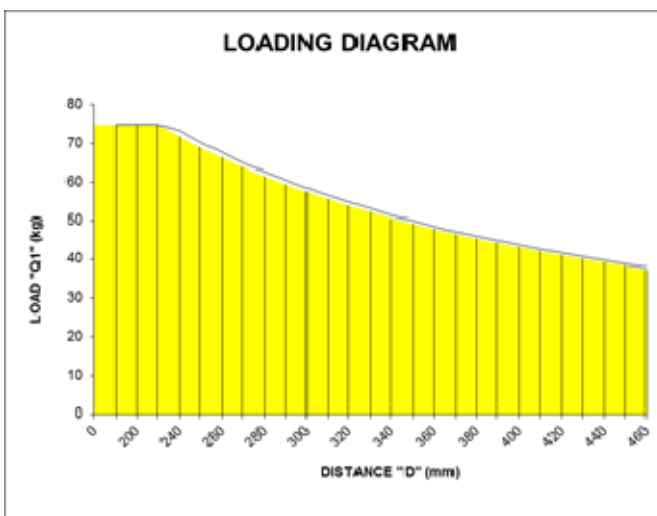
Notez que la charge maximale concerne une charge régulièrement répartie sur toute la surface du plateau de chargement pour le chariot élévateur, modèle de base. Des charges ponctuelles ne sont pas permises.

Chute de charge permise - avec plateau standard



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Distance au mât (D) = maxi. 230 mm.
Hauteur du centre de gravité (G) sur le plateau de chargement.
(D) = maxi. 230 mm.

Latéralement, la charge (Q_1) est supposée être au centre, régulièrement répartie sur le plateau de chargement.

Conformément à la norme des chariots élévateurs **SS-EN 3691-5:2009**, les exigences de base concernant la répartition de la charge sont les suivantes :

- 100 % de la charge nominale doit être répartie sur toute la surface du plateau de chargement.
- Le centre de gravité de la charge est supposé être au centre du plateau de chargement.
- Les forces latérales ne sont pas permises.

Des forces latérales sont produites par exemple en appuyant sur le chariot élévateur ou sur le chargement avec des outils à main ou en tirant par exemple un outil ou une pièce de machine sur le plateau de chargement. Si des forces latérales sont appliquées sur le chargement, le couple de renversement augmente

Il est très difficile de contrôler l'importance exacte des forces latérales, la plus grande attention doit toujours être de vigueur.

Dans son modèle de base, le **chariot élévateur 75 IP54** est conforme aux normes de base selon la norme **SS-EN 3691-5:2009** et est marqué CE en conformité avec cette dernière. Pour avoir une utilisation sûre et efficace, le chariot élévateur peut être équipé d'autres dispositifs de levage que le plateau de chargement standard qui est horizontal. La

capacité de levage du chariot élévateur est donnée par des instructions spécifiques généralement indiquées dans le manuel d'instructions et sur un autocollant/plaque sur le chariot élévateur. Et accessoire de levage.

Si le chariot élévateur est modifié par rapport au modèle livré d'origine, le marquage CE ne s'applique plus au chariot élévateur.

Outre la sécurité interne du chariot élévateur, d'autres mesures de sécurité peuvent être exigées sur ou à côté du chariot élévateur. Discutez des mesures adéquates avec le représentant Hallins ou avec le délégué à la sécurité, le responsable de la sécurité, l'hygiène et la protection sur le lieu de travail ou similaire.

Nous recommandons de demander aux autorités compétentes d'effectuer une analyse conformément à la directive machine pour la situation de travail en question.

Sauf annotation contraire, il est interdit d'agrandir le plateau de chargement, d'avoir des chargements en biais, ponctuels ou horizontaux. Le choix du chariot élévateur est déterminé à partir des conditions de charge spécifiques auxquelles il doit être soumis.

6 SECURITE

Bien que le chariot élévateur soit doté de dispositifs de sécurité servant à prévenir et à éviter les blessures et les accidents, il est de la plus haute importance que l'utilisateur en comprenne le fonctionnement et en fasse une utilisation appropriée.

- Le chariot élévateur doit uniquement être utilisé pour l'usage prévu.
- Le chariot élévateur ne doit être manipulé que par des personnes spécialement formées à cet effet. Les tâches de travail sont planifiées et effectuées en conformité avec les instructions de la direction.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer que personne ne risque d'être blessé.
- Le chariot élévateur et la zone de travail doivent toujours être propres et en parfait état. Les éventuels défauts doivent être signalés à la direction. Le chariot élévateur ne doit pas être utilisé en cas de défaut pouvant mettre en cause la sécurité de son fonctionnement. Il en est de même s'il a été réparé, modifié ou réglé sans l'autorisation et l'approbation du responsable.
- Le chariot élévateur doit être utilisé sur une surface stable, plane et horizontale. Inclinaison maxi. : 2 %.
- L'opérateur doit avoir une parfaite visibilité du chariot élévateur et de son chargement pendant tout le déplacement.
- La manipulation doit être effectuée de façon à n'entraîner aucun risque de dommage corporel et/ou matériel.
- Utilisez des chaussures de sécurité et, si le travail à effectuer le nécessite, des gants et des vêtements de protection.

- La manipulation s'effectue à partir du poste de commande derrière la poignée du chariot. Le boîtier de commande est relié au chariot élévateur par un câble spiralé, ce qui signifie que le chariot peut également être commandé à partir d'un autre endroit.
- Ne mettez jamais les mains, les bras ou d'autres parties du corps ou des objets dans le dispositif de levage lorsque le plateau est levé.
- N'abaissez pas le plateau si des personnes ou des obstacles se trouvent sous le chargement et le plateau.
- Ne déplacez pas le chariot élévateur lorsque le chargement est soulevé. Pensez au risque de renversement du chargement et du chariot.
- Ne laissez jamais le chariot élévateur venir en contact avec des objets avoisinants.
FAITES ATTENTION AUX GRANDS RISQUES DE PINCEMENT LORS DE TOUT TRAVAIL A PROXIMITE DES MACHINES !
Faites aussi attention à ne pas entrer en collision avec d'autres machines et équipements mobiles sur le lieu de travail.
- Il est défendu de mettre les dispositifs de sécurité hors d'usage ou de les retirer.
- Il est défendu d'apporter des modifications au chariot élévateur qui en entraveraient le fonctionnement ou la sécurité.
- Il est défendu d'enlever ou de rendre illisible les plaques et les marquages.
- Ne manipulez que des charges stables et sûres. La charge doit être portée par toute la surface de levage et non pas par seulement des parties de cette surface.
- Ne manipulez que des charges qui ne dépassent pas la capacité de levage permise du chariot élévateur.
- Le dispositif de levage doit être adapté à la forme et aux dimensions du chargement.
- Cherchez toujours à placer la charge au centre du plateau pour éviter toute instabilité. Evitez aussi d'avoir des objets qui dépassent le plateau et assurez-vous toujours que la charge est bien stable sur le plateau, utilisez des sangles de fixation si nécessaire. Pensez aux risques de renversement et de roulement de la charge.
- Utilisez des dispositifs de levage sûrs et adaptés pour mettre et enlever la charge du chariot élévateur. Faites particulièrement attention en manipulant des produits lourds et dont le contenu est dangereux.
- Le chariot élévateur doit faire l'objet d'un entretien préventif régulier en vue de prévenir les accidents.
- Respectez les règles de sécurité imposées par les autorités, directive 2009/104/EEC.
- Il est interdit à toute personne de monter sur le plateau de levage.
- Lorsque le chariot est laissé sans surveillance, assurez-vous que les freins des roues sont serrés pour éviter tout déplacement involontaire. Les freins doivent également être serrés lorsqu'il est nécessaire pour le travail en question.

- Observez la plus grande prudence lors de la manutention de charges oscillant librement.
- N'utilisez pas le chariot élévateur comme cric par exemple pour soulever un véhicule.
- Le chariot élévateur ne doit pas être en contact direct avec des produits alimentaires.
- N'utilisez pas le chariot élévateur dans des lieux à risque d'explosion.
- Pour toute utilisation dans les lieux publics, et particulièrement où des enfants risquent de venir dans la zone de travail de la machine, l'opérateur doit prendre les mesures nécessaires pour éviter que des personnes viennent dans la zone à risque, par exemple en fermant la zone de travail ou en équipant la machine d'un dispositif de sécurité adéquat. Nous recommandons de faire appel aux autorités conformément à la directive machine pour étudier la situation de travail en question.
- Pour les inspections, la maintenance et les réparations, aucune charge ne doit se trouver sur le plateau.
- Le dispositif d'entraînement du chariot élévateur est situé sous un capot de protection. Celui-ci doit seulement être déposé par un personnel compétent pour les inspections, la maintenance et les réparations.
- Seules les pièces de rechange d'origine Hallins doivent être utilisées pour tout remplacement de pièces, sinon la garantie peut perdre toute sa validité.
- Les batteries remplacées doivent être manipulées comme des produits dangereux pour l'environnement et être déposées aux lieux prévus à cet effet.
- Notez le risque de pincement entre le plateau de chargement et le piétement, ainsi qu'entre le plateau de chargement et le mât.
- Référez-vous également aux panneaux, section 14. Vérifiez régulièrement que tous les panneaux sont intacts.

7 UTILISATION

Pour avoir une utilisation optimale du chariot élévateur ainsi que pour prévenir et éviter les accidents, il est important de lire attentivement les instructions et d'utiliser le chariot élévateur de façon appropriée.

Construction mécanique

Le **chariot élévateur 75** se compose d'un bâti avec châssis et d'un dispositif de batterie avec chargeur. La force de levage est obtenue par un moteur entraîné par batterie qui transmet la force au dispositif de levage par l'intermédiaire d'une chaîne de levage. La poignée de conduite est formée pour différentes prises. Batteries de type "sans entretien" 2x12 V DC avec chargeur pour le branchement à un réseau monophasé, 230 V, 50 Hz.

Référez-vous à la section 6, "Sécurité", concernant les conditions de sécurité et les risques liés à l'utilisation de la machine et de la charge !

7.1 Déplacement

Le chariot élévateur est doté de quatre roues pivotantes à roulement aisé, dont deux munies d'un frein. Bloquez toujours ces deux roues lorsque le chariot élévateur n'a pas besoin d'être utilisé. Lors du transport de marchandises avec le chariot élévateur, le plateau de chargement doit toujours être à sa position la plus basse.

Ne transportez jamais des produits lorsque le plateau de chargement est levé.

7.2 Manœuvre du plan de charge

Afin de pouvoir commander le plateau porte-charge, l'interrupteur principal doit être en position MARCHE.

Le plateau porte-charge est manœuvré vers le haut et le bas à l'aide d'un dispositif de commande amovible et avec cordon en spirale nécessitant une action continue. Au cours de l'actionneur de commande peut être laissé sur le chariot élévateur à fourche ou à main levée. **Veillez à toujours avoir une vision totale de la machine et des éléments de la charge pendant toute la manœuvre.**



7.3 Interventions après toute utilisation

Après son utilisation, le chariot élévateur peut être rangé avec le plateau de chargement relevé, à moins que cela puisse gêner ou provoquer des situations à risque.

Nous recommandons de laisser le plateau de chargement abaissé après avoir terminé le travail.

Coupez l'alimentation avec l'interrupteur principal et assurez-vous que personne non autorisée puisse se servir de la machine.

8 BATTERIES

8.1 Fonctionnement

Les batteries sont dotées d'une soupape d'échappement qui laisse échapper un léger écoulement gazeux (en très petite quantité) au besoin et ne requièrent, par conséquent, aucun remplissage d'eau. Les batteries sont cependant tellement étanches qu'elles ne présentent aucun risque de fuite même inclinées sur le côté ou renversées. Utilisez uniquement des batteries de Hallins pour éviter tout risque de fuite.

8.2 Charge des batteries

Pour prolonger la durée de vie des batteries au maximum, les batteries doivent être chargées au moins une fois toutes les 24 heures, par exemple pendant la nuit. Le processus de charge est amorcé dès que la fiche est introduite dans la prise électrique. Une fois la batterie chargée à pleine capacité, elle ne peut être surchargée, le chargeur passe alors en fonction de charge d'entretien.



8.3 Stockage

Le stockage du chariot élévateur pendant une période prolongée nécessite une attention particulière afin de préserver les batteries.

La batterie se décharge lorsque le chariot n'est pas utilisé. Différentes batteries peuvent être stockées pendant des périodes plus ou moins prolongées sans nécessiter de recharge entre ces périodes. La température de stockage des batteries est un facteur important et déterminant. Stockez toujours les batteries dans un endroit sec et à une température se situant le plus près possible autour de +20 °C.

L'interrupteur principal doit toujours être en position d'ARRET lorsque le chariot élévateur n'est pas utilisé.

8.4 Recyclage des batteries

Les batteries au plomb constituent des déchets nocifs pour l'environnement et doivent par conséquent toujours être recyclées après leur utilisation.

8.5 Indicateur de batterie

Voyant Batterie en continu lorsque les batteries sont chargées, l'indicateur montre la tension de la batterie en dix étapes descendantes. Lorsque les piles sont faibles, clignotant une agrafe dans la zone rouge.

Clignotant barres indique une erreur - voir la liste de dépannage Chapitre 12.

9 NETTOYAGE

Le chariot élévateur étant doté de composants électriques, il est impératif de respecter les descriptions de nettoyage recommandées.

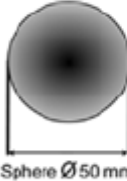
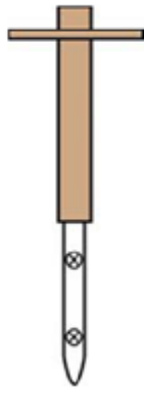
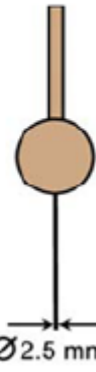

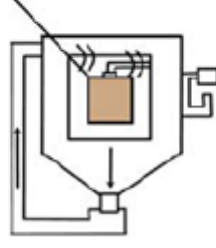
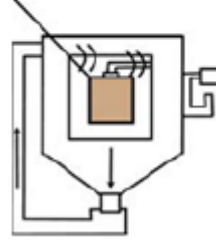
- Enlevez la charge du plateau de chargement avant de commencer le nettoyage.
- Eloignez toujours le support de câbles du chariot élévateur de la prise murale avant le nettoyage.

AVERTISSEMENT !

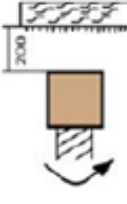
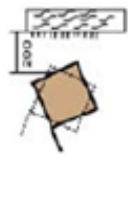

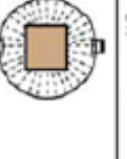
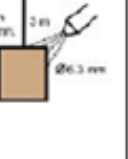
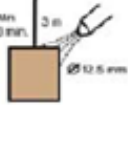
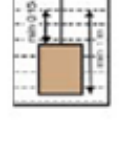
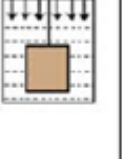
E n aucune circonstance, le chariot élévateur ne doit être branché à la prise électrique pendant le nettoyage.

IP 54 signifie:

Rating IP - degré de protection contre les contacts et la pénétration de corps (le premier chiffre)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

Rating IP - Degré de protection contre la pénétration de l'eau (deuxième chiffre)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					 Min 3 mm, 3 m, Ø 6.3 mm	 Min 3 mm, 3 m, Ø 12.5 mm		

10 ENTRETIEN

Pour optimiser le fonctionnement de votre chariot élévateur, il est important de suivre les instructions d'entretien suivantes.

- **Enlevez la charge du plateau de chargement avant de commencer le travail d'entretien.**
- **Les inspections, la maintenance et les réparations doivent être effectuées par un personnel compétent.**

Les contrôles et réparations effectués doivent être notés dans un journal.

Celui-ci comporte les informations suivantes : La date de l'inspection ou de la réparation, le compte-rendu du contrôle, les réparations effectuées et le nom de celui qui a réalisé l'inspection et/ou la réparation.

Chaque jour

1. Vérifiez que le câble de l'alimentation secteur n'est pas raccordé au réseau électrique
2. Vérifiez que le dispositif de commande du chariot, le chargeur et le poste de mise en charge fonctionnent correctement.
3. Nettoyez le chariot élévateur selon les instructions d'entretien

Chaque mois

1. Vérifiez tous les raccordements et composants électriques, réparer les dommages éventuels et remplacer au besoin les pièces usées.
2. Vérifiez le châssis, le bâti et le plateau de chargement au point de vue tout type de défauts, fissures, gauchissement, corrosion etc. Vérifiez également que tous les dispositifs de verrouillage sont en place et correctement fixés.
3. Vérifiez que toutes les roues roulent librement et que le caoutchouc des pneus n'est pas endommagé. Graissez les roulements à billes dans la couronne.
4. Vérifiez que les freins des roues ne sont pas endommagés et qu'ils fonctionnent correctement.
5. Vérifiez que la chaîne de levage n'est pas endommagée.
6. Vérifiez que tous les autocollants sont lisibles et situés aux bons endroits.
7. Vérifiez que les éventuels dispositifs de fixation pour le chargement sont intacts et fonctionnent correctement.

11 CARNET D'ENTRETIEN – MAINTENANCE ET ENTRETIEN

NUMÉRO D'ARTICLE: _____

NUMERO DE SERIE : _____

DATE DE LIVRAISON : _____

PERIODICITE : _____

MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....
MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....
MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....
MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....
MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....
MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....
MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....	MAINTENANCE & ENTRETIEN DATE SIGN. NOTES :.....

12 LOCALISATION DE PANNES

Le **chariot élévateur 75 IP54** a été construit et testé pour atteindre une sécurité de fonctionnement et une durée de vie maximales à condition que les entretiens réguliers soient effectués en conformité avec les instructions données. Si toutefois, un problème se présentait, utilisez la liste de localisation des pannes ci-dessous pour y remédier.

Enlevez la charge du plateau de chargement avant de commencer la recherche de pannes et les réparations.

Les inspections, la maintenance et les réparations doivent être effectuées par un personnel compétent.

Si le problème persiste après avoir effectué les interventions indiquées dans la liste, veuillez contacter un réparateur qualifié ou votre fournisseur.

Symptôme











Le plateau de chargement ne se déplace pas au signal

Intervention

- A. Lire le code d'erreur sur l'indicateur de batterie, voir la liste de dépannage ci-dessous.
- B. Vérifiez que le dispositif de commande du chariot, le chargeur et le poste de mise en charge fonctionnent correctement.
- C. Branchez le câble d'alimentation au réseau et laissez le chariot se charger pendant au moins 8 heures.
- D. Si le plateau de chargement ne se déplace toujours pas après l'intervention du point C, contactez un réparateur qualifié et/ou votre fournisseur.

Liste de dépannage

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the I that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar 	The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.
2 Bar 	There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.
3 Bar 	The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.
4 Bar 	Not used.
5 Bar 	Not used.
6 Bar 	The controller is being inhibited from driving.
7 Bar 	A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.
8 Bar 	A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.
9 Bar 	The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.
10 Bar 	An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Après avoir réalisé des réparations sur le chariot élévateur, un essai de fonctionnement complet doit être effectué avec un chargement maximal avant de réutiliser le chariot.

13 INSTRUCTIONS POUR LE RECYCLAGE



Ne jetez pas les batteries usées à la poubelle, déposez-les dans un centre de récupération agréé.

La machine est fabriquée avec des matériaux recyclables ou pouvant être réutilisés. Il existe des entreprises/organismes qui récupèrent les machines usées pour les démonter et récupérer les pièces/matériaux pouvant être recyclés.

14 PANNEAUX



N° de réf. 35010-01



N° de réf. 35008-01



N° de réf. 35004-04



N° de réf. 35002-01



Plaque signalétique

15 LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Si une pièce ne fonctionne pas, contactez votre fournisseur ou Hallins.

Seules les pièces de rechange d'origine Hallins doivent être utilisées pour tout remplacement de pièces, sinon la garantie peut perdre toute sa validité. Hallins entretient tout un assortiment de pièces de rechange.

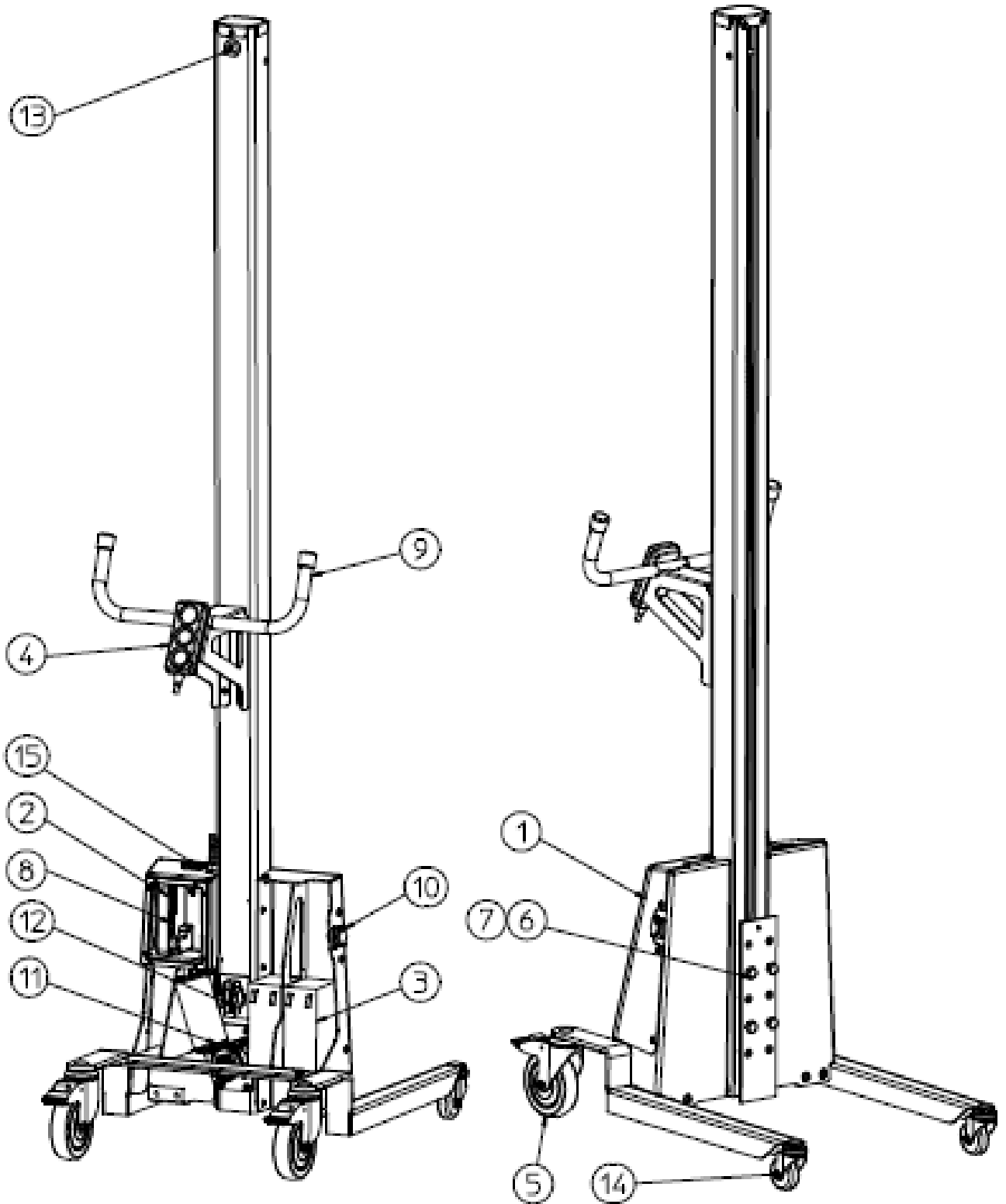
Retour de pièces de rechange

Ne renvoyez pas les pièces d'usure normale ou endommagées par suite d'un accident. Renvoyez seulement les pièces usées, endommagées ou inutilisables si le défaut est pris en charge par la garantie. Dans ce cas, les pièces doivent être renvoyées immédiatement pour que le remboursement puisse avoir lieu.

Pour toute commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de type (modèle) et le numéro de série du chariot élévateur, figurant sur la plaque signalétique de la machine.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Positions, référez-vous à l'illustration ci-après.



16 DECLARATION DE CONFORMITE CE



Conformément à la directive relative aux machines de l'UE 2006/42/EEC et 2004/108/EEC

Fabricant

AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SUEDE

Tél. : +46 (0)144-153 00
Fax : +46 (0)144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Représenté par

Société

Adresse 1

Adresse 2

Adresse 3

Tél. : _____

Fax. : _____

Déclare que le produit présent

Chariot élévateur 75 IP54

N° de série _____

N° de modèle M4210005-01

N° de commande _____

a été construit conformément aux directives CEM 2004/108/CE et 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 sur le rapprochement de la législation des États membres sur les machines.

Les parties pertinentes des normes harmonisées suivantes ont été prises en compte lors de la conception et de la construction :

ISO 12100:2010	Sécurité des machines – Principes de construction généraux – Évaluation des risques et réduction des risques
ISO 3691-5:2009	Chariots industriels – Exigences sécuritaires et vérification – Partie 5 : Chariots à conduite manuelle
ISO 13857:2008	Sécurité des machines - Distance de sécurité pour empêcher d'atteindre la zone à risque avec les mains et les bras
EN 349+A1:2008	Sécurité des machines - Espaces mini. pour empêcher d'écraser différentes parties du corps.
EN 1175-1+A1:2010	Sécurité des machines - Equipement électrique des machines - Exigences générales.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, VD

HALLINS

USER GUIDE

ORIGINAL INSTRUCTIONS

LIFTING TROLLEY 75 IP54

Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 Ödeshög, Sweden

Tel: 0144-153 00
Fax: 0144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Issue: 01
Date: 2012-11-08

GB.520051.Lyftvagn 75 IP54

1 CONTENTS

No.	Header	Page
1	CONTENTS.....	2
2	INTRODUCTION.....	3
3	DELIVERY AND ASSEMBLY.....	3
4	WARRANTY.....	3
5	INTENDED USE - TECHNICAL DATA.....	4
6	SAFE USAGE.....	6
7	USAGE.....	8
7.1	Transport.....	8
7.2	Operating the load bed.....	8
7.3	What to do after use.....	8
8	BATTERY.....	9
8.1	Function.....	9
8.2	Battery charging.....	9
8.3	Storage.....	9
8.4	Recycling batteries.....	9
8.5	Battery Indicator.....	9
9	CLEANING.....	10
10	MAINTENANCE.....	11
11	OPERATION BOOK - SERVICE AND MAINTENANCE.....	12
12	FAULT TRACING.....	13
13	INSTRUCTIONS FOR RE-USE.....	14
14	SIGNS.....	15
15	SPARE PARTS LIST.....	16
16	EU DECLARATION OF CONFORMITY.....	18

2 INTRODUCTION

We have the pleasure of delivering your **Lifting trolley 75 IP54** model **M4210005-01** with standard load bed **M4250005-01**.

Please remember that: **Only qualified personnel may use this lifting trolley!**

Using this mast means that you have an obligation to comply with the instructions!

It is of the utmost importance that you read and understand the instructions before using the lifting trolley. If you have any questions, contact your supplier.

These instructions must be available to all relevant personnel, be kept in a protected place and accompany the machine if transferred to another working area.

The correct use, operation, inspections and maintenance of this machine are critical for executing your work effectively and safely.

3 DELIVERY AND ASSEMBLY

The lifting trolley is delivered upright on a pallet covered in protective plastic. We will also be able to supply in horizontal packages, requiring the end customer to perform a certain amount of assembly.

Specific assembly instructions are supplied.

After unpacking, hand the packaging materials in for proper recycling.

Check the machine is undamaged. Report any damage to the transporter and to Hallins..

Any accessories to be retro-fitted must be done so in accordance with the instructions that accompany the accessory. Ensure that you handle the lifting trolley with the requisite number of lifting devices.

NOTE! Before using the lifting trolley for the first time it must be put on charge for at least 8 hours.

4 WARRANTY

In accordance with the warranty conditions in **NL-09** and **ORGALIME S 2012** the manufacturer shall correct all faults that can be attributed to manufacturing or material defects that arise within twelve (**12**) months from the date of delivery. For detailed conditions refer to NL-09 or ORGALIME S 2012.

NOTE! Other warranty conditions may apply.
See the order acknowledgement for terms and conditions.

In order for the warranty to apply, checks and maintenance must be carried out in line with the instructions. This warranty does not cover the costs of normal maintenance, settings or regular adjustments as specified in the instructions. The cost of labour for such measures is not included in the warranty.

Damage caused by the misuse or incorrect application of the equipment will nullify the warranty.

5 INTENDED USE - TECHNICAL DATA

The **Lifting trolley75 IP54** is *intended* for use as a work bench and for handling goods, for the convenient and efficient movement, with or without load, between different indoor working areas, in normal industrial working conditions as regards temperature, humidity and lighting (min. 50 LUX). The surface should be level, hard and non-slip and have no cavities or obstructions.

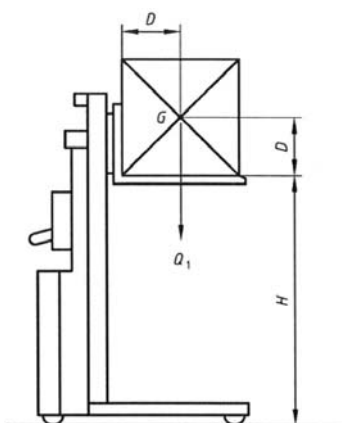
Typical areas of application are for example handling objects used in industrial kitchens, unpacking of goods in shops and in storage areas, tool changing, assembly, service and repairs to machinery.

Technical Data:

Product:	Lifting trolley 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

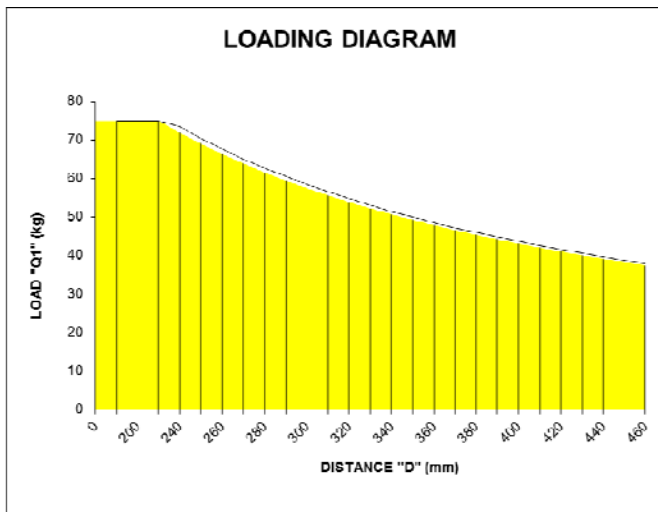
Note that the max. load implies an evenly distributed load over the whole load bed surface for the basic version of the lifting trolley. Point loads not permitted.

Classified lifting capacity – with standard load bed



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Distance from mast (D) = max 230 mm.
Centre of gravity (D) height above load bed = max 230 mm.

Sideways on, it is assumed that the load (Q1) is centrally placed on the load bed and distributed over it.

According to the Safety of Industrial Trucks Standard **SS-EN 3691-5:2009** the basic requirement for load distribution is:

- 100 % of the rated load spread over the entire surface of the platform.
- The centre of gravity of the load is assumed to be in the centre of the platform.
- Lateral forces not permitted.

Lateral forces arise, for example, through pushing the lifting trolley or the load with a hand-tool, or by pulling using a tool or other machine part on the platform. If a lateral force is applied to the load, the tipping angle will increase.

Always observe the utmost caution as it is very difficult to determine how great the current lateral force is.

In its basic design the **Lifting trolley 75 IP54** complies with the basic requirements in the Safety of Industrial Trucks Standard, **SS-EN 3691-5:2009** and is CE marked accordingly. To achieve safe and efficient operation, the lifting trolley may be fitted with lifting devices other than the flat load bed included in the standard design. The current capacity for the lifting trolley with accessories is shown in the specially prepared instructions, which in the cases in question, must be detailed in the instruction manual and in the marking on the lifting trolley and lifting devices.

If the lifting trolley is altered in relation to its original design as delivered, the original CE marking for the lifting trolley no longer applies.

In addition to the built-in safety features, additional safety measures may be necessary to the lifting trolley or in its vicinity. Discuss appropriate measures with a Hallins representative or with a safety officer, industrial safety inspector or equivalent.

We recommend that a hazard analysis is prepared based on the Machinery Directive for the relevant working situation.

Platform extensions, uneven loads, point loads or horizontal loads are not permitted, unless this has been specified as permitted for the case in question. Selection of the appropriate lifting trolley is based on the load requirements that apply for each individual application.

6 SAFE USAGE

The lifting trolley has been designed and fitted with safety devices to prevent and avoid injury and accidents. It is nevertheless very important that the user has been properly instructed in the lifting trolley's operation.

- Only use the lifting trolley for its intended purpose.
- The lifting trolley may only be operated by people who have been properly instructed and are authorised to use it. Work tasks are planned and executed in accordance with instructions from the works management.
- Remember that you as user are responsible for ensuring no-one is injured.
- The lifting trolley and the work area must be in perfect condition. Defects must be reported to the works management. Never use the lifting trolley if damage or faults have occurred that affect operational safety, The lifting trolley may not be used if it has been repaired, modified or adjusted without permission or approval from the person responsible for the trolley.
- Ensure that the lifting trolley is used on a fixed, level and horizontal surface. Maximum incline 2 %.
- The operator must have full supervision of the lifting trolley and all parts of the load for the entire time it is in motion.
- The lifting trolley must be used in such a way that injury to person or damage to property never occurs.
- Wear protective boots, and if the work task requires it, protective gloves and protective clothing.
- Operate the lifting trolley from the position behind the trolley handle. The control unit for the holding device is connected to the lifting trolley by means of a coiled cable, which means that the trolley may be manoeuvred from another position.
- Never put your hands, arms or other body parts or objects in the lifting device when the platform is raised.
- Do not lower the platform unless the space below it and below the load is free from people or obstructions.
- Do not drive the loaded lifting trolley in its raised position. Be aware of the risk of tipping for both the load and lifting trolley.
- Never allow the lifting trolley to come into contact with nearby objects.

REMEMBER THAT THERE IS A GREAT RISK OF INJURY CAUSED BY CRUSHING WHEN WORKING CLOSE TO MACHINERY!

Pay attention to the risk of collision with other mobile machines and equipment in the workplace.

- Safety devices must not be put out of service or removed.

- Modifications to the lifting trolley that affect operational safety are not permitted.
- Signs and markings must not be removed or made illegible.
- Only handle loads that have been arranged in a stable and safe way. The load must be carried by the entire load bed rather than just parts of it.
- Only loads that are within the permitted lifting capacity of the lifting trolley may be handled.
- The lifting device must be adapted to the shape and dimensions of the load.
- Always try to position the load in the centre of the load bed to avoid instability. Furthermore, avoid having loads that protrude outside the platform, and always ensure that the load is stable on the trolley, and if required, strapped in place. Allow for the risk that the load may start to move, or collapse.
- Use safe and adequate lifting devices when moving loads to and from the lifting trolley. Pay particular attention when handling heavy goods, and goods with dangerous contents.
- The lifting trolley must undergo preventive maintenance on a regular basis for the purpose of avoiding accidents.
- Swedish Work Environment Authority provisions must be observed, directive 2009/104/EG.
- It is prohibited for people to be on the platform.
- When the lifting trolley is left unattended, ensure that the wheel brakes are applied, so as to avoid unintentional movement. The brakes must also be applied if this is required by the current work task.
- Take care when handling freely suspended loads.
- Do not use the lifting trolley as a jack for vehicle lifting for example.
- The lifting trolley must not come into direct contact with foodstuffs.
- Do not use the lifting trolley in potentially explosive environments.
- When using in public environments, particularly where children can reach the working area of the machine, the operator must take adequate measures to prevent people from entering the risk zone, for example, by cordoning off the work area, or by fitting the machine with a guard. We recommend that a hazard analysis is prepared based on the Machinery Directive for the relevant working situation.
- A load must not be present on the load carrier for inspections, service and repairs.
- The lifting trolley's drive unit is located beneath protective housing. This may only be removed by personnel qualified to carry out inspections, service, and repairs.
- Only Hallins original spare parts may be used when replacing parts. Failure to observe this may nullify the warranty obligation in full.

- Handle spent batteries as hazardous waste, and dispose of them at a designated place.
- Observe crushing risk between the load bed and supporting legs, and between load bed and mast.
- Refer additionally to Signs, Chapter 14. Check regularly to ensure the signs are intact.

7 USAGE

In order to utilise the qualities of the lifting trolley to the greatest effect and to prevent injury, it is vital that you read through these instructions carefully and that you use the trolley in the correct way.

Mechanical construction

The **Lifting trolley 75 IP54** consists of a mast with accompanying chassis and battery unit with charger. Lift is achieved through a battery driven motor that transfers the lift force to the lifting device via a chain.

The driving handle is designed for a range of grips.

Two (2) maintenance-free batteries 12 V DC, and charger for connection to single phase, 230 V, 50 Hz power point are included.

See Section 6, "Safe use", with respect to safe conditions and risks when handling the machine and its load!

7.1 Transport

The lifting trolley is fitted with four easy-turning, revolving wheels of which two function as parking brakes. When the lifting trolley is not being used for moving, the brakes on the two wheels that have brakes must always be applied. The load bed must always be in its lowest position when transporting goods with the lifting trolley.

Never transport goods when the load bed is in raised position.

7.2 Manoeuvring the load bed

The main switch must be ON in order to manoeuvre the load bed.

Manoeuvre the load bed Up and Down using the removable control unit with the coiled cable.

During operation, control unit can either be left on the hoist trolley or be hand held.

Remember to always have full supervision of the machine and all parts of the load when manoeuvring.



7.3 What to do after use

The lifting trolley may be left in raised position following a completed work task, providing this does not cause any undue inconvenience or risks.

We recommend that the load bed is lowered as a rule to bottom position following completed work task.

Switch off the main switch and ensure that there is no unauthorised use.

8 BATTERY

8.1 Function

The batteries are valve-regulated. This means, among other things, that no maintenance is required such as topping up with water, and that the batteries are fitted with a valve that releases gas (in very small amounts) whenever required. However, the batteries are so tight that they can be put on their side or upside down without any risk of leakage. Only use original batteries from Hallins to ensure that there is no leakage.

8.2 Battery charging

To ensure the longest service life possible for the batteries, they must be charged at least once every 24 hours, e.g. during the night. The charging process starts immediately after the plug is inserted in the socket. The battery cannot be overcharged as the charger changes to maintenance charging when the battery is fully charged.



8.3 Storage

As the lifting trolley contains batteries it is important how you store the trolley if the machine is not to be used for a long time.

The battery discharges itself when the lifting trolley is not in use. Different batteries can be stored for different lengths of time without the battery needing to be charged. An important and decisive factor is the temperature the battery is stored at. Batteries should always be stored in a dry area with an ambient temperature as close as possible to +20°C.

The main switch must always be OFF when the lifting trolley is not being used.

8.4 Recycling batteries

Lead batteries are classified as environmentally hazardous waste and therefore must always be sent for recycling or destruction in order to avoid negative impacts on the environment.

8.5 Battery Indicator

Battery indicator shows steady light when the batteries are charged, the indicator shows the battery voltage in ten descending steps. When the batteries are running low, flashing a staple in the red zone.

Flashing bars indicates an error - see Chapter 12 Troubleshooting list.

9 CLEANING

As the lifting trolley contains electrical components, it is vital that cleaning is carried out as recommended.

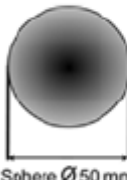
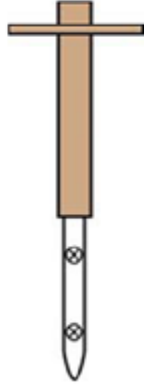
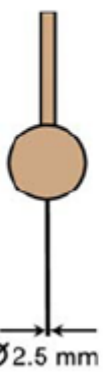

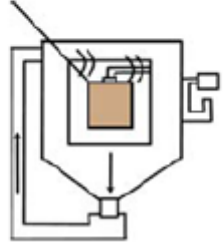
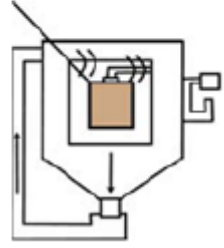
- Remove the load from the load bed before cleaning.
- Always remove the lifting trolley connection cables from the wall socket before cleaning.

WARNING!

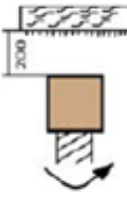

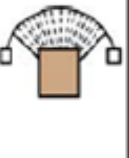
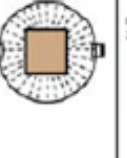
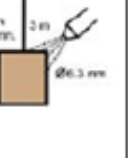
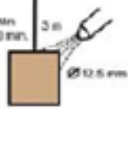
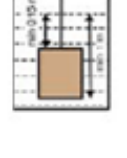
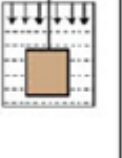
Never under any circumstances connect the lifting trolley to the mains during cleaning.

IP 54 means:

IP rating - degree of protection against contact and ingress of objects (first digit)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP rating - Degree of protection against ingress of water (second digit)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m 3 m Ø 6.3 mm 	Min 3 m 3 m Ø 12.5 mm 	1000 mm 1000 mm 	

10 MAINTENANCE

In order for your lifting trolley to operate in the best possible way, it is important that you perform regular maintenance as described below.

- **Remove the load from the load bed before starting maintenance work.**
- **Inspections, service and repairs must be carried out by qualified personnel.**

Document any checks and repairs in a register.

This comprises: Date of inspection or repairs, inspection status, executed repairs and details on who has carried out the inspection or repair.

Daily

1. Check that the mains cable is not connected to the mains power supply
2. Check that the lifting trolley's control unit and cable stand are not defective
3. Clean the lifting trolley according to cleaning instructions

Every month

1. Check all electrical connections and components and take remedial action concerning any damage and wear. Replace with new parts where necessary.
2. Check the chassis, mast and load bed for any and all types of defects, cracks, misalignment, corrosion etc., and that all locking devices are in place and correctly attached.
3. Check that all wheels rotate freely and that the tyre rubber is intact. Lubricate the ball bearings in the race.
4. Check that the wheel brakes are undamaged and work properly.
5. Check that the drive chain is undamaged.
6. Check that all stickers are legible and are in their right places.
7. Check that any strapping devices that may be used for the goods are intact and in working order.

11 OPERATION BOOK - SERVICE AND MAINTENANCE

PART NUMBER: _____

SERIAL NUMBER: _____

DELIVERED: _____

SERVICE INTERVAL: _____

SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:
SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:
SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:
SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:
SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:
SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:
SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:	SERVICE & MAINTENANCE DATE SIGNED OBSERVATIONS:

12 FAULT TRACING

The **Lifting trolley 75 IP54** has been designed and tested to achieve optimal operational reliability and service life, under the proviso that routine maintenance is carried out in accordance with the specified instructions. If despite this a problem should occur, use the fault tracing table below to obtain relevant guidance.

Remove the load from the load bed before any troubleshooting and repairs.

Inspections, service and repairs must be carried out by qualified personnel.

If problems persist after you have taken the measures specified in the list below, you should contact an authorised repairman or your supplier.

Symptom


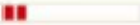








Load bed does not move on signal

Procedure

- A. Read the error code on the battery indicator, see the troubleshooting list below.
- B. Check that the lifting trolley's control unit and cable stand are not defective
- C. Connect the power cable to the mains and let it remain on charge for at least 8 hours.
- D. If the load bed does not move after the measure specified in point B, contact an authorised repair shop and/or your supplier.

Troubleshooting list

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the table that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar 	The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.
2 Bar 	There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.
3 Bar 	The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.
4 Bar 	Not used.
5 Bar 	Not used.
6 Bar 	The controller is being inhibited from driving.
7 Bar 	A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.
8 Bar 	A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.
9 Bar 	The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.
10 Bar 	An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

When repairs have been carried out to the lifting trolley, conduct a full performance test with full load before using the trolley again.

13 INSTRUCTIONS FOR RE-USE



Do not throw the spent batteries in the waste, but dispose of them at an organised collection point.

The machine is manufactured from recyclable materials, or of materials that can be reused. Specialist companies take care of the worn-out machines, dismantle them and utilise any material that can be reused.

14 SIGNS



Article no. 35010-01 Do not stand on or under
the load bed
Article no. 35008-01

Max. spread load
Article no. 35004-04



Warning! Risk of crushing

Article no. 35002-01



Machine plate (individual)

15 SPARE PARTS LIST

If any component is no longer working, contact your supplier or Hallins.

Only Hallins original spare parts may be used when replacing parts. Failure to observe this may nullify the warranty obligation in full.

Hallins stocks a full range of spare parts.

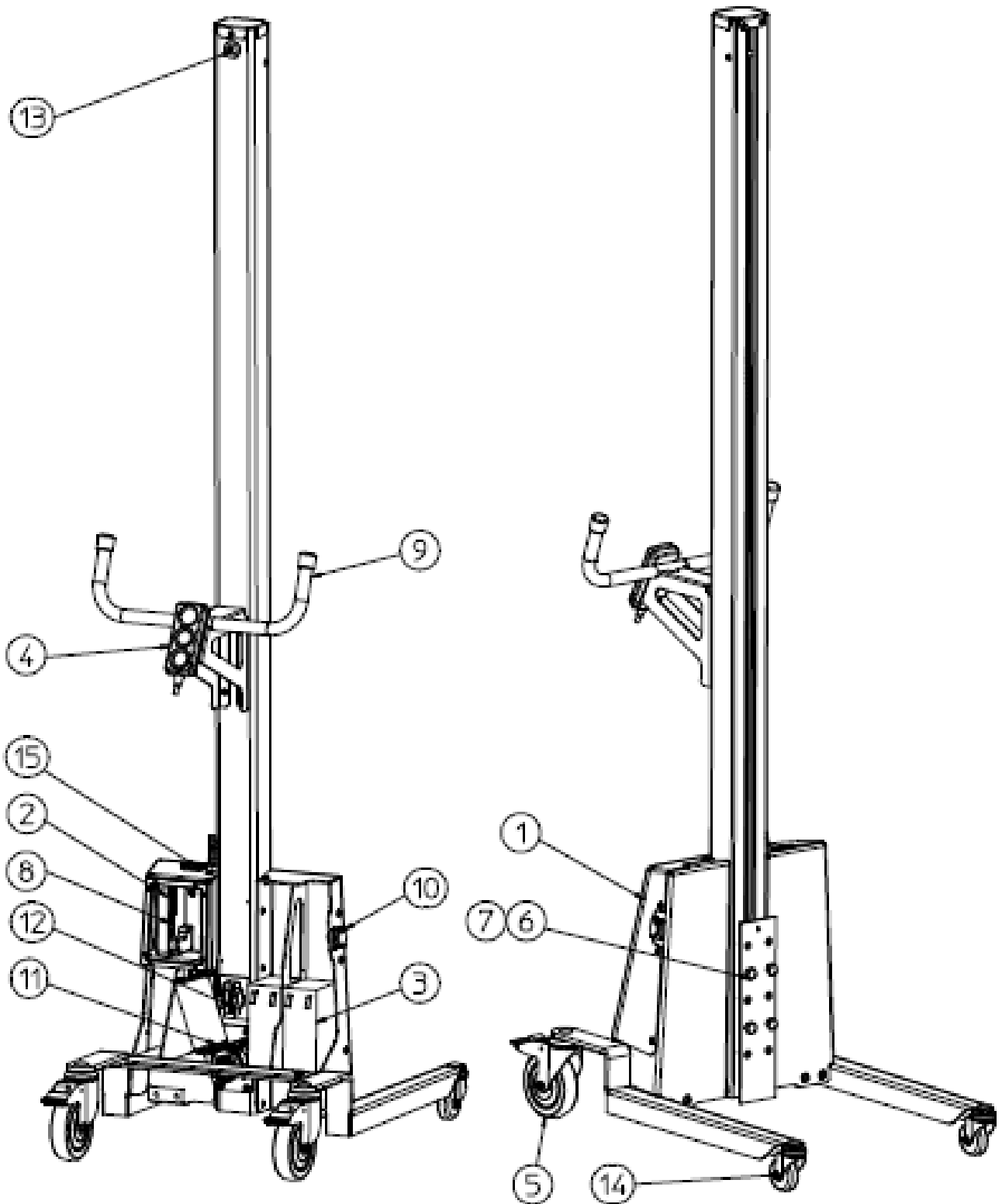
Returning spare parts

Do not return spare parts that have been worn through normal usage or damaged in an accident. Return worn, damaged or unusable parts if the defect is considered to fall under the warranty obligation. If this is the case, return the parts immediately, as you may otherwise forfeit your right to a replacement.

When ordering spare parts, please specify the model number and serial number of the lifting trolley which can be found on the mounted machine plate.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Items, see picture below.



16 EU DECLARATION OF CONFORMITY



In compliance with EU's Machinery Directive **2006/42/EC** and EMC Directive **2004/108/EC**

Manufacturer **AB Hallins Verkstäder**
Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG
SWEDEN
Tel.: **0144-153 00**
Fax: **0144-314 00**
E-mail: support@hallins.com

Represented by _____

Company _____
Address 1 _____
Address 2 _____
Address 3 _____
Tel.: _____
Fax.: _____

Hereby certifies that **Lifting trolley 75 IP54**

Serial No. _____

Model No. **M4210005-01**

Order No _____

has been manufactured in accordance with Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility and Directive 2006/42/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery.

The relevant parts of the following harmonised standards have been observed in design and manufacture:

ISO 12100:2010	Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
ISO 3691-5:2009	Industrial trucks – Safety requirements and verification – Part 5: Pedestrian-propelled trucks
ISO 13857:2008	Safety of machinery – Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
EN 349+A1:2008	Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 1175-1+A1:2010	Safety of industrial trucks – Electrical requirements – Part 1: General requirements for battery powered trucks

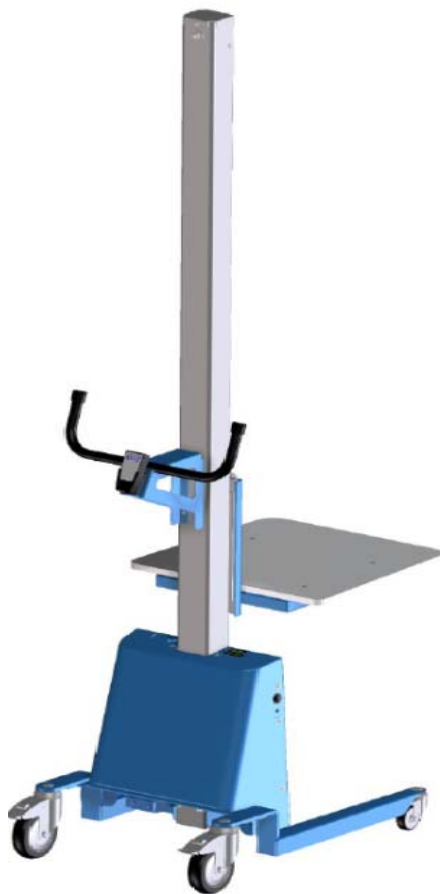
ÖDESHÖG 2012-11-08

Tommy Hallin, CEO

KEZELÉSI KÉZIKÖNYV

EMELŐKOCSI 75 IP54

M4210005-01 típus



AB Hallins Verkstäder
Box 24
Se-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Kiadás: 01
Dátum: 2012-11-09

1 TARTALOM

Cím	Oldalszám
1 TARTALOM.....	2
2 BEVEZETÉS.....	3
3 ÁTADÁS ÉS ÖSSZEÁLLÍTÁS.....	3
4 GARANCIA.....	4
5 TERVEZETT HASZNÁLATI MÓD - MŰSZAKI ADATOK.....	4
6 BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT.....	6
7 ALKALMAZÁS.....	8
7.1 Szállítás.....	9
7.2 A teherágy mozgatása.....	9
7.3 Teendők az emelőkocsi használatának befejeztével.....	9
8 AKKUMULÁTOR.....	9
8.1 Működés.....	9
8.2 Akkumulátortöltés.....	9
8.3 Tárolás.....	10
8.4 Az akkumulátorok újrafelhasználása.....	10
8.5 Akkumulátor töltésjelzője.....	10
9 TISZTÍTÁS.....	11
10 KARBANTARTÁS.....	12
11 KEZELÉSI KÉZIKÖNYV – SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS.....	13
12 HIBAKERESÉS.....	14
13 ÚJRAFELHASZNÁLÁSSAL KAPCSOLATOS UTASÍTÁSOK.....	15
14 JELZÉSEK.....	16
15 PÓTALKATRÉSZEK LISTÁJA.....	17
16 EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT.....	19

2 BEVEZETÉS

Örömünkre szolgál, hogy átadhattuk Önnek a **Emelőkocsi 75 IP54**típusú, **M4210005-01** számú emelőkocsit szabványos teherággal **M4250005-01**.

Ne felejtse el:

Az emelővillás kézikocsit kizárólag képzett kezelő használhatja!

Képzett kezelőnek kizárólag az minősül, aki ezen utasításokat elolvasta, és azokat követi is.

A gép használatba vétele előtti legfontosabb teendő az utasítások elolvasása és megértése. Esetleges kérdéseivel forduljon a forgalmazóhoz.

Az utasításokat biztos, a kezelők számára hozzáférhető helyen kell tárolni, és a termék szállítása esetén mellékelni kell hozzá azokat.

A helyes használat, valamint a vizsgálatok és karbantartási műveletek elvégzése alapvetően szükséges a megfelelő hatékonyság és a biztonságos munkavégzés eléréséhez.

3 ÁTADÁS ÉS ÖSSZEÁLLÍTÁS

Az emelőkocsi átadása raklapra felállítva, műanyag védőburkolattal ellátva történik.

A termékeket vízszintesen is csomagolhatjuk, ebben az esetben azonban az összeszerelés egy részét a felhasználónak kell elvégeznie.

Az összeszerelés módját lásd a mellékelt útmutatóban.

A kicsomagolást követően gondoskodjon a csomagolóanyagok megfelelő újrahasznosításáról.

Ellenőrizze, hogy a gép sérülésmentes-e. Az esetleges károkat jelentse a szállító és a Hallins vállalat felé.

A szállítás után felszerelni kívánt alkatrészek felszerelésénél a mellékelt utasítások szerint kell eljárni.

Az emelőkocsit csak a megfelelő emelőszerkezetek segítségével szabad mozgatni.

MEGJEGYZÉS	Az emelőkocsit első használatba vétele előtt legalább 8 órán keresztül tölteni kell.	MEGJEGYZÉS
-------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------

4 GARANCIA

Az **Orgalime S2012** dokumentumban leírt garanciafeltételeknek megfelelően a gyártó a gyártási vagy anyaghibákból eredő bármilyen meghibásodásért térítésmentesen felelősséget vállal, amennyiben az az átadást követő tizenkettő (12) hónapon belül következik be.

A részletes feltételeket lásd: Orgalime S2012.

FIGYELEM! A felsoroltak mellett egyéb garanciális feltételek is érvénybe léphetnek. A hatályos feltételeket a rendelési szerződés tartalmazza.

A garancia érvényesítéséhez a kézikönyvben ismertetett módon és időpontokban el kell végezni a megfelelő ellenőrzéseket és karbantartást. A garancia nem terjed ki a normál karbantartás, beállítások vagy rendszeres beállítások költségeire, amelyeket a kézikönyv részletesen taglal. A garancia az említett esetekben érvényes munkadíjakra sem érvényes.

A termék nem megfelelő használata érvénytelenné teszi a garanciát.

5 TERVEZETT HASZNÁLATI MÓD - MŰSZAKI ADATOK

A **Emelőkocsi 75 IP54** elsősorban munkapadként való alkalmazásra és áru rakodásra készült különböző beltéri munkahelyeken, normál ipari munkakörülmények közötti (hőmérséklet, páratartalom, fényviszonyok [min. 50 lux]) használatra. Kialakítása mind rakottan, mind üresen kényelmes és hatékony árumozgatást tesz lehetővé. A talajnak szilárdnak, egyenletesnek és vízszintesnek kell lennie, felülete nem lehet csúszós vagy göröngyös.

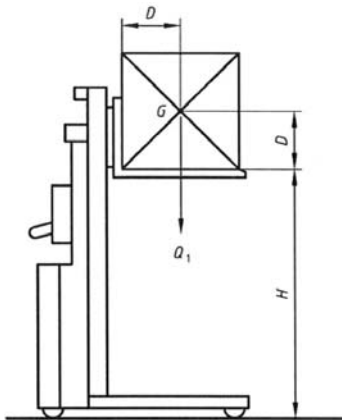
A tipikus felhasználási területek például: bolti áruk kicsomagolása, üzemi konyhai tevékenységek, szerszámcserek, valamint különféle gépek javítása és karbantartása.

Műszaki adatok:

Product:	Emelőkocsi 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

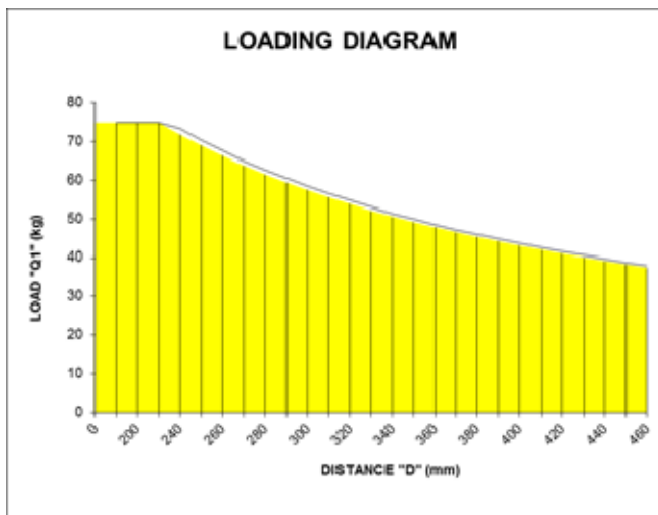
Vegye figyelembe, hogy a maximális terhelésnek az emelőkocsi alapváltozata esetében egyenletesen kell eloszlania a teherágy teljes felületén. A pontszerű terhelés nem megengedett.

Engedélyezett terhelésfajták - szabványos teherágygal



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Távolság az oszloptól (D) = max. 230 mm.
Súlypont (G) a teherágy felett.
(D) = max 230 mm.

Oldalirányú terhelésnél feltételezzük, hogy a Q_1 terhelés középpontosan van elhelyezve a teherágyon, a terhelés egyenletesen oszlik el.

Az emelőkocsikra vonatkozó **SS-EN 3691-5:2009** szabvány szerint a teher elhelyezésének követelményei a következők:

- A névleges teher 100%-ának el kell oszlania a teljes rakodófelületen.
- A rakomány tömegközéppontjának egybe kell esnie a rakodófelület közepével.
- Oldalirányú erők nem léphetnek fel.

Oldalirányú erők az emelőkocsi tolásakor, kéziszerszám által okozott terheléskor vagy akkor keletkeznek, ha egy szerszámot vagy gépalkatrészt csúsztatnak a rakfelületen. Oldalirányú erő hatása esetén a dőlési szög megnövekszik.

Mivel az éppen ható oldalirányú erő nagyságát nehéz meghatározni, mindig a lehető legnagyobb figyelemmel kell eljárni.

A **Emelőkocsi 75 IP54** alaptípusa ennek megfelelően kielégíti az emelőkocsikra vonatkozó **SS-EN 3691-5:2009** valamint a CE-szabványok követelményeit. A hatásos és biztonságos felhasználás érdekében az emelőkocsi ellátható az alaptípus lapos rakodófelületétől eltérő emelőeszközökkel is. Az egyéb felszerelésekkel ellátott emelőkocsi

tényleges teljesítményét speciálisan szerkesztett leírások tartalmazzák, amelyek a kezelési kézikönyvben és az emelőkocsi jelöléseiben olvashatók és emelőberendezések

Az emelőkocsinak az eredeti kialakításához képest történő átalakításával az eredeti CE-jelölés érvényét veszti.

Az emelőkocsi használatakor, vagy munkaterülete közelében a szokásos biztonsági eszközök és intézkedések mellett továbbiakra is szükség lehet. Ezekről érdeklődjön a munkavédelmi felelőstől vagy más, hasonló feladatkört ellátó személytől, vagy a Hallins képviselőitől.

Javasoljuk, hogy a géphasználati irányelvvel összhangban készítsen kockázati elemzést a szóban forgó munkáról.

A rakodófelületről lelógó, a támasztott, a pontszerű vagy a keresztben elhelyezett terhek emelése csak esetenként, engedéllyel megengedett. A megfelelő emelőkocsit a terhelési követelmények figyelembevételével, az aktuális feladathoz igazodva kell kiválasztani.

6 BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

Az emelőkocsi a személyi sérülések és a balesetek elkerülése érdekében biztonsági megoldásokkal, valamint felszerelésekkel ellátott. Ennek ellenére nagyon fontos, hogy a kezelő megkapja az emelőkocsival végzett munkálatokkal kapcsolatos megfelelő oktatást.

- Csak eredeti funkciójának megfelelő feladatokra alkalmazza az emelőkocsit.
- Az emelőkocsit csak a megfelelő oktatásban és képzésben részesült kezelő használhatja. A munkabeosztások megtervezését és kivitelezését a vezetőség utasításai alapján kell végrehajtani.
- A balesetek megelőzéséért mindig a kezelő a felelős.
- Az emelőkocsinak és a munkaterületnek kielégítő állapotban kell lennie. A hibákat a vezetőség tudomására kell hozni. Az emelőkocsi nem használható, ha bármilyen meghibásodás vagy sérülés befolyásolja biztonságos működését vagy kezelését. Nem használható az emelőkocsi továbbá akkor sem, ha a felelős személy engedélye és beleegyezése nélkül végeztek rajta javítást, cserét vagy módosítást.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy az emelőkocsi működési területén a talaj vízszintes és sima. Maximális lejtés: 2%.
- A kezelőnek a teljes tehermozgatás alatt irányítása alatt kell tartania az emelőkocsit és annak különféle szerelvényeit.
- A kezelés során arra kell törekedni, hogy ne állhasson fenn személyi sérülés vagy anyagi kár kockázata.
- Kötelező a védőlábbeli, valamint, ha a feladat megkívánja védőkesztyű és egyéb védőruha viselete is.

- Az irányítás az emelőkocsi fogantyúja mögött elhelyezkedő irányítópozícióból végezhető. A kezelőszervek spirálkábelrel kapcsolódnak az emelőkocsihoz, így az irányítás más pozícióból is végezhető.
- Ne érjen hozzá kezével, karjával, egyéb testrészével vagy bármilyen tárggyal az emelőberendezéshez, ha a rakodófelület fel van emelve.
- Csak akkor eressze le a rakodófelületet, ha alatta és a teher alatt van elég szabad hely, nem tartózkodik alatta senki, és semmi nem akadályozza a leeresztést.
- Ne vezesse az emelőkocsit felemelt helyzetben. Tartsa szem előtt az emelőkocsi vagy a teher felborulásának kockázatát.
- Ne hagyja, hogy az emelőkocsi nekiütközzön bármilyen közeli tárgynak.
A GÉP KÖZELÉBEN TÖRTÉNŐ MUNKAVÉGZÉSKOR JELENTŐSEN MEGNŐ A SZEMÉLYI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!
 Ügyeljen arra, hogy ne ütközzön össze a munkaterületen mozgó más géppel és berendezéssel.
- A védelmi berendezéseket tilos működésképtelenné tenni.
- Az emelőkocsin annak működésbeli biztonságát befolyásoló módosítást végezni tilos.
- A jeleket és jelzéseket tilos eltávolítani vagy olvashatatlanná tenni.
- Csak stabil és megfelelően elrendezett tárgyak szállítása engedélyezett, a tehernek pedig egyenletesen el kell oszlania a teherágy teljes felületén.
- Csak a megengedett emelési kapacitáson belül eső terhet szabad a géppel szállítani.
- Az emelőberendezést a teher alakjához és méretéhez kell beállítani.
- Az instabilitás elkerülése érdekében a terhet mindig igyekezzen a teherágy közepére elhelyezni. Kerülje olyan terhek emelését, amelyek túlnyúlnak a rakodófelületen. Győződjön meg róla, hogy a teher stabilan helyezkedik el az emelőkocsin, és ha szükséges, rögzítse megfelelően a rakományt. Vegye figyelembe a teher legurulásának vagy ledőlésének kockázatát.
- Az emelőkocsira való felrakodáshoz vagy a róla történő lerakodáshoz használjon biztonságos és megfelelő emelőberendezést. Különös gonddal járjon el a nehéz vagy veszélyes rakományok esetében.
- Az emelőkocsit a balesetek elkerülése érdekében rendszeresen karban kell tartani.
- Kövesse a National Swedish Board of Occupation Safety (Svéd Munkavédelmi Felügyelőség) irányelveiben foglaltakat, irányelv 2009/104/EU.
- A rakodófelületen tartózkodni tilos.
- Gondoskodjon róla, hogy használaton kívül az emelőkocsi kerekei be legyenek fékezve, így nem tud véletlenül elmozdulni. A féket akkor is be kell húzni, ha az aktuális munkafeladat ezt kívánja.
- Szabadon függő teher kezelése esetén körültekintően járjon el.

- Az emelőkocsi nem használható emelőként, például gépjármű megemelésére.
- Az emelőkocsi nem kerülhet közvetlen kapcsolatba élelmiszerrel.
- Ne használja az emelőkocsit potenciálisan robbanásveszélyes környezetben.
- A kezelőnek külön elővigyázatossági intézkedéseket kell tennie, amennyiben közterületen működteti a berendezést, különösen gyermekek jelenlétében. Ez esetben külön védelmi eszközökkel kell ellátnia az emelőkocsit, vagy kordont kell vonnia a munkaterület köré. Javasoljuk, hogy a géphasználati irányelvvel összhangban készítsen kockázati elemzést a szóban forgó munkáról.
- Az átvizsgálásokat, javítási és karbantartási munkálatokat minden esetben az emelőkocsi terheletlen állapotában kell elvégezni.
- Az emelőkocsi meghajtóegységét védőburkolat fedi. Ezt csak a vizsgálatok, javítások és karbantartás elvégzésére jogosult személyek távolíthatják el.
- Alkatrészcsere esetén csak eredeti Hallins alkatrészek használhatók. Más esetekben a garancia érvényét veszti.
- A lemerült akkumulátorok veszélyes hulladéknak minősülnek, így ezeket a megfelelő helyekre kell leadni.
- A teherágy és a tartóláb, valamint a teherágy és az emelőoszlop között fokozott a sérülés veszélye.
- A figyelmeztető jeleket lásd a 14. fejezetben. Rendszeresen ellenőrizze a jelek épségét.

7 ALKALMAZÁS

A maximális határfok elérése, valamint a balesetveszély elkerülése érdekében fontos a kezelési utasítás gondos tanulmányozása, és az emelőkocsi megfelelő használata.

Mechanikai kialakítás

A **Emelőkocsi 75 IP54** alvázal ellátott emelőoszlopból és egy töltőberendezéssel ellátott akkumulátoregységből áll. Az emelőerőt akkumulátormeghajtású motor, az áttételt lánc szolgáltatja.

A vezetőfogantyún több fogást alakítottak ki.

A berendezés tartozéka egy 2x12 V egyenáramú, karbantartásmentes akkumulátor és egy egyfázisú, 230 V, 50 Hz tápfeszültségre kapcsolható töltő.

A biztonságos használatról és az esetleges kockázatokról a 6., „Biztonságos használat” című fejezetben olvashat.

7.1 Szállítás

Az emelőkocsi négy forgó kerékkel felszerelt, amelyek közül kettő fékezhető. Amikor az emelőkocsit nem használja szállításra, a két fékezhető kereket be kell fékezni. Szállításkor a teherágyat mindig a legalacsonyabb állásban kell tartani.

A teherágy felemelt helyzetében a készülékkel áru nem szállítható.

7.2 A teherágy mozgatása

A teherágy mozgatásához a főkapcsolónak bekapcsolt (ON) állásban kell lennie.

A teherágy a tekercselt kábellel csatlakozó, eltávolítható vezérlőegységgel emelhető és ereszhető le. A vezérlő működtető Vagy hagyni a targonca vagy a kézi.

Mozgatás közben gondos felügyelet alatt kell tartani a gépet és a teher minden részét.



7.3 Teendők az emelőkocsi használatának befejeztével

Használat után az emelőkocsit a felemelt teherágygal is lehet tárolni, amennyiben ez nem okoz kockázatot, vagy kényelmetlenséget.

Javasoljuk, hogy az emelőkocsit leengedett teherágygal tárolja.

Kapcsolja le a főkapcsolót, ezzel megakadályozza, hogy illetéktelenek használhassák a berendezést.

8 AKKUMULÁTOR

8.1 Működés

Az akkumulátorok működését szelepek szabályozzák. Ez azt jelenti, hogy az akkumulátorok nem igényelnek karbantartást, (vízzel való utántöltést), valamint, hogy a kis mennyiségben keletkező gázok távozását beépített szelepek biztosítják. Mindazonáltal az akkumulátorok annyira jól zárnak, hogy a szivárgás legkisebb kockázata nélkül oldalra fektetve vagy függőlegesen, 180 fokkal elfordítva is tarthatók. A szivárgásbiztos üzem érdekében csak eredeti Hallins akkumulátorok használatát javasoljuk.

8.2 Akkumulátortöltés

Az akkumulátorok maximális élettartamának biztosítása érdekében azokat legalább egyszer után kell tölteni minden 24 órán (például az éjszaka folyamán). Amint a csatlakozó a hálózathoz kapcsolódik, megkezdődik a töltés. Túltöltés nem fordulhat elő, mert az akkumulátortöltő a teljes feltöltöttség elérése után automatikusan átáll karbantartó töltésre.



8.3 Tárolás

Mivel az emelőkocsi akkumulátorokat is tartalmaz, hosszabb üzemszünet esetén fontos a megfelelő módon történő tárolása.

Ha az emelőkocsi nincs használatban, az akkumulátor lemerül. Az egyes akkumulátorok töltés nélkül eltérő hosszúságú ideig tárolhatóak. Az akkumulátorok tárolásának egyik fontos tényezője a tárolási hőmérséklet. A tárolást mindig száraz helyiségben, lehetőleg +20 °C-hoz közeli hőmérsékleten kell végezni.

Az emelőkocsi használaton kívüli állapotában a főkapcsolót mindig ki kell kapcsolni.

8.4 Az akkumulátorok újrafelhasználása

Az akkumulátorok veszélyes hulladéknak minősülnek, a környezet védelme érdekében ennek megfelelően kell azokat elküldeni újrahasznosításra.

8.5 Akkumulátor töltésjelzője

Akkumulátor kijelző folyamatosan világít, ha az akkumulátorokat, a kijelző mutatja az akkumulátor feszültsége tíz csökkenő lépéseket. Ha az elemek lemerülőben, villogó egy vágott a vörös zónában. Villogó bár hibát jelez - lásd a 12. fejezet Hibaelhárítás lista.

9 TISZTÍTÁS

Mivel az emelőkocsi elektromos alkatrészeket is tartalmaz, a tisztítás javasolt módja kiemelt fontossággal bír.

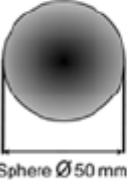
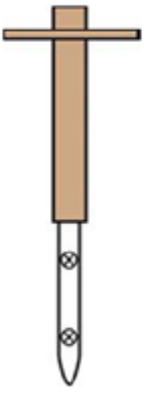

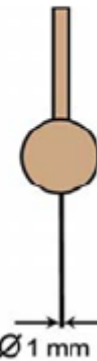
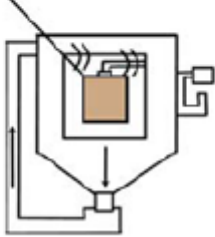
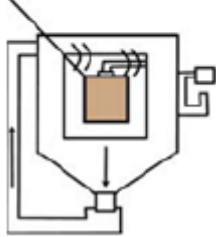
- Tisztítás előtt távolítsa el a terhet a teherágyról.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a kábelállvány csatlakozóját a fali aljzatból.

FIGYELEM!

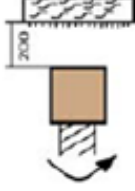
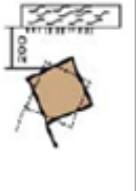

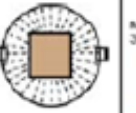
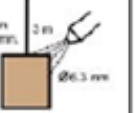
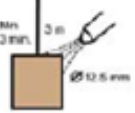
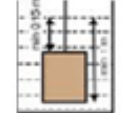
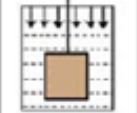
Ne csatlakoztassa hálózati tápellátáshoz az emelőkocsit tisztítás közben.

IP 54 a következőket jelenti:

IP - értékelés mértékű védelmet az érintkezés és behatolása tárgyak (első számjegy)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP - értékelés elleni védelem mértéke víz behatolása (második számjegy)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m, 3 m, Ø6.3 mm 	Min 3 m, 3 m, Ø12.5 mm 		

10 KARBANTARTÁS

Az emelőkocsi megfelelő működtetése érdekében a rendszeres karbantartást a következők szerint kell elvégezni.

- **Karbantartás előtt távolítsa el a terhet a teherágyról.**
- **Az ellenőrzéseket, szerviz- és karbantartási munkákat csak képzett személy végezheti.**

Minden ellenőrzést és javítást dokumentálni kell.

A jegyzőkönyvek tartalmaznia kell: az ellenőrzés vagy javítás dátuma, az egység állapota, az elvégzett javítás, valamint az ellenőrzést vagy javítást végző személy adatai.

Naponta

1. Ellenőrizze, hogy a tápkábel nincs csatlakoztatva a hálózathoz
2. Ellenőrizze, hogy az emelőkocsi vezérlőegysége és kábelállványa nem sérült-e
3. Tisztítsa meg az emelőkocsit a tisztítási utasítások szerint

Havonta

1. Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és alkatrészeket, javítsa ki az esetleges hibákat, sérüléseket. Az alkatrészeket szükség esetén cserélje ki újakra.
2. Ellenőrizze az alvázat, az állványt és a teherágyat mindenfajta sérülés, meghibásodás, repedés, elállítódás, korrózió stb. szempontjából, valamint az összes reteszelő berendezés meglétét és megfelelő rögzítettségét.
3. Ellenőrizze, hogy minden kerék akadálymentesen forog, és a gumibroncsok sérülésmentesek. Kenje meg a golyóscsapágyakat.
4. Ellenőrizze a kerékfékek sérülésmentességét és megfelelő működését.
5. Ellenőrizze a hajtólánc sérülésmentességét.
6. Ellenőrizze, hogy minden felirat olvasható, és a megfelelő helyen található.
7. Ellenőrizze, hogy minden lekötőheveder és egyéb, az áru rögzítésére való eszköz sérülésmentes és használható állapotban van.

11 KEZELÉSI KÉZIKÖNYV – SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

CIKKSZÁM: _____

GYÁRI SZÁM: _____

ÁTADÁS DÁTUMA: _____

SZERVIZELÉSI IDŐKÖZ: _____

<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS</p> <p>DÁTUM.....</p> <p>ALÁÍRTA.....</p> <p>MEGFIGYELT JELENSÉGEK.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

12 HIBAKERESÉS

A tesztek bizonyossága szerint akkor érhető el a Emelőkocsi emelőkocsi az optimálisan megbízható működése és a maximális üzemidő, ha a berendezés a megadott utasítások szerinti rendszeres karbantartásban részesül. Ha mindezek ellenére használata során problémák merülnének fel, az alább ismertetett módszerek segíthetnek a hibakeresésben.

Minden hibakeresés és javítás előtt távolítsa el a terhet a teherágyról.

Az ellenőrzéseket, szerviz- és karbantartási munkákat csak képzett személy végezheti.

Ha a listában szereplő műveletek elvégzése után a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot hivatalos szerelővel vagy a forgalmazóval.

Hibajelenség	Eljárás
A teherágy nem válaszol a mozgásra utasító jelre.	A. Olvassa el a hibakód az akkumulátor jelző, lásd a hibaelhárítási az alábbi listából. B. Ellenőrizze, hogy az emelőkocsi vezérlőegysége és kábelállványa nem sérült-e. C. Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt az emelőkocsihoz, és hagyja töltésen legalább 8 órán keresztül. D. Ha a C pont után sem működik a teherágy, lépjen érintkezésbe egy szakszervizzel, vagy a forgalmazóval.

Hibaelhárítás listája

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the list that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Az emelőkocsin végzett minden javítási munkát követően, a használatba vétel előtt a berendezésen végre kell hajtani egy teljes terheléssel végrehajtott tesztet.

13 ÚJRAFELHASZNÁLÁSSAL KAPCSOLATOS UTASÍTÁSOK



Ne dobja ki a használt akkumulátorokat, hanem szolgáltatassa be azokat a megfelelő szervezetnek.

A berendezés alapanyagai újrahasznosíthatóak, vagy újrafelhasználhatóak. A használt gépek szétszerelését és újrahasznosítását erre szakosodott cégek végzik.

14 JELZÉSEK



Cikkszám: 35010-01



Cikkszám: 35008-01



Cikkszám: 35004-04



Cikkszám: 35002-01



Adattábla

15 PÓTALKATRÉSZEK LISTÁJA

Ha bármelyik alkatrész nem üzemel, forduljon a Hallins céghez, vagy a helyi forgalmazóhoz.

Alkatrészcsere esetén csak eredeti Hallins alkatrészek használhatók. Minden más esetben a garancia érvényét veszti. A Hallins minden pótalkatrészt raktárról szállít.

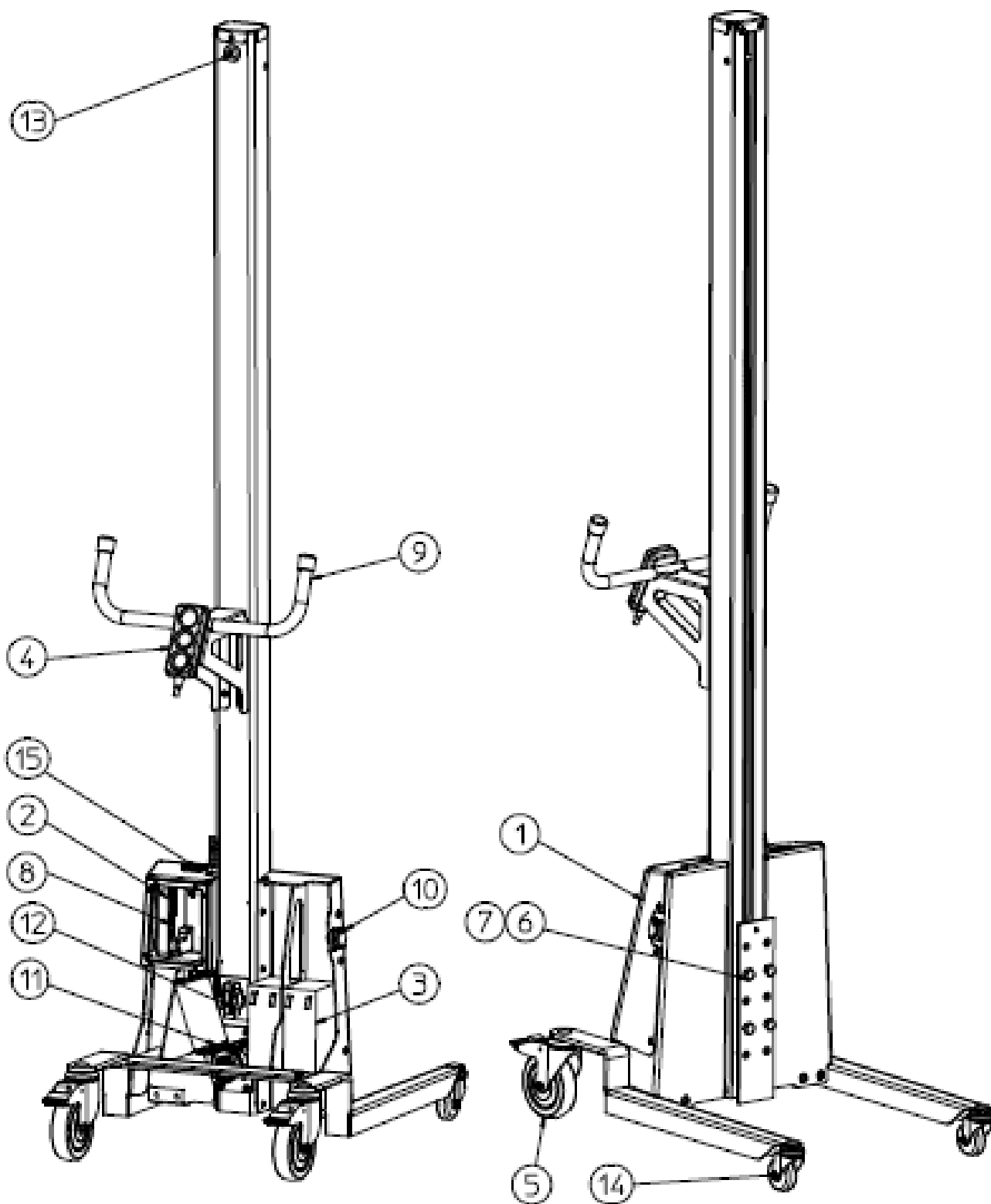
Az alkatrészek visszaküldése

Ne küldjön vissza a normál használat során elkopott vagy balesetben megsérült alkatrészt. Csak olyan alkatrészt küldjön vissza, amelynél a hiba megszüntetése garanciális kötelezettség alá esik. Ebben az esetben viszont az alkatrészt a legrövidebb időn belül vissza kell küldeni, különben a cserére való jog elvész.

Pótalkatrészek rendelésénél adja meg az emelőkocsi típusszámát, és a berendezésen feltüntetett szériaszámot.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Az alkatrészek elhelyezkedése



16 EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Gyártó

Az EU 2006/42/EU gépipari irányelvnek és 2004/108/EU

AB Hallins Verkstäder
Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG
SWEDEN

Tel.: +46 144-153 00

Fax: + 46 144-314 00

E-mail: support@hallins.com

Képviselőt:

Vállalat

1. cím

2. cím

3. cím

Tel.: _____

Fax: _____

Ezúton kijelenti, hogy

Emelőkocsi 75 IP54

Gyári szám: _____

Típuszám: **M4210005-01**

Rendelési szám: _____

gyártása az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EK irányelv szerint, valamint a tagállamok gépekre vonatkozó jogszabályainak közelítéséről szóló 2006/42/EK irányelv szerint történt.

A tervezés és a gyártás a következő összehangolt szabványok vonatkozó részeinek figyelembe vételével történt:

ISO 12100:2010	Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei. Kockázatértékelés és kockázatcsökkentés.
ISO 3691-5:2009	Targoncák. Biztonsági követelmények és igazolásuk. 5. rész: Gyalogkíséretű targoncák.
ISO 13857:2008	Gépek biztonsága – A kéz -és a karsérülés kockázatának elkerüléséhez elegendő távolság
EN 349+A1:2008	Gépek biztonsága – Testrészek sérülésének elkerüléséhez elegendő minimális távolság
EN 1175-1+A1:2010	Gépek biztonsága – Gépek elektromos berendezései – általános követelmények.

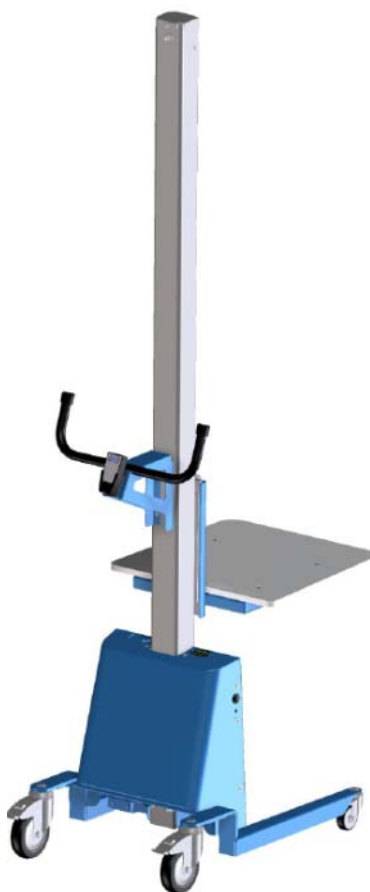
ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, CEO

ISTRUZIONI D'USO

MINILIFT 75 IP54

Modello M4210005-01



**AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG**

**Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com**

Edizione: 01
Data: 09-11-2012

1 INDICE

Copertina

1	INDICE	2
2	PREMESSA.....	3
3	FORNITURA E MONTAGGIO	3
4	GARANZIA	4
5	DESTINAZIONE D'USO – DATI TECNICI.....	4
6	SICUREZZA D'USO	6
7	IMPIEGO	8
7.1	Movimentazione.....	9
7.2	Manovra del piano di carico	9
7.3	Dopo l'uso	9
8	BATTERIA	10
8.1	Funzionamento	10
8.2	Caricamento delle batterie	10
8.3	Soste prolungate.....	10
8.4	Riciclaggio delle batterie	10
8.5	Indicatore delle batterie.....	10
9	PULIZIA	11
10	MANUTENZIONE	12
11	REGISTRO – ASSISTENZA E MANUTENZIONE	13
12	RICERCA DEI GUASTI.....	14
13	NORME DI SMALTIMENTO	15
14	TARGHETTE	16
15	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	17
16	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	19

2 PREMESSA

Ci congratuliamo con Voi per il Vostro acquisto e siamo lieti di consegnarVi il **Minilift75 IP54**, Modello **M4210005-01** standard di piano **M4250005-01** .

Vi preghiamo di attenerVi a quanto di seguito specificato:

Il minilift può essere utilizzato solo da personale autorizzato.

Le presenti istruzioni devono essere lette e rispettate in tutte le loro parti.

Prima di incominciare ad utilizzare il minilift è importante aver letto e compreso le istruzioni.

Per qualsiasi informazione, contattate la ditta fornitrice o importatrice.

Le presenti istruzioni d'uso devono essere messe a disposizione di tutte le collaboratrici e i collaboratori interessati e devono essere conservate in un luogo sicuro. Le istruzioni devono sempre viaggiare con l'apparecchio, anche in caso di trasferimento del minilift in altro reparto.

Per un lavoro efficiente e sicuro, è essenziale utilizzare l'apparecchio in modo conforme, nonché eseguire gli interventi d'ispezione e manutenzione richiesti.

3 FORNITURA E MONTAGGIO

Il minilift viene fornito su un bancale, imballato con pellicola di protezione in plastica.

La fornitura potrà avvenire anche in imballaggi orizzontali. Il cliente finale dovrà procedere ad alcune operazioni di installazione dopo il disimballo.

Le istruzioni specifiche per il montaggio sono allegate.

Dopo il disimballo, consegnare il materiale di imballaggio a un apposito centro di raccolta.

Controllare che la macchina non presenti danni. Eventuali danni devono essere denunciati sia al trasportatore che a Hallins.

Gli accessori forniti separatamente devono essere montati secondo le istruzioni allegate. Il minilift deve essere utilizzato con un dispositivo di sollevamento di portata adeguata.

Attenzione! Prima della messa in funzione, il minilift deve essere tenuto sotto carico per almeno 8 ore.

4 GARANZIA

Conformemente alle condizioni di garanzia secondo **Orgalime S2012**, il produttore si assume la responsabilità di riparare gratuitamente tutti i guasti derivanti da vizi di produzione o materiale, che si dovessero riscontrare entro **12** mesi dalla consegna. Per i dettagli, è possibile rivolgersi a Orgalime S 2012.

Attenzione! Le condizioni di garanzia possono variare. Valgono gli accordi di garanzia contenuti nella conferma d'ordine.

La garanzia è da considerarsi nulla, qualora non si eseguano i controlli e la manutenzione specificati nelle presenti istruzioni d'uso. La garanzia non copre i costi per gli interventi di manutenzione ordinaria, registrazione e regolazione di precisione contemplati nelle

presenti istruzioni. Sono esclusi da indennizzo anche i costi sostenuti per il personale che si occupa di tali operazioni.

Un impiego inadeguato o scorretto dell'apparecchio invalida i diritti di garanzia.

5 DESTINAZIONE D'USO – DATI TECNICI

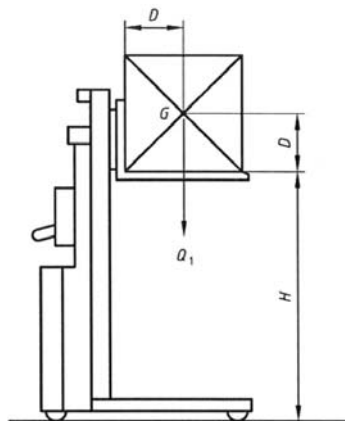
Il minilift **Minilift 75 IP54** può essere utilizzato come piano di lavoro, oltre che per la movimentazione di merci e beni, per il pratico trasporto da una postazione di lavoro ad un'altra, con o senza carico, in luoghi chiusi e nelle normali condizioni di temperatura, umidità e luminosità (almeno 50 lux) di un ambiente industriale. Il fondo deve essere uniforme e solido e non deve presentarsi sdrucchiolevole o accidentato da buche e dossi. Tipiche destinazioni d'uso sono il trasporto di materiali in grosse cucine, la gestione delle merci in negozi o magazzini, la movimentazione di attrezzi, gli interventi montaggio, assistenza e riparazione su macchinari.

Dati tecnici:

Product:	Minilift 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

Attenzione: Il valore di massima portata vale solo ed esclusivamente per carichi uniformemente distribuiti su tutta la superficie della piattaforma del minilift. Non sono ammessi carichi concentrati in un solo punto.

Carico consentito - con piano di carico standard



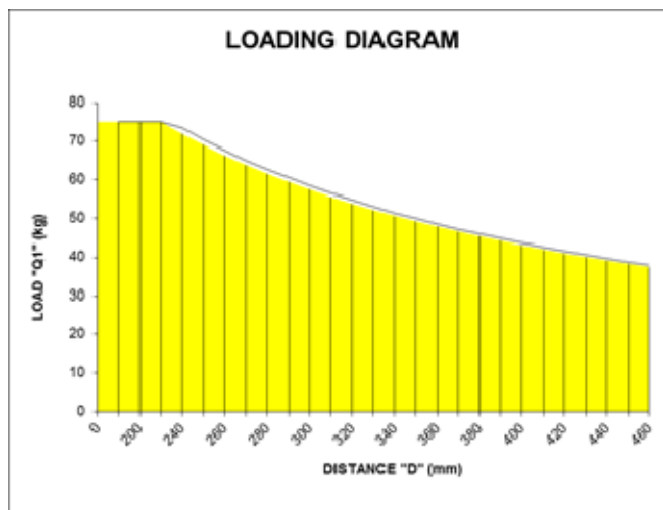
Key

D standard load centre of gravity distance

G centre of gravity

H standard lift height

Q load



Distanza dalla colonna di sollevamento (D) = max. 230 mm.

Altezza del baricentro (G) dal piano di carico (D) = max. 230 mm.

Per quanto riguarda la disposizione orizzontale del carico ($Q1$), esso deve essere collocato in centro ed essere uniformemente ripartito su tutta la piattaforma di carico.

Conformemente alla Norma **SS-EN 3691-5:2009** (dispositivi di movimentazione a terra), la distribuzione del carico deve soddisfare perlomeno i seguenti requisiti:

- 100 % del carico nominale suddiviso su tutta la superficie della piattaforma
- baricentro del carico al centro della piattaforma
- nessuna forza laterale

Le forze laterali possono essere, ad esempio, generate dalla pressione esercitata da un attrezzo sul carico o sul minilift, oppure dal peso di un attrezzo o parte di macchina appoggiati sulla piattaforma. Quando il carico è sottoposto alla sollecitazione di forze laterali, si genera una coppia di rovesciamento.

Le forze laterali possono essere difficilmente valutate, pertanto è necessario operare con la massima cautela.

Nella versione base, il minilift **Minilift 75 IP54** risponde ai requisiti essenziali della norma **SS-EN 3691-5:2009** („dispositivi di movimentazione a terra“) ed è contrassegnato con il marchio CE, in conformità a detta norma. Per un impiego sicuro ed efficiente, il minilift può essere dotato di accessori di sollevamento come una piattaforma semplice standard. Il valore di portata del minilift completo di accessori deve essere tratto dalle speciali istruzioni accluse, che devono eventualmente viaggiare anch'esse con il minilift e dispositivi di sollevamento.

In caso di modifica della versione originale fornita, il marchio CE perde ogni validità.

Potrebbe essere necessario prevedere misure di sicurezza aggiuntive, rispetto ai dispositivi di sicurezza già integrati nel minilift. In tal caso sarebbe necessario concordare gli interventi con il rivenditore Hallins, i responsabili della sicurezza o della protezione sul lavoro oppure con persone in posizione analoga.

Si consiglia di eseguire un'analisi dei rischi delle condizioni d'impiego effettive del minilift, in conformità alla Direttiva Macchine.

Non sono ammessi ampliamenti della piattaforma di carico, né carichi concentrati in un solo punto o carichi orizzontali, salvo esplicita dichiarazione contraria per casi specifici. La scelta del minilift adeguato deve basarsi su una valutazione dei requisiti di carico per ciascun impiego specifico.

6 SICUREZZA D'USO

Il minilift è costruito in modo da evitare danni e incidenti, ed è dotato di dispositivi di sicurezza necessari a tale scopo. Ciononostante, è indispensabile che le operatrici e gli operatori del minilift vengano informati in modo adeguato e approfondito sulle modalità d'impiego del dispositivo.

- Il minilift deve essere utilizzato in conformità alla destinazione d'uso prevista.
- Il minilift può essere utilizzato solo da personale appositamente addestrato e qualificato per tale impiego. Le mansioni devono essere assegnate ed eseguite secondo le indicazioni del responsabile.
- Attenzione: l'operatore si assume la responsabilità di garantire l'incolumità a terzi.
- Il minilift e l'ambiente di lavoro devono essere mantenuti in buone condizioni. In caso di danneggiamento o anomalia di funzionamento, il minilift non deve essere utilizzato fintantoché tale danno o anomalia possano compromettere la sicurezza d'uso o funzionamento dell'apparecchio. L'impiego del minilift non è, inoltre, consentito in caso
- di riparazione, modifica o regolazione eseguite senza l'approvazione e l'ispezione dell'incaricato responsabile.
- Il minilift deve essere utilizzato su superfici solide, uniformi e piane. È ammessa una pendenza max. del 2%.
- Durante il trasporto, l'operatore non deve mai perdere di vista il minilift né il carico in nessuna delle sue parti.

- Il minilift deve essere utilizzato in modo da non causare pericoli o danni.
- Si prescrive essenzialmente l'uso di scarpe antinfortunistiche. Tuttavia, per determinati tipi di lavoro che lo richiedono, è necessario indossare anche guanti e indumenti di sicurezza.
- Il minilift viene controllato dall'apposita postazione situata dietro l'impugnatura. La pulsantiera di comando è collegata al minilift attraverso un cavo a spirale, che consente il controllo dell'apparecchio anche da una posizione diversa.
- Oggetti, mani, braccia e altre parti del corpo devono essere mantenuti a una distanza di sicurezza dalle parti mobili di movimentazione, quando la piattaforma si trova in posizione sollevata.
- La piattaforma non deve mai essere abbassata, quando sotto di essa o sotto il carico si trovano persone od ostacoli.
- Il minilift non deve essere spostato con la piattaforma sollevata. Attenzione al pericolo di ribaltamento del carico o del minilift.
- Attenzione a non urtare il minilift contro nessun ostacolo.
Attenzione al grave rischio di restare impigliati, quando si opera in prossimità dell'apparecchio.
Attenzione al rischio di collisione con altre macchine mobili o contro parti di attrezzature che si trovano nel luogo di lavoro.
- I dispositivi di sicurezza non devono essere esclusi né smontati.
- Non sono consentite modifiche del minilift che influiscano sulla sicurezza d'uso e funzionamento.
- Le targhette e i contrassegni apposti sul minilift non devono essere rimossi né resi illeggibili.
- È consentita solo la movimentazione di carichi stabili e saldamente posizionabili. Il carico deve poggiare interamente e non parzialmente sulla superficie della piattaforma.
- È consentita solo ed esclusivamente la movimentazione di carichi che non superino la portata massima del minilift.
- Il dispositivo di sollevamento deve avere forma e dimensioni adeguate a quelle del carico.
- Il carico deve essere disposto in posizione quanto più possibile centrale sulla piattaforma, in modo da evitare qualsiasi instabilità. Non movimentare carichi che sporgono dalla piattaforma. Accertarsi sempre che il carico sia disposto in modo stabile sulla stessa, provvedendo, se necessario, al suo adeguato fissaggio. Non sottovalutare il pericolo di rotolamento e slittamento del carico.
- Per posizionare o rimuovere il carico dal minilift, utilizzare dispositivi di sollevamento sicuri e con portata sufficiente. Procedere con particolare cautela nella movimentazione di carichi pesanti o merci pericolose.
- Per evitare incidenti, il minilift deve essere sottoposto a manutenzione regolare.

- Rispettare le norme di sicurezza sul lavoro, direttiva 2009/104/CE.
- È vietato appoggiarsi alla piattaforma.
- In caso di sosta non vigilata del minilift, è necessario azionare i freni delle ruote, allo scopo di prevenire qualsiasi movimento accidentale. I freni devono essere, inoltre, azionati ogniqualvolta richiesto dal tipo di lavoro che si sta eseguendo.
- Prestare cautela durante la movimentazione di carichi sospesi.
- Il minilift non deve essere utilizzato come cric, ad esempio per il sollevamento di autoveicoli.
- Il minilift non deve entrare direttamente a contatto con gli alimenti.
- Il minilift non deve essere impiegato in atmosfera esplosiva.
- In caso d'impiego del minilift in un'area liberamente accessibile e, in particolare, in presenza di bambini, l'operatore deve adottare misure di sicurezza adeguate, atte ad evitare l'avvicinamento non autorizzato alla macchina, circondando ad esempio l'area di lavoro con barriere, oppure dotando il minilift di adeguati sistemi di sicurezza. Si consiglia di eseguire un'analisi dei rischi delle condizioni d'utilizzo effettive, in conformità alla Direttiva Macchine.
- Durante gli interventi d'ispezione, assistenza e riparazione, sul minilift non deve trovarsi alcun carico.
- Il motore del minilift è collocato sotto una protezione. Tale protezione può essere rimossa solo dal personale addetto all'ispezione, all'assistenza e alla riparazione.
- Quando si sostituiscono delle parti, è necessario utilizzare ricambi Hallins. In caso contrario, i diritti di garanzia sono da ritenersi invalidati.
- Le batterie sostituite devono essere smaltite in modo conforme, come rifiuti tossici.
- Attenzione al rischio di rimanere impigliati tra il pianale di carico e il telaio di supporto o tra il pianale e la colonna di sollevamento.
- Osservare le targhette (paragrafo 14). Controllare regolarmente che tutte le targhette siano in buone condizioni.

7 IMPIEGO

Per un uso corretto del minilift, che non provochi danni o incidenti, è importante leggere attentamente le istruzioni d'uso e attenersi ad esse durante l'impiego dell'apparecchio.

Descrizione meccanica

Il minilift Minilift 75 è costituito da un montante, da un carrello e da un assieme batteria con relativo caricatore. La forza di sollevamento viene prodotta da un motore a batteria e trasmessa alla catena di sollevamento mediante gli appositi organi di trasmissione. L'impugnatura con la pulsantiera di comando è progettata per diverse modalità d'impiego. Le batterie da 2x12 V non richiedono manutenzione. Il caricatore è stato costruito per un'alimentazione con corrente di rete monofase a 230 V e 50 Hz.

Per un impiego sicuro e per maggiori informazioni sui potenziali pericoli comportati dall'apparecchio e dal carico, vedi par. 6 "Sicurezza d'uso".

7.1 Movimentazione

Il minilift è dotato di 4 ruote a scorrimento agevole, di cui 2 complete di freno. Durante la sosta del minilift è necessario azionare i freni di entrambe le ruote. Durante il trasporto di merci con l'aiuto del minilift, la piattaforma di carico deve trovarsi in posizione di massimo abbassamento.

È vietato movimentare i carichi con la piattaforma sollevata.

7.2 Manovra del piano di carico

Per manovrare il piano di carico, l'interruttore generale deve trovarsi in posizione ON. Il piano di carico può essere sollevato o abbassato tramite il quadro comandi a pressione continua amovibile, dotato di cavo spiralato. Durante l'attuatore di comando può essere lasciato sul transpallet o tenuto in mano. **Tenere sempre sotto controllo visivo la macchina e il carico durante le manovre.**



7.3 Dopo l'uso

Dopo l'uso, la piattaforma può essere lasciata in posizione sollevata, se questo non provoca difficoltà o problemi.

Dopo l'uso, si consiglia, comunque, di abbassare la piattaforma quanto più possibile.

Disattivare l'interruttore principale e collocare il minilift in un luogo non accessibile ai non autorizzati.

8 BATTERIA

8.1 Funzionamento

Le batterie sono controllate da una valvola, vale a dire che non necessitano di interventi di rabbocco dell'acqua. Le batterie dispongono di valvola che, quando richiesto, lascia fuoriuscire piccolissime quantità di gas. La tenuta delle batterie è così elevata da consentirne la collocazione su un lato o sulla testa, senza pericolo di perdite. Per un'assoluta garanzia di tenuta, utilizzare solo batterie originali Hallins.

8.2 Caricamento delle batterie

Per ottimizzare a vita utile delle batterie, queste devono essere caricate almeno una volta al giorno, ad esempio nelle ore notturne. Il caricamento ha inizio non appena s'inserisce la spina nella presa. La batteria è protetta contro il sovraccarico, poiché il caricatore passa in modalità di stand-by, non appena le batterie sono cariche.



8.3 Soste prolungate

Poiché le batterie sono integrate nel minilift, durante le soste prolungate è importante provvedere a un magazzinaggio corretto dell'apparecchio.

La batteria si scarica da sola anche quando il carrello elevatore non viene utilizzato. L'intervallo necessario per l'autoscarica completa varia da batteria a batteria. Un importante fattore d'influsso è la temperatura alla quale viene conservata la batteria. Le condizioni di conservazione ideali sono in luogo asciutto, possibilmente a una temperatura di +20° C.

Durante la sosta, l'interruttore principale deve trovarsi sempre in posizione di spegnimento.

8.4 Riciclaggio delle batterie

Le batterie esauste al piombo rientrano nella categoria dei rifiuti tossici e devono, pertanto, essere riciclate per evitare danni all'ambiente.

8.5 Indicatore delle batterie

Indicatore della batteria si illumina stabilmente quando le batterie sono cariche, l'indicatore mostra la tensione della batteria in dieci scale che scendono. Quando le batterie si stanno esaurendo, lampeggiante un punto fermo nella zona rossa.

Lampeggiante barre indica un errore - si veda il Capitolo 12 Elenco dei problemi.

9 PULIZIA

Poiché il minilift è dotato di componenti elettrici, la pulizia deve necessariamente essere eseguita in conformità alle seguenti raccomandazioni:


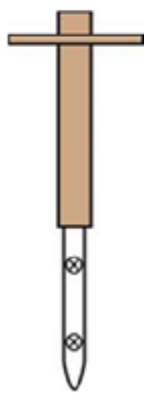


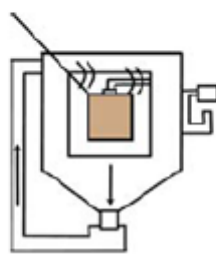
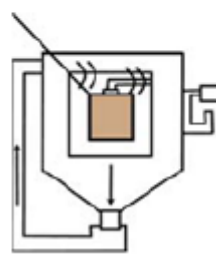
- Prima di procedere alla pulizia, rimuovere eventuali carichi dalla piattaforma.
- Prima della pulizia, accertarsi che il caricatore sia scollegato dalla presa.

Attenzione!

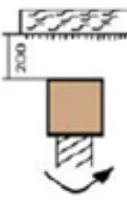
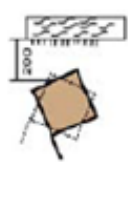

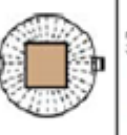
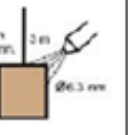
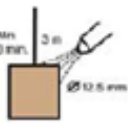
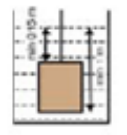
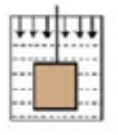
Durante la pulizia, il minilift non deve mai essere collegato all'alimentazione di rete.

IP 54 significa:

Grado di protezione IP - grado di protezione contro i contatti e la penetrazione di oggetti (prima cifra)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

Grado di protezione IP - Grado di protezione contro la penetrazione di acqua (seconda cifra)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m, Ø 6.3 mm 	Min 3 m, Ø 12.5 mm 		

10 MANUTENZIONE

Per ottimizzare il funzionamento del minilift, è necessario eseguire regolarmente gli interventi di manutenzione di seguito descritti:

- **Prima della manutenzione, rimuovere eventuali carichi dalla piattaforma.**
- **L'ispezione, l'assistenza e la riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.**

I CONTROLLI E LE RIPARAZIONI ESEGUITI DEVONO ESSERE ANNOTATI IN UN APPOSITO REGISTRO.

La documentazione deve contenere le seguenti informazioni: data del controllo o della riparazione, risultato del controllo, tipo di riparazione eseguita, nome del responsabile che ha effettuato l'intervento.

Interventi giornalieri

1. Prima di qualsiasi intervento, verificare che la spina non sia collegata a una presa.
2. Controllare che il quadro comandi del carrello elevatore e la matassa cavi siano integri.
3. Pulire il minilift attenendosi alle relative istruzioni.

Interventi mensili

1. Controllare tutti i collegamenti elettrici e i componenti, provvedendo a riparare eventuali danni ed a sostituire le parti usurate. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati con componenti nuovi.
2. Controllare il carrello, la colonna e la piattaforma di carico, verificando l'assenza di danni, crepe, raschiature, corrosione, ecc. Controllare, inoltre, che tutti i supporti siano in buone condizioni e saldamente fissati.
3. Controllare che il movimento di rotazione delle ruote sia regolare e che le coperture non siano danneggiate. Ingrassare i cuscinetti a sfera della puleggia.
4. Controllare che i freni non siano danneggiati e funzionino correttamente.
5. Controllare che la catena di comando non sia danneggiata.
6. Controllare che tutte le targhette adesive siano ben leggibili e si trovino nella corretta posizione.
7. Controllare gli organi di tensione della cinghia non siano danneggiati e funzionino correttamente.

11 REGISTRO – ASSISTENZA E MANUTENZIONE

ARTICOLO : _____

NUMERO DI SERIE: _____

CONSEGNA: _____

INTERVALLI DI MANUTENZIONE: _____

Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:
Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:
Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:
Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:
Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:
Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:
Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:
Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:	Assistenza e manutenzione Data Firma Note:

12 RICERCA DEI GUASTI

Il minilift **Minilift 75** è stato progettato e collaudato per garantire una sicurezza d'uso e una vita utile ottimali, a condizione che la manutenzione ordinaria venga eseguita in conformità alle presenti istruzioni. Se si riscontrassero tuttavia anomalie di funzionamento, consultare innanzitutto la tabella di ricerca guasti di seguito riportata.

Prima di iniziare la ricerca e la riparazione dei guasti, è necessario accertarsi che non vi siano carichi appoggiati sulla piattaforma.




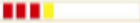






Gli interventi d'ispezione, assistenza e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato.

Se le soluzioni di seguito consigliate non servissero ad eliminare il problema, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato o al proprio fornitore.

Problema	Soluzione
La piattaforma di carico non si muove al comando.	<ul style="list-style-type: none">A. Leggere il codice di errore sul indicatore della batteria, visualizzare l'elenco dei guasti di seguito.B. Controllare che il quadro comandi del carrello elevatore e la matassa cavi siano integri.C. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa e caricare le batterie per almeno 8 ore.D. Se la piattaforma non si muove anche dopo aver effettuato il controllo di cui al punto <u>C</u>, rivolgersi ad un punto di assistenza autorizzato e/o al proprio fornitore.

Lista dei problemi

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the I that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar 	The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.
2 Bar 	There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.
3 Bar 	The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.
4 Bar 	Not used.
5 Bar 	Not used.
6 Bar 	The controller is being inhibited from driving.
7 Bar 	A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.
8 Bar 	A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.
9 Bar 	The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.
10 Bar 	An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

DOPO AVER ESEGUITO UN QUALSIASI INTERVENTO DI RIPARAZIONE, IL MINILIFT DEVE ESSERE SOTTOPOSTO AD UNA PROVA DI FUNZIONAMENTO COMPLETA CON CARICO MASSIMO, PRIMA DI POTER ESSERE RIMESSO IN FUNZIONE.

13 NORME DI SMALTIMENTO



Le batterie esauste non devono essere smaltite con i rifiuti urbani, bensì inviate ad un centro di smaltimento rifiuti speciali.

L'apparecchio è costruito con materiali riciclabili o riutilizzabili. Esistono imprese specializzate nel disassemblaggio delle macchine usate e nella rilavorazione dei materiali riciclabili.

14 TARGHETTE



Cod. art. 35010-01



Cod. art. 35008-01



Cod. art. 35004-04



Cod. art. 35002-01



Targhetta modello

15 ELENCO PARTI DI RICAMBIO

In caso di componenti difettosi, rivolgersi al proprio fornitore o direttamente ad Hallins.

In caso di sostituzione, utilizzare sempre parti di ricambio Hallins, poiché altrimenti tutti i diritti di garanzia possono venire invalidati. Hallins dispone di tutte le parti di ricambio direttamente a magazzino.

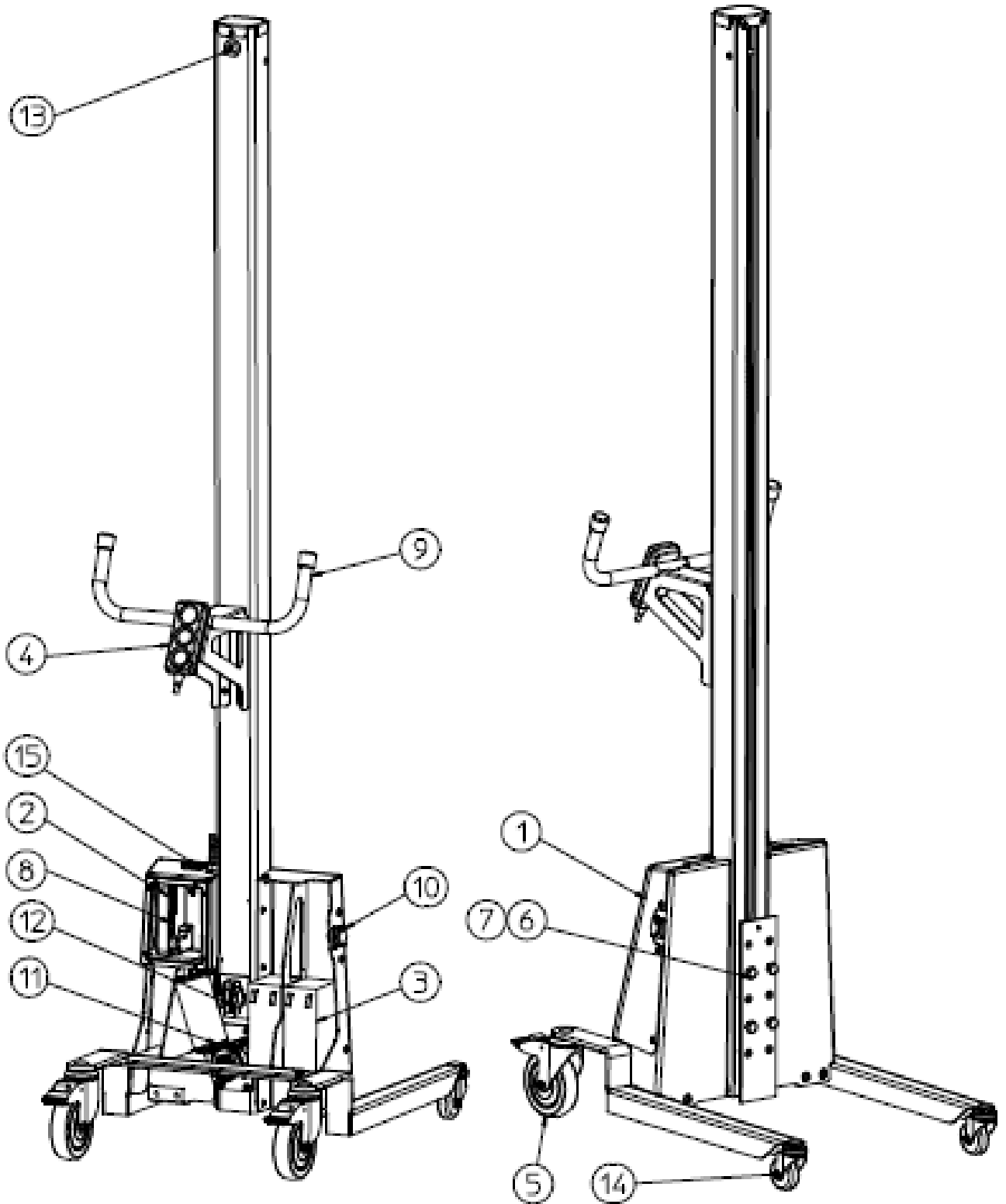
Resa delle parti di ricambio

Le parti della macchina che hanno subito normale usura o danneggiamento da incidente, non devono essere rese. Soltanto le parti usurate, danneggiate o inutilizzabili per le quali si richiedono interventi in garanzia, sono soggette a resa. Questa deve essere effettuata immediatamente, per evitare l'eventuale decadenza del diritto di sostituzione.

L'ordine delle parti di ricambio deve specificare il Modello e il Numero di serie del minilift, che possono essere letti sulla targhetta del modello.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Le quote sono riportate nel disegno alla pagina seguente.



16 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



In conformità alla Direttiva Macchine UE 2006/42/CE e 2004/108/CEE

Produttore

AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SVERIGE
Tel.: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Rappresentante autorizzato

_____ Ditta
_____ Indirizzo 1
_____ Indirizzo 2
_____ Indirizzo 3
Tel.: _____
Fax.: _____

dichiara con la presente che

MINILIFT 75 IP54
N. serie: _____
N. articolo: **M4210005-01**
N. ordine: _____

è fabbricato in conformità con le direttive del Parlamento europeo e del Consiglio 2004/108/CE del 15 dicembre 2004, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica, e 2006/42/CE del 17 maggio 2006, relativa alle macchine.

Per la progettazione e la fabbricazione sono state osservate le parti applicabili delle seguenti norme armonizzate:

ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio
ISO 3691-5:2009	Carrelli industriali - Requisiti di sicurezza e verifiche - Parte 5: Carrelli spinti manualmente
ISO 13857:2008	Sicurezza macchine – Distanze di sicurezza contro il contatto degli arti superiori con punti pericolosi
EN 349+A1:2008	Sicurezza macchine – Distanze minime per impedire lo schiacciamento di parti del corpo
EN 1175-1+A1:2010	Sicurezza macchine – Dotazione elettrica – Requisiti elettrici.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, VD

INSTRUKSJONSBOK

LØFTEVOGN 75 IP54

Modell M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Utgave: 01
Dato: 2012-11-09

1 INNHOLD

Nr.	Overskrift	Side
1	INNHOLD	2
2	INTRODUKSJON	3
3	LEVERING OG MONTERING	3
4	GARANTI	3
5	TILSIKTET BRUK – TEKNISKE DATA	4
6	SIKKER BRUK	5
7	BRUK	8
7.1	Flytting	8
7.2	Manøvrere lasteplaten	8
7.3	Tiltak etter bruk	8
8	BATTERI	9
8.1	Funksjon	9
8.2	Batterilading	9
8.3	Oppbevaring	9
8.4	Gjenvinning av batterier	9
8.5	Batteriindikator	9
9	RENGJØRING	10
10	VEDLIKEHOLD	11
11	DRIFTSBOK – SERVICE OG VEDLIKEHOLD	12
12	FEILSØKING	13
13	ANVISNINGER FOR GJENBRUK	14
14	MERKING	15
15	RESERVEDELSLISTE	16
16	EG - FORSIKRING OM OVERENSSTEMMELSE	18

2 INTRODUKSJON

Vi har gleden av å levere dere en løftevogn av typen **Løftevogn 75 IP54**, modell **M4210005-01** med standard plate **M4250005-01**.

Husk at: **Kun autorisert personale skal benytte løftevognen!**

Autorisasjon innebærer ansvar for å sette seg inn i instruksjonene og følge dem!

Det er svært viktig at du leser og forstår instruksjonene før løftevognen tas i bruk. Hvis du har spørsmål – ta kontakt med din leverandør.

Denne instruksjonen skal være tilgjengelig for aktuelt personale, oppbevares på et trygt sted og følge med produktet hvis den overdras til et annet arbeidssted.

Riktig bruk, manøvrering, inspeksjoner og vedlikehold er avgjørende for effektivt og sikkert arbeid.

3 LEVERING OG MONTERING

Løftevognen leveres stående på pall med omslag av beskyttende plast. Vi vil også levere i liggende forpakninger hvis ettermonteringen utføres av sluttkunden. Egen monteringsveiledning følger med.

Etter utpakking leveres emballasjematerialet til organisert gjenvinning.

Kontroller at det ikke finnes skader på maskinen. Meld fra om skader til transportøren og til Hallins..

Eventuelt tilbehør som ettermonteres skal monteres i henhold til instruksjonen som er vedlagt utstyret.

Tenk på at du skal behandle løftevognen med tilstrekkelige løfteanordninger.

OBS!

Før løftevognen brukes for første gang skal den settes på lading i minst 8 timer.

OBS!

4 GARANTI

I samsvar med garantibestemmelsene i **NL-09** og **ORGALIME S2012**, retter produsenten feil som kan føres tilbake til fabrikkasjons- eller materialfeil og som oppstår innen tolv (12) måneder fra levering. For ytterligere vilkår, se NL-09 eller ORGALIME S2012.

OBS! Andre garantivilkår kan forekomme. Se aktuelle ordrebekreftelse i forhold til gjeldende vilkår.

For at garantien skal gjelde, skal kontroller og vedlikehold utføres i samsvar med instruksjonene. Denne garantien dekker **ikke** kostnadene for normalt vedlikehold, innstillinger eller regelmessige justeringer i samsvar med instruksjonene. Garantien dekker heller ikke arbeidskostnader for slike tiltak.

Skader forårsaket av misbruk eller feilaktig bruk av utstyret medfører at garantien ikke er gyldig.

5 TILSIKTET BRUK – TEKNISKE DATA

Løftevogn 75 er beregnet som arbeidsbord og til håndtering av varer, for praktisk og effektiv forflytting med eller uten last mellom forskjellige arbeidsplasser i samme bygning, under normale industriforhold når det gjelder temperatur, fuktighet og belysning (min. 50 lux). Underlaget skal være plant, hardt og sklisikkert, uten hull og hindringer.

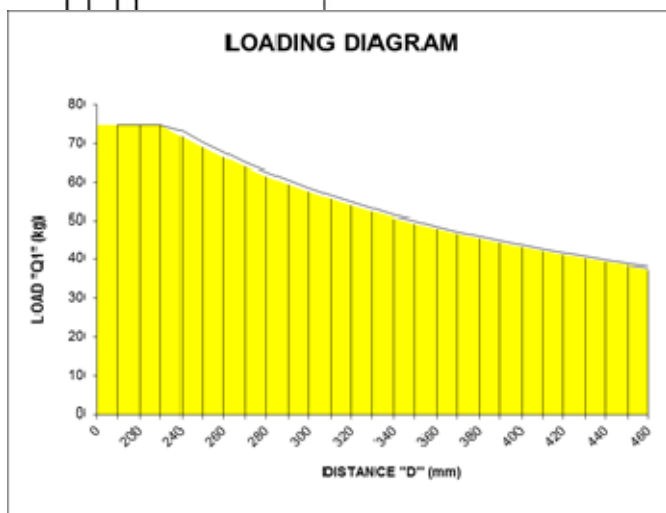
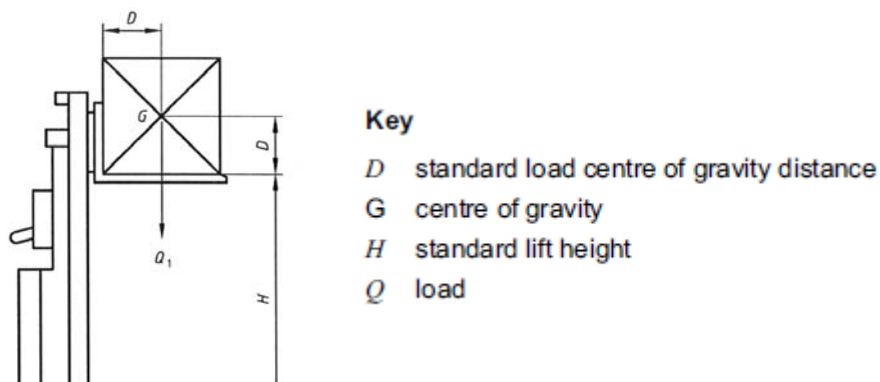
Vanlige bruksområder er f.eks. håndtering av formål innen storkjøkken, oppakking av varer i butikker og på lager, bytte av verktøy, montering, service og reparasjoner på maskiner.

Tekniske data:

Product:	Løftevogn 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

Vær oppmerksom på at maks. last gjelder last som er plassert jevnt spredt og fordelt over hele lastepanets overflate. Punktlaster tillates ikke.

Classified lifting capacity - med standard plate



Distance from mast (D) = max 230 mm.

Centre of gravity (D) height above load bed = max 230 mm.

Sideways on, it is assumed that the load (Q1) is centrally placed on the load bed and distributed over it.

I henhold til løftevognstandarden **SS-EN 3691-5:2009** er grunnkravet til lastfordeling:

- 100 % av merkelasten spredt ut over hele plattformens overflate.
- Lastens tyngdepunkt forutsettes å være midt på plattformen.
- Trykk fra siden tillates ikke.

Trykk fra siden oppstår f.eks. ved at man trykker mot løftevognen eller lasten med håndverktøy, eller ved at man drar f.eks. et verktøy eller en maskindel på plattformen. Hvis lasten trykkes fra siden, økes risikoen for at vognen tipper.

Det er svært vanskelig å kontrollere hvor stort det aktuelle trykket er, så den største forsiktighet må alltid utvises.

I sin grunnfunksjon oppfyller **Løftevogn 75 IP54** grunnkravene i henhold til løftevognstandarden **SS-EN 3691-5:2009** og CE-merkes i henhold til denne. For å oppnå sikker og effektiv bruk, kan løftevognen være utstyrt med annet løfteutstyr enn en slakk plattform slik den er i standardutførelse. Løftevognens aktuelle kapasitet med tilbehør fremgår av spesielle instruksjoner som i de aktuelle tilfellene skulle fremgå av instruksjonsboka og merkingen på løftevognen og løfteanordning.

Hvis løftevognen forandres i forhold til det som opprinnelig er levert, gjelder ikke den opprinnelige CE-merkingen på trucken.

Utenom løftevognens innebygde sikkerhet kan det kreves ytterligere sikkerhetstiltak på eller ved løftevognen. Drøft egnede tiltak med Hallins-representant eller med verneombud, arbeiderverninspektør eller tilsvarende.

Vi anbefaler at det opprettes en risikoanalyse i henhold til Maskindirektivet for den aktuelle arbeidssituasjonen.

Det tillates ikke plattformutvidelser, snølast, punktlaster eller horisontale laster, hvis ikke det i det aktuelle tilfellet oppgis som tillatt. Valg av egnet løftevogn skjer med utgangspunkt i de belastningsforutsetningene som gjelder for hvert enkelt bruksområde.

6 SIKKER BRUK

Løftevognen er konstruert og utstyrt med sikkerhetsanordninger for å forebygge og unngå skader og ulykker. Det er også svært viktig at brukeren er satt godt inn i hvordan løftevognen skal håndteres.

- Bruk løftevognen kun til det den er beregnet til.
- Løftevognen må kun håndteres av personer som har fått spesiell opplæring og er autorisert til å bruke den. Arbeidsoppgavene planlegges og gjennomføres i samsvar med arbeidsledelsens instruksjoner.
- Tenk på at du som bruker har ansvar for at ingen skades.
- Løftevognen og arbeidsområdet må være i tilfredsstillende stand. Feil skal meldes til arbeidsledelsen. Løftevognen må ikke brukes hvis skader eller feil er oppstått som påvirker drifts- og funksjonssikkerhet. Den må heller ikke brukes hvis den er reparert, endret eller justert uten tillatelse og godkjenning fra ansvarshavende.
- Sørg for at løftevognen brukes på fast, jevnt og horisontalt underlag. Maks. helling 2 %.
- Operatøren skal ha fullt tilsyn med løftevognen og lastens deler hele tiden mens den er i bevegelse.
- Håndtering må skje på en slik måte at det ikke oppstår risiko for skader på person og eiendom.
- Vernesko skal brukes, og om nødvendig for arbeidsoppgavene også vernehansker og verneklær.
- Manøvrering skjer fra manøvreringsposisjonen bak vognens håndtak. Kontrollinnretningen er koblet til løftevognen med spiralkabel. Det innebærer at det kan manøvreres også fra en annen posisjon.
- Stikk aldri hender, armer eller andre deler av kroppen eller gjenstander inn i løfteverket når plattformen er løftet opp.
- Senk ikke plattformen hvis ikke området under den og under lasten er fri for personer eller hindringer.
- Kjør ikke løftevognen når lasten er løftet opp. Tenk på tipperisikoen for lasten så vel som løftevognen.
- La aldri løftevognen komme i kontakt med tilstøtende gjenstander.
TENK PÅ AT DET ER STOR RISIKO FOR Å BLI KLEMT NÅR MAN JOBBER I NÆRHETEN AV MASKINER!
Vær oppmerksom på risikoen for å kolliderer med andre mobile maskiner og utstyr på arbeidsplassen.
- Sikkerhetsanordninger må ikke deaktiveres eller fjernes.
- Det er ikke tillatt å forandre på løftevognen på en slik måte at det påvirker drifts- eller funksjonssikkerhet.
- Skilt og merking må ikke fjernes eller gjøres uleselig.
- Kun laster som er stabilt og sikkert plassert kan håndteres. Lasten skal bæres av hele løfteplatten, ikke bare deler av denne.

- Kun den lasten som er innenfor løftevognens tillatte løftekapasitet får håndteres.
- Løfteanordningen skal være tilpasset lastens utforming og dimensjon.
- Sørg alltid for å plassere lasten midt på lasteplanet for å unngå ustabil last. Unngå også at last stikker utenfor plattformen og sørg alltid for at lasten er plassert godt på vognen, og festet om nødvendig. Vær oppmerksom på risikoen for at lasten kan komme i bevegelse eller falle ned.
- Bruk sikre og tilstrekkelige løfteanordninger ved håndtering av last på og av løftevognen. Vær spesielt oppmerksom på håndtering av tungt gods, samt gods med farlig innhold.
- Løftevognen skal regelmessig gjennomgå forebyggende vedlikehold i den hensikt å forebygge ulykker.
- Arbeidstilsynets forskrifter skal overholdes, direktiv 2009/104/EG.
- Det er forbudt for personer å oppholde seg på plattformen.
- Når vognen etterlates uten tilsyn, må det sørges for at hjulbremsen er aktivert for å unngå utilsiktet bevegelse. Bremsene skal også være aktivert hvis dette er nødvendig for den aktuelle arbeidsoppgaven.
- Vær forsiktig ved håndtering av fritt svingende last
- Bruk ikke løftevognen som jekk til f.eks. å løfte kjøretøy.
- Løftevognen skal ikke være i direkte kontakt med næringsmidler.
- Bruk ikke løftevognen i potensielt eksplosivt miljø.
- Ved anvendelse i det offentlige miljø, spesielt der barn kan komme innenfor maskinens arbeidsområde, skal operatøren vedta tilstrekkelige tiltak for å forhindre at personer kommer inn i risikoområdet, f.eks. ved å sperre av arbeidsområdet eller at maskinen utstyres med sikkerhetsutstyr. Vi anbefaler at det opprettes en risikoanalyse i henhold til Maskindirektivet for den aktuelle arbeidssituasjonen.
- Ved inspeksjoner, service og reparasjoner må det ikke være last på lasteplanet.
- Løftevognens drivenhet er plassert under en beskyttende kappe. Denne må kun fjernes av personale som har den nødvendige kompetanse i forhold til inspeksjoner, service og reparasjoner.
- Kun Hallins originale reservedeler skal brukes ved skifting av deler. Ellers kan garantien oppheves i sin helhet.
- Brukte batterier skal behandles som miljøfarlig avfall og avhendes på steder som er utpekt til det.
- Vær oppmerksom på klemmerisikoen mellom lasteplan og støtteben, samt mellom lasteplan og mast.
- Se også skiltfortegnelsen, avsnitt 14. Kontroller regelmessig at alle merker er intakt.

7 BRUK

For å kunne utnytte løftevognens egenskaper fullt ut, samt forebygge og unngå skader, er det viktig at du leser nøye gjennom instruksjonene og bruker løftevognen på riktig måte.

Mekanisk konstruksjon

Løftevogn 75 består av et stativ med tilhørende chassis og batteriaggregat med ekstern lader. Løftekraften oppnås av batteridrevet motor, som overfører løftekraften til løfteanordningen via en løfteskjede.

Kjørehåndtaket er utformet for forskjellige håndgrep.

To (2) hver vedlikeholdsfrie batterier 12 V DC, samt ladere for tilkobling til 1-fas, 230 V, 50 Hz strømuttak er inkludert.

Se avsnitt 6, „Sikker bruk“, med hensyn til sikre forhold og risikoer ved håndtering av maskinen og lasten!

7.1 Flytting

Løftevognen er utstyrt med fire lettrullende svingbare hjul, der to stk. kan bremses. Når løftevognen ikke brukes til forflytning, skal de to hjulene som kan bremses alltid være i bremsset posisjon. Ved transport av gods med løftevognen skal lasteplanet alltid være i laveste posisjon.

Transporter aldri gods når lasteplanet er løftet opp.

7.2 Manøvrere lasteplaten

For å kunne manøvrere lasteplaten, skal hovedstrømbryteren stå i PÅ-stilling.

Lasteplaten manøvreres opp og ned med den avtakbare holdeanordningen med spiralledning. Kontrollinnretningen kan enten sitte i Løftevognen under manøvrering eller holdes i hånden. **Husk at du alltid må ha fullt tilsyn med maskinen og lastens deler under manøvrering.**



7.3 Tiltak etter bruk

Løftevognen kan etter utført arbeid etterlates med lasteplanet løftet opp, så lenge det ikke medfører vanskeligheter eller risiko.

Vi anbefaler at lasteplanet vanligvis senkes til bunnstillingen etter utført arbeid.

Slå av hovedstrømbryteren og sørg for at uautorisert bruk ikke kan forekomme.

8 BATTERI

8.1 Funksjon

Batteriene er ventilregulert. Det innebærer bl.a. at det ikke kreves noe vedlikehold i form av påfylling av vann og at batteriene er utstyrt med en ventil som slipper ut gass ved behov (i svært små mengder). Batteriene er imidlertid så tett at de kan legges på siden eller oppned uten risiko for lekkasje. Bruk kun originalbatterier fra Hallins for å forsikre deg om at lekkasje ikke kan forekomme.

8.2 Batterilading

For å oppnå lengst mulig levetid på batteriene, skal batteriene lades minst én periode hvert døgn, f.eks. i løpet av natten. Ladingsprosessen påbegynnes straks etter at stikkkontakten er koblet til strømuttaket. Batteriet kan ikke overlades, da laderen går over til vedlikeholdslading når batteriet er fullt ladet.



8.3 Oppbevaring

Da løftevognen inneholder batterier, er det viktig hvordan den oppbevares hvis den ikke skal brukes på lang tid.

Batteriet selvutlader når løftevognen ikke brukes. Forskjellige batterier kan lagres over forskjellige tidsrom uten at batteriet må mellomlades. En viktig og avgjørende faktor er den temperaturen batteriet oppbevares i. Det bør alltid oppbevares på et tørt sted med en temperatur som er så nær +20° C som mulig.

Hovedstrømbryteren skal alltid stå i AV-posisjon når løftevognen ikke skal brukes.

8.4 Gjenvinning av batterier

Blybatterier regnes som miljøfarlig avfall og skal derfor alltid sendes til gjenvinning etter bruk for at miljøet ikke skal ta skade.

8.5 Batteriindikator

Batteri indikatoren lyser jevnt når batteriene er ladet, viser indikatoren batterispenningen i ti synkende trinn. Når batteriene er lite, blinkende en stift i den røde sonen. Flashing barer indikerer en feil - se kapittel 12 Feilsøking List.

9 RENGJØRING

Da løftevognen inneholder elektriske komponenter, er det svært viktig at rengjøringen følger anbefalt beskrivelse.

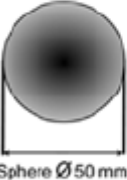
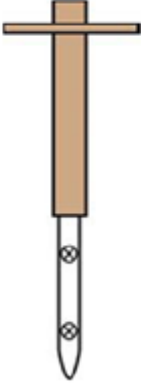
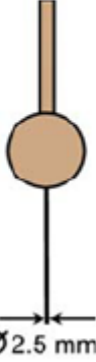

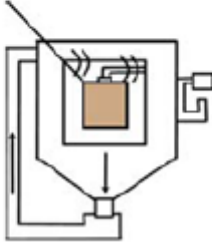
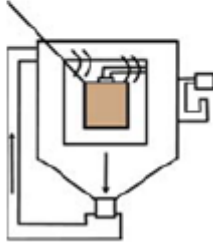
- Ta lasten av lasteplanet før rengjøring utføres.
- Trekk alltid ut løftevognens ledning fra vegguttaket før rengjøring.

ADVARSEL!

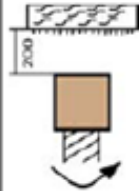
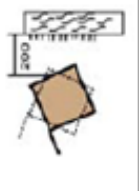
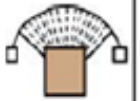
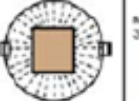
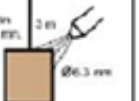

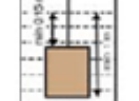
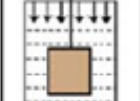
Løftevognen må ikke under noen omstendigheter være koblet til strøm under rengjøring.

IP 54 betyr:

IP klassifisering - grad av beskyttelse mot berøring og inntrenging av objekter (første siffer)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-light. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP klassifisering - Grad av beskyttelse mot inntrenging av vann (andre siffer)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 mm, 3 m, Ø6.3 mm 	Min 3 mm, 3 m, Ø12.5 mm 		

10 VEDLIKEHOLD

For at løftevognen skal fungere på best mulig måte, er det viktig at det utføres regelmessig vedlikehold etter prosedyren nedenfor.

- **Ta lasten av lasteplanet før vedlikeholdsarbeid utføres.**
- **Inspeksjoner, service og reparasjoner skal utføres av kvalifisert personale.**

Utførte kontroller og reparasjoner skal dokumenteres i et register.

Her skal det fremgå: Dato for overhaling eller reparasjon, kontrollstatus, utført reparasjon, samt opplysninger om hvem som har gjort overhalingen, henholdsvis reparasjonen.

Hver dag

1. Kontroller at strømledningen ikke er koblet til strømmettet.
2. Kontroller at løftevognens kontrollinnretning og kabler er feilfrie.
3. Rengjør løftevognen i samsvar med rengjøringsanvisninger

Hver måned

1. Kontroller samtlige elektriske koblinger og komponenter og utbedre eventuelle skader og slitasje. Erstatt med nye deler ved behov.
2. Kontroller chassis, stativ og lasteplan med hensyn til alle typer defekter, sprekker, skjevheter, korrosjon, osv., og at alle låseanordninger er på plass og riktig innstilt.
3. Kontroller at samtlige hjul ruller fritt og at gummien som dekker dem er hel. Smør kulelagrene i svingkranen.
4. Kontroller at hjulbremsene er uskadet og fungerer som de skal.
5. Kontroller at drivkjeden ikke er skadet.
6. Kontroller at alle merker er leselige og plassert på sine respektive steder.
7. Kontroller at eventuelle festeanordninger for godset er hele og funksjonelle.

11 DRIFTSBOK – SERVICE OG VEDLIKEHOLD

ARTIKKELNUMMER: _____

SERIENUMMER: _____

LEVERT: _____

SERVICEINTERVALL: _____

Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....
Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....
Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....
Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....
Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....
Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....	Service og vedlikehold Dato..... Sign..... Noteringer:.....

12 FEILSØKING

Løftevognen Løftevogn 75 er konstruert og testet for å oppnå optimal driftssikkerhet og levetid, under forutsetning av at rutinevedlikeholdet utføres i samsvar med instruksjoner som er gitt. Hvis det likevel skulle oppstå problemer, kan du få veiledning i forhold til hva du bør gjøre i henhold til feilsøkinglisten nedenfor.

Ta lasten av lasteplanet før rengjøring og reparasjoner utføres.

Inspeksjoner, service og reparasjoner skal utføres av kvalifisert personale.

Hvis det fortsatt er problemer etter at det er iverksatt tiltak i henhold til listen nedenfor, bør du ta kontakt med autorisert reparatør eller leverandør.

Symptom

Lasteplanet beveger seg ikke ved gitt signal

Tiltak

- A. Les feilkoden på batteriindikatoren, se feilsøking listen nedenfor.
- B. Kontroller at løftevognens kontrollinnretning og kabler er feilfrie.
- C. Koble strømledningen til nettet og la den stå på lading i minst 8 timer.
- D. Hvis lasteplanet ikke beveger seg etter at det er iverksatt tiltak i henhold til punkt C, skal autorisert reparatør og/eller din leverandør kontaktes.

Feilsøking List

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the list that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Etter at det er utført reparasjoner på løftevognen, skal det gjennomføres fullstendig funksjonstest med full last før den tas i bruk på nytt.

13 ANVISNINGER FOR GJENBRUK



Ikke kast brukte batterier i søppelkasse, men lever disse inn til organisert innsamling.

Maskinen er produsert av gjenvinnbart materiale eller av materiale som kan brukes på nytt. Spesialforetak tar seg av slitte maskiner, demonterer dem og tar seg av materialene som kan brukes på nytt.

14 MERKING



Article no. 35010-01



bed Max. spread load
Article no. 35008-01



Do not stand on or under the load

Article no. 35004-04



Warning! Risk of crushing

Article no. 35002-01



Machine plate (individual)

15 RESERVEDELSLISTE

Hvis det er noe som ikke fungerer, ta kontakt med din leverandør eller med Hallins.

Kun Hallins originale reservedeler skal brukes ved skifting av deler. Ellers kan garantien oppheves i sin helhet.

Hallings lagerfører et fullt sortiment av reservedeler.

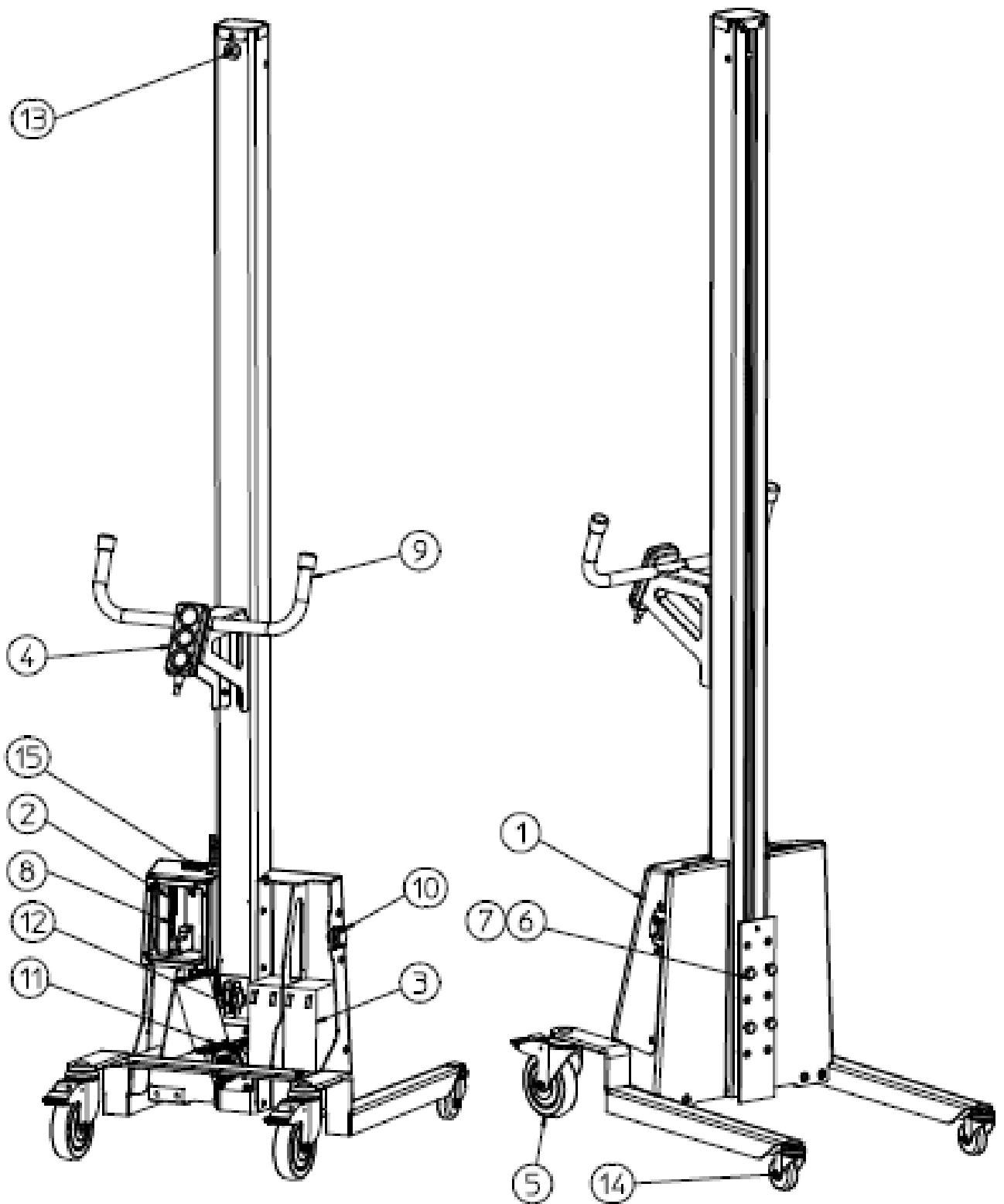
Returnere reservedeler

Send ikke reservedeler som er slitt ved normalt bruk eller som er skadet ved et uhell. Send tilbake slitte, skadede eller ubrukbare deler hvis feilene anses for å omfattes av garantien. Returner i så fall delene omgående, da du ellers kan miste retten til erstatning.

Ved reservedelsbestilling, vennligst oppgi løftevognens typenummer og serienummer. Disse skal fremgå av skilt som er montert på maskinen.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Posisjoner, se bildet nedenfor.



16 EG - FORSIKRING OM OVERENSSTEMMELSE



Produsent

I samsvar med EGs Maskindirektiv 2006/42/EG og EMC 2004/108/EG

AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SVERIGE

Tlf.: +46 144-153 00
Faks: +46 144-314 00
E-post: support@hallins.com

Representert av

Foretak

Adresse 1

Adresse 2

Adresse 3

Tlf.: _____

Faks: _____

Forsikrer hermed at

Løftevogn 75 IP54

Serienr. _____

Modellnr. M4210005-01

Bestillingsnr. _____

er produsert i overensstemmelse med Europaparlamentets og Rådets EMC-direktiv 2004/108/EF og 2006/42/EF av 17. mai 2006 om tilnærming av medlemsstatenes lover om maskiner.

I de aktuelle delene har følgende harmoniserte standarder vært overholdt ved konstruksjon og produksjon:

ISO 12100:2010	Maskinsikkerhet – Grunnleggende konstruksjonsprinsipper – Risikovurdering og risikoreduksjon
ISO 3691-5:2009	Industritrucker – Sikkerhetskrav og verifisering – Del 5: Manuelt drevne trucker
EN 13857:2008	Maskinsikkerhet – Sikkerhetsavstand for å hindre at man når til risikoområdet med hender og armer
EN 349+A1:2008	Maskinsikkerhet – Minsteavstand for å unngå at kroppsdeler knuses.
EN 1175-1+A1:2010	Maskinsikkerhet – Maskiners elektriske utstyr – Generelle krav

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, Administrerende direktør

INSTRUCTIEBOEK

HEFTRUCK 75 IP54

Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Utgave: 01
Datum: 2012-11-09

1 INHOUD

Nr.	Rubriek	Bladzijde
1	INHOUD.....	2
2	INLEIDING.....	3
3	AFLEVERING EN MONTAGE.....	3
4	GARANTIE.....	4
5	BEDOELD GEBRUIK – TECHNISCHE GEGEVENS.....	4
6	VEILIG GEBRUIK.....	6
7	GEBRUIK.....	8
7.1	Verplaatsen.....	8
7.2	Manoeuvreren van laadplatform.....	9
7.3	Maatregelen na gebruik.....	9
8	ACCU.....	9
8.1	Functie.....	9
8.2	Acculading.....	9
8.3	Opslag.....	10
8.4	Recycling van accu's.....	10
8.5	Accu-indicator.....	10
9	REINIGING.....	11
10	ONDERHOUD.....	12
11	GEBRUIKSBOEK – SERVICE EN ONDERHOUD.....	13
12	LOKALISEREN VAN STORINGEN.....	14
13	AANWIJZINGEN VOOR RECYCLING.....	15
14	PLAATJES.....	16
15	RESERVEONDERDELENLIJST.....	17
16	EU – VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING.....	19

2 INLEIDING

We zijn blij u een heftruck te mogen leveren van het type **Heftruck 75 IP54, M4210005-01** met standaard platform **M4250005-01** .

Denk aan het volgende:

Alleen bevoegd personeel mag de heftruck gebruiken!

Bevoegdheid betekent de verplichting kennis te nemen van de instructies, en ze te volgen!

Het is zeer belangrijk dat u de instructies leest en begrijpt voordat u de heftruck gaat gebruiken.

Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw leverancier.

Deze Instructie dient beschikbaar te zijn voor het betrokken personeel, te worden bewaard op een beschermde plaats en het product te volgen als het naar een andere werkplek wordt overgebracht.

Correct gebruik en een juiste bediening, inspecties en onderhoud zijn bepalend voor efficiënt en veilig werken.

3 AFLEVERING EN MONTAGE

De heftruck wordt afgeleverd staand op een pallet met een omslag van beschermend plastic.

We zullen ook in liggende verpakkingen leveren, de eindklant voert dan nog een zekere na-assemblage uit.

Speciale montageinstructies worden meegeleverd.

Na het uitpakken dient het verpakkingsmateriaal bij een erkend recyclestation ingeleverd te worden.

Controleer of de machine niet beschadigd is. Meldt een beschadiging aan de transporteur én aan Hallins.

Eventuele accessoires die later worden gemonteerd, moeten worden gemonteerd conform de instructie die bij het accessoire zit.

Denk eraan dat u de heftruck met voldoende takelinstallaties hanteert.

NB!

**Voordat de heftruck voor het eerst wordt gebruikt
moet deze eerst minstens 8 uur opladen.**

NB!

4 GARANTIE

Overeenkomstig de garantievoorwaarden in **NL-09** en **Orgalime S 2012** verhelpt de fabrikant storingen die kunnen worden herleid tot fabrieks- of materiaalfouten en die ontstaan binnen twaalf (**12**) maanden na aflevering. U kunt meer over de voorwaarden lezen in NL-09 en Orgalime S 2012.

NB! Er kan sprake zijn van andere garantievoorwaarden. Zie de desbetreffende orderbevestiging voor de geldende voorwaarden.

Om de garantie te laten gelden moeten controles en onderhoud worden uitgevoerd conform de instructies. Deze garantie dekt niet de kosten van normale onderhoud, instellingen of regelmatige afstellingen conform de instructies. De arbeidskosten voor dergelijke maatregelen worden ook niet gedekt door de garantie.

Schade ontstaan door misbruik of onjuist gebruik van de uitrusting leidt ertoe dat de garantie ophoudt te gelden.

5 BEDOELD GEBRUIK – TECHNISCHE GEGEVENS

Heftruck 75 IP54 is bedoeld als werktafel en voor het hanteren van goederen, voor makkelijke en efficiënte verplaatsing met of zonder lading tussen verschillende werkplekken binnenshuis, onder normale industrieomstandigheden voor wat betreft temperatuur, vochtigheid en verlichting (min. 50 lux). De ondergrond moet vlak, hard en slipvrij zijn en zonder gaten en hindernissen.

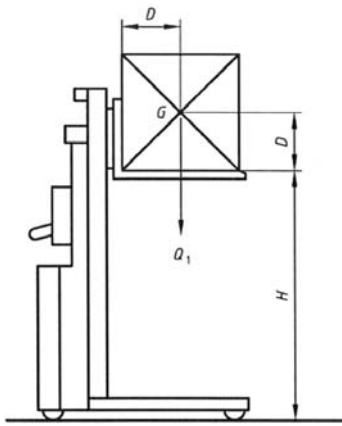
Typische gebruiksmogelijkheden zijn bijv. het hanteren van voorwerpen binnen centrale keukens van ziekenhuizen en instellingen, het uitpakken van goederen in winkels en binnen magazijnen, het verwisselen van gereedschappen, montage, service en reparaties aan machines.

Technische gegevens:

Product:	Heftruck 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

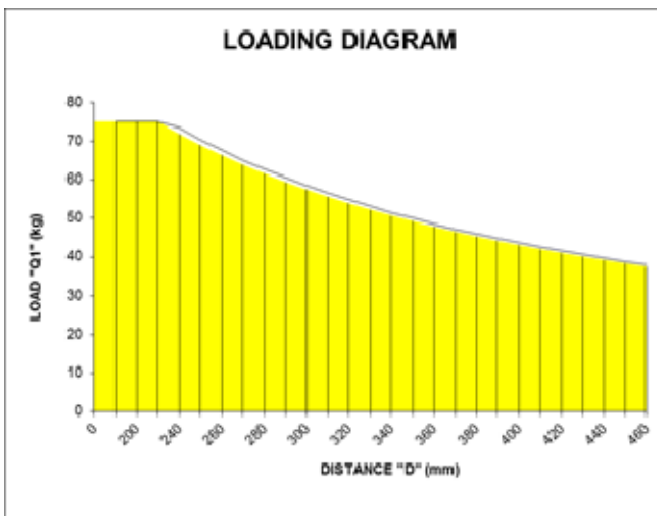
Denk eraan dat met Max. belasting wordt bedoeld de last die gelijk verspreid en verdeeld over het gehele oppervlak van basisuitvoering van de heftruck is geplaatst. Op een enkel punt geconcentreerde belastingen zijn niet toegestaan.

Toegestane wijze van belasting - met standaard platform



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



De afstand van de mast (D) = max. 230 mm.
De hoogte van het zwaartepunt (G) boven het laadvlak (D) = max. 230 mm.

In zijwaartse richting wordt als voorwaarde gesteld dat de last (Q_1) centraal en verspreid op het laadvlak wordt geplaatst.

Conform de Heftruckstandaard **SS-EN 3691-5:2009** is de basiseis voor de lastverdeling:

- 100% van de merkelasting verdeeld over het gehele oppervlak van het platform.
- Voorwaarde is dat het zwaartepunt van de last ligt in het centrum van het platform.
- Zijwaartse krachten zijn niet toegestaan.

Zijwaartse krachten ontstaan bijv. doordat men tegen de heftruck of de lading duwt met handgereedschappen, of doordat men een gereedschap of een machineonderdeel op het

platform trekt. Als de zijwaartse kracht wordt aangebracht tegen de lading, neemt het kantelkoppel toe.

Het is moeilijk te controleren hoe groot de actuele zijwaartse kracht is, dus moet altijd de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht worden genomen.

In de basisuitvoering voldoet **Heftruck 75 IP54** aan de basiseisen conform de Heftruckstandaard **SS-EN 3691-5:2009** en deze kreeg in overeenstemming daarmee de CE-aanduiding. Om te komen tot een veilig en efficiënt gebruik kan de heftruck zijn uitgerust met andere liftinstallaties dan een vlak laadvlak zoals in de standaarduitvoering. De actuele capaciteit van de heftruck met accessoires blijkt uit de speciaal opgestelde instructies die in de desbetreffende gevallen moeten blijken uit het instructieboek en de aanduiding op de heftruck en tilhulp.

Als de heftruck wordt gewijzigd ten opzichte van de oorspronkelijk geleverde uitvoering, geldt de oorspronkelijke CE-aanduiding voor de heftruck niet langer.

Naast de ingebouwde veiligheid van de heftruck kunnen meer veiligheidsmaatregelen worden vereist op of naast de heftruck. Bespreek de geschikte maatregelen met de vertegenwoordiger van Hallins of met een veiligheidsfunctionaris, een inspecteur van de arbeidsinspectie of zo.

Wij bevelen aan dat een risicoanalyse conform de Machinerichtlijn wordt opgesteld voor de actuele werksituatie.

Vergrotingen van het platform, scheve belastingen, puntbelastingen of horizontale belastingen zijn niet toegestaan, voor zover deze in het desbetreffende geval niet worden aangegeven als toegestaan. De keuze van een geschikte heftruck vindt plaats met als uitgangspunt de belastingsvoorwaarden die gelden voor iedere afzonderlijke toepassing.

6 VEILIG GEBRUIK

De heftruck werd gecontrueerd en voorzien van veiligheidsinstallaties om schade en ongelukken te voorkomen en te verhinderen. Het is echter zeer belangrijk dat de gebruiker goed is geïnstrueerd in de manier waarom moet worden omgegaan met de heftruck.

- Gebruik de heftruck alleen waarvoor hij is bedoeld.
- De heftruck mag alleen worden gebruikt door personen die speciaal zijn geïnstrueerd en de bevoegdheid hebben deze te gebruiken. De arbeidstaken worden gepland en uitgevoerd in overeenstemming met de instructies van de arbeidsleiding.
- Denk eraan dat u als gebruiker ervoor verantwoordelijk bent dat er niets wordt beschadigd.
- De heftruck en de werkplek moeten in uitstekende staat verkeren. Onregelmatigheden moeten worden gemeld bij de arbeidsleiding. De heftruck mag niet worden gebruikt als er beschadigingen of storingen zijn ontstaan die van invloed zijn op de bedrijfszekerheid en het functioneren ervan. Ook niet als de heftruck werd gerepareerd, gewijzigd of afgesteld zonder toestemming en goedkeuring van de ervoor verantwoordelijke persoon.
- Zie erop toe dat de heftruck wordt gebruikt op een vaste, vlakke en horizontale ondergrond. Max. helling 2 %.
- De operator moet volledig zicht hebben op de heftruck en de delen van de lading gedurende de gehele tijd dat bewegingen plaatsvinden.
- Het gebruik moet op een zodanige wijze plaatsvinden, dat er geen risico ontstaat voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen.
- Het dragen van veiligheidsschoenen is verplicht en als de werkzaamheden dat vereisen geldt dat ook voor veiligheidshandschoenen en beschermende kleding.
- De bediening geschiedt vanaf de bedieningspositie achter de handgreep van de wagen. Het bedieningskastje is met een spiraalkabel aangesloten op de heftruck, hetgeen betekent dat bediening ook kan plaatsvinden vanaf een andere positie.

- Steek nooit handen, armen of andere lichaamsdelen of voorwerpen in de liftinstallatie als het platform omhoog is gebracht.
- Laat het platform niet zakken als de ruimte eronder en onder de lading niet vrij is van personen of andere belemmeringen.
- Rijd niet met de heftruck met de lading omhoog. Denk aan het kantelgevaar voor zowel lading als heftruck.
- Laat de heftruck nooit in contact komen met aangrenzende voorwerpen.
DENK ERAAN DAT DE RISICO'S GROOT ZIJN BEKLEMD TE RAKEN ALS MEN WERKT IN DE BUURT VAN MACHINES!
Wees bedacht op het risico te botsen met andere mobiele machines en uitrustingen op de werkplek.
- Veiligheidsinstallaties mogen niet buiten gebruik worden gesteld of verwijderd.
- Wijzigingen van de heftruck die van invloed zijn op de bedrijfs- of functiezekerheid zijn niet toegestaan.
- Plaatsjes en aanduidingen mogen niet worden verwijderd of onleesbaar gemaakt.
- Alleen ladingen die stabiel zijn en goed gearrangeerd mogen worden gehanteerd. De last moet worden gedragen door het gehele liftvlak, niet slechts door delen ervan.
- Alleen ladingen die binnen het toestane hefvermogen van de heftruck vallen mogen worden gehanteerd.
- De liftinstallatie moet zijn aangepast aan de vorm en de afmetingen van de lading.
- Streef er altijd naar de lading centraal op het laadvlak te plaatsen, om instabiliteit te voorkomen. Voorkom ook dat de lading uitsteekt buiten het platform en zorg ervoor dat de lading goed op de wagen is geplaatst, als het nodig is zelfs vastgespannen. Denk aan het risico dat de lading kan gaan rollen, of vallen.
- Gebruik betrouwbare en voldoende liftinstallaties bij het hanteren van de lading van en naar de heftruck. Wees vooral voorzichtig bij het hanteren van zware goederen en goederen met een gevaarlijke inhoud.
- De heftruck moet regelmatig preventief onderhoud te ondergaan om ongevallen te voorkomen.
- De voorschriften van de arbeidsinspectie dienen te worden nageleefd, richtlijnen 2009/104/EG.
- Het is voor personen verboden zich op te houden op het platform.
- Als de wagen onbeheerd wordt achtergelaten, zorg er dan voor dan de remmen van de wielen zijn geactiveerd, om onbedoeld verplaatsen te voorkomen. De remmen moeten ook in werking zijn als dat wordt geëist door de actuele werkzaamheden.
- Let op bij het hanteren van vrij heen en weer zwaaiende lading.

- Gebruik de heftruck niet als krik voor bijv. het omhoog brengen van voertuigen.
- De heftruck mag niet in direct contact met levensmiddelen komen.
- Gebruik de heftruck niet in een potentieel explosieve omgeving.
- Bij gebruik in een openbare omgeving, in het bijzonder daar waar kinderen binnen het werkgebied van de machine kunnen komen, moet de operator voldoende maatregelen nemen om te voorkomen dat zich personen kunnen ophouden binnen het risicogebied, bijvoorbeeld door de werkplek af te zetten of door de machine uit te rusten met een veiligheidsinstallatie. Wij bevelen aan dat een risicoanalyse conform de Machinerichtlijn wordt opgesteld voor de actuele werksituatie.
- Bij inspecties, service en reparaties mag zich geen lading bevinden op de lastdrager.
- De aandrijfeenheid van de heftruck is geplaatst onder een beschermkap. Deze mag alleen worden verwijderd door personeel dat beschikt over de competentie die nodig is voor inspectie, service en reparaties.
- Bij het vervangen van onderdelen mogen alleen originele reserveonderdelen van Hallins worden gebruikt. Anders kan de garantieverplichting in zijn geheel komen te vervallen.
- Vervangen accu's moeten worden behandeld als milieugevaarlijk afval en op de daarvoor bedoelde plaatsen worden ingeleverd.
- Denk aan het klimrisico tussen laadvlak en steunpoten en tussen laadvlak en mast.
- Zie ook de lijst van plaatjes in paragraaf 14. Controleer regelmatig of alle plaatjes intact zijn.

7 GEBRUIK

Om zo goed mogelijk gebruik te maken van de eigenschappen van de heftruck en om schade te voorkomen en te vermijden, is het belangrijk dat u de instructies zorgvuldig doorleest en de heftruck op een juiste wijze gebruikt.

Mechanische opbouw

Heftruck 75 IP54 bestaat uit een statief met daarbij horend chassis en een accuaggregaat met oplader. De liftkracht wordt verkregen van een door de accu aangedreven motor, die de liftkracht overbrengt naar de liftinstallatie via een liftketting.

De rijhandgreep is zo gevormd, dat hij op verschillende manieren kan worden vastgepakt. Onderhoudsvrije accu's 2x12 V DC, en oplader voor aansluiting op 1-fase, 230 V, 50 Hz elektrische uitgang zijn inbegrepen.

Zie paragraaf 6, "Veilig gebruik" voor veilige omstandigheden en risico's bij hantering van de machine en de lading!

7.1 Verplaatsen

De heftruck is voorzien van vier st. lichtrollende wielen waarvan er twee st. kunnen remmen. Als de heftruck niet wordt gebruikt voor verplaatsing, moeten de twee rembare

wielen altijd in geremde positie staan. Bij het transport van goederen met de heftruck moet het laadvlak altijd in de laagste stand staan.

Transporteer nooit goederen als het laadvlak in de verhoogde stand staat.

7.2 Manoeuvreren van laadplatform

Om het laadplatform te kunnen manoeuvreren moet de hoofdschakelaar in de AAN-stand staan. Het laadplatform wordt omhoog en omlaag gebracht met het afneembare en van een spiraalsnoer voorziene bedieningskastje met vasthoudbeveiliging. Tijdens de controle actuator kan worden achtergelaten op de palletwagen of in de hand gehouden.

Denk eraan dat u altijd volledig zicht heeft op de machine en de delen van de lading tijdens het manoeuvreren.



7.3 Maatregelen na gebruik

De heftruck kan na uitvoering van de werkzaamheden worden achtergelaten met het laadvlak omhoog, voor zover dat geen ongemakken of risico's inhoudt.

Wij bevelen aan dat het laadvlak normaal tot de onderste stand wordt verlaagd na uitvoering van de werkzaamheden.

Zet de hoofdschakelaar af en zorg ervoor dat onbevoegd gebruik niet kan plaatsvinden.

8 ACCU

8.1 Functie

De accu's worden geregeld met een ventiel. Dat houdt o.a. in dat er geen onderhoud vereist is in de vorm van bijvullen van water en dat de accu's zijn voorzien van een ventiel dat indien nodig gas laat ontsnappen (in zeer kleine hoeveelheden). De accu's zijn echter zo dicht dat ze op hun zij kunnen worden gelegd of ondersteboven kunnen worden gedraaid zonder het risico te lopen dat ze gaan lekken. Gebruik alleen originele accu's van Hallins om u ervan te verzekeren dat er geen sprake zal zijn van lekkage.

8.2 Acculading

Voor een zo lang mogelijke levensduur van de accu's moeten de accu's ieder etmaal minstens één periode worden opgeladen, bijvoorbeeld gedurende de nacht. Het oplaadproces begint onmiddellijk nadat de stekker is aangesloten op de elektrische uitgang. De accu kan niet teveel worden opgeladen omdat de oplader overgaat op onderhoudoplading als de accu helemaal is opgeladen.



8.3 Opslag

Omdat de heftruck accu's bevat, is het belangrijk hoe de heftruck wordt opgeslagen als deze gedurende langere tijd niet gebruikt gaat worden.

De accu loopt leeg wanneer de hefwagen niet wordt gebruikt. Verschillende batterijen kunnen een verschillend lange tijd worden opgeslagen zonder dat de accu tussentijds hoeft te worden opgeladen. Een belangrijke en bepalende factor is de temperatuur waarbij de accu wordt opgeslagen. Opslag dient altijd plaats te vinden in een droge ruimte met een temperatuur zo dicht mogelijk in de buurt van +20°C.

De hoofdschakelaar moet altijd in de UIT-stand staan als de heftruck niet wordt gebruikt.

8.4 Recycling van accu's

Loodaccu's worden geclassificeerd als milieugevaarlijk afval en moeten daarom altijd worden ingezonden voor recycling na gebruik om het milieu geen schade toe te brengen.

8.5 Accu-indicator

Batterij-indicator brandt voortdurend als de batterijen zijn opgeladen, de indicator toont de accuspanning in tien afnemende stappen. Als de batterijen bijna leeg zijn, knippert een nietje in de rode zone.

Knipperende balken duidt op een fout - zie hoofdstuk 12 Problemen oplossen List.

9 REINIGING

Aangezien de heftruck elektrische componenten bevat, is het zeer belangrijk dat bij reiniging de aanbevelende beschrijving wordt gevolgd.

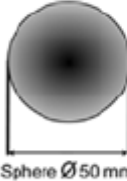
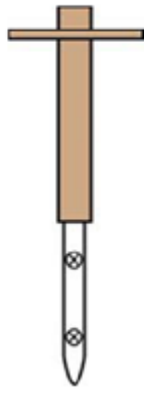

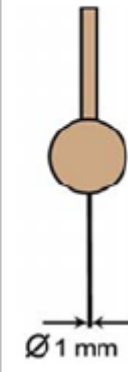
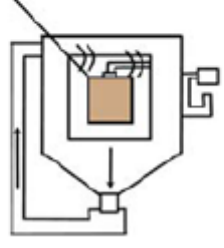
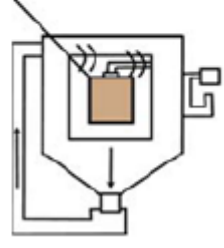
- Verwijder de lading van het laadvlak voordat de reiniging wordt uitgevoerd.
- Verwijder altijd het laadsnoer van de heftruck uit de wandcontactdoos voor de reiniging.

WAARSCHUWING!

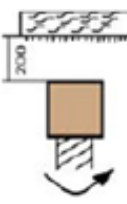
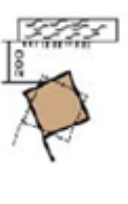

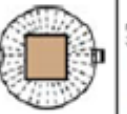
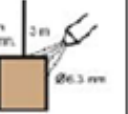
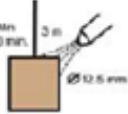
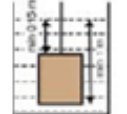
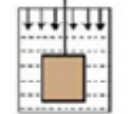
De heftruck mag op geen enkele voorwaarde tijdens het reinigen zijn aangesloten op het elektriciteitsnet.

IP 54 betekent:

IP-classificatie - de mate van bescherming tegen aanraking en binnendringen van voorwerpen (eerste cijfer)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP-classificatie - Mate van bescherming tegen het binnendringen van water (tweede cijfer)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 mm, 3 m, Ø6.3 mm 	Min 3 mm, 3 m, Ø12.5 mm 		

10 ONDERHOUD

Om uw heftruck zo goed mogelijk te laten functioneren, is het belangrijk dat u regelmatig onderhoud uitvoert conform het onderstaande.

- **Verwijder de lading van het laadvlak voordat de onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.**
- **Inspecties, service en reparaties moeten worden uitgevoerd door competent personeel.**

Uitgevoerde controles en reparaties moeten worden gedocumenteerd in een register. Dit omvat: Datum van inspectie of reparatie, controlestatus, uitgevoerde reparatie en informatie over wie de inspectie resp. reparatie heeft uitgevoerd.

Iedere dag

1. Controleer of het netsnoer niet is aangesloten op het elektriciteitsnet.
2. Controleer of het bedieningskastje van de hefwagen en het snoer storingsvrij zijn.
3. Reinig de heftruck in overeenstemming met de reinigingsinstructies.

Iedere maand

1. Controleer alle elektrische aansluitingen en componenten en neem maatregelen tegen eventuele beschadigingen en slijtage. Indien nodig vervangen door nieuwe onderdelen.
2. Controleer chassis, statief en laadvlak op alle typen defecten, barsten, deformatie, corrosie etc. en kijk of alle vergrendelinstallaties op hun plaats zitten en correct zijn vastgezet.
3. Controleer of alle wielen vrij rollen en of het rubber van de banden heel is. Smeer de kogellagers in de draaikrans.
4. Controleer of de wielremmen onbeschadigd zijn en correct functioneren.
5. Controleer of de aandrijfketting niet is beschadigd.
6. Controleer of alle stickers leesbaar zijn en op hun respectieve plaatsen zijn geplaatst.
7. Controleer of eventuele bevestigingsinstallaties voor het materiaal heel zijn en functioneren.

11 GEBRUIKSBOEK – SERVICE EN ONDERHOUD

ARTIKELNUMMER: _____

SERIENUMMER: _____

AFGELEVERD: _____

SERVICE-INTERVAL: _____

Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....
Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....
Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....
Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....
Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....
Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....	Service & onderhoud Datum Paraaf Opmerkingen:.....

12 LOKALISEREN VAN STORINGEN

Heftruck **Heftruck 75 IP54** werd geconstrueerd en getest voor optimale bedrijfszekerheid en levensduur, op voorwaarde dat het routineonderhoud wordt uitgevoerd conform de gegeven instructies. Als er toch een probleem mocht ontstaan, dan wordt u verteld wat u dient te doen conform onderstaande lijst voor het lokaliseren van storingen.

Verwijder de lading van het laadvlak voordat het lokaliseren van storingen en reparaties worden uitgevoerd.

Inspecties, service en reparaties moeten worden uitgevoerd door competent personeel.

Als het probleem blijft nadat u maatregelen heeft genomen conform de onderstaande lijst, dan dient u contact op te nemen met een erkend reparateur of uw leverancier.

Symptoom	Maatregel
Het laadvlak beweegt niet bij signaal	<p>A. Kijk naar de foutcode op de batterij-indicator, zie onderstaande lijst het oplossen van problemen.</p> <p>B. Controleer of het bedieningskastje van de hefwagen en het snoer storingsvrij zijn.</p> <p>C. Sluit het netsnoer aan op het netwerk en laat het om op te staan kosten voor ten minste 8 uur.</p> <p>D. Als de vervoerder niet na actie bewegen onder paragraaf C is bevoegd technicus en / of uw leverancier.</p>

Problemen oplossen Lijst

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the list that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Nadat reparaties zijn uitgevoerd aan de heftruck moet een complete functietest met volledige belasting worden uitgevoerd voordat deze weer in gebruik wordt genomen.

13 AANWIJZINGEN VOOR RECYCLING



Gooi afgewerkte accu's niet in de vuilnisbak, maar lever deze in bij een georganiseerd verzamelpunt.

De machine is gemaakt van recyclebaar materiaal of van materiaal dat kan worden hergebruikt. Speciaal ingerichte bedrijven bekommeren zich om versleten machines, demonteren deze en benutten de materialen die opnieuw kunnen worden gebruikt.

14 PLAATJES



Artikelnr. 35010-01



Artikelnr. 35008-01



Artikelnr. 35004-04



Artikelnr. 35002-01



Machineplaatje

15 RESERVEONDERDELENLIJST

Als een onderdeel niet functioneert, neem dan contact op met uw leverancier of Hallins.

Bij het vervangen van onderdelen mogen alleen originele reserveonderdelen van Hallins worden gebruikt. Anders kan de garantieverplichting in zijn geheel komen te vervallen.

Hallins houdt het volledige assortiment van reserveonderdelen op voorraad.

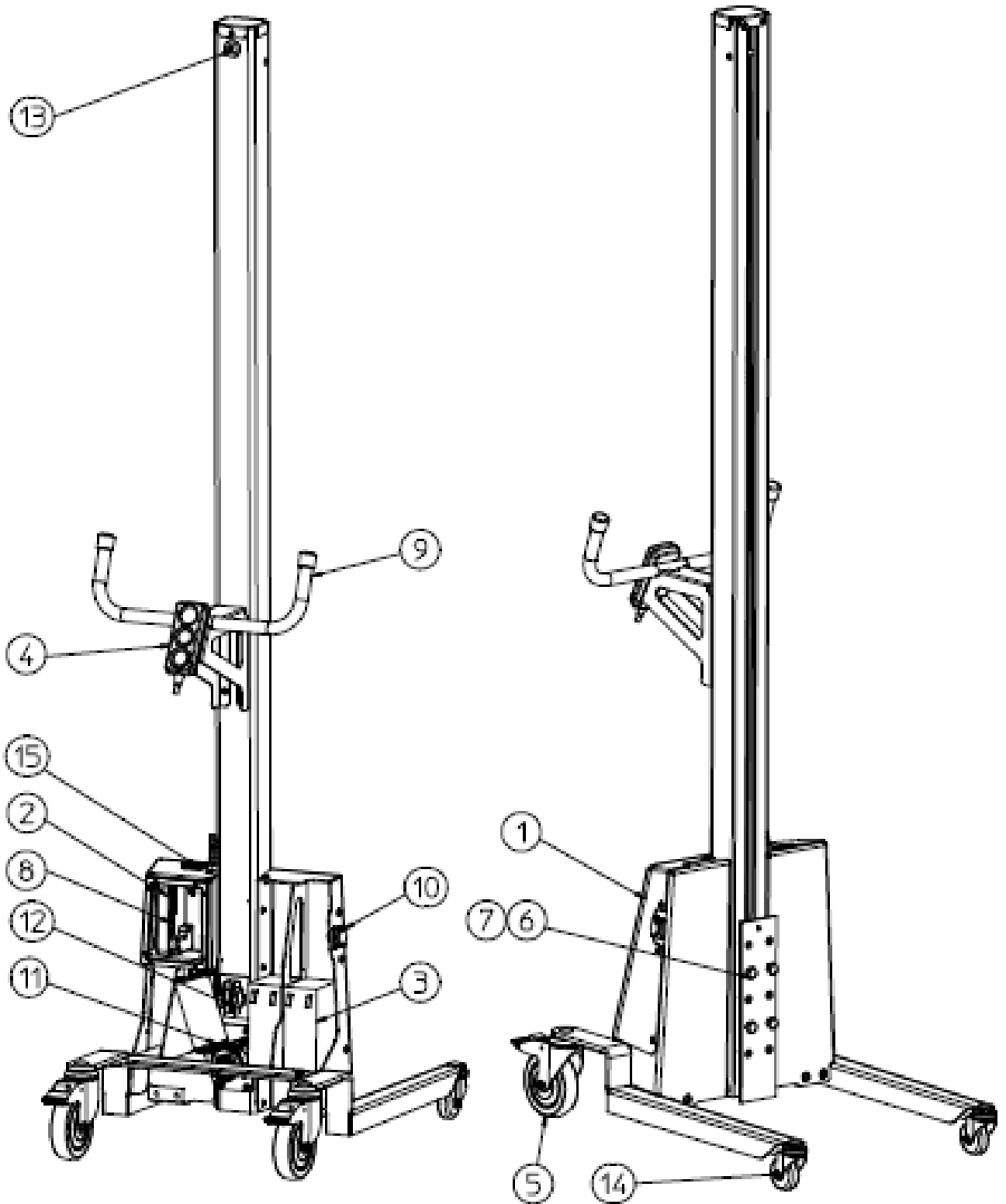
Retourneren van reserveonderdelen

Zend geen reserveonderdelen retour die zijn versleten door normaal gebruik of werden beschadigd door een ongeval. Retourneer versleten, beschadigde of onbruikbare onderdelen als u van mening bent dat ze vallen onder de garantieverplichting. Retourneer in dat geval de onderdelen per omgaande, daar anders het recht op vergoeding verloren kan komen te vervallen.

Bij het bestellen van reserveonderdelen wordt u verzocht het typenummer en serienummer van de heftruck aan te geven, dat staat vermeld op het gemonteerde machineplaatje.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Posities, zie onderstaande afbeelding.



16 EU – VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Conform EU Machinerichtlijn 2006/42/EG en 2004/108/EG

Fabrikant

AB Hallins Verkstäder
Postbus 24, 599 21 ÖDESHÖG
ZWEDEN

Tel.: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Vertegenwoordigd door

Bedrijf

Adres 1

Adres 2

Adres 3

Tel.: _____

Fax: _____

Verzekerd hierbij dat

Heftruck 75 IP54

Serienr. _____

Modelnr. M4210005-01

Ordernr. _____

is vervaardigd in overeenstemming met richtlijnen 2004/108/EG en 2006/42/EG van het Europees parlement en de Raad van 17 mei 2006 over harmonisatie van de wetgeving van de lidstaande aangaande machines.

In de van toepassing zijnde delen werd rekening gehouden met de volgende geharmoniseerde standaarden bij de constructie en vervaardiging:

ISO 12100:2010	Machineveiligheid – Algemene constructieprincipes – Risicobeoordeling en risicovermindering
ISO 3691-5:2009	Gemotoriseerde transportwerktuigen – Veiligheidseisen en verificatie – Deel 5: Met de hand voortbewogen transportwerktuigen
ISO 13857:2008	Machineveiligheid – De veiligheidsafstand om te verhinderen dat men in het risicogebied komt met handen en armen
EN 349+A1:2008	Machineveiligheid – De minimale ruimten om te voorkomen dat lichaamsdelen worden verbrijzeld.
EN 1175-1+A1:2010	Machineveiligheid – De elektrische uitrusting van de machine – Algemene eisen.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, Algemeen directeur

MANUAL DE INSTRUÇÕES

CARRO ELEVADOR 75 IP54

Modelo M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Edição: 01
Data: 2012-11-09

1 ÍNDICE

No.	Titulo	Página
1	ÍNDICE.....	2
2	INTRODUÇÃO.....	3
3	ENTREGA E MONTAGEM.....	3
4	GARANTIA	4
5	OBJECTIVO DA UTILIZAÇÃO – INFORMAÇÃO TÉCNICA	4
6	UTILIZAÇÃO SEGURA	6
7	UTILIZAÇÃO	8
7.1	Deslocamento	8
7.2	Manobrar a zona de repouso da carga.....	9
7.3	Medidas a tomar após utilização	9
8	BATERIA.....	10
8.1	Funcionamento	10
8.2	Recarregar a bateria.....	10
8.3	Armazenagem.....	10
8.4	Reciclar as baterias.....	10
8.5	Indicator da bateria.....	10
9	LIMPEZA.....	11
10	MANUTENÇÃO	12
11	LIVRO DE REGISTO – REVISÕES E MANUTENÇÃO	13
12	SOLUCIONAR FALHAS	14
13	INSTRUÇÕES PARA RECICLAGEM	15
14	ETIQUETAS.....	16
15	LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES.....	17
16	UE-DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	19

2 INTRODUÇÃO

Temos o prazer de entregar um tipo **Carro Elevador 75 IP54**, modelo **M4210005-01** com zona de repouso da carga standard **M4250005-01**.

Lembre-se que:

Apenas pessoal devidamente autorizado deverá utilizar o Carro Elevador!

Autorização de utilização deve compreender que as instruções foram lidas e que são seguidas!

É muito importante ler e compreender as instruções antes de utilizar o Carro Elevador. Caso tenha alguma dúvida, agradecemos que contacte o seu fornecedor.

Estas instruções devem estar disponíveis a todo o pessoal que utilize o Carro Elevador. Devem também ser guardados num lugar seguro, e acompanhar o produto caso seja utilizado noutra local de trabalho.

Para otimizar a eficiência e a segurança no trabalho, é fundamental que o produto seja utilizado correctamente e sujeito a inspecções e manutenção regulares.

3 ENTREGA E MONTAGEM

O Carro Elevador é entregue colocado numa palete na vertical e embalado em plástico. Poderemos também fornecer embalagens horizontais, o que requer que o cliente final realize alguns trabalhos de montagem.

As instruções de montagem específicas são fornecidas.

Depois de desembalar, deposite os materiais da embalagem para uma reciclagem adequada.

Confirme que a máquina não está danificada. Comunique a existência de quaisquer danos ao transportador e à Hallins.

Eventuais acessórios devem ser montados de acordo com as respectivas instruções de montagem.

Manusear o Carro Elevador com equipamento de carga e descarga adequados.

**NOTA! Carregar o Carro Elevador pelo menos 8 horas antes de o utilizar NOTA!
pela primeira vez!**

4 GARANTIA

De acordo com as condições de garantia em **Orgalime S2012** o fabricante corrigirá todas falhas que sejam atribuídas a defeitos de fabrico ou do material durante os doze (12) meses seguintes à sua entrega.

Para mais detalhes sobre as condições da garantia, ver Orgalime S2012.

NOTA! Poderão estar estabelecidas outras condições da garantia. Consultar a respectiva confirmação da encomenda para as condições em vigor.

Para que a garantia seja válida as revisões e manutenção devem ser efectuadas de acordo com as instruções. Esta garantia não cobre custos de manutenção normal, calibragem ou ajustamentos regulares mencionados nas instruções, nem como custos de mão-de-obra relacionados com os trabalhos acima mencionados.

Danos causados por uma utilização incorrecta ou indevida do equipamento invalida a garantia.

5 OBJECTIVO DA UTILIZAÇÃO – INFORMAÇÃO TÉCNICA

O Carro Elevador **Carro Elevador 75** é para ser utilizado como mesa de trabalho e para manuseamento de mercadorias, oferecendo uma mobilidade efectiva e confortável com ou sem carga, entre diferentes locais de trabalho industriais interiores, em condições de trabalho normais no que se refere a temperatura, humidade e iluminação (mín. 50 lux).

O pavimento deve ser resistente e plano, anti-derrapante e sem buracos ou obstáculos.

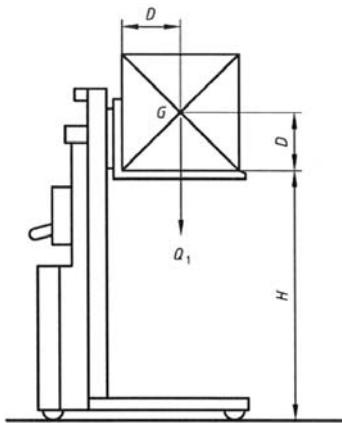
O Carro Elevador é normalmente utilizado no manuseamento de mercadorias por exemplo em cozinhas industriais, para desempacotar mercadorias em estabelecimentos comerciais ou armazéns, para ferramentas em oficinas, e também para montagem, revisões e reparações de máquinas.

Informação Técnica:

Product:	Carro Elevador 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

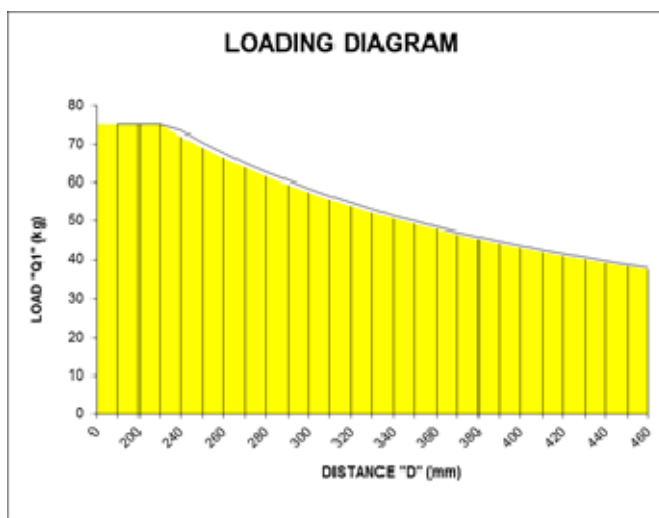
Ter atenção que a carga máxima descrita é com a carga distribuída por igual sobre toda a superfície da plataforma de carga do modelo standard do Carro Elevador. Não são permitidas cargas concentradas.

Distribuição da carga - com zona de repouso da carga standard



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Distância do mastro (D) = máx 230 mm.
A altura do centro de gravidade (G) sobre a placa de carga (D) = máx 230 mm.

Lateralmente a carga deverá estar (Q_1) colocada no centro e à largura.

Em conformidade com a norma **SS-EN 3691-5:2009** de carros elevadores as directivas básicas para distribuição de carga são:

- 100 % da carga distribuída sobre toda a superfície da plataforma.
- O centro de gravidade da carga deverá estar no centro da plataforma.
- Não são permitidas forças laterais.

Forças laterais podem surgir por exemplo ao fazer pressão sobre o Carro Elevador ou a sua carga com uma ferramenta manual, ou ao puxar uma ferramenta ou peças colocadas na plataforma. Se a carga for sujeita a forças laterais, aumenta a probabilidade do carro se virar.

Deve ter sempre muito cuidado com a carga dado ser muito difícil calcular forças laterais. O modelo standard do **Carro Elevador 75 IP54** está em conformidade com as directivas básicas da norma **SS-EN 3691-5:2009** para carros elevadores, obtendo assim a marca CE.

Para obter uma utilização efectiva e segura, o seu Carro Elevador pode ser usado com outros equipamentos de carga que não sejam a plataforma plana, tal como a entregue com o modelo standard. A capacidade real do Carro Elevador com os respectivos acessórios está mencionada nas instruções especiais, incluídas no manual de instruções e nas etiquetas do Carro Elevador e dispositivos de elevação..

A marca CE de origem do Carro Elevador não é válida se o Carro Elevador entregue de origem, directamente da fábrica, for alterado.

Para além da segurança inerente do Carro Elevador, poderão ser tomadas outras medidas de segurança sobre o que utilizar no e próximo do Carro Elevador. Consultar e discutir medidas de segurança adequadas com o seu representante da Hallins ou com os representantes locais de segurança no trabalho.

Recomendamos que seja feita uma análise de risco da situação de trabalho actual de acordo a respectiva Directiva de Máquinas.

Não é permitido aumentar a plataforma de carga, ou colocar cargas inclinadas, concentradas ou horizontais, a não ser que haja autorização expressa para tal. A selecção do tipo de Carro Elevador a utilizar deve ser feita a partir das condições específicas da carga de cada aplicação.

6 UTILIZAÇÃO SEGURA

O Carro Elevador está construído com mecanismos de segurança para prevenir e evitar ferimentos e acidentes. É muito importante que o utilizador esteja bem instruído na forma de manusear o Carro Elevador.

- Utilizar o Carro Elevador apenas para o fim para que foi construído.
- O Carro Elevador só pode ser manuseado por pessoal que tenha recebido formação específica para tal e tem autorização para o utilizar. O trabalho deve ser planeado e feito de acordo com as instruções do responsável do local de trabalho.
- É da responsabilidade do utilizador que não hajam acidentes pessoais.
- O Carro Elevador e a respectiva área de trabalho devem estar em boas condições, e qualquer falha deve ser reportada ao responsável. Não utilizar o Carro Elevador se este apresentar danos ou falhas que prejudiquem o seu funcionamento ou segurança, ou se o Carro Elevador foi reparado, alterado ou ajustado sem prévia autorização do responsável.
- Assegurar que o Carro Elevador é utilizado num pavimento resistente, plano e horizontal. Inclinação máxima 2%.
- Enquanto em movimento o operador deverá ter total visibilidade sobre o carro e todas as partes da carga.
- Manusear o carro de forma que não haja risco de danos a pessoas ou bens.
- Devem ser usados calçado protector, e se necessário para o tipo de trabalho a efectuar também luvas e roupas de protecção.
- O comando do aparelho é feito a partir da posição de manobra atrás do guiador do carro.

- Não meter as mãos, braços ou outras partes do corpo, nem quaisquer outros objectos no mecanismo de elevação quando a plataforma está subida.
- Não descer a plataforma sem verificar se no espaço por baixo da mesma e da carga não está ninguém e se está livre de obstáculos.
- Não mover o Carro Elevador com a carga elevada. Lembre-se do risco de virar a carga ou o Carro Elevador.
- Nunca deixe o Carro Elevador entrar em contacto com objectos próximos.
ATENÇÃO QUE HÁ GRANDE RISCO DE FICAR ESMAGADO QUANDO ESTÁ A TRABALHAR COM MÁQUINAS!
Esteja atento para não colidir com outras máquinas ou equipamentos móveis no local de trabalho.
- Os mecanismos de segurança não podem ser desactivados ou removidos.
- Não são permitidas alterações ao Carro Elevador que prejudiquem o seu funcionamento e segurança.
- Não remover ou tornar ilegíveis etiquetas e marcas.
- Mover apenas cargas que estejam estáveis e bem arrumadas. A carga deve estar distribuída sobre toda a plataforma, não apenas numa parte.
- Manusear apenas cargas que estejam dentro dos limites de capacidade de elevação do Carro Elevador.
- O mecanismo de elevação deve ser ajustado à forma e dimensão da carga.
- Para evitar instabilidade, tentar sempre colocar a carga no centro da plataforma de carga. Evitar também que a carga ultrapasse os limites da plataforma. Verificar sempre se a carga está bem colocada no carro e se for necessário, amarrá-la ao carro. Ter em atenção que a carga se pode deslocar ou cair.
- Utilizar mecanismos de elevação adequados para levar carga de e para o Carro Elevador. Tenha especial atenção ao manusear mercadorias pesadas ou perigosas.
- Para prevenir acidentes, o Carro Elevador deve ser submetido regularmente a revisões e manutenção de prevenção.
- Devem ser respeitadas as regras em vigor dos organismos locais de segurança no trabalho, directiva 2009/104/EG.
- É interdita a permanência de pessoas em cima da plataforma de carga.
- Se deixar o carro sem supervisão, verificar se as rodas estão travadas para evitar que o carro deslize involuntariamente. Travar o carro se o trabalho a efectuar assim o exigir.
- Ao trabalhar com cargas suspensas soltas, tenha cuidado.
- Não utilizar o Carro Elevador como macaco, por exemplo para elevar um veículo.
- O Carro Elevador não deve entrar em contacto directo com géneros alimentícios.

- Não utilizar o Carro Elevador em ambientes potencialmente explosivos.
- Quando utilizar o carro num lugar público, especialmente se houver crianças que possam entrar na zona de trabalho da máquina, o operador deverá tomar as medidas necessárias para evitar colocar alguém em risco, por exemplo, fechando a área de trabalho, ou equipando o carro com um dispositivo protector. Recomendamos que seja feita uma análise de risco em conformidade com a Directiva de Máquinas para a situação de trabalho em causa.
- Não deve haver carga na plataforma durante inspecções, revisões ou reparações ao carro.
- O motor do Carro Elevador está sob uma cobertura protectora, que só pode ser removida por pessoal com competência para efectuar inspecções, revisões e reparações.
- Apenas peças de origem Hallin podem ser usadas na substituição de peças gastas, caso contrário, a garantia torna-se totalmente nula.
- Baterias gastas devem ser manuseadas como resíduos perigosos e devem por isso ser deixadas nos locais indicados.
- Ter atenção ao risco de esmagamento entre a plataforma de carga e o chassis de apoio, assim como entre a plataforma e o mastro.
- Consultar a lista de etiquetas, capítulo 14. Verificar regularmente se as etiquetas estão intactas.

7 UTILIZAÇÃO

De forma a otimizar as características do Carro Elevador, assim como prevenir e evitar acidentes, é muito importante que leia com atenção as instruções e que use o Carro Elevador de forma correcta.

Construção mecânica

O **Carro Elevador 75 IP54** é composto por um suporte com o respectivo chassis e conjunto de bateria com carregador. A potência de elevação vem dum motor operado por uma bateria, que transfere a potência de elevação para o respectivo mecanismo através duma corrente.

O guiador está disponível em diferentes modelos.

Equipado com baterias 24 V DC sem manutenção, assim como carregador monofásico, 230 V, 50 Hz com ficha eléctrica incluída.

Ver capítulo 6 “Utilização segura” sobre a forma segura de utilização e quais os riscos ao manusear a máquina e carga!

7.1 Deslocamento

O Carro Elevador está equipado com quatro rodas articuladas, duas das quais com travão. Quando o Carro Elevador não for utilizado para transporte, travar sempre as duas rodas com travão. A plataforma deve estar sempre na posição mais baixa ao transportar mercadoria com o Carro Elevador.

Nunca transportar mercadoria com a plataforma elevada.

7.2 Manobrar a zona de repouso da carga

O interruptor principal tem de estar ligado (ON) para se poder manobrar a zona de repouso da carga.

Manobre a zona de repouso da carga para Cima e para Baixo utilizando a unidade de controlo removível com o cabo espiralado. Durante o atuador de controle pode ser deixado no porta-paletes ou mão.

Lembre-se de vigiar sempre a máquina e todas as peças da carga quando fizer manobras.



7.3 Medidas a tomar após utilização

Após o trabalho, o Carro Elevador pode ser deixado com a plataforma elevada, a não ser que cause algum inconveniente ou acarrete algum risco.

Normalmente, recomendamos que a plataforma seja descida até ao fundo após terminar o trabalho.

Desligar o interruptor principal e assegurar-se que o carro não é utilizado indevidamente.

8 BATERIA

8.1 Funcionamento

As baterias são reguladas por válvulas, o que significa que não é necessária qualquer manutenção (como seja atestar com água) e que quando necessário expõem os gases no seu interior (em quantidades muito pequenas). As baterias são estanques podendo por isso ser colocadas em qualquer posição sem risco de fugas. Utilizar apenas baterias de origem Hallins para assegurar que não haverá fugas.

8.2 Recarregar a bateria

Para prolongar o tempo de vida útil das baterias, carregá-las pelo menos uma vez em cada 24 horas, por exemplo à noite. As baterias começam a carregar assim que a ficha for ligada à corrente eléctrica. A bateria nunca fica sobrecarregada dado que o carregador passa ao modo de manutenção assim que a bateria está cheia.



8.3 Armazenagem

Como o carro elevador está equipado com baterias é importante que seja armazenado correctamente se não for utilizado durante um período longo.

Quando o carrinho de elevação não estiver a ser utilizado, a bateria descarrega-se. Diferentes baterias podem ser guardadas durante períodos variados sem que seja necessário carregá-las periodicamente. Um factor importante é a temperatura ambiente do local onde está guardada a bateria. A bateria deve estar num local seco, com uma temperatura tão aproximada dos +20°C quanto possível.

O interruptor principal deve estar sempre desligado quando o Carro Elevador não é utilizado.

8.4 Reciclar as baterias

Baterias de chumbo estão classificadas como resíduos perigosos e devem por isso recicladas depois de gastas.

8.5 Indicador da bateria

Indicador de bateria brilha constantemente quando as baterias estão carregadas, o indicador mostra a tensão da bateria em dez passos descendente. Quando as baterias estão acabando, piscando um grampo na zona vermelha.

Piscando barras indica um erro - ver Capítulo Lista Troubleshooting 12.

9 LIMPEZA

O Carro Elevador contém componentes eléctricos e é por isso muito importante que a limpeza siga o descrito nas recomendações.

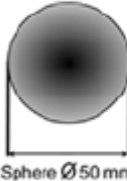
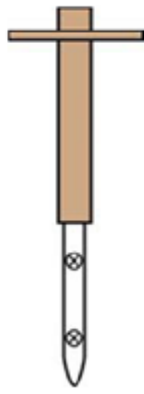

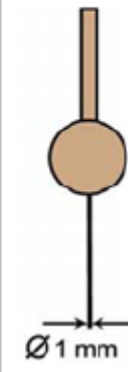
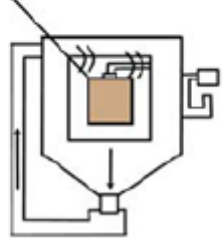
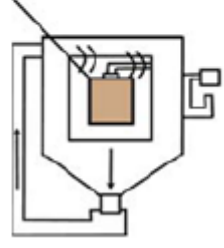
- Remover a carga antes de iniciar a limpeza.
- Antes de limpar remover sempre o suporte do fio da tomada eléctrica.

AVISO!

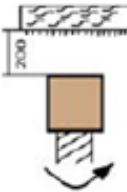
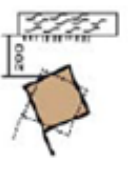

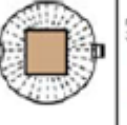
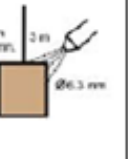
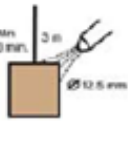
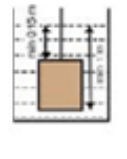
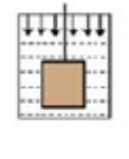
O Carro Elevador não deve em circunstância alguma estar ligado à corrente eléctrica durante a limpeza.

IP 54 significa:

Classificação IP - grau de protecção contra contactos e entrada de objetos (primeiro dígito)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

Classificação IP - Grau de protecção contra a entrada de água (segundo dígito)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					 Min 3 mm Ø 6.3 mm	 Min 3 mm Ø 12.5 mm		

10 MANUTENÇÃO

Para que o Carro Elevador funcione da melhor forma, é importante que a manutenção seja feita regularmente seguindo o abaixo descrito.

- **Remover a carga da plataforma antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção.**
- **Apenas pessoal com a devida competência pode efectuar inspecções, revisões ou manutenção.**

Devem ficar devidamente documentadas as revisões e reparações efectuadas. A documentação deve incluir a seguinte informação: data da revisão ou inspecção, estado, reparações efectuadas, assim como quem as efectuou.

Diariamente

1. Verificar que o carregador não está ligado ao Carro Elevador.
2. Verifique se a unidade de controlo do carrinho elevador e o suporte do cabo não apresentam defeitos.
3. Limpar o Carro Elevador conforme as instruções de limpeza.

Mensalmente

1. Verificar todas as ligações e componentes eléctricos, e reparar eventuais danos ou desgaste. Se necessário substituir peças danificadas por novas.
2. Verificar se o chassis, suporte e plataforma apresentam quaisquer defeitos, rachas, ferrugem, etc. e que possui todos os respectivos dispositivos de fixação, e que estes estão bem fixos.
3. Verificar o funcionamento das rodas, assim como se os pneus estão em bom estado. Lubrificar os rolamentos na coroa giratória.
4. Verificar o funcionamento dos travões das rodas, e se não apresentam danos.
5. Controlar que a corrente motriz está intacta
6. Verificar eventuais amarras de mercadoria, se estão intactas e funcionais.
7. Lubrificar o interior do mastro com spray de óleo

11 LIVRO DE REGISTO – REVISÕES E MANUTENÇÃO

REFERÊNCIA: _____

NÚMERO DE SÉRIE: _____

ENTREGUE EM: _____

PERIODICIDADE DAS REVISÕES: _____

SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....
SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....
SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....
SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....
SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....
SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....
SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....	SERVIÇO & MANUTENÇÃO DATA ASSIN. NOTAS:.....

12 SOLUCIONAR FALHAS

O Carro Elevador Carro Elevador 75 foi construído e testado para poder atingir uma segurança de operação optimizada, desde que a manutenção de rotina seja efectuada de acordo com as respectivas instruções. Na eventualidade de ocorrer algum problema, na lista abaixo está descrito o que deve fazer para o solucionar.

Antes de começar a procurar o problema ou alguma reparação, remover a carga da plataforma.

Inspeções, revisões e reparações devem ser feitas por pessoal com a devida competência.

Se o problema encontrado persistir após ter tomado as medidas descritas na lista abaixo, deve contactar um reparador autorizado ou o seu fornecedor.

Sintoma

A plataforma de carga não se move

Medida

- A. Leia o código de erro no indicador de bateria, veja a lista de solução de problemas abaixo.
- B. Verifique se a unidade de controlo do carrinho elevador e o suporte do cabo não apresentam defeitos.
- C. Ligar o carregador à corrente eléctrica e ao Carro Elevador, e deixar a carregar durante pelo menos 8 horas .
- D. Se a plataforma não se mover após ter seguido o descrito no ponto C, deve chamar um reparador autorizado e/ou contactar o seu fornecedor.

Lista de solução de problemas

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the list that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Após uma reparação, deverá fazer um teste total de funcionamento com carga máxima ao Carro Elevador antes de o começar a utilizar novamente.

13 INSTRUÇÕES PARA RECICLAGEM



Não deite no lixo normal baterias gastas, entregue-as no local apropriado para reciclagem.

Este equipamento é fabricado de material reciclável ou material de pode ser reciclado. Há empresas especializadas na reciclagem de máquinas usadas, desmontando-as e separando o material que pode ser reutilizado.

14 ETIQUETAS



Artigo nº. 35010-01



Artigo nº. 35008-01



Artigo nº. 35004-04



Artigo no. 35002-01



Etiqueta da Máquina

15 LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES

Se alguma peça se avariar, por favor contactar o seu fornecedor ou a Hallins.

Apenas peças de origem Hallins devem ser utilizadas na substituição de peças, caso contrário a garantia tornar-se-á nula na sua totalidade.

A Hallins mantém em armazém um sortimento completo de peças sobressalentes.

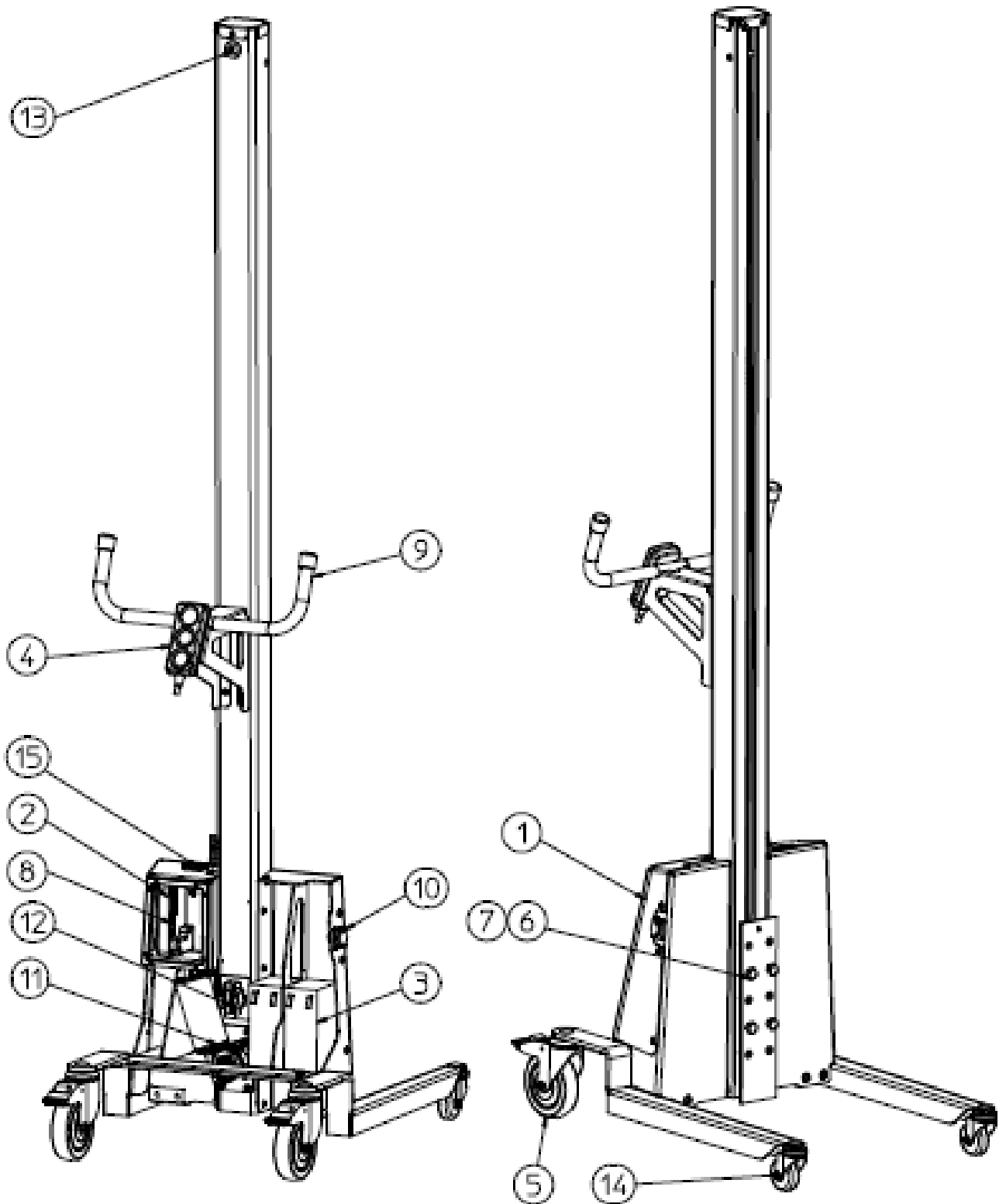
Devolver peças sobressalentes

Agradecemos que não nos sejam devolvidas peças sobressalentes que apresentem um desgaste normal de uso, ou que se tenham danificado acidentalmente. Devem apenas ser devolvidas peças gastas, danificadas ou inutilizáveis se tal ocorrer durante o período da garantia. Nesse caso, devolver de imediato as peças para não perder o direito ao reembolso.

Ao encomendar peças sobressalentes, por favor indique o tipo e número de série do Carro Elevador, descrito na respectiva etiqueta da máquina.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Posicionamento, ver ilustração abaixo.



16 UE-DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Em conformidade com a Directiva de Máquinas da UE 2006/42/EG,
2004/108/EG

Fabricante

AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SUÉCIA

Tel.: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Representado por

Empresa

Endereço 1

Endereço 2

Endereço 3

Tel.: _____

Fax.: _____

Certifica que

Carro Elevador 75 IP54

Número de Série _____

Número do Modelo **M4210005-01**

Número de Encomenda _____

foi fabricado de acordo com a Directiva 2004/108/CE relativa à compatibilidade electromagnética e com a Directiva 2006/42/CE sobre a aproximação das leis dos Estados-Membros relativas às máquinas.

Foram seguidas as partes relevantes das seguintes normas harmonizadas para o design e o fabrico:

ISO 12100:2010	Segurança das máquinas – Princípios gerais de projecto – Avaliação dos riscos e redução dos riscos
ISO 3691-5:2009	Carros de movimentação de carga industriais – Requisitos de segurança e verificação – Parte 5: Carros manuais de movimentação de carga
ISO 13857:2008	Seguranças das máquinas – Distância de segurança para impedir o acesso dos membros superiores do corpo à zona de perigo.
EN 349+A1:2008	Segurança das máquinas – Distâncias mínimas para evitar o esmagamento de partes do corpo humano.
EN 1175-1+A1:2010	Segurança das máquinas – Equipamento eléctrico das máquinas – Disposições gerais.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, Director-Geral

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WÓZEK PODNOŚNIKOWY 75 IP54

Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
Se-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: +46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Wydanie: 01
Data: 2012-11-09

1 SPIS TREŚCI

	Strona	tytułowa
1	SPIS TREŚCI.....	2
2	WSTĘP	3
3	DOSTAWA I MONTAŻ.....	3
4	GWARANCJA	4
5	PRZEZNACZENIE — DANE TECHNICZNE	4
6	BEZPIECZNE UŻYTKOWANIE.....	6
7	ZASTOSOWANIE	8
7.1	Transport	9
7.2	Sterowanie platformą ładunkową.....	9
7.3	Czynności po zakończeniu korzystania z wózka podnośnikowego	9
8	AKUMULATOR.....	9
8.1	Działanie.....	9
8.2	Ładowanie akumulatora	9
8.3	Przechowywanie.....	10
8.4	Recykling akumulatorów	10
8.5	Wskaźnik naładowania akumulatorów.....	10
9	CZYSZCZENIE	11
10	KONSERWACJA	12
11	KARTA SERWISOWA — SERWIS I KONSERWACJA	13
12	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.....	14
13	INSTRUKCJE DOTYCZĄCE RECYKLINGU.....	15
14	OZNACZENIA.....	16
15	WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH	17
16	DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE	19

2 WSTĘP

Mamy przyjemność dostarczyć Państwu typu **Wózek podnośnikowy 75 IP54**, model **M4210005-01** ze standardową platformą ładunkową **M4250005-01**.

Prosimy pamiętać o następujących zaleceniach:

**Z wózka podnośnikowego mogą korzystać wyłącznie
wykwalifikowani pracownicy!**

Do obowiązków wykwalifikowanego pracownika należy zapoznanie się z instrukcją obsługi i jej przestrzeganie!

Bardzo istotne jest, aby się z nią dokładnie zapoznać przed rozpoczęciem eksploatacji wózka. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z dostawcą.

Niniejsza instrukcja obsługi powinna być dostępna dla wykwalifikowanego personelu i przechowywana w bezpiecznym miejscu oraz powinna towarzyszyć produktowi, jeżeli zostanie on przeniesiony w inne miejsce pracy.

Prawidłowa eksploatacja, kontrola, przeglądy i konserwacja mają zasadnicze znaczenie dla uzyskania odpowiedniej efektywności i bezpieczeństwa pracy.

3 DOSTAWA I MONTAŻ

Wózek podnośnikowy dostarczany jest w pozycji stojącej na palecie i opakowany jest folią ochronną.

Mamy zamiar dostarczać nasze produkty w opakowaniach leżących, określony stopień montażu finalnego odbywa się u klienta końcowego.

Dołączone zostają specjalne instrukcje montażowe.

Po rozpakowaniu, materiały opakowaniowe należy przekazać do zorganizowanego recyklingu.

Należy sprawdzić, czy maszyna nie wykazuje jakichkolwiek uszkodzeń. Wszelkie szkody należy zgłosić do firmy przewozowej jak również do firmy Hallins..

Wszelkie wyposażenie dodatkowe instalowane po dostawie musi zostać zamontowane zgodnie z dołączoną do niego instrukcją.

Do przenoszenia wózka należy używać odpowiednich podnośników.

UWAGA!

**Przed pierwszym użyciem wózka
należy ładować akumulator przez co najmniej 8 godzin.**

UWAGA!

4 GWARANCJA

Zgodnie z wymogami gwarancyjnymi **Orgalime S2012**, producent bezpłatnie usunie wszelkie wady uważane za produkcyjne lub materiałowe, które wystąpią w ciągu **12** (słownie: dwunastu) miesięcy od dnia dostawy.

Bardziej szczegółowe warunki gwarancji można znaleźć w dokumencie Orgalime S2012.

Uwaga! Zastosowanie mogą mieć inne warunki gwarancji. Obowiązujące warunki podano na potwierdzeniu zamówienia.

Aby gwarancja była ważna, przeglądy i konserwacja muszą być przeprowadzane zgodnie z instrukcją. Niniejsza gwarancja nie obejmuje kosztów zwykłej konserwacji, instalacji i okresowych regulacji opisanych w instrukcji. Nie obejmuje ona również kosztów robocizny z nimi związanych.

Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub eksploatacją urządzenia powodują utratę gwarancji.

5 PRZEZNACZENIE — DANE TECHNICZNE

Wózek podnośnikowy 75 IP54 może pełnić funkcję stołu roboczego oraz platformy do transportu towarów, jak również służyć do wygodnego i efektywnego przemieszczania się (z załadunkiem lub bez) między różnymi stanowiskami roboczymi wewnątrz pomieszczeń, w normalnych przemysłowych warunkach roboczych pod względem temperatury, wilgotności i oświetlenia (min. 50 luksów). Podłoże powinno być płaskie, twarde, pozbawione nierówności, zagłębień i przeszkód oraz nie może być śliskie.

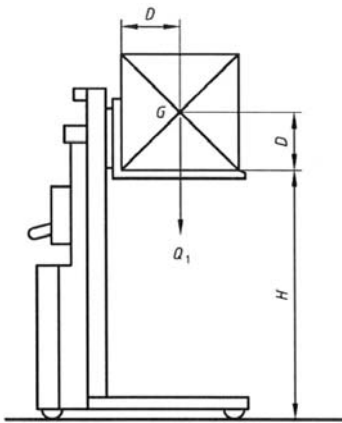
Typowe zastosowania to na przykład transport produktów w kuchniach przemysłowych, rozpakowywanie towarów w sklepach i magazynach, wymiana narzędzi, montaż, serwis i naprawa maszyn.

Dane techniczne:

Product:	Wózek podnośnikowy 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

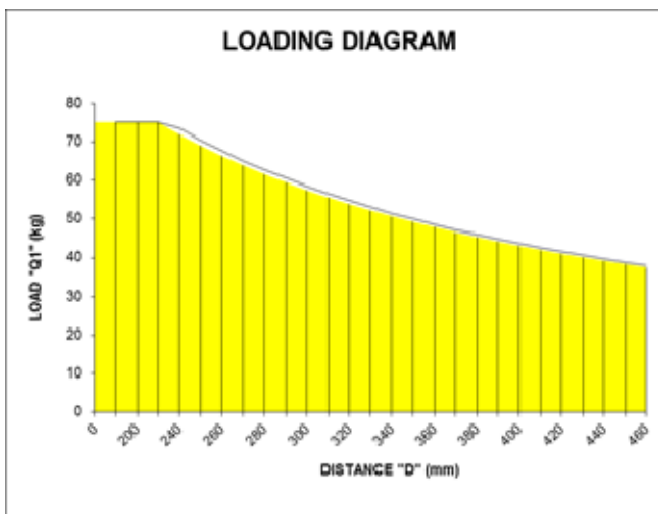
Uwaga! Maksymalne obciążenie odnosi się do ładunku równomiernie rozłożonego na całej powierzchni platformy w wózku typu podstawowego. Nie jest dozwolone przewożenie ładunków punktowych.

Dozwolone rodzaje ładunków - ze standardową platformą ładunkową



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Odległość od masztu (D) = maks. 230 mm
Wysokość środka ciężkości (G) nad platformą.
(D) = maks. 230 mm

Na ilustracji obok założono, że obciążenie (Q_1) zostało umieszczone centralnie na platformie i rozmieszczone równomiernie na całej powierzchni.

Zgodnie z normą **SS-EN 3691-5:2009** dotyczącą wózków podnośnikowych, podstawowe wymagania dotyczące rozłożenia ładunku są następujące:

- 100% ładunku musi być rozłożone na całej powierzchni platformy.
- Środek ciężkości ładunku musi znajdować się na środku platformy.
- Działanie sił bocznych jest niedozwolone

Siły boczne powstają, gdy na wózek podnośnikowy lub ładunek jest wywierany nacisk, lub gdy narzędzia albo część maszyny są przeciągane w poprzek platformy. Jeśli do ładunku zostanie przyłożona siła boczna, wzrasta kąt przewracania się wózka.

Zawsze należy postępować z największą ostrożnością, jako że niezmiernie trudno jest określić działającą aktualnie siłę boczną.

Podstawowy typ **Wózek podnośnikowy 75 IP54** spełnia podstawowe wymagania normy **SS-EN 3691-5:2009** dotyczącej wózków podnośnikowych oraz zgodne z nią wymagania na znak CE. Dla bezpieczeństwa i wygody użytkownika wózek podnośnikowy można wyposażyć w inne narzędzia do podnoszenia niż standardowa płaska platforma ładunkowa. Rzeczywisty udźwig wózka z wyposażeniem dodatkowym jest podany w specjalnie przygotowanych instrukcjach, które powinny być wykazane w instrukcji obsługi oraz wchodzić w skład oznakowania wózka oraz urządzenie podnośnikowe.

Jeżeli dokonane zostaną przeróbki zmieniające oryginalną konstrukcję wózka podnośnikowego, oryginalne oznaczenie CE dla tego wózka traci swoją ważność.

Oprócz środków bezpieczeństwa zastosowanych w konstrukcji wózka, niezbędne mogą być inne środki bezpieczeństwa przy pracy na wózku lub w jego pobliżu. Odpowiednie środki bezpieczeństwa należy omówić z przedstawicielem firmy Hallins, specjalistą ds. bezpieczeństwa pracy lub inspektorem BHP.

Zaleca się przeprowadzenie analizy ryzyka, zgodnie z dyrektywą maszynową, dla danych warunków pracy.

Przedłużenia platformy, ładunki zwisające, punktowe lub liniowe nie są dozwolone, o ile nie spełniają warunków wymaganych dla danego przypadku. Wyboru wózka podnośnikowego należy dokonać w oparciu o wymagania odnośnie ładunków w poszczególnych zastosowaniach.

6 BEZPIECZNE UŻYTKOWANIE

Wózek podnośnikowy został wyposażony w urządzenia zabezpieczające przed szkodami i wypadkami. Pomimo to bardzo istotne jest, aby użytkownik został dokładnie zaznajomiony z metodami obsługi wózka podnośnikowego.

- Wózek podnośnikowy może być wykorzystywany wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Wózek podnośnikowy może być obsługiwany wyłącznie przez osoby odpowiednio poinstruowane i posiadające kwalifikacje do korzystania z niego. Pracę należy planować i wykonywać zgodnie z instrukcjami kierownictwa.
- Użytkownik wózka winien pamiętać, że odpowiada za bezpieczeństwo innych osób.
- Wózek i obszar roboczy muszą znajdować się w stanie zadawalającym. Usterki należy zgłaszać u przełożonych. Nie wolno korzystać z wózka po wystąpieniu uszkodzeń lub usterek mających wpływ na bezpieczeństwo operacyjne bądź funkcjonalne. Nie wolno również używać wózka, który został poddany naprawom, przeróbkom lub regulacjom bez zezwolenia i akceptacji osoby odpowiedzialnej.
- Wózek może być używany wyłącznie na twardej, płaskiej i poziomej nawierzchni. Maksymalne nachylenie wynosi 2%.
- Operator wózka musi posiadać pełną kontrolę nad samym wózkiem, jak i nad częściami ładunku przez cały czas trwania ruchu.
- Manipulowanie ładunkiem musi odbywać się w sposób minimalizujący ryzyko obrażeń ciała bądź uszkodzenia mienia.
- Należy nosić obuwie ochronne, jak również rękawice i odzież ochronną, jeśli tego wymaga wykonanie danej pracy.
- Sterowanie odbywa się z pozycji sterowniczej, za manipulatorami wózka. Przyrząd sterujący jest połączony z wózkiem przewodem spiralnym, co oznacza, że można nim sterować również z innej pozycji.
- Nigdy nie wkładać dłoni, rąk, innych części ciała ani przedmiotów do podnośnika przy podniesionej platformie.

- Nie obniżać platformy, jeśli pod nią i pod ładunkiem znajdują się ludzie lub inne przeszkody.
- Nie jeździć wózkiem z uniesionym ładunkiem. Mieć na względzie niebezpieczeństwo wywrotki, tak ładunku, jak i samego wózka.
- Nigdy nie dopuszczać do kontaktu wózka z pobliskimi obiektami.
NALEŻY PAMIĘTAĆ, ŻE PRACA W POBLIŻU MASZYN WIĄŻE SIĘ Z DUŻYM RYZYKIEM OBRAŻEŃ CIAŁA W WYNIKU ZGNIECENIA!
 Uważać na ryzyko zderzenia z innymi ruchomymi maszynami i urządzeniami w miejscu pracy.
- Urządzenia zabezpieczające nie mogą być unieruchomione czy odłączone.
- Modyfikacje wózka obniżające bezpieczeństwo operacyjne lub funkcjonalne są niedozwolone.
- Znaki i oznaczenia muszą być czytelne i nie można ich usuwać.
- Można przewozić wyłącznie ładunki stabilne i rozmieszczone w bezpieczny sposób. Ładunek musi zajmować całą powierzchnię platformy, a nie tylko jej część.
- Przewozić można wyłącznie ładunki o ciężarze nie przekraczającym udźwigu wózka.
- Podnośnik musi być dostosowany do kształtu i wymiarów ładunku.
- Zawsze starać się umieścić ładunek pośrodku platformy, w celu uniknięcia jego niestabilności. Unikać przewożenia ładunku wystającego poza krawędź platformy. Zawsze sprawdzić, czy ładunek znajduje się w stabilnej pozycji. W razie potrzeby przymocować go pasami. Uważać na ryzyko stoczenia się lub upadku ładunku.
- Przy ładowaniu i rozładowywaniu wózka korzystać z bezpiecznych i odpowiednich podnośników. Szczególną ostrożność zachować przy przewożeniu ciężkich i niebezpiecznych ładunków.
- Wózek podnośnikowy musi być regularnie poddawany konserwacji profilaktycznej, mającej na celu zapobieganie wypadkom.
- Należy przestrzegać zaleceń Szwedzkiej Komisji Bezpieczeństwa i Higieny Pracy, dyrektywą 2009/104/UE.
- Nie jest dozwolone wchodzenie na platformę.
- Pozostawiając wózek bez obsługi, należy zaciągnąć hamulce celem uniknięcia jego niezamierzonego ruchu. Hamulce należy również zaciągnąć, jeśli wymaga tego wykonywana praca.
- Podczas zajmowania się obciążeniem wahającym się swobodnie, należy zachować ostrożność.
- Nie używać wózka jako podnośnika, np. do podnoszenia pojazdów.
- Wózek nie może mieć bezpośredniego kontaktu z artykułami spożywczymi.

- Nie korzystać z wózka w miejscach zagrożonych wybuchem gazu.
- Korzystając z wózka w miejscach publicznych, zwłaszcza tam, gdzie w zasięgu pracy maszyny mogą znaleźć się dzieci, operator musi zachować wystarczającą ostrożność, by nie dopuścić do obecności ludzi w strefie zagrożenia, na przykład przez odgródzenie obszaru roboczego lub zastosowanie odpowiednich urządzeń zabezpieczających.
- Zaleca się przeprowadzenie analizy ryzyka, zgodnie z dyrektywą maszynową, dla danych warunków pracy.
- Przy przeprowadzaniu przeglądów, czynności serwisowych i napraw na platformie nie może znajdować się ładunek.
- Moduł zasilania wózka podnośnikowego znajduje się pod osłoną. Może ją zdejmować tylko personel posiadający odpowiednie kwalifikacje do przeprowadzania przeglądów, czynności serwisowych i napraw.
- Zużyte części można wymieniać tylko na oryginalne części zapasowe firmy Hallins. W przeciwnym razie gwarancja może w całości stracić ważność.
- Z wymienionymi akumulatorami należy postępować tak, jak z odpadami szkodliwymi dla środowiska, i składować je w przeznaczonych do tego miejscach.
- Zwracać uwagę na niebezpieczeństwo zgniecenia części ciała pomiędzy platformą i ramą podwozia oraz pomiędzy platformą i masztem.
- Patrz również rozdział 14, Oznaczenia. Należy regularnie sprawdzać, czy oznaczenia są nienaruszone.

7 ZASTOSOWANIE

W celu pełnego wykorzystania funkcji wózka podnośnikowego oraz uniknięcia szkód i obrażeń ciała należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi oraz korzystać z wózka w prawidłowy sposób.

Konstrukcja mechaniczna

Wózek podnośnikowy 75 IP54 składa się z masztu, któremu towarzyszą podwozie i akumulator z ładowarką. Siłę udźwigu zapewnia silnik zasilany akumulatorem. Siła udźwigu jest przenoszona na podnośnik za pośrednictwem łańcucha.

Manipulator sterujący można trzymać na wiele różnych sposobów.

W zestawie znajduje się akumulator bezobsługowy 2x12 V oraz ładowarka zasilana 1-fazowym napięciem 230V, 50Hz.

Informacje na temat bezpieczeństwa użytkownika oraz zagrożeń występujących przy obsłudze maszyny i przewożeniu ładunków można znaleźć w rozdziale 6, „Bezpieczne użytkowanie”.

7.1 Transport

Wózek podnośnikowy wyposażony jest w cztery kółka zamocowane obrotowo, z których dwa posiadają hamulce. Gdy wózek nie jest wykorzystywany do transportu, hamulce zawsze powinny być zaciągnięte. Podczas przewożenia ładunków platforma powinna znajdować się w najniższym położeniu.

Towarów nie wolno transportować na podniesionej platformie.

7.2 Sterowanie platformą ładunkową

Aby móc sterować położeniem platformy ładunkowej, główny włącznik prądowy musi być ustawiony w położeniu PÅ (WŁ.)

Sterowanie ruchem platformy ładunkowej w górę i w dół odbywa się za pomocą wyposażonego w kabel spiralny odłączalnego sterownika czuwakowego. Podczas sterowania siłownika może być albo na lewo lub wózki paletowe trzymana w ręku.

Należy pamiętać, aby podczas sterowania zapewnić sobie zawsze pełną kontrolę nad maszyną i ładunkiem.



7.3 Czynności po zakończeniu korzystania z wózka podnośnikowego

Po zakończeniu pracy wózek podnośnikowy można pozostawić z podniesioną platformą, o ile nie powoduje to niedogodności czy zagrożenia.

Zaleca się opuszczenie platformy do najniższej pozycji po zakończeniu pracy.

Należy wyłączyć główny włącznik i upewnić się, że nie istnieje możliwość skorzystania z wózka bez upoważnienia.

8 AKUMULATOR

8.1 Działanie

Akumulatory są sterowane zaworem. Oznacza to, że nie zachodzi konieczność wypełniania akumulatora wodą. Akumulator wyposażony jest w zawór, który w razie potrzeby wypuszcza gaz (w bardzo niewielkich ilościach). Tym niemniej akumulatory są tak szczelne, że można je położyć na boku lub do góry dnem, nie narażając ich na ryzyko wycieku. Aby uniknąć możliwości wycieku, należy używać wyłącznie oryginalnych akumulatorów firmy Hallins.

8.2 Ładowanie akumulatora

Dla uzyskania maksymalnej trwałości akumulatora należy go ładować co najmniej raz na dobę, na przykład w nocy. Ładowanie rozpoczyna



się natychmiast po podłączeniu wtyczki do źródła zasilania. Akumulatora nie można przeładować, ponieważ po jego całkowitym naładowaniu ładowarka rozpoczyna ładowanie konserwacyjne.

8.3 Przechowywanie

Ponieważ wózek podnośnikowy zawiera akumulator, sposób jego przechowywania ma istotne znaczenie, jeżeli wózek nie będzie używany przez dłuższy czas.

W czasie, gdy platformowy wózek podnośnikowy nie jest wykorzystywany, akumulator ulega stopniowemu samorozładowaniu. Różne akumulatory mogą być przechowywane przez różny okres czasu bez ponownego ładowania. Bardzo istotnym czynnikiem jest temperatura, w której akumulator jest przechowywany. Miejsce przechowywania powinno być suche, z temperaturą jak najbliższą +20°C.

Jeśli wózek podnośnikowy nie będzie wykorzystywany przez dłuższy okres czasu, główny wyłącznik należy zawsze ustawić w położeniu OFF (WYŁ.).

8.4 Recykling akumulatorów

Akumulatory są uważane za odpady niebezpieczne dla środowiska i z tego względu po zużyciu zawsze powinny być oddawane do recyklingu.

8.5 Wskaźnik naładowania akumulatorów

Świeci się wskaźnik baterii równomiernie, gdy baterie są naładowane, wskaźnik wskazuje napięcie akumulatora w dziesięciu malejąco kroki. Gdy baterie są na wyczerpaniu, migające odcinkowych w czerwonej strefie.

Miga pasków wskazuje błąd - patrz rozdział 12 Lista problemów.

9 CZYSZCZENIE

Ze względu na fakt, że wózek podnośnikowy zawiera podzespoły elektryczne, bardzo istotne jest przestrzeganie instrukcji jego czyszczenia.

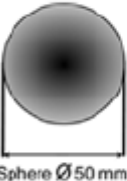
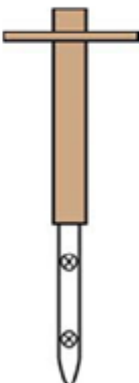
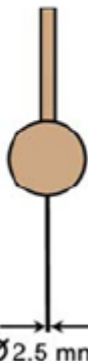

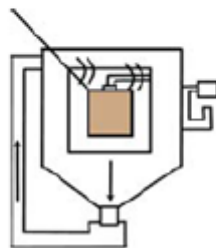
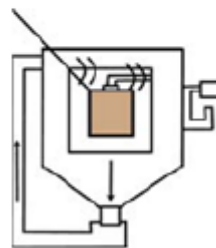
- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zdjąć ładunek z platformy.
- Przed czyszczeniem wyjąć wtyczkę kabla wyłącznika z gniazda sieciowego.

OSTRZEŻENIE!

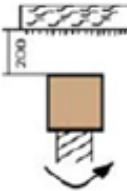
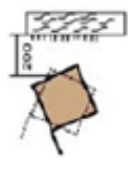

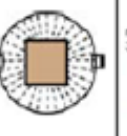
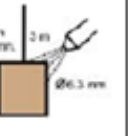
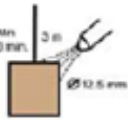
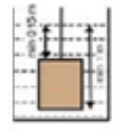
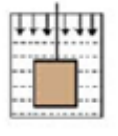
W żadnych okolicznościach nie wolno podłączać wózka podnośnikowego do źródła zasilania

IP 54 oznacza:

IP - stopień ochrony przed dotykiem i dostaniem się przedmiotów (pierwsza cyfra)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP - stopień ochrony przed wnikaniem wody (druga cyfra)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 mm 3 m Ø 6.3 mm 	Min 3 mm 3 m Ø 12.5 mm 	min 10 m 10 m 10 m 	

10 KONSERWACJA

Dla zapewnienia jak największej sprawności wózka podnośnikowego należy regularnie przeprowadzać niżej opisane zabiegi konserwacyjne.

- **Przed rozpoczęciem konserwacji zdjąć ładunek z platformy.**
- **Kontrole, serwis i naprawy muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel.**

Wszystkie przeglądy i naprawy należy dokumentować w rejestrze.

Należy tam umieszczać następujące informacje: data przeglądu lub naprawy, status kontroli, przeprowadzone naprawy oraz dane osoby, która dokonała przeglądu lub napraw.

Codziennie

1. Sprawdzić, czy główny kabel nie jest podłączony do sieci.
2. Należy sprawdzić czy sterownik wózka podnośnikowego oraz jego kabel zasilający są wolne od usterek.
3. Wyczyścić wózek podnośnikowy zgodnie z instrukcjami czyszczenia.

Co miesiąc

1. Sprawdzić wszystkie połączenia i części elektryczne i naprawić części uszkodzone i zużyte. W razie konieczności wymienić na nowe.
2. Sprawdzić podwozie, maszt i platformę pod kątem wszelkiego typu pęknięć, odkształceń, korozji itp. Sprawdzić, czy wszystkie urządzenia blokujące znajdują się na swoim miejscu i są prawidłowo podłączone.
3. Sprawdzić, czy wszystkie koła obracają się swobodnie i czy ogumienie nie jest uszkodzone. Nasmarować łożyska w pierścieniu nośnym.
4. Sprawdzić, czy hamulce kół nie są uszkodzone i czy działają prawidłowo.
5. Sprawdzić, czy łańcuch napędowy nie jest uszkodzony.
6. Sprawdzić, czy wszystkie naklejki z oznaczeniami są czytelne i czy znajdują się we właściwych miejscach.
7. Sprawdzić, czy elementy mocujące ładunek nie są uszkodzone i działają prawidłowo.

11 KARTA SERWISOWA — SERWIS I KONSERWACJA

ARTYKUL NR: _____

NUMER SERYJNY: _____

DATA DOSTAWY: _____

CZAS MIĘDZY PRZEGLĄDAMI: _____

<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS OBSERWACJE:</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>
<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:.....</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>
<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:.....</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS OBSERWACJE:</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>
<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:.....</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>
<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:.....</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS OBSERWACJE:</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>
<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:.....</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS OBSERWACJE:</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>
<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:.....</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS OBSERWACJE:</p>	<p>SERWIS I KONSERWACJA DATA PODPIS..... OBSERWACJE:..... </p>

12 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Wózek podnośnikowy 75 IP54 został zaprojektowany i przetestowany w taki sposób, by zapewniał optymalną niezawodność działania i maksymalną trwałość użytkową, pod warunkiem przeprowadzania rutynowych zabiegów konserwacyjnych zgodnie z podanymi instrukcjami. Jeżeli mimo tego wystąpią jakiegokolwiek problemy, można skorzystać z poniższej listy, by znaleźć rozwiązanie.

Przed rozpoczęciem rozwiązywania problemów i napraw zdjąć ładunek z platformy. Kontrole, serwis i naprawy muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel.

Jeśli po wykonaniu czynności przedstawionych poniżej problemy nadal występują, należy zgłosić je do autoryzowanego serwisu lub dostawcy.

Objawy

Platforma nie reaguje na polecenia

Procedura

- A. Przeczytaj kod błędu na wskaźniku baterii, zobacz rozwiązywania problemów listy poniżej.
- B. Należy sprawdzić czy sterownik wózka podnośnikowego oraz jego kabel zasilający są wolne od usterek.
- C. Podłączyć ładowarkę sieciową i ładować akumulator przez co najmniej 8 godzin.
- D. Jeśli platforma nie przesuwa się po wykonaniu czynności C, skontaktować się z autoryzowanym serwisem lub dostawcą.

Rozwiązywanie problemów Lista

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the list that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Po przeprowadzeniu napraw przeprowadzić pełny test wydajnościowy przy pełnym obciążeniu przed ponownym użyciem wózka.

13 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE RECYKLINGU



Nie wyrzucać zużytych akumulatorów do koszy na śmieci, lecz oddać do recyklingu.

Maszyna zbudowana jest z materiałów podlegających recyklingowi lub ponownemu wykorzystaniu. Istnieją firmy zajmujące się demontażem zużytych maszyn i odzyskiwaniem materiałów nadających się do ponownego wykorzystania.

14 OZNACZENIA



Artykuł nr 35010-01



Artykuł nr 35008-01



Artykuł nr 35004-04



Artykuł nr 35002-01



Tabliczka znamionowa

15 WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH

W przypadku awarii jakiegokolwiek części należy skontaktować się z dostawcą lub z firmą Hallins.

Zużyte części można wymieniać tylko na oryginalne części zapasowe firmy Hallins. W przeciwnym razie może nastąpić całkowita utrata gwarancji. Firma Hallins oferuje pełny zakres części zamiennych.

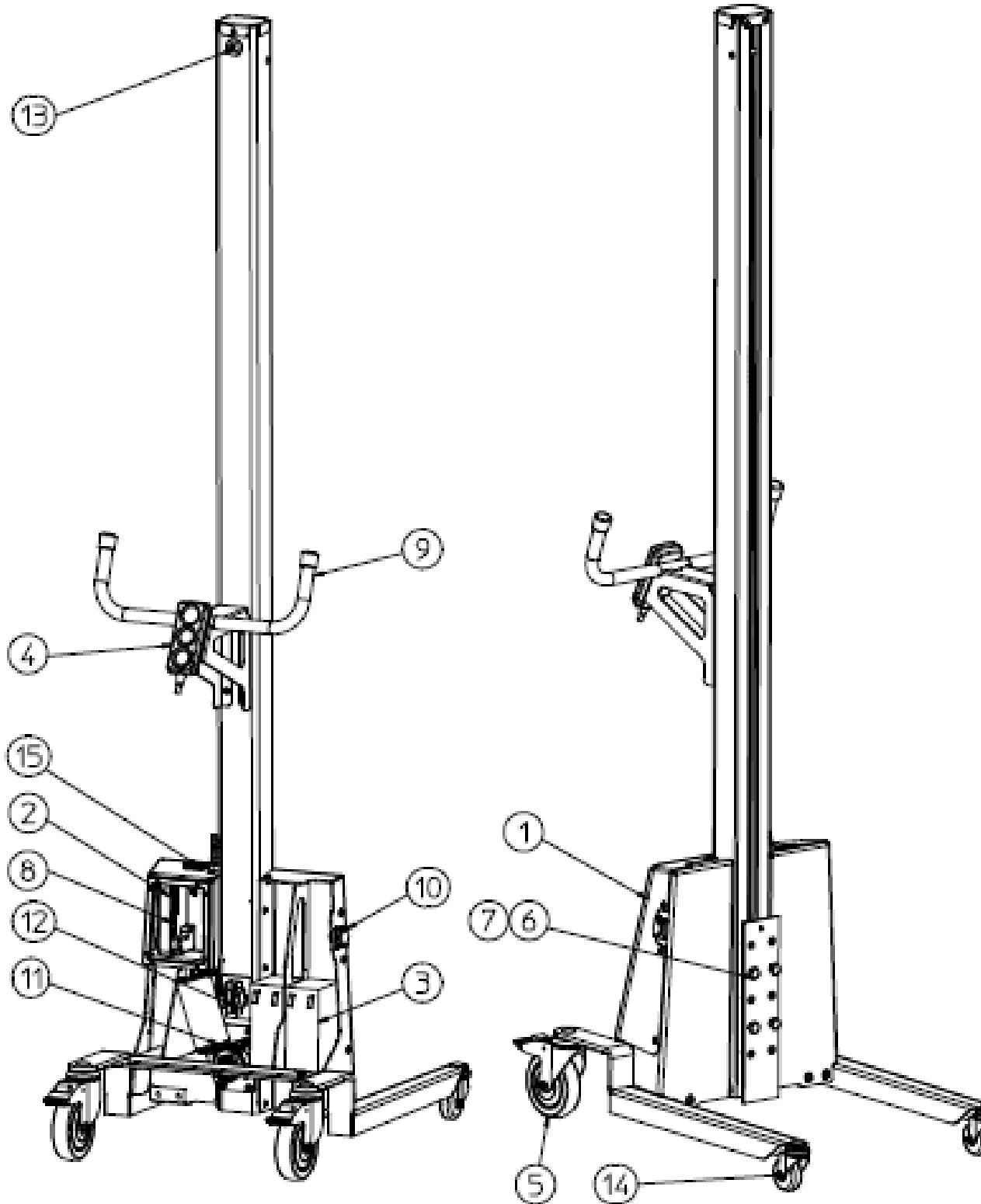
Zwrot części zamiennych

Części zamienne, które zostały zużyte w wyniku zwykłej eksploatacji urządzenia lub zostały uszkodzone w wypadku, nie podlegają zwrotowi. Zwrotowi podlegają części zużyte, uszkodzone lub nie nadające się do użytku, o ile usterka jest objęta gwarancją. Części takie należy zwrócić bezzwłocznie, gdyż w przeciwnym wypadku można utracić prawo do ich wymiany.

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać numer wózka podnośnikowego oraz numer seryjny widniejący na oznaczeniu z symbolem maszyny.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Położenie elementów, patrz schemat poniżej.



16 DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE



Producent

Zgodnie z dyrektywą maszynową **2006/42/UE** i **2004/108/UE**

AB Hallins Verkstäder
Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG
SZWECJA

Tel.: +46 144-153 00
Faks: + 46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Reprezentowany przez:

Firma

Adres 1

Adres 2

Adres 3

Tel.: _____

Faks: _____

Oświadczam niniejszym, że

Wózek podnośnikowy 75 IP54

Nr seryjny _____

Nr modelu M4210005-01

Nr katalogowy _____

został wyprodukowany w sposób zgodny z Dyrektywą EMC Parlamentu UE oraz Rady 2004/108/WE oraz dyrektywą 2006/42/WE z dnia 17 maja 2006 dotyczącą zbliżenia ustawodawstw krajów członkowskich w sprawach maszyn.

Przy konstrukcji i produkcji wzięte zostały pod uwagę w odpowiednich częściach następujące normy zharmonizowane:

ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszynowe – Ogólne zasady konstrukcji – Analiza i redukcja ryzyka
ISO 3691-5:2009	Wózki przemysłowe – Wymagania w zakresie bezpieczeństwa oraz ich weryfikacja – Część 5: Wózki ręczne
ISO 13857:2008	Bezpieczeństwo maszyn – Bezpieczna odległość zapobiegająca obrażeniom rąk i ramion
EN 349+A1:2008	Bezpieczeństwo maszyn – Minimalna przestrzeń niezbędna do uniknięcia zgniecenia części ciała.
EN 1175-1+A1:2010	Bezpieczeństwo maszyn – Elektryczne wyposażenie maszyn – wymagania ogólne.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, CEO



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ОРИГИНАЛ ИНСТРУКЦИЙ

ПОДЪЕМНАЯ ТЕЛЕЖКА

75 IP54

M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
П/я 24
S-599 21 Ödeshög, Швеция

Тел.: 0144-153 00
Факс: 0144-314 00
Эл. почта: support@hallins.com

Вып.: 01
Дата: 2012-11-09

1 СОДЕРЖАНИЕ

№.	Заголовок	Стр.
1	СОДЕРЖАНИЕ.....	2
2	ВВЕДЕНИЕ.....	3
3	ДОСТАВКА И СБОРКА.....	3
4	ГАРАНТИЯ.....	4
5	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	4
6	БЕЗОПАСНОСТЬ.....	6
7	ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	9
7.1	Транспортировка.....	9
7.2	Перемещение грузовой платформы.....	9
7.3	Действия после работы.....	10
8	АККУМУЛЯТОР.....	10
8.1	Работа.....	10
8.2	Заряд аккумулятора.....	10
8.3	Хранение.....	10
8.4	Утилизация аккумуляторов.....	10
8.5	Индикатор аккумуляторной батареи.....	11
9	ОЧИСТКА.....	11
	IP 54 означает:	11
	IP рейтинг - степень защиты от контакта и проникновения объектов (первая цифра).....	11
	IP рейтинг - степень защиты от проникновения воды (вторая цифра).....	11
10	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	12
11	ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ КНИГА - СЕРВИС И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	13
12	ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	14
13	ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ.....	15
14	SIGNS.....	16
15	SPARE PARTS LIST.....	17
16	ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС.....	19

2 ВВЕДЕНИЕ

Мы рады представить модель подъемной **M4210005-01** тележки **Подъемная тележка 75 IP54** со стандартной грузовой платформой **M4250005-01**.

Необходимо помнить: **К эксплуатации этой подъемной тележки допускается только квалифицированный персонал!**

Для работы со стойкой следование инструкциям обязательно!

Перед работой с этой подъемной тележкой особенно важно ознакомиться с инструкциями.

В случае возникновения каких-либо вопросов, обращайтесь к поставщику.

Эти инструкции должны быть доступны всем имеющим отношение к данной работе сотрудникам, храниться в безопасном месте и прилагаться к машине при переводе ее на другое рабочее место.

Для эффективного и безопасного выполнения работы существенно важно следовать правилам эксплуатации, проверок и техобслуживания этой машины.

3 ДОСТАВКА И СБОРКА

Доставка подъемной тележки осуществляется на паллете в вертикальном положении с защитным пластиковым покрытием. Изделие может быть отправлено в горизонтальных упаковках, что потребует от конечного пользователя определенного объема работ по сборке.

Соответствующие инструкции по сборке поставляются в комплекте.

После распаковки следует сдать упаковочные материалы на переработку в установленном порядке.

Убедитесь в том, что аппарат не поврежден. О повреждениях следует сообщить в транспортную компанию и компанию Hallins.

Последующая установка дополнительного оборудования должна выполняться в соответствии с инструкциями, прилагающимися к этому оборудованию. Убедитесь, что погрузочная тележка используется с необходимым количеством подъемных устройств.

ВНИМАНИЕ! **Перед первым использованием подъемную тележку необходимо заряжать как минимум 8 часов.**

4 ГАРАНТИЯ

В соответствии с условиями гарантии в **NL-09** и **ORGALIME S 2012** производитель устраняет неисправности, причиной которых стало производство или некачественные материалы, возникшие в течение тридцати шести (**12**) месяцев с даты доставки.

Более подробно об условиях смотрите NL-09 или ORGALIME S 2012.

ВНИМАНИЕ!

Могут действовать другие гарантийные условия.

Сроки и условия смотрите в подтверждении заказа.

Для продолжения действия гарантии, проверки и техобслуживание должны выполняться в соответствии с инструкциями. Эта гарантия не охватывает расходы на обычное техобслуживание, настройки или регулярную отладку, как указано в инструкциях. Расходы на выполнение таких мер не входят в гарантию.

Гарантия прекращает действовать в случае повреждения по причине нецелевого или неправильного использования оборудования.

5 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Подъемная тележка 75 IP54 предназначена для использования в качестве рабочего стола и для перемещения предметов, для удобного и эффективного передвижения с грузом или без него между разными внутренними рабочими помещениями в обычных промышленных рабочих условиях температуры, влажности и освещения (мин. 50 люкс). Поверхность должна быть ровной, твердой и не скользкой, без углублений и препятствий.

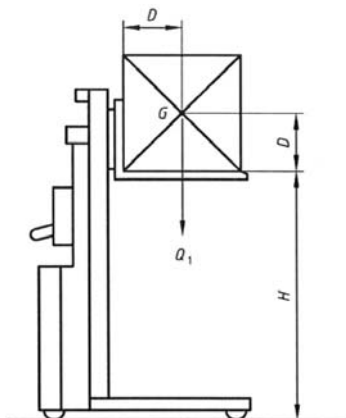
К обычным областям применения относится, например, перемещение предметов на промышленных кухнях, снятие упаковки с товаров в магазинах и на складах, смена инструментов, сборка, обслуживание и ремонт машинного оборудования.

Technical Data:

Product:	Подъемная тележка 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

Обратите внимание, что максимальный груз означает равномерно распределенный груз по всей поверхности подъемной платформы для базовой версии подъемной тележки. Точечная нагрузка не допускается.

Классифицированная грузоподъемность - со стандартной грузовой платформой



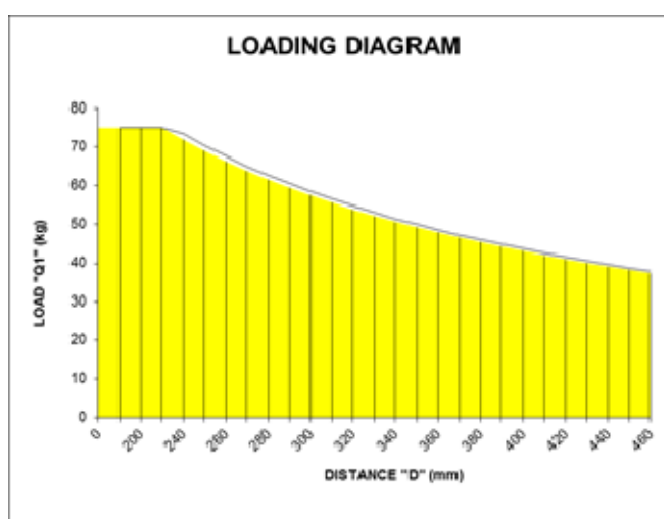
Key

D standard load centre of gravity distance

G centre of gravity

H standard lift height

Q load



Расстояние от стойки (D) = макс. 230 мм.
Высота центра тяжести (D) над подъемной платформой = макс. 230 мм.

По обеим сторонам, предполагается, что груз (Q_1) размещается по центру подъемной платформы и распределяется по ней.

Согласно Стандарту безопасности промышленных грузовых машин, **SS-EN 3691-5:2009**, базовые требования распределения груза:

- 100% номинального груза, распределенного по всей поверхности платформы.
- Центр тяжести груза должен располагаться в центре платформы.
- Поперечные усилия не допускаются.

Поперечные усилия возникают, например, если толкнуть подъемную тележку или груз каким-либо инструментом, или потянуть с помощью инструмента или другой части машины на платформе. Если на груз воздействует поперечное усилие, угол опрокидывания увеличится.

Необходимо всегда быть предельно осторожным, поскольку очень сложно определить величину текущего поперечного усилия.

Базовая конструкция **Подъемная тележка 75 IP54** отвечает основным требованиям Стандарта безопасности промышленных грузовых машин, **SS-EN 3691-5:2009** и, соответственно, имеет маркировку CE. Для безопасной и эффективной работы, подъемная тележка может оснащаться подъемными устройствами, помимо плоской подъемной платформы, входящей в стандартную комплектацию. Текущая грузоподъемность подъемной тележки с дополнительным оборудованием указана в специально подготовленных инструкциях, которые в конкретных случаях должны

быть подробно указаны в инструкции по эксплуатации и в маркировке на подъемной тележке И подъемные устройства.

Если конструкция подъемной тележки изменяется относительно первоначальной, какая была при доставке, то оригинальная маркировка CE для подъемной тележки теряет силу.

Дополнительно к встроенным функциям безопасности, при работе с подъемной тележкой или вблизи нее могут понадобиться дополнительные меры безопасности. Обсудите подходящие меры с представителем Hallins или специалистом по безопасности, инспектором безопасности производства или аналогичным специалистом.

Мы рекомендуем выполнить анализ опасностей на основе Директивы по оборудованию для соответствующей рабочей ситуации.

Не допускается увеличение платформы, неравномерное распределение груза, точечные или горизонтальные нагрузки, кроме случаев, когда это разрешено в конкретном случае. Выбор подходящей подъемной тележки основан на требованиях к грузам, применяемых в каждом конкретном случае.

6 БЕЗОПАСНОСТЬ

Подъемная тележка разработана с учетом и оснащена средствами безопасности во избежание травмирования и несчастных случаев. Тем не менее, очень важно, чтобы пользователь проходил надлежащее обучение работе с подъемной тележкой.

- Подъемную тележку разрешается использовать только по назначению.
- К работе с подъемной тележкой допускается только надлежащим образом обученный персонал, уполномоченный для работы на ней. Рабочие задачи планируются и выполняются в соответствии с инструкциями администрации завода.
- Пользователь тележки несет ответственность за безопасность окружающих.
- Подъемная тележка и рабочая площадь должны быть в идеальном состоянии. О неисправностях необходимо сообщать руководству. Не допускается эксплуатация тележки в случае повреждений или неисправностей, влияющих на безопасность работы. Не разрешается эксплуатация подъемной тележки, если она подвергалась ремонту, изменениям и регулировке без разрешения или одобрения лица, ответственного за тележку.
- Убедитесь, что подъемная тележка используется на фиксированной, ровной и горизонтальной поверхности. Максимальный наклон 2%.
- Оператор должен иметь полный обзор подъемной тележки и всех частей груза в течение всего времени движения тележки.
- Подъемная тележка должна использоваться таким образом, чтобы избежать травмирования людей или повреждения имущества.
- Надевайте защитные ботинки, а если работа требует, защитные перчатки и защитную одежду.

- операция осуществляется с позицией оператора за тележку ручкой. Hålldonsmanöverdonet связано с подъема каретки с спиральный кабель, который означает, что операция может быть сделана из другого места.
- Не помещайте руки или другие части тела или предметы в подъемное устройство во время подъема платформы.
- Перед тем, как опустить платформу, убедитесь, что в пространстве под ней и под грузом отсутствуют люди и препятствия.
- Не перемещайте нагруженную подъемную тележку в поднятом положении. Помните об опасности опрокидывания как груза, так и подъемной тележки.
- Не допускайте столкновения подъемной тележки с близлежащими предметами.

ПОМНИТЕ, ЧТО РАБОТА ВБЛИЗИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ СОЗДАЕТ БОЛЬШУЮ ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ!

Существует риск столкновения с другим подвижным оборудованием и машинами на рабочей площадке.

- Не допускается убирать средства безопасности или работать без них.
- Не разрешается выполнять изменения конструкции подъемной тележки, которые влияют на эксплуатационную безопасность.
- Символы и маркировка не должны удаляться или быть неразборчивыми.
- Перемещайте только устойчиво и безопасно размещенные грузы. Перемещаемый груз должен располагаться на всей поверхности подъемной платформы, а не только на ее частях.
- Разрешается перемещать только грузы в пределах допустимой грузоподъемности тележки.
- Подъемное устройство должно быть приспособлено к форме и размерам груза.
- Во избежание неустойчивости, размещайте груз в центре подъемной платформы. Более того, избегайте работать с грузами, выступающими за пределы платформы, всегда проверяйте устойчивость груза на тележке, а если необходимо, то и его закрепление. Помните об опасности сдвигания или падения груза.
- Для загрузки и разгрузки подъемной тележки используйте безопасные и подходящие подъемные устройства. Особенно внимательно перемещайте тяжелые грузы и предметы с опасным содержимым.
- Во избежание несчастных случаев, подъемная тележка должна регулярно проходить профилактическое техобслуживание.
- Положения Шведского управления охраны труда должны соблюдаться, Директивой 2009/104/EG.
- Запрещается ступать на платформу.

- Если подъемная тележка оставляется без присмотра, то во избежание непреднамеренного перемещения, убедитесь, что колесные тормоза включены. Если выполняемое рабочее задание требует, то также необходимо включать тормоза.
- Будьте осторожны при работе со свободно подвешенными грузами.
- Не используйте подъемную тележку как домкрат, например, для подъема автомобиля.
- Подъемная тележка не должна непосредственно контактировать с пищевыми продуктами.
- Не используйте подъемную тележку в средах с возможным возгоранием.
- Во время работы в общественных местах, особенно если дети могут войти в рабочую зону машины, оператор должен принять соответствующие меры по недопущению присутствия людей в опасной зоне, например, оградив площадь или оснастив машину защитным приспособлением. Мы рекомендуем выполнить анализ опасностей на основе Директивы по оборудованию для соответствующей рабочей ситуации.
- Во время проверок, обслуживания или ремонта, груза на грузовом средстве не должно быть.
- Приводный блок подъемной тележки расположен под защитным корпусом. Его разрешено снимать только квалифицированным сотрудникам по проверкам, обслуживанию и ремонту.
- Для замены деталей можно использовать только оригинальные запчасти Hallins. В противном случае гарантийные обязательства могут быть полностью отменены.
- Отработавшие аккумуляторы требуют утилизации как опасные отходы в специально предназначенном месте.
- Избегайте травмирования между подъемной платформой и опорами, а также между подъемной платформой и стойкой.
- Дополнительно см. "Символы", раздел 14. Регулярно проверяйте, что символы в порядке.

7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Для максимально эффективной работы на подъемной тележке и во избежание травмирования, важно внимательно прочитать эти инструкции и убедиться в правильности использования тележки.

Механическая конструкция

Погрузочная тележка **Подъемная тележка 75 IP54** состоит из стойки с прилагаемым шасси и аккумулятора с зарядным устройством. Подъем выполняется посредством мотора, работающего от аккумулятора, который передает подъемное усилие на подъемное устройство через цепь.

Ручка управления разработана для разных захватов.

В комплект входят два (2) не требующих обслуживания аккумулятора 12 В пост. ток, зарядное устройство для подключения к однофазному источнику питания 230 В, 50 Гц.

Об условиях безопасности и опасностях при работе с машиной и грузом, см. раздел 6, "Безопасность".

7.1 Транспортировка

Подъемная тележка оснащается четырьмя легко поворачивающимися вращающимися колесами, два из которых служат стояночным тормозом. Когда подъемная тележка не используется для движения, должны включаться тормоза на двух оснащенных тормозами колесах. При транспортировке грузов с помощью подъемной тележки, подъемная платформа должна быть всегда в самом нижнем положении.

Не допускается транспортировка грузов на поднятой платформе.

7.2 Перемещение грузовой платформы

Для перемещения грузовой платформы следует установить главный выключатель в положение ON (ВКЛ).

Перемещайте грузовую платформу вверх и вниз, используя съемный блок управления со спиральным шнуром. Во время управления приводом можно либо оставить на тележку или ручной.

Помните, что в процессе движения аппарат и все составные элементы груза должны обязательно находиться под присмотром.



Помните о необходимости полного обзора машины и всех частей груза во время передвижения.

7.3 Действия после работы

После завершения рабочего задания, подъемную тележку можно оставить в поднятом положении, если это не создает неудобств и не представляет опасности.

После завершения рабочего задания рекомендуется как правило опускать подъемную платформу в нижнее положение.

Установите главный выключатель в положение выключения и убедитесь в невозможности несанкционированного доступа к управлению.

8 АККУМУЛЯТОР

8.1 Работа

Аккумуляторы с клапанным управлением. Помимо прочего, это означает, что не требуется выполнять техобслуживание, например, доливать воду, а также, что аккумуляторы оснащены клапаном, выпускающим газ (в очень небольших объемах) по необходимости. Тем не менее, герметичность аккумуляторов позволяет класть их на бок или переворачивать без опасности утечки. Чтобы гарантировать отсутствие утечки, используйте только оригинальные аккумуляторы Hallins.

8.2 Заряд аккумулятора

Чтобы максимально продлить срок службы аккумуляторов, их необходимо заряжать как минимум каждые 24 часа, например, ночью. Процесс зарядки начинается незамедлительно после установки вилки в розетку. Избыточный заряд аккумулятора невозможен, поскольку зарядное устройство переключается в режим поддержки заряда, когда аккумулятор полностью заряжен.



8.3 Хранение

Поскольку подъемная тележка оснащена аккумуляторами, то если не планируется использовать машину продолжительное время, важно, как тележка будет храниться.

Аккумуляторная батарея разряжается сама по себе, даже когда подъемная тележка не используется. Для разных аккумуляторов предусмотрены разные периоды времени, в течение которых нет необходимости заряжать аккумулятор. Важным и решающим фактором является температура хранения аккумулятора. Аккумуляторы должны храниться в сухом месте с температурой окружающей среды максимально близкой к +20°C.

Если подъемная тележка не используется, главный переключатель должен быть в положении ВЫКЛ.

8.4 Утилизация аккумуляторов

Свинцовые аккумуляторы определяются как экологически опасные отходы, поэтому должны отправляться на переработку или уничтожение, во избежание отрицательного воздействия на окружающую среду.

8.5 Индикатор аккумуляторной батареи

Светится индикатор батареи постоянно, когда батареи заряжены, индикатор показывает напряжение батареи в десяти шагах убывания. Когда батареи на исходе, мигает главный продукт в красной зоне. Мигает баров указывает на ошибку - см. главу 12 Устранение неполадок Список.

9 ОЧИСТКА

Поскольку подъемная тележка содержит электрические детали, важно проводить очистку согласно рекомендациям.


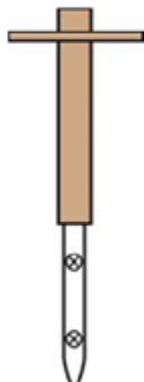
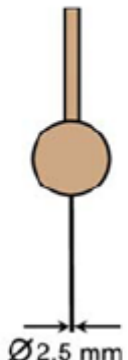
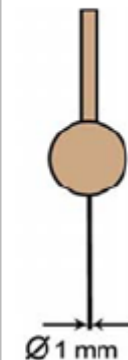
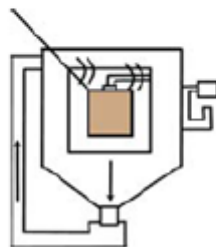
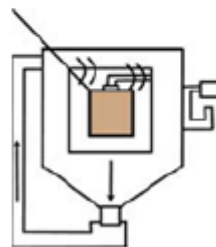
- Перед очисткой снимите груз с подъемной платформы.
- Перед очисткой отключайте соединительные кабели подъемной тележки из стенных розеток.

ВНИМАНИЕ!

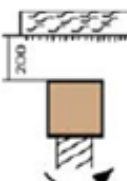
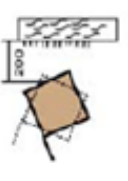
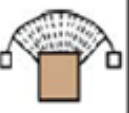
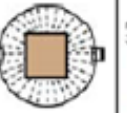
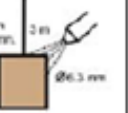
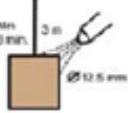
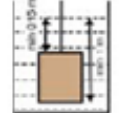
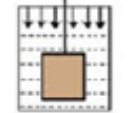
Во время очистки не допускается подключать подъемную тележку к источнику питания.

IP 54 означает:

IP рейтинг - степень защиты от контакта и проникновения объектов (первая цифра)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP рейтинг - степень защиты от проникновения воды (вторая цифра)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m Ø 6.3 mm 	Min 3 m Ø 12.5 mm 		

10 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Для максимальной производительности подъемной тележки, важно выполнять регулярное техобслуживание, как указано выше.

- **Перед началом техобслуживания, снимите груз с подъемной платформы.**
- **Проверки, обслуживание и ремонт должны выполняться квалифицированным персоналом.**

Регистрируйте проверки и ремонты в журнале.

К этому относится: Дата проверок или ремонтов, статус проверки, выполненные ремонты и подробные сведения о персонале, проводившем проверку или ремонт.

Ежедневно

1. Проверить, что сетевой кабель не подключен к сетевому питанию
2. Проверьте блок управления подъемной тележки и кабельную стойку на отсутствие дефектов.
3. Выполнить очистку подъемной тележки согласно инструкциям по очистке

Ежемесячно

1. Проверить все электрические соединения и компоненты, устранить повреждения и износ. При необходимости, установить новые детали.
2. Проверить шасси, стойку и подъемную платформу на любые типы повреждений, трещин, смещений, коррозию и т.д., а также, что все блокирующие устройства находятся на месте и правильно установлены.
3. Проверить свободное вращение всех колес и целостность резины шин. Смазать шарикоподшипники в кольце.
4. Проверить, что колесные тормоза не повреждены и работают правильно.
5. Проверить, что приводная цепь не повреждена.
6. Проверить наличие всех знаков и этикеток на своих местах и их разборчивость.
7. Проверьте, что все крепежные средства, которые могут использоваться для грузов, не повреждены и в рабочем состоянии

11 ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ КНИГА - СЕРВИС И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

НОМЕР ДЕТАЛИ : _____

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР: _____

ДОСТАВКА: _____

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ: _____

<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>
<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>
<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>
<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>
<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>
<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>	<p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>ДАТА</p> <p>ПОДПИСЬ</p> <p>НАБЛЮДЕНИЯ:.....</p> <p>.....</p>

12 ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Подъемная тележка **Подъемная тележка** разработана и прошла проверку на оптимальную эксплуатационную надежность и срок службы, при условии, что регулярное обслуживание выполняется в соответствии с приведенными инструкциями. Если, несмотря на выполнение этих мер, возникает проблема, то для соответствующего руководства используйте нижеприведенную таблицу определения неисправностей.

Перед поиском и устранением неисправностей и ремонтом, снимите груз с подъемной платформы.

Проверки, обслуживание и ремонт должны выполняться квалифицированным персоналом.

Если после принятия мер, указанных в списке внизу, проблемы остаются, то необходимо обратиться к уполномоченному мастеру или поставщику.

Проблема

Действия

Подъемная платформа не перемещается по сигналу

- A. Прочитайте код ошибки на индикатор батареи, см. список ниже устранения неполадок.
- B. Проверьте блок управления подъемной тележки и кабельную стойку на отсутствие дефектов.
- C. Подключите зарядное устройство к сети и к снятию экипажа и оставить его на заряд, по крайней мере 8 часов.
- D. Если после мер, указанных в пункте C, подъемная платформа не двигается, обратитесь в официальный сервисный центр и/или к поставщику.

Устранение неполадок Список

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the table that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

После ремонта подъемной тележки, перед ее повторным использованием, выполните полную проверку работоспособности с полной нагрузкой.

13 ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ



Не выбрасывайте отработавшие аккумуляторы, они подлежат утилизации в специальном пункте сдачи.

Машина производится из перерабатываемых или допускающих повторное использование материалов. Специальные компании занимаются утилизацией отработавших машин, разбирают их и утилизируют все материалы, которые можно повторно использовать.

14 SIGNS



Article no. 35010-01

Do not stand on or under
the load bed
Article no. 35008-01



Max. spread load
Article no. 35004-04



Warning! Risk of crushing

Article no. 35002-01



Machine plate (individual)

15 SPARE PARTS LIST

If any component is no longer working, contact your supplier or Hallins.

Only Hallins original spare parts may be used when replacing parts. Failure to observe this may nullify the warranty obligation in full.

Hallins stocks a full range of spare parts.

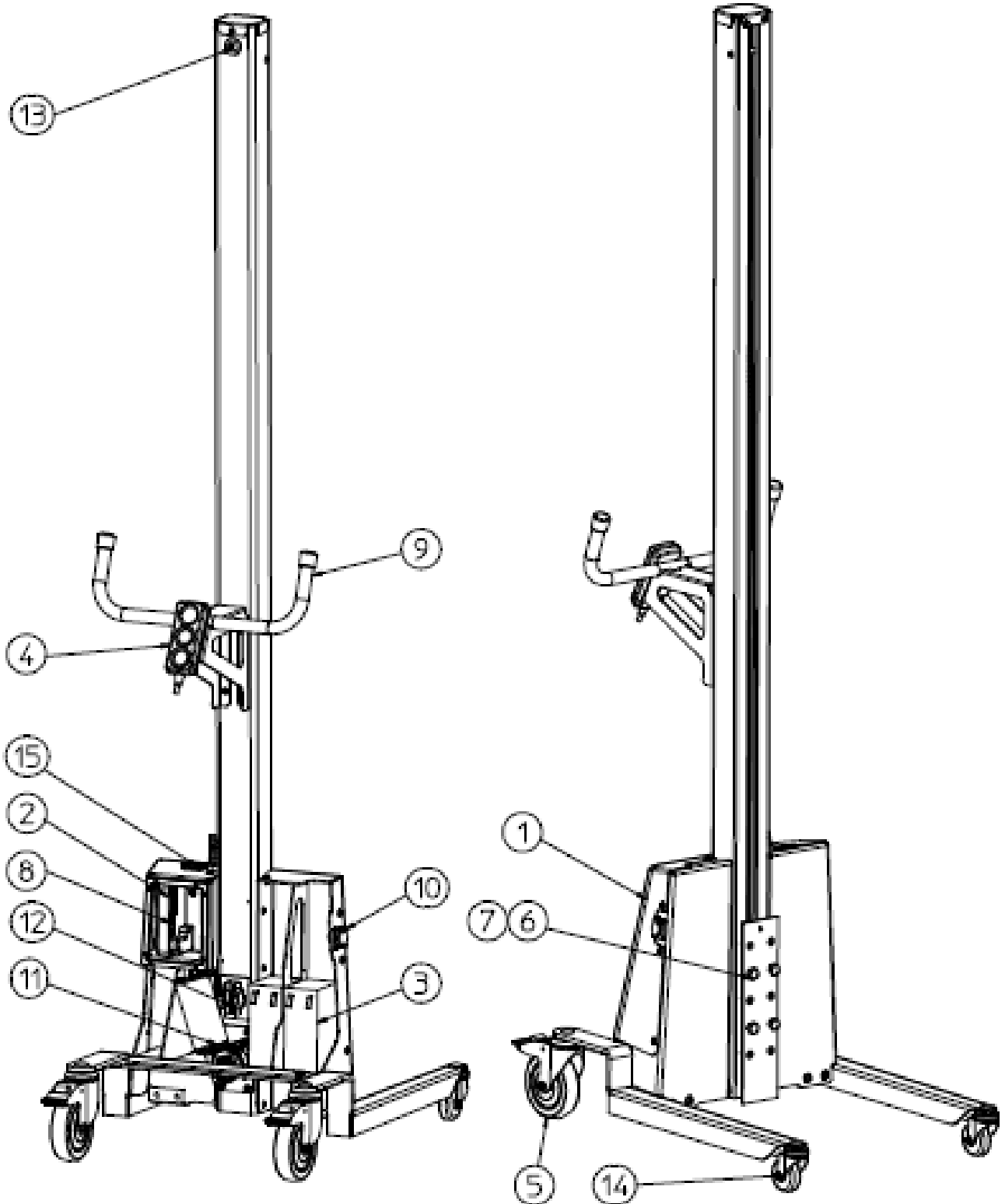
Returning spare parts

Do not return spare parts that have been worn through normal usage or damaged in an accident. Return worn, damaged or unusable parts if the defect is considered to fall under the warranty obligation. If this is the case, return the parts immediately, as you may otherwise forfeit your right to a replacement.

When ordering spare parts, please specify the model number and serial number of the lifting trolley which can be found on the mounted machine plate.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Items, see picture below.



16 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС



В соответствии с Директивой по оборудованию ЕС **2006/42/EG**,
Приложение 2 А и Директивой по ЭМС **2004/108/EG**.

Производитель

AB Hallins Verkstäder
П/я 24,
SE-599 21 ÖDESHÖG ШВЕЦИЯ
Тел.: **0144-153 00**
Факс: **0144-314 00**
Эл. почта: support@hallins.com

Представитель

Компания

Адрес 1

Адрес 2

Адрес 3
Тел.: _____
Факс: _____

Настоящим подтверждает, что **подъемная тележка 75 IP54**

Серийный №

Модель №

Заказ №

M4210005-01

изготовлено в соответствии с Директивой по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС и Директивой о гармонизации законодательных актов стран-членов ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС.

При проектировании и производстве были соблюдены соответствующие разделы приведенных ниже гармонизированных стандартов:

ISO 12100:2010	Безопасность машин – Общие принципы конструирования – Оценка риска и снижение риска
ISO 3691-5:2009	Тележки грузовые – Требования безопасности и проверка – Часть 5: Грузовые тележки с управлением рядом идущим водителем
ISO 13857:2008	Безопасность машинного оборудования – Безопасные расстояния во избежание попадания рук и ног в опасные зоны
EN 349+A1:2008	Безопасность машинного оборудования – Минимальные зазоры для предотвращения травмирования.
EN 1175-1+A1:2010	Безопасность промышленных машинных грузоперевозчиков - Требования к электросистеме - Общие требования.

ÖDESHÖG

2012

Томми Халлин, генеральный директор

HALLINS

INSTRUKTIONSBOK

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

LYFTVAGN 75 IP54

Modell M4210005-01



**AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG**

**Tel: 0144-153 00
Fax: 0144-314 00
E-mail: support@hallins.com**

**Utgåva: 01
Datum: 2012-11-08**

1 INNEHÅLL

1	INNEHÅLL	2
2	INTRODUKTION	3
3	LEVERANS OCH MONTERING	3
4	GARANTI.....	4
5	FÖRUTSEDD ANVÄNDNING – TEKNISK DATA.....	4
6	SÄKER ANVÄNDNING	6
7	ANVÄNDNING	8
7.1	Förflyttning	8
7.2	Manövrering av lastplan	8
7.3	Åtgärder efter avslutad användning	8
8	BATTERI.....	9
8.1	Funktion	9
8.2	Batteriladdning.....	9
8.3	Förvaring.....	9
8.4	Återvinning av batterier	9
8.5	Batteriindikator	9
9	RENGÖRNING	10
10	UNDERHÅLL	11
11	DRIFTSBOK – SERVICE OCH UNDERHÅLL	12
12	FELSÖKNING.....	13
13	ANVISNINGAR FÖR ÅTERBRUK.....	14
14	SKYLTAR	15
15	RESERVDELSLISTA	16
16	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE.....	18

2 INTRODUKTION

Vi har nöjet att till Er leverera en lyftvagn av typ **Lyftvagn 75 IP54**, modell **M4210005-01** med standardflak **M4250005-01**.

Aktuell artikel och serie nr framgår av maskinskyt och order erkännande.

Kom ihåg att: **Endast behörig personal får använda lyftvagnen!**

Behörighet innebär skyldighet att ta del av instruktionerna, samt att följa dem!

Det är mycket viktigt att Ni läser och förstår instruktionerna innan Ni använder lyftvagnen. Om Ni har frågor - kontakta Er leverantör.

Denna Instruktion ska finnas tillgänglig för berörd personal, förvaras på skyddad plats och åtfölja produkten om den övergår till annan arbetsplats.

Korrekt användning, manövrering, inspektioner och underhåll är avgörande för effektivt och säkert arbete.

3 LEVERANS OCH MONTERING

Lyftvagnen levereras stående på pall med omslag av skyddsplast.

Vi kommer att även leverera i liggande förpackningar, viss eftermontering sker av slutkunden.

Särskild monteringsinstruktion medföljer.

Efter uppackning lämna förpackningsmaterialet till organiserad återvinning.

Kontrollera att det inte finns några skador på maskinen. Anmäl skada till transportören samt till Hallins.

Eventuella tillbehör som eftermonteras ska monteras enligt den instruktion som bipackas tillbehöret. Tänk på att hantera lyftvagnen med tillräckliga lyftanordningar.

OBS! Innan lyftvagnen användes första gången skall den sättas på laddning i minst 8 timmar.

4 GARANTI

I enlighet med garantivillkoren i **NL-09** och **ORGALIME S 2012** avhjälper tillverkaren alla fel som kan hänföras som fabriktions- eller materialfel och som uppstår inom tolv (12) månader från avlämnandet.

För utförligare villkor, se NL-09 eller ORGALIME S 2012.

OBS! Andra garantivillkor kan förekomma.

Se aktuellt ordererkännande beträffande gällande villkor.

För att garantin ska gälla skall kontroller och underhåll utföras i enlighet med instruktionerna. Denna garanti täcker **inte** kostnaderna för normalt underhåll, inställningar eller regelbundna justeringar i enlighet med instruktionerna. Inte heller arbetskostnader för sådana åtgärder är täckta av garantin.

Skador orsakade av missbruk eller felaktig användning av utrustningen medför att garantin upphör att gälla.

5 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING – TEKNISK DATA

Lyftvagn 75 IP54 är **avsedd** som arbetsbord och för godshantering, för bekväm och effektiv förflyttning med eller utan last mellan olika arbetsplatser inomhus, under normala industriförhållanden beträffande temperatur, fuktighet och belysning (min. 50 lux).

Underlaget ska vara plant hårt och halkfritt, samt utan håligheter och hinder.

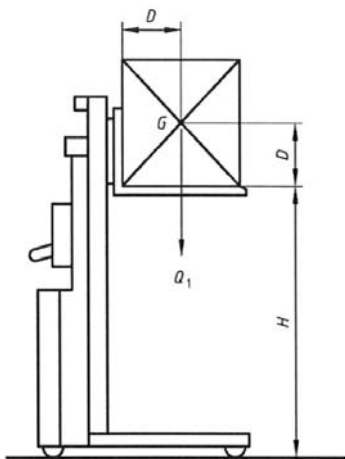
Typiska användningar är t.ex. hantering av föremål inom storkök, uppackning av varor i butiker och inom lager, verktygsväxling, montage, service och reparationer på maskiner.

Tekniska Data:

Produkt:	Lyftvagn 75 IP54
Modell nr:	M4210005-01
Höjd	2050 mm
Bredd	500 mm
Längd	780 mm
Vikt:	46 kg
Min lyfthöjd:	140 mm
Max lyfthöjd	1735 mm
Max last	75 kg
Lyfthastighet:	140 mm/sek
Lastplanets längd	460 mm
Lastplanets bredd	482 mm
Batterier	2X7,0 Ah, 12 V
Laddningsspänning	1-fas/230 V/50 Hz
Ljudtryck	< 70 dB (A)
Laddare	24 V. 1 A

Observera att Max. last avser last placerad jämnt utbredd och fördelad över hela lastplanets yta på grundutförandet av Lyftvagnen. Punktlaster tillåts ej.

Klassad lyftförmåga – med standard flak



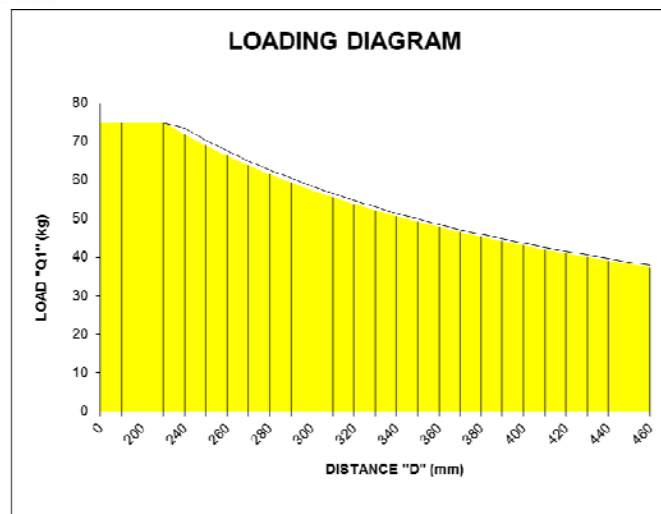
Teckenförklaring

D = Standardmått för lastens tyngdpunktsavstånd

G = Tyngdpunktscentrum

H = Standardiserad lyfthöjd

Q₁ = Last



Avstånd från masten (D) = max 230 mm
Tyngdpunktens (D) höjd över lastplanet = max 230 mm.

Sidledes förutsättes lasten (Q₁) vara centralt och utbrett placerad på lastplanet.

Enligt Lyftvagnsstandarden **SS-EN 3691-5:2009** är grundkravet på lastfördelning:

- 100 % av märklasten utbredd över hela plattformens yta.
- Lastens tyngdpunkt förutsätts vara i plattformscentrum.
- Sidokrafter tillåts ej.

Sidokrafterna uppstår t.ex. genom att man trycker mot lyftvagnen eller lasten med handverktyg, eller genom att man drar t.ex. ett verktyg eller en maskindel på plattformen. Om sidkraften anbringas mot lasten ökar det tippande momentet. Det är mycket svårt att kontrollera hur stor den aktuella sidkraften är, så största försiktighet måste alltid iakttas.

I sitt grundutförande uppfyller **Lyftvagn 75 IP54** grundkraven enligt Lyftvagnsstandarden **SS-EN 3691-5:2009** och CE-märks i enlighet med denna. För att åstadkomma en säker och effektiv användning kan lyftvagnen vara utrustad med andra lyftdon än ett slätt lastflak som den är i standardutförandet. Aktuell kapacitet för lyftvagn med tillbehör framgår av speciellt upprättade instruktioner som i de aktuella fallen skall framgå av instruktionsbok och märkning på lyftvagn och lyftdon.

Om lyftvagnen förändras i förhållande till det ursprungligt levererade utförandet gäller ej ursprunglig CE-märkning för lyftvagnen.

Förutom lyftvagnens inbyggda säkerhet kan ytterligare säkerhetsåtgärder krävas på eller intill lyftvagnen. Diskutera lämpliga åtgärder med Hallins-representant eller med skyddsombud, arbetarskyddsbesiktningsman eller motsvarande.

Vi rekommenderar att en Riskanalys enligt Maskindirektivet upprättas för den aktuella arbetssituationen.

Plattformutökningar, snedlaster, punktlaster eller horisontella laster tillåts ej, såvida detta inte i det aktuella fallet anges som tillåtet. Val av lämplig lyftvagn sker med utgångspunkt från de belastningsförutsättningar som gäller i varje enskild applikation.

6 SÄKER ANVÄNDNING

Lyftvagnen är konstruerad och försedd med säkerhetsanordningar för att förebygga och undvika skador och olyckor. Det är ändå mycket viktigt att användaren är väl instruerad i sättet att handha lyftvagnen.

- Använd Lyftvagnen endast till det den är avsedd för.
- Lyftvagnen får endast handhas av personer som särskilt instruerats och har behörighet för att använda den. Arbetsuppgifterna planeras och genomförs i enlighet med arbetsledningens instruktioner.
- Tänk på att Du som användare har ansvar för att ingen kommer till skada.
- Lyftvagnen och arbetsområdet måste vara i fullgott skick. Felaktigheter skall anmälas till arbetsledningen. Lyftvagnen får ej användas om skador eller fel uppkommit som påverkar drift- och funktionssäkerhet. Ej heller om lyftvagnen har reparerats, ändrats eller justerats utan ansvarig persons tillstånd och godkännande.
- Tillse att Lyftvagnen används på fast, plant och horisontellt underlag. Max lutning 2 %.
- Operatören skall ha full uppsikt över lyftvagnen och lastens delar under hela tiden som rörelser äger rum.
- Handhavandet måste ske på ett sådant sätt att risk för skador på person och egendom inte uppstår.
- Skyddsskor skall användas, och om så erfordras för arbetsuppgiften, skyddshandskar och skyddskläder.
- Manövrering sker från manöverpositionen bakom vagnens handtag. Hållondsmanöverdonet är anslutet till lyftvagnen med spiralkabel, vilket innebär att manövrering också kan ske från annan position.
- Stick aldrig in händer, armar eller andra kroppsdelar eller föremål i lyftanordningen då plattformen är upplyft.
- Sänk inte plattformen om inte utrymmet under den och under lasten är fri från personer eller hinder.
- Kör inte lyftvagnen med last i upplyft läge. Tänk på stjälpningsrisken för såväl last som lyftvagn.
- Låt aldrig lyftvagnen komma i kontakt med angränsande föremål.
TÄNK PÅ ATT DET ÄR STORA KLÄMNINGSRISKER NÄR MAN ARBETAR INTILL MASKINER!
Ge akt på risken att kollidera med andra mobila maskiner och utrustningar på arbetsplatsen.
- Säkerhetsanordningar får ej sättas ur bruk eller avlägsnas.
- Förändringar av lyftvagnen som påverkar drift- eller funktionssäkerhet är inte tillåtna.

- Skyltar och märkningar får ej avlägsnas eller göras oläsliga.
- Endast laster som är stabilt och säkert arrangerade får hanteras. Lasten ska bäras av hela lyftplanet, inte bara delar av detta.
- Endast sådan last får hanteras som är inom lyftvagnens tillåtna lyftförmåga.
- Lyftanordningen skall vara anpassad till lastens utformning och dimension.
- Eftersträva alltid att placera lasten centriskt på lastplanet, för att undvika instabilitet. Undvik också att ha last utstickande utanför plattformen och se alltid till att lasten är stadigt placerad på vagnen; om så erfordras, även fastspänd. Beakta risken att lasten kan komma i rullning, eller rasa.
- Använd säkra och tillräckliga lyftanordningar vid hantering av last till och från Lyftvagnen. Ge speciellt akt på hantering av tungt gods, samt gods med farligt innehåll.
- Lyftvagnen skall regelbundet genomgå förebyggande underhåll i syfte att förebygga olycksfall.
- Arbetarskyddsverkets föreskrifter ska efterlevas, direktiv 2009/104/EG.
- Det är förbjudet för personer att vistas på plattformen.
- När vagnen lämnas utan tillsyn, tillse att hjulens bromsar är anbringade, för att undvika oavsiktlig förflyttning. Bromsarna skall också vara i funktion om detta erfordras av den aktuella arbetsuppgiften.
- Vid hantering av fritt svängande last, var aktsam.
- Använd inte Lyftvagnen som domkraft för t.ex. lyft av fordon.
- Lyftvagnen skall inte ha direktkontakt med livsmedel.
- Använd inte Lyftvagnen i potentiellt explosiv miljö.
- Vid användning i publik miljö, speciellt där barn kan komma in i maskinens arbetsområde, ska operatören vidta tillräckliga åtgärder för att förhindra att personer kommer in i riskområdet, t.ex. genom att avspärra arbetsområdet, eller att maskinen utrustas med skyddsanordning. Vi rekommenderar att en Riskanalys enligt Maskindirektivet upprättas för den aktuella arbetssituationen.
- Vid inspektioner, service och reparationer får det ej finnas last på lastbäraren.
- Lyftvagnens drivenhet är placerad under en skyddskåpa. Denna får endast avlägsnas av personal som har erforderlig kompetens beträffande inspektioner, service, och reparationer.
- Endast Hallins original reservdelar ska användas vid utbyte av delar. Garantiåtagandet kan annars upphävas i sin helhet.
- Utbytta batterier ska hanteras som miljöfarligt avfall, och lämnas på avsedda platser.
- Observera klämrisk mellan lastplan och stödben, samt mellan lastplan och mast.

- Se även skyltförteckningen, avsnitt 14. Kontrollera regelbundet att alla skyltar är intakta.

7 ANVÄNDNING

För att bäst utnyttja lyftvagnens egenskaper samt att förebygga och undvika skador är det viktigt att Ni noggrant läser igenom instruktionerna och använder lyftvagnen på rätt sätt.

Mekanisk uppbyggnad

Lyftvagn 75 IP54 består av ett stativ, med tillhörande chassi och batteriaggregat med laddare. Lyftkraften erhålls av en batteridrivna motor, som överför lyftkraften till lyftdonet via en lyftkedja.

Körhandtaget är utformat för olika handfattningar.

Två (2) st underhållsfria batterier a 12 V DC, samt laddare för anslutning till 1-fas, 230 V, 50 Hz eluttag ingår.

Se avsnitt 6, ”Säker användning”, beträffande säkra förhållanden och risker vid hantering av maskinen och lasten!

7.1 Förflyttning

Lyftvagnen är försedd med fyra st lätttrullande svängbara hjul varav två st fungerar som parkeringsbromsar. När lyftvagnen ej användes för förflyttning skall de två bromsbara hjulen alltid vara i bromsat läge. Vid transport av gods med lyftvagnen skall lastplanet alltid vara i lägsta läget.

Transportera aldrig gods när lastplanet är i upplyft läge.

7.2 Manövrering av lastplan

För att kunna manövrera lastflaket skall huvudströmbrytaren vara i PÅ-läge.

Lastflaket manövreras Upp och Ned med det löstagbara och spiralsladdförsedda hålldonsmanöveranordningen. Under manöver kan manöverdonet antingen sitta kvar på lyftvagnen eller hållas i handen.

Tänk på att alltid ha full uppsikt på maskinen och lastens delar under manövrering.



7.3 Åtgärder efter avslutad användning

Lyftvagnen kan efter utfört arbete lämnas med lastplanet i upplyft läge, såvida det inte innebär olägenheter eller risker.

Vi rekommenderar att lastplanet vanligtvis sänks till bottenläget efter utfört arbete. Slå av huvudströmbrytaren och tillse att obehörig användning ej kan förekomma.

8 BATTERI

8.1 Funktion

Batterierna är ventilreglerade. Det innebär bl a att inget underhåll krävs i form av vattenpåfyllning och att batterierna är försedda med en ventil som vid behov släpper ut gas (i mycket små mängder). Dock är batterierna så täta att de kan läggas på sidan eller upp och ned utan risk för läckage. Använd endast originalbatterier från Hallins för att försäkra Er om att läckage ej kan förekomma.

8.2 Batteriladdning

För att erhålla längsta livslängd på batterierna skall batterierna laddas minst en period varje dygn, t ex under natten. Laddningsprocessen påbörjas omgående efter att stickkontakten har anslutits till eluttaget. Batteriet kan ej överladdas då laddaren övergår till underhållsladdning när batteriet är fullt laddat.



8.3 Förvaring

Då lyftvagnen innehåller batterier är det viktigt hur lyftvagnen förvaras om den inte skall användas under lång tid.

Batteriet själv urladdar när lyftvagnen ej används. Olika batterier kan lagras olika lång tid utan att batteriet behöver mellan laddas. En viktig och avgörande faktor är den temperatur batteriet lagras i. Lagring bör alltid ske i ett torrt utrymme som har en temperatur så nära +20°C som möjligt.

Huvudströmbrytaren skall alltid ställas i AV-läge när lyftvagnen inte skall användas.

8.4 Återvinning av batterier

Blybatterier klassas som miljöfarligt avfall och skall därför alltid sändas för återvinning efter förbrukning för att miljön ej skall bli lidande.

8.5 Batteriindikator

Batteriindikatorn lyser med fast sken när batterierna är laddade, indikatorn visar batteriernas spänning i tio fallande steg. När batterierna är helt slut blinkar en stapel i det röda fältet.

Blinkande staplar indikerar ett fel – se kapitel 12 Felsöknings lista.

9 RENGÖRNING

Eftersom lyftvagnen innehåller elektriska komponenter är det mycket viktigt att rengöringen följer den rekommenderade beskrivningen.

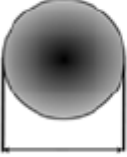
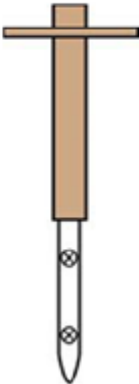

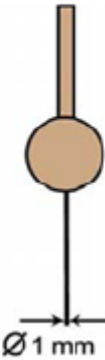
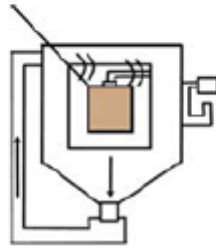
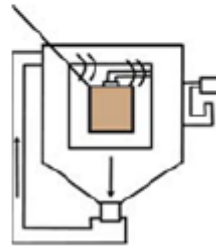
- Tag bort lasten från lastplanet innan rengöring utförs.
- Avlägsna alltid lyftvagnens apparatsladdställ från vägguttaget före rengöring.

WARNING!

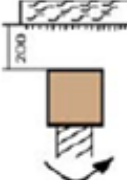
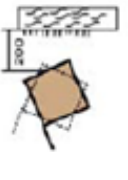
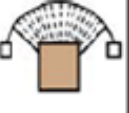
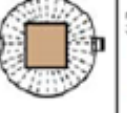
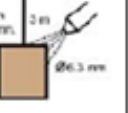
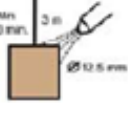
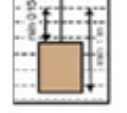
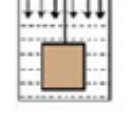
Lyftvagnen får under inga omständigheter vara ansluten till elnätet under rengöring.

IP 54 innebär:

IP-klassning - Grad av skydd mot beröring och inträngande föremål (1:a siffran)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP-klassning - Grad av skydd mot inträngande vatten (2:a siffran)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 mm, 3 m, Ø6.3 mm 	Min 3 mm, 3 m, Ø12.5 mm 		

10 UNDERHÅLL

För att Er lyftvagn skall fungera på bästa sätt är det viktigt att Ni regelbundet utför underhåll i enlighet med nedan.

- **Tag bort lasten från lastplanet innan underhållsarbeten utförs.**
- **Inspektioner, service och reparationer ska utföras av kompetent personal.**

Utförda kontroller och reparationer ska dokumenteras i en liggare.

Denna omfattar: Datum för översyn eller reparation, kontrollstatus, utförd reparation samt uppgift om vem som gjort översynen resp. reparationen.

Dagligen

1. Kontrollera att nätsladden ej är ansluten till elnätet
2. Kontrollera att lyftvagnens manöverdon och laddare är felfria.
3. Rengör lyftvagnen i enlighet med rengöringsanvisningar

Varje månad

1. Kontrollera samtliga elektriska anslutningar och komponenter och åtgärda eventuella skador och slitage. Ersätt vid behov med nya delar.
2. Kontrollera chassi, stativ och lastplan med avseende på alla typer av defekter, sprickor, skevheter, korrosion etc., och att alla låsanordningar finns på plats och är korrekt fastsatta.
3. Kontrollera att samtliga hjul rullar fritt och att däcksgummit är helt. Smörj kullagren i svängkranen.
4. Kontrollera att parkeringsbromsarna är oskadade och fungerar riktigt.
5. Kontrollera att drivkedjan ej är skadad.
6. Kontrollera att alla dekaler är läsbara och placerade på sina respektive platser.
7. Kontrollera att eventuella fastspänningsanordningar för godset är hela och funktionsdugliga

11 DRIFTSBOK – SERVICE OCH UNDERHÅLL

ARTIKELNUMMER: _____

SERIENUMMER: _____

LEVERERAD: _____

SERVICEINTERVALL: _____

SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....
SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....
SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....
SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....
SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....
SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....
SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....	SERVICE & UNDERHÅLL DATUM SIGN. NOTERINGAR:.....

12 FELSÖKNING

Lyftvagn 75 IP54 är konstruerad och utprovad för att uppnå optimal driftsäkerhet och livslängd, under förutsättning att rutinunderhållet utförs i enlighet med givna instruktioner. Om det ändå skulle uppstå något problem kan Ni få vägledning vad Ni bör göra enligt felsökningslistan nedan.

Tag bort lasten från lastplanet innan felsökning och reparationer utförs. Inspektioner, service och reparationer ska utföras av kompetent personal.

Om problem kvarstår efter att Ni har vidtagit åtgärder i enlighet med listan nedan bör Ni kontakta behörig reparatör eller Er leverantör.

Symptom

Lastplanet rör sig ej vid signal

Åtgärd

- A. Läs av felkoden på batteriindikatorn, se felsökningslista nedan.
- B. Kontrollera att manöverdon och laddare är felfria.
- C. Anslut nätsladden till nätet och låt den stå på laddning under minst 8 timmar.
- D. Om lastplanet inte rör sig efter åtgärd enligt punkt **C** skall behörig reparatör eller Er leverantör kontaktas.

Felsökningslista

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the table that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Efter att reparationer utförts på lyftvagnen ska komplett funktionsprov med full last genomföras innan den åter börjar användas.

13 ANVISNINGAR FÖR ÅTERBRUK



Släng inte utslitna batterier i soptunnan, utan lämna dessa till organiserad insamling.

Maskinen är tillverkad av återvinningsbara material eller av material som kan återanvändas. Specialinriktade företag tar hand om utslitna maskiner, monterar ned dem och tar tillvara de material som kan återbrukas.

14 SKYLTAR



Artikel nr. 35010-01



Stå ej på eller under lastplanet
Artikel nr. 35008-01



Max. utbredd last
Artikel nr. 35004-04



Varning! Klämrisk Artikel nr. 35002-01



Maskinskyt (individuell)

15 RESERVDLSLISTA

Om någon detalj inte fungerar, kontakta Er leverantör eller Hallins.

Endast Hallins original reservdelar ska användas vid utbyte av delar. Garantiåtagandet kan annars upphävas i sin helhet.

Hallins lagerför fullt sortiment av reservdelar.

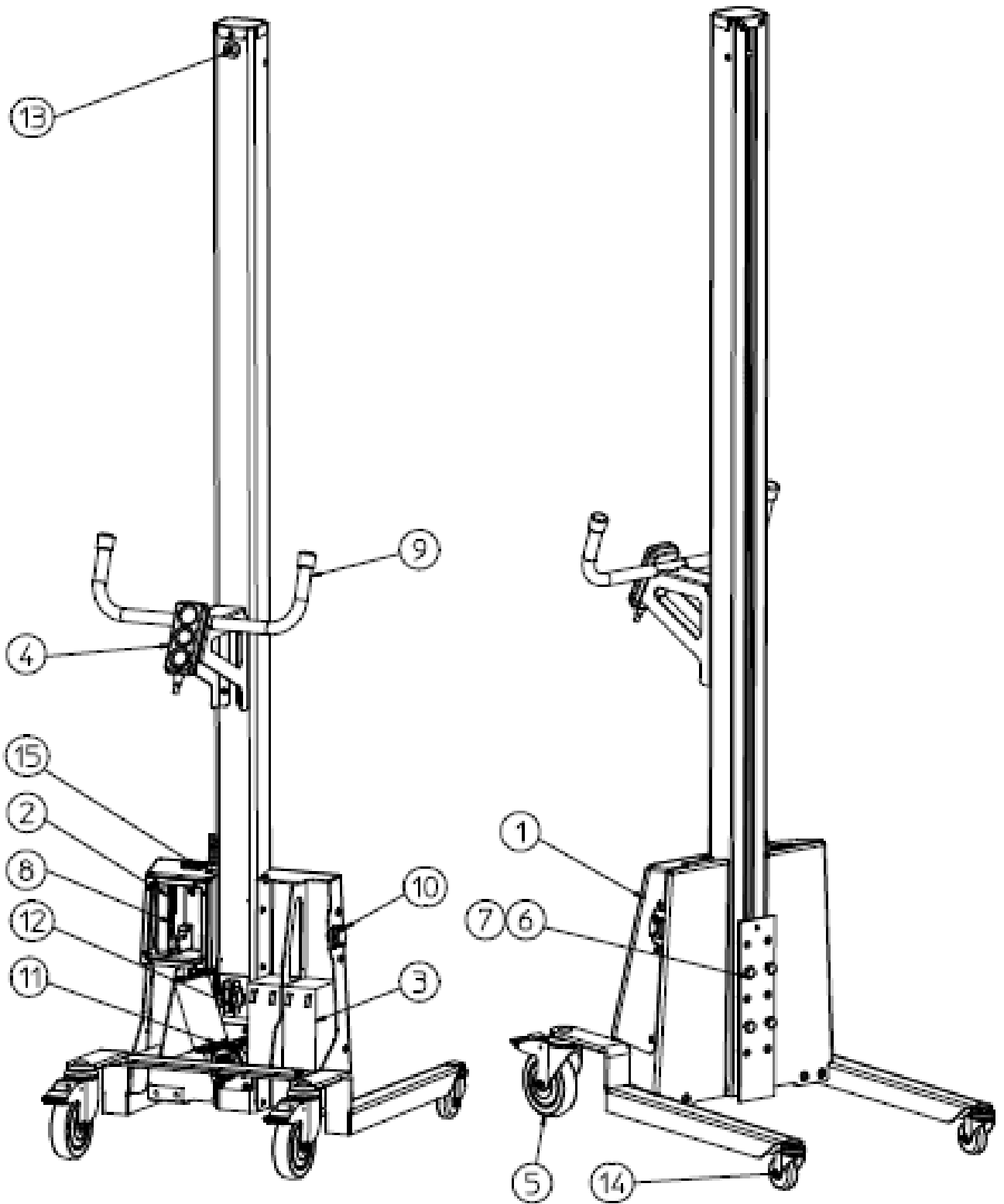
Returnering av reservdelar

Återsänd inte reservdelar som förslitits genom normal användning eller skadats genom olyckshändelse. Återsänd förslitna, skadade eller obrukbara delar om fel anses falla under garantiåtagandet. Returnera i så fall delarna omgående, då annars rätten till ersättning kan gå förlorad.

Vid reservdelsbeställning var god ange lyftvagnens typnummer och serienummer som skall framgå av monterad maskinskytt.

Pos	Artikel	Benämning
1	H31503	Kåpa
2	52244-01	Styrkort 45A
3	52044-04	Batteri 12V 7,0Ah
4	90641-01	Handkontroll
5	40003-01	Hjul Ø125mm
6	FH00060-01	Löpvagn
7	H9948	Kopplingsplåt
8	52245-03	Kablage
9	FH00058-01	Handtag
10	90642-01	Laddintag
11	FH00063-01	Drivenhet
12	FH00061-01	Brytarenhet
13	H31512	Vändhjul
14	H17823	Hjul Ø60mm
15	52245-02	Batteriindikator
	H31514	Batteriladdare
	52022-01	Adapter Europa, exklusive England
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter England
	52025-01	Adapter Australien

Positioner, se nedanstående bild.



16 EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE



Enligt EGs Maskindirektiv **2006/42/EG** och EMC Direktiv **2004/108/EG** .

Tillverkare

AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SVERIGE

Tel.: 0144-153 00
Fax: 0144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Representerad av

Företag

Adress 1

Adress 2

Adress 3

Tel.: _____

Fax.: _____

Försäkrar härmed att

Lyftvagn 75 IP54
Serie Nr. _____
Artikel Nr. **M4210005-01**
Order Nr. _____

är tillverkad i överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets direktiv **2004/108/EG** EMC och **2006/42/EG** av den 17 maj 2006 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner.

I tillämpliga delar har följande harmoniserade standards beaktats vid konstruktion och tillverkning:

ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Risk bedömning och riskreducering
ISO 3691-5:2009	Industritruckar – Säkerhetskrav och verifiering – Del 5: Manuellt drivna truckar
ISO 13857:2008	Maskinsäkerhet - Skyddsavstånd för att hindra att armar och ben når in i riskområden
EN 349+A1:2008	Maskinsäkerhet - Minimiutrymmen för att undvika att kroppsdelar krossas.
EN 1175-1+A1:2010	Maskinsäkerhet - Maskiners el-utrustning - Allmänna fordringar.

ÖDESHÖG 2012-11-08

Tommy Hallin, VD

KÄYTTÖOPAS

TYÖNNETTÄVÄ TRUKKI 75 IP54

Malli M4210005-01



**AB Hallins Verkstäder
Box 24
S-599 21 ÖDESHÖG**

**Puh: 0144-153 00
Faksi: 0144-314 00
S-posti: support@hallins.com**

**Julkaisu: 01
Pvm: 2012-11-08**

1 SISÄLLYS

	Otsikko	Sivu
1	SISÄLLYS	2
2	JOHDANTO	3
3	TOIMITUS JA ASENNUS	3
4	TAKUU	4
5	KÄYTTÖTARKOITUS - TEKNISET TIEDOT	4
6	TURVALLINEN KÄYTTÖ	6
7	KÄYTTÖ	8
7.1	Nosto	8
7.2	Kuormatason liikuttaminen	9
7.3	Toimenpiteet käytön jälkeen	9
8	AKKU	9
8.1	Toiminta	9
8.2	Akun lataus	9
8.3	Säilytys	9
8.4	Akun kierrätys	10
8.5	Akkutilan ilmaisin	10
9	PUHDISTUS	11
10	KUNNOSSAPITO	12
11	OHJEKIRJA – HUOLTO JA KUNNOSSAPITO	13
12	VIANSELVITYS	14
13	KIERRÄTYSOHJEET	15
14	KYLTIT	16
15	VARAOSALUETTELO	17
16	EY-YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS	19

2 JOHDANTO

Tämä käyttöopas käsittelee työnnettävää trukkia tyyppi **Työnnettävä trukki 75 IP54**, malli **M4210005-01** ja vakiomallisella lavalla M4250005-01.

Muista että:

Vain koulutettu henkilösaa käyttää talutettavaa trukkia!

Käyttäjän velvollisuus on opetella koneen käyttöohjeit ja myös noudattaa niitä!

On hyvin tärkeää, että luet ja ymmärrät käyttöohjeet ennen tämän trukin käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys jälleenmyyjään.

Tämän ohjeen pitää olla koko ajan käyttöhenkilöstön saatavilla, se on säilytettävä suojatussa paikassa ja ohjeen pitää seurata trukin mukana jos se siirretään toiseen työkohteeseen.

Oikea käyttö, käsittely, tarkastukset ja kunnossapito ovat ratkaisevia tekijöitä tehokkaan ja turvallisen työn kannalta.

3 TOIMITUS JA ASENNUS

Talutettava trukki toimitetaan asiakkaalle pystyasennossa lavalla suojamuoviin käärittynä. Tulemme myös toimittamaan tuotteita vaakasuorissa pakkauksissa, loppuasiakas suorittaa jonkun verran jälkiasennusta.

Erityiset asennusohjeet toimitetaan tuotteen mukana.

Kun olet purkanut pakkauksen sisällön, jätä se järjestettyyn kierrätykseen.

Tarkista, ettei koneessa ole vaurioita. Tee ilmoitus vauriosta kuljettajalle ja Hallinsille.

Mahdolliset jälkikäteen asennettavat lisälaitteet on asennettava noudattaen lisälaitteen mukana tulevaa ohjetta.

Muista käsitellä lavalla olevaa trukkia tilanteen edellyttämällä nostolaitteilla.

**HUOM! Ennen trukin ensimmäistä käyttökertaa HUOM!
sen on annettava latautua vähintään 8 tunnin ajan.**

4 TAKUU

Takuuehdon **NL-09** ja **ORGALIME S 2012** mukaisesti valmistaja korjaa veloituksetta kaikki laitteessa havaitut valmistus- tai materiaalivirheet, jotka ilmenevät kahdentoista (12) kuukauden kuluessa luovutuksesta.

Tarkempia tietoja on takuuehdossa NL-09 ja ORGALIME S 2012.

HUOM! Myös muita takuuehtoja saatetaan soveltaa. Voimassa olevat ehdot ilmenevät tilausvahvistuksesta.

Takuun voimassaolon ehtona on, että tarkastukset ja kunnossapito tehdään ohjeiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata ohjeiden mukaisista normaalista kunnossapidosta, asennuksista tai säännöllisistä säädöistä koituvia kustannuksia. Takuu ei myöskään kata mainituista toimenpiteistä koituvia työkustannuksia.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään väärin tai muuhun kuin sen tarkoitettuun käyttöön.

5 KÄYTTÖTARKOITUS - TEKNISET TIEDOT

Työnnettävä trukki 75 IP54 on tarkoitettu työtasoksi ja tavarankäsittelyyn, vaivattomaan ja tehokkaaseen nostoon kuorman kera tai ilman kuormaa eri työkohteiden välillä sisätiloissa teollisuusolosuhteissa joissa on tavanmukainen lämpötila, kosteus ja valaistus (vähintään 50 luksia). Alustan tulee olla tasainen, kova ja liukumattomat, eikä siinä saa olla koloja eikä muita kulkuesteitä.

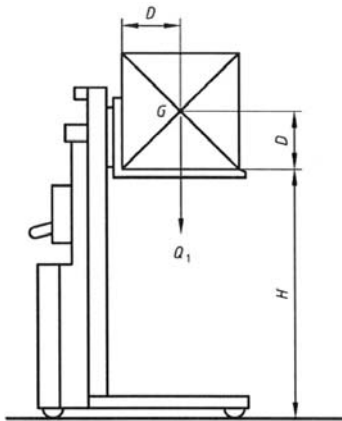
Tyypillisiä käyttötilanteita ovat esimerkiksi tavaroiden käsittely suurkeittöissä, tavaroiden purkaminen liikkeissä ja varastoissa sekä koneita asennettaessa, korjattaessa ja huollettaessa trukkia voidaan käyttää työkalujen siirtoon ja säilytykseen.

Tekniset tiedot:

Product:	Työnnettävä trukki 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

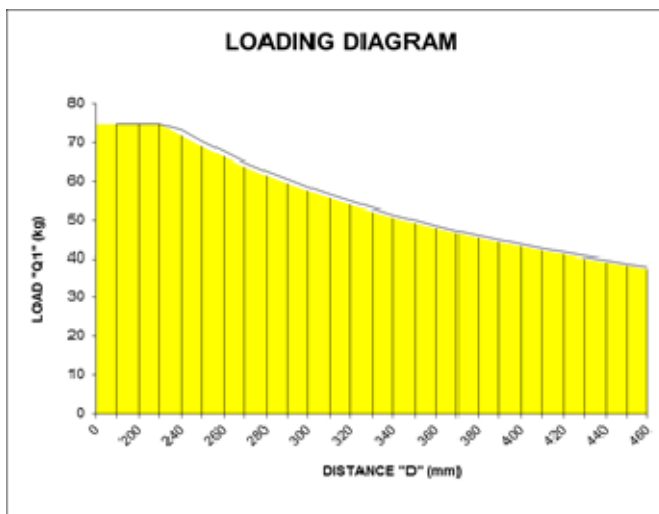
Huomaa, että "Suurin kuorma" tarkoittaa kuormaa, joka on sijoitettu talutettavan trukin perusmallissa tasaisesti koko kuormatason alalle. Pistekuormitukset eivät ole sallittuja.

Sallittu kuormituksen jakautuma - vakiomallisella lavalla



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Distance from mast (D) = max 230 mm.
Centre of gravity (D) height above load bed = max 230 mm.

Sideways on, it is assumed that the load (Q_1) is centrally placed on the load bed and distributed over it.

Työnnettäviä trukkeja käsittelevän standardin **SS-EN 3691-5:2009** mukaan kuorman jakautumisen perusvaatimus on:

- 100 % painolastista on jakautuneena koko tason kuormitusalueelle.
- Kuorman painopisteen on oltava kuormatason keskellä.
- Sivuvoimat eivät ole sallittuja.

Sivuvoimia syntyy esimerkiksi kun talutettavaa trukkia tai kuormaa painetaan käsityökalulla, tai esimerkiksi vetämällä työkalua tai koneen osaa kuormatasolla. Jos kuormaan kohdistuu sivuvoimia, kippausmomentti kasvaa.

On hyvin vaikeaa olla selvillä sivuvoimien määrästä, joten käytössä on noudatettava aina suurta varovaisuutta.

Työnnettävän trukin perusmalli **Työnnettävä trukki 75 IP54** täyttää työnnettäviä trukkeja käsittelevän standardin **SS-EN 3691-5:2009** ja CE-merkin asettamat vaatimukset. Trukin turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi laite voidaan varustaa muillakin nostolaitteilla kuin perusmallissa käytettävällä tasaisella kuormalavalla. Lisälaitteilla varustetun työnnettävän trukin nostokapasiteetti ilmenee tapauskohtaisista erityisohjeista, jotka mainitaan käyttöoppaassa ja talutettavan trukin ja nostolaitteen arvokilvessä.

Jos työnnettävän trukin rakennetta muutetaan suhteessa alkuperäistoimituksen mukaiseen malliin, trukin alkuperäinen CE-merkintä ei ole voimassa.

Työnnettävän trukin perusrakenteen mukaisen turvallisuuden lisäksi saatetaan tarvita muitakin trukkiin tai sen lähiympäristöön liittyviä turvatoimia. Keskustele sopivista toimenpiteistä Hallinsin edustajan tai työsuojeluvirkamiehen, -tarkastajan tai vastaavan henkilön kanssa.

Suosittelemme, että käyttöpaikalla laaditaan Konedirektiivin mukainen vaarallisuustutkimus.

Kuormalavan laajennuksia, kallellaan tai sivussa olevia tai pistekuormia ei sallita, ellei menettelyä sallita erikseen tapauskohtaisesti. Sopivan työnnettävän trukin valinta perustuu työpisteen mukaiseen kuormitustilanteeseen.

6 TURVALLINEN KÄYTTÖ

Työnnettävän trukki on rakennettu huolellisesti ja varustettu turvalaitteilla vahinkojen ja työtatapaturmien välttämiseksi. On kuitenkin hyvin tärkeää, että käyttäjä on saanut riittävän käyttökoulutuksen ja -opastuksen talutettavan trukin käsittelyssä.

- Käytä trukkia vain sen käyttötarkoituksen mukaiseen työhön.
- Trukkia saavat käsitellä vain erikseen koulutetut ja valtuutetut henkilöt. Työtehtävät suunnitellaan ja toteutetaan työnjohdon ohjeiden mukaisesti.
- Ota huomioon, että käyttäjänä juuri sinä olet vastuussa, että kukaan ei loukkaannu.
- Trukin ja työympäristön on oltava täydellisessä käyttökunnossa. Puutteellisuudet on ilmoitettava työnjohdolle. Trukkia ei saa käyttää, jos siinä ilmenee käyttö- ja toimintaturvallisuuteen vaikuttavia virheitä tai vaurioita. Käyttö on kielletty myös jos trukkia on korjattu, muutettu tai säädetty ilman vastuussa olevan henkilön lupaa ja hyväksyntää.
- Varmista, että trukkia käytetään lujalla, tasaisella ja vaakasuoralla alustalla. Suurin sallittu kallistus on 2 %.
- Trukin ja sen kuorman pitää olla käyttäjän täydellisessä hallinnassa koko liikkeessä oloajan.
- Käsittelyn on tapahduttava siten, että henkilö- ja omaisuusvahinkojen vaaraa ei ole.
- Laitetta käytettäessä on pidettävä suojajalkineita, ja mikäli työtehtävä sitä edellyttää, myös suojahansikkaita ja -vaatteita.
- Liikkeiden ohjaaminen tapahtuu ohjauspaikalta vaunun hallintakahvan takaa. Hallintalaite on liitetty trukkiin kierteisellä kaapelilla, mikä tarkoittaa että ohjaaminen on mahdollista myös muusta sijainnista.
- Älä koskaan laita kämmeniä, käsivarsia tai muita kehonosia tai esineitä nostolaitteeseen lavan ollessa ylhäällä.
- Älä laske lavaa alas, jos sen ja kuorman alla on ihmisiä tai muita esteitä.

- Älä siirrä trukkia kuorman ollessa ylhäällä. Ota huomioon, että kuorma voi pudota tai trukki voi kaatua.
- Älä anna trukin koskaan joutua kosketukseen minkään sen liikettä rajoittavan esineen kanssa.

OTA HUOMIOON SUURI TAKERTUMISVAARA KONEIDEN VIERESSÄ TYÖSKENNELTÄESSÄ!

Ota huomioon, että työpaikalla voi törmätä muihin liikkeessä oleviin koneisiin ja laitteisiin.

- Turvalaitteita ei saa ottaa pois käytöstä tai irrottaa.
- Trukin toimintakykyyn tai -turvallisuuteen vaikuttavat muutokset eivät ole sallittuja.
- Kyltit ja merkinnät on säilytettävä paikoillaan ja pidettävä luettavassa kunnossa.
- Vain vakaasti ja turvallisesti asetettuja kuormia saa käsitellä. Kuorman on jakauduttava nostotasolla mahdollisimman suurelle alalle, ei vain sen osille.
- Vain työnnettävän trukin sallitun nostokyvyn mukaisia kuormia saa käsitellä.
- Nostolaitteen on oltava kuorman muodon ja mittojen mukaisesti sovitettu.
- Pyri aina siihen, että kuorma keskitetään nostotasolle, millä vältetään epävakaas. Vältä myös tilannetta, että kuorma ulottuu nostotason ulkopuolelle ja varmista aina, että kuorma on vaunussa vakaasti paikallaan. Tarvittaessa kuorma on myös sidottava kiinni. Vältä tilannetta, että kuorma pääsee vierimään tai liikkumaan.
- Käytä varmoja ja riittäviä nostovälineitä käsitellessäsi trukkiin asetettavia ja siitä purettavia kuormia. Ole erityisen huolellinen käsitellessäsi painavia tavaroita ja samoin pakkauksia, joiden sisältö on vaarallinen.
- Työnnettävän trukin ennaltaehkäisevät kunnossapitotoimet pitää käydä säännöllisesti läpi onnettomuuksien välttämiseksi.
- Voimassa olevia työsuojelumääräyksiä on noudatettava, direktiivi 2009/104/EY.
- Kukaan ei saa oleskella nostotasolla.
- Poistuessasi vaunun luota varmista, että pyörien jarrut ovat kytkettyinä, jotta muut eivät voi siirtää laitetta vahingossa. Jarrujen pitää myös olla toiminnassa jos senhetkinen työtehtävä niin edellyttää.
- Ole varovainen käsitellessäsi vapaasti heilahtelevaa kuormaa.
- Älä käytä trukkia tunkkina esimerkiksi ajoneuvojen nostamiseen.
- Trukki ei saa olla suorassa kosketuksessa elintarvikkeisiin.
- Älä käytä trukkia mahdollisen räjähdysvaaran sisältävässä ympäristössä.
- Käytettäessä trukkia yleisessä tilassa, etenkin paikassa jossa lapset pääsevät laitteen toiminta-alueelle, käyttäjän on tehtävä riittävät toimenpiteet jotta kukaan ei pääse vaara-

alueelle. Hänen on esimerkiksi estettävä pääsy työalueelle puomeilla tai laite on varustettava suojavarusteilla. Suosittelemme, että käyttöpaikalla laaditaan Konedirektiivin mukainen vaarallisuustutkimus.

- Kuormalavalla ei saa olla kuormaa tehtäessä tarkastuksia, huoltoa ja korjauksia.
- Trukin ohjausyksikkö on sijoitettu suojakotelon alle. Sen saavat irrottaa vain ne henkilöt, joilla on riittävä pätevyys tehdä tarkastuksia, huoltoa ja korjauksia.
- Varaosina saa käyttää ainoastaan Hallinsin alkuperäisiä osia. Muuten takuu voi raueta kokonaisuudessaan.
- Vaihdetut akut pitää käsitellä ympäristölle haitallisena jätteenä, ja ne on toimitettava niille tarkoitettuihin paikkoihin.
- Huomaa, että on olemassa takertumisvaara kuormatason ja tukijalkojen välissä, ja samoin kuormatason ja maston välissä.
- Tutustu myös kylttien teksteihin, jotka näkyvät kohdassa 14. Tarkasta säännöllisesti, että kaikki kyltit ovat ehjiä.

7 KÄYTTÖ

Hyödyntääksesi työnnettävän trukin ominaisuuksia parhaalla mahdollisella tavalla ja estääksesi vahinkojen mahdollisuuden on tärkeää, että kaikki koneen käyttäjät lukevat käyttöohjeet läpi tarkoin ja käyttävät trukkia oikealla tavalla.

Mekaaninen rakenne

Työnnettävä trukki 75 IP54 koostuu jalustasta, siihen kiinnitetystä rungosta ja latauslaitteella varustetusta akkuaggregaatista. Nostovoiman tuottaa akkukäyttöinen moottori, joka siirtää nostossa tarvittavan voiman nostolaitteeseen ketjun välityksellä. Ajokahva on muotoiltu ergonomisesti.

Laitteen mukana tulee kaksi (2) huoltovapaata 12 V DC akkua ja latauslaite, joka liitetään 1-vaiheiseen 230 V, 50 Hz pistorasiaan.

Katso kohta 6, ”Turvallinen käyttö”, jossa käsitellään käyttöturvallisia olosuhteita sekä koneen ja kuorman käsittelyyn liittyviä vaaroja!

7.1 Nosto

TYÖNNETTÄVÄ trukki on varustettu neljällä helposti pyörivällä ja kääntyvällä pyörällä, joista kaksi ovat lukittavia. Kun trukkia ei käytetä nostamiseen, molempien lukittavien pyörien pitää olla aina lukittuna. Kuljetettaessa trukilla tavaroita kuormalavan pitää olla aina alimmassa asennossaan.

Älä koskaan kuljeta tavaroita kuormatason ollessa ylhäällä.

7.2 Kuormatason liikuttaminen

Kuormalavaa voidaan liikuttaa, kun päävirtakytkin on PÄÄLLÄ-asennossa.

Kuormalavaa liikutetaan ylös ja alas irrotettavalla ja kierrehhdolla varustetulla ohjauslaitteella.

Ohjauslaite voidaan jättää paikalleen liikkeen aikana tai sitä voidaan pitää kädessä.

Huomaa, että käyttäjällä on aina oltava täysin esteetön näkymä nostovaunun ja kuorman osiin, kun niitä liikutetaan.



7.3 Toimenpiteet käytön jälkeen

Valmiiksi saadun työn jälkeen TYÖNNETTÄVÄN trukin kuormataso voi jäädä ylösasentoon, ellei siitä seuraa haittaa työlle tai mahdollista vaaratilannetta.

Suosittellemme, että kuormataso lasketaan valmiiksi saadun työn jälkeen aina alasentoon.

Sammuta virta pääkatkaisijasta ja varmista, että sivulliset eivät pääse käyttämään laitetta.

8 AKKU

8.1 Toiminta

Akut ovat venttiilisäätöisiä. Se merkitsee mm. että mitään huoltoa kuten veden lisäämistä ei tarvita, ja että akuissa on venttiili, joka tarpeen mukaan päästää ulos kaasua (hyvin pieninä määrinä). Akut ovat kuitenkin niin tiiviitä, että niiden liikuttelu ylös ja alas tai sivusuunnassa voi tapahtua ilman vuotoaaraa. Käytä vain Hallinsin alkuperäisakkuja, jolloin on varmaa, että vuotoja ei ilmene.

8.2 Akun lataus

Akkujen pisimmän käyttöiän varmistamiseksi akut pitää ladata vähintään kerran vuorokaudessa, esimerkiksi yöllä. Latausprosessi alkaa heti kun akkulaturin pistoke on liitetty pistorasiaan. Akkuja ei voi yliadata, sillä laturi siirtyy lepotilaan heti kun akku on täysin latautunut.



8.3 Säilytys

Kun trukissa on akut paikallaan, vaunun säilytystapa on tärkeä, jos sitä ei ole aikomus käyttää pitkään aikaan.

Akku purkautuu automaattisesti, kun nostovaunua ei käytetä. Eri akkuja voidaan varastoida eripituisia aikoja ilman akun välilatausta. Tärkeä ja merkitsevä tekijä on lämpötila, jossa akku säilytetään. Säilytyspaikan pitää olla kuiva tila, jonka lämpötila on pysyvästi mahdollisimman lähellä +20°C.

Kun talutettavaa trukkia ei käytetä, pääkatkaisimen pitää olla aina asennossa OFF

8.4 Akun kierrätys

Lyijyakut luokitellaan ympäristön kannalta vaaralliseksi jätteeksi, ja siksi ne on aina käytön loputtua toimitettava kierrätykseen. Niitä ei saa jättää luontoon.

8.5 Akkutilan ilmais

Akun merkkivalo palaa tasaisesti, kun akut on ladattu, merkkivalo näyttää akun jännitteen kymmenessä laskevassa askeleessa. Kun paristot ovat vähissä, vilkkuu katkottua punaiselle alueelle. Vilkkuva baareja osoittaa virhe - Katso luku 12 Vianetsintä lista.

9 PUHDISTUS

Koska TYÖNNETTÄVÄ trukki sisältää sähkökomponentteja, on hyvin tärkeää että puhdistus tehdään ohjeiden mukaisesti.


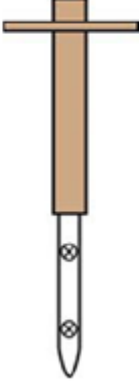

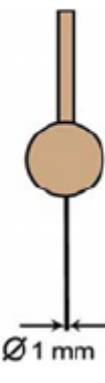
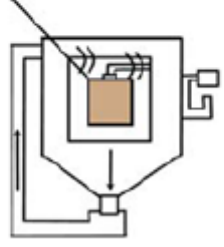
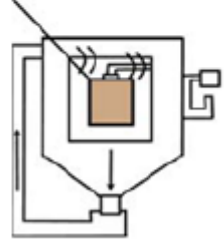
- Tyhjennä kuormataso ennen puhdistusta.
- Irrota trukin latauslaite aina pistorasiasta ennen puhdistusta.

VAROITUS!

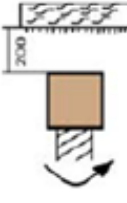


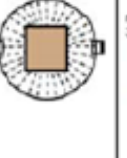
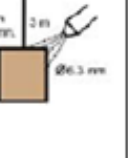
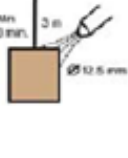
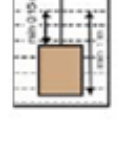
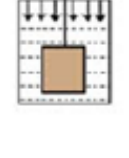
Puhdistamisen aikana talutettava trukki ei saa koskaan olla liitettyä sähköverkkoon.

IP 54 tarkoittaa:

IP luokitus - suojan kosketus ja tunkeutumista esineitä (ensimmäinen numero)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-light. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP luokitus - Suojaus vedeltä (toinen numero)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m, 3 m, Ø 6.3 mm 	Min 3 m, 3 m, Ø 12.5 mm 		

10 KUNNOSSAPITO

Trukin parhaan mahdollisen toimintakunnon säilyttämiseksi on tärkeää tehdä säännöllinen kunnossapito seuraavassa olevien ohjeiden mukaisesti.

- **Poista kuormatasolla oleva kuorma ennen kunnossapitotyön aloittamista.**
- **Vain pätevät henkilöt saavat suorittaa tarkastukset, huollot ja korjaukset.**

Tehdyt tarkastukset ja korjaukset pitää merkitä rekisteriin.

Merkintä koostuu seuraavista: tarkastuksen tai korjauksen tekopäivämäärä, tarkastuskohde, suoritettu korjaus ja tieto henkilöstä, joka teki tarkastuksen / korjauksen.

Kerran päivässä

1. Tarkasta, että akkulaturi ei ole liitettynä sähköverkkoon.
2. Tarkasta, että nostovaunun ohjauslaite ja johtoteline ovat ehjät.
3. Puhdista trukki puhdistusohjeiden mukaisesti.

Kerran kuukaudessa

1. Tarkasta kaikki sähköliitännät ja -komponentit sekä korjaa mahdolliset vauriot ja kulumat. Tarvittaessa vaihda uudet osat.
2. Tarkasta runko, jalusta ja kuormataso erilaisten vaurioiden, halkeamien, syöpymien ym. varalta, ja että kaikki lukituslaitteet ovat paikallaan ja asianmukaisesti kiinnitettyinä.
3. Tarkasta, että kaikki pyörät pyörivät esteettä ja että pyöränkumit ovat eheät. Voitele kääntönosturin rullalaakeri.
4. Tarkasta, että pyöräjarrut ovat ehjät ja toimintakunnossa.
5. Tarkasta, että käyttöketju on ehjä.
6. Tarkasta, että kaikki tarrat ovat luettavassa kunnossa ja oikeilla paikoillaan.
7. Tarkasta, että mahdolliset kuorman pikakiinnityslaitteet ovat ehjät ja toimintakunnossa.

11 OHJEKIRJA – HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

TUOTENUMERO: _____

SARJANUMERO: _____

TOIMITETTU: _____

HUOLTOVÄLI: _____

<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>HUOLTO & KUNNOSSAPITO</p> <p>PVM.</p> <p>ALLEK.</p> <p>HUOMAUTUKSIA:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

12 VIANSELVITYS

Työnnettävä trukki 75 IP54 on rakennettu ja testattu siten, että sen käyttövarmuus ja -ikä ovat mahdollisimman hyvät edellyttäen että rutiinihuollot tehdään annettujen ohjeiden mukaisesti. Jos nostimen käytössä kuitenkin ilmenee joitakin ongelmia, vian syy voidaan selvittää seuraavan vian selvitysluettelon avulla.

Ennen vian selvitystyön ja korjausten aloittamista poista kuormatasolla oleva kuorma.

Tarkastukset, huollon ja korjaukset saa tehdä ainoastaan pätevä henkilöstö.

Jos ongelma on yhä selvittämättä seuraavan vian selvitysluettelon läpikäynnin jälkeen, ota yhteys pätevään huoltoliikkeeseen tai jälleenmyyjään.

Oire

Kuormataso ei liiku signaalin saatuaan

Toimenpide

- A. Lue virhekoodi akun merkkivalotaulusta, Katso vianmääritys alla olevasta listasta.
- B. Tarkasta, että nostovaunun ohjauslaite ja johtoteline ovat ehjät.
- C. Liitä verkkolaturi verkkovirtaan ja anna nostimen olla latauksessa vähintään 8 tuntia.
- D. Jos kuormataso ei liiku kohdan C toimenpiteen jälkeen, ota yhteys pätevään huoltoliikkeeseen ja/tai jälleenmyyjään.

Vianmääritys lista

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the table that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Kun TYÖNNETTÄVÄ trukki on ollut korjauksessa, ennen sen käyttöönottoa on tehtävä perusteellinen toimintakoe täydellä kuormalla.

13 KIERRÄTYSOHJEET



Älä heitä loppuun kuluneita akkuja roskeen, vaan jätä ne kunnalliseen kierrätyspaikkaan.

Kone on rakennettu kierrätyskelpoisesta materiaalista tai materiaalista, jota voidaan käyttää uudelleen. Alalla toimii yrityksiä, jotka käsittelevät käytöstä poistettuja koneita purkamalla ne ja ottamalla talteen kierrätyskelpoiset materiaalit.

14 KYLTIT



Article no. 35010-01
04



bed Max. spread load
Article no. 35008-01



Do not stand on or under the load

Article no. 35004-



Warning! Risk of crushing Article no. 35002-01



Machine plate (individual)

15 VARAOSALUETTELO

Jos nostimen jokin osa ei toimi, ota yhteys jälleenmyyjään tai Hallinsiin. Trukkiin saa asentaa vain Hallinsin alkuperäisiä varaosia. Muuten takuu voi raueta kokonaisuudessaan.

Hallinsilla on varastossaan täysi valikoima varaosia.

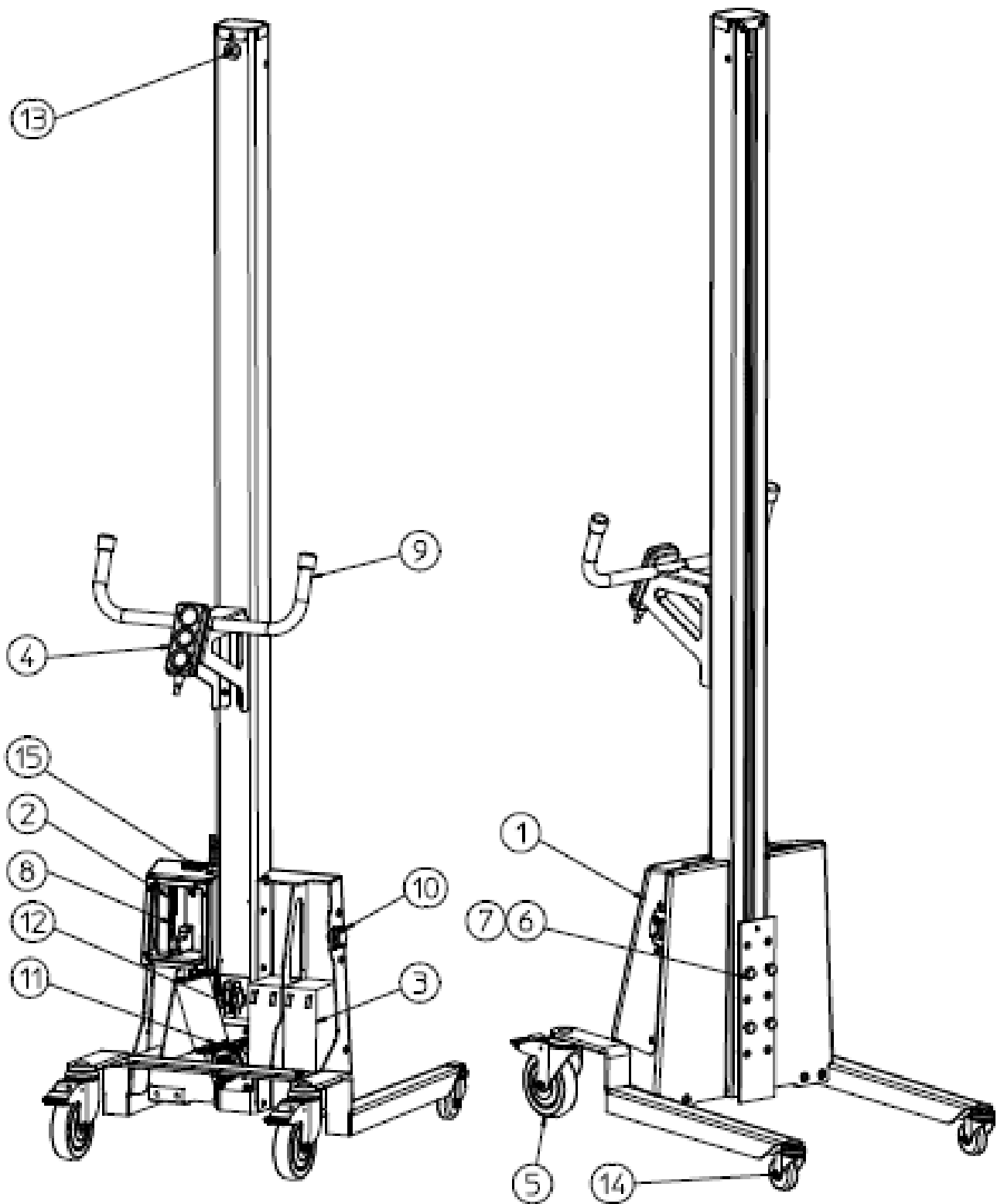
Varaosien palauttaminen

Älä lähetä tehtaallemme varaosia, jotka ovat kuluneet normaalikäytössä tai jotka ovat vaurioituneet onnettomuudessa. Lähetä meille kuluneet, vaurioituneet tai käyttökelvottomat osat, jos vika on ilmennyt takuuajana. Lähetä osat tällöin välittömästi, koska muuten vaihto-oikeus saattaa mennä umpeen.

Ilmoita varaosatilauksen yhteydessä talutettavan trukin tyyppinumero ja sarjanumero, jotka näkyvät koneessa olevasta arvokilvestä.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Sijainnit ilmenevät seuraavalla sivulla olevasta kuvasta.



16 EY-YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS



EY:n konedirektiivin **2006/42/EY** ja EMC direktiivi **2004/108/EY**

Valmistaja

AB Hallins Verkstäder
Box 24, 599 21 ÖDESHÖG
SVERIGE

Puh.: 0144-153 00
Faksi: 0144-314 00
S-posti: support@hallins.com

Jälleenmyyjä

Yritys

Osoite 1

Osoite 2

Osoite 3

Puh.: _____

Faksi.: _____

Vakuuttavat täten, että

Työnnettävä trukki 75 IP54

Sarjanumero _____

Mallinumero **M4210005-01**

Tilausnumero _____

täyttää Euroopan parlamentin ja Neuvoston jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön direktiivit 2004/108/EY ja 2006/42/EY (17.5.2006).

Suunnittelussa ja valmistuksessa on huomioitu soveltuvin osin seuraavat yhdenmukaistetut standardit:

ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskien arviointi ja vähentäminen
ISO 3691-5:2009	Trukit – Turvallisuusvaatimukset ja todentaminen – Osa 5: Käsien siirrettävät trukit
ISO 13857:2008	Koneturvallisuus - Turvaetäisyydet joilla estää käsivarsien ja jalkojen ulottumisen vaaravyöhykkeelle
EN 349+A1:2008	Koneturvallisuus - Vähimmäisetäisyydet kehonosien puristumisvaaran välttämiseksi.
EN 1175-1+A1:2010	Koneturvallisuus - Akkukäyttöisten trukkien yleiset vaatimukset.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, toimitusjohtaja

NÁVOD NA POUŽITIE

ZDVÍHACÍ STOLÍK 75 IP54

Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
Se-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: + 46 144-314 00
Email: support@hallins.com

Vydanie: 01
Dátum: 2012-11-09

1 OBSAH

	Názov	Strana
1	OBSAH.....	2
2	ÚVOD.....	3
3	DODÁVKA A MONTÁŽ.....	3
4	ZÁRUKA.....	4
5	ÚČEL POUŽITIA – TECHNICKÉ ÚDAJE.....	4
6	BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE.....	6
7	POUŽÍVANIE.....	8
7.1	Preprava.....	8
7.2	Manipulácia s ložnou plochou.....	9
7.3	Čo robiť po ukončení používania zdvíhacieho vozíka.....	9
8	BATÉRIA.....	9
8.1	Funkcia.....	9
8.2	Nabíjanie batérie.....	9
8.3	Skladovanie.....	9
8.4	Recyklácia batérií.....	10
8.5	Indikátor stavu nabitia.....	10
9	ČISTENIE.....	11
10	ÚDRŽBA.....	12
11	ZÁZNAMY O POUŽÍVANÍ – SERVIS A ÚDRŽBA.....	13
12	RIEŠENIE PROBLÉMOV.....	14
13	POKYNY PRE OPätovné použitie.....	15
14	VÝSTRAŽNÉ ZNAČKY.....	16
15	ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV.....	17
16	VYHLÁSENIE ZHODY EÚ.....	19

2 ÚVOD

Sme radi, že vám môžeme dodať **Zdvíhací vozík 75 IP54**, model **M4210005-01** so štandardnou ložnou plochou **M4250005-01**.

Uvedomte si prosím, že:

Zdvíhací vozík smú používať len kvalifikovaní pracovníci!

Byť kvalifikovaný zahŕňa aj povinnosť prečítať si návod a dodržiavať ho!

Pred použitím zdvíhacieho stolíka je veľmi dôležité, aby ste si tento návod prečítali a porozumeli mu. Pokiaľ máte nejaké otázky, skontaktujte sa prosím s vaším dodávateľom.

Tento návod má byť k dispozícii kvalifikovaným pracovníkom a uschovaný na bezpečnom mieste v blízkosti výrobku v prípade, že sa premiestnil na iné pracovisko.

Správne používanie, riadenie, kontrola a údržba sú veľmi dôležité pre efektívnu a bezpečnú prácu.

3 DODÁVKA A MONTÁŽ

Zdvíhací stolík sa dodáva tak, že stojí na palete zakrytej ochranným plastovým obalom. Zároveň budeme vedieť zabezpečiť dodávky v horizontálnom balení, čo si od koncového zákazníka bude vyžadovať určitý rozsah montáže. Podrobné montážne pokyny sú priložené.

Po vybalení obalový materiál recyklujte zodpovedajúcim spôsobom.

Skontrolujte či stroj nie je poškodený. Prípadné poškodenie nahláste prepravnej firme a spol. Hallins.

Každé príslušenstvo, ktoré sa má nainštalovať po dodaní, sa musí nainštalovať podľa návodu k príslušnému príslušenstvu.

Nezabudnite používať zdvíhací vozík s vhodnými zdvíhacími zariadeniami.

POZNÁMKA!

**Pred prvým použitím zdvíhacieho vozíka
POZNÁMKA!**

musí byť nabíjaný najmenej 8 hodín.

4 ZÁRUKA

V súlade s požiadavkami na záruku **Orgalime S2012** výrobca bezplatne opraví všetky poruchy, ktoré je možné považovať za chyby výroby alebo materiálu, v prípade, že k nim dôjde do dvanástich (12) mesiacov odo dňa dodania. Viac sa dozviete v Orgalime S2012.

POZNÁMKA! Môžu platiť aj iné záručné podmienky! Pozrite si potvrdenie objednávky, kde nájdete platné podmienky.

Aby bola záruka platná, je nutné vykonávať kontroly a údržbu podľa tohto návodu. Táto záruka sa netýka nákladov na normálnu údržbu, inštalácie alebo pravidelné úpravy tak, ako je uvedené v tomto návode. Záruka sa takisto netýka mzdových nákladov pri takýchto opatreniach.

Škoda spôsobená nesprávnym použitím alebo použitím na iný účel, než na ktorý bolo zariadenie určené, ruší platnosť záruky.

5 ÚČEL POUŽITIA – TECHNICKÉ ÚDAJE

Zdvíhací vozík 75 IP54 je určený na použitie ako pracovný stolík a na manipuláciu s tovarom, pre jeho pohodlný a efektívny presun s nákladom alebo bez neho z jedného miesta vo vnútri budovy na druhé v normálnom priemyselnom pracovnom prostredí s ohľadom na teplotu, vlhkosť a osvetlenie (min. 50 luxov). Podlaha má byť rovná, tvrdá, bez nerovností a nie klzká. Nesmú byť na nej diery a prekážky.

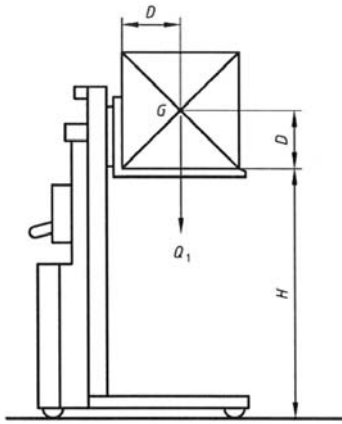
Typický účel použitia je napríklad manipulácia s predmetmi v kuchyniach verejného stravovania, pri vybalovaní tovaru v obchodoch a skladoch, pri výmene nástrojov, montáži, údržbe a opravách strojov.

Technické údaje:

Product:	Zdvíhací vozík 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

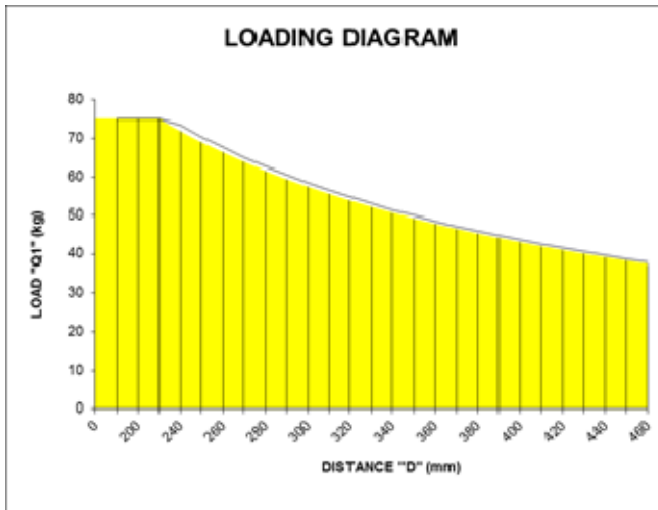
Všimnite si, že maximálna hmotnosť sa týka nákladu rovnomerne rozloženého po celej ploche stola základného typu zdvíhacieho vozíka. Bodové zaťaženia nie sú dovolené.

Povolený typ zaťaženia - so štandardnou ložnou plochou



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Vzdialenosť od stožiara (D) = max 230 mm.
Výška ťažiska (G) nad stolom.
(D) = max 230 mm.

Predpokladá sa, že náklad (Q_1) je umiestnený v strede stola a je rozložený po jeho celej ploche.

Podľa normy o zdvíhacích vozíkoch **SS-EN 3691-5:2009** sú základné požiadavky na rozloženie zaťaženia nasledovné:

- 100 % menovitého nákladu rozloženého po celom povrchu plošiny.
- Predpokladá sa, že ťažisko nákladu bude v strede plošiny.
- Bočné sily nie sú dovolené.

Bočné sily vznikajú napríklad ak JE zdvíhací vozík TLAČENÝ POMOCOU ručného nástroja alebo ak sa nástroj alebo diel stroja ťahá naprieč plošinou. AK SA NA NÁKLAD APLIKUJE BOČNÁ SILA, ZVYŠUJE SA SKLÁPACÍ POHYB.

JE ŤAŽKÉ KONTROLOVAŤ BOČNÉ SILY, PRETO JE NUTNÉ DÁVAŤ VEĽKÝ POZOR.

Základný typ **Zdvíhací vozík 75 IP54** spĺňa základné požiadavky noriem pre zdvíhacie vozíky **SS-EN 3691-5:2009** a hodnotenia CE. Aby sa dosiahlo bezpečné a efektívne používanie, zdvíhací vozík je možné vybaviť inými zdvíhacími nástrojmi než je plochá nakladacia plošina štandardného typu. Aktuálna kapacita zdvíhacieho vozíka s príslušenstvom je uvedená v špeciálne zostavených pokynoch, ktoré majú byť dobre viditeľné v návode na obsluhu a na výstražných značkách umiestnených na zdvíhacom vozíku a zdvíhacie mechanizmy .

Ak sa zdvíhací vozík vzhľadom na pôvodne dodaný typ prestaví, pôvodné označenie zdvíhacieho vozíka CE neplatí.

Okrem bezpečnostných zariadení zabudovaných v zdvíhacom vozíku môžu byť na zdvíhacom vozíku alebo v jeho blízkosti potrebné iné bezpečnostné opatrenia. Vhodné

opatrenia prejednávajte so zástupcom spoločnosti Hallins, bezpečnostným pracovníkom alebo osobou poverenou bezpečnosťou a pod.

Odporúčame, aby sa podľa smernice o strojoch vykonala analýza rizika príslušnej situácie na pracovisku.

Rozšírenia plošiny, opretý náklad, bodové zaťaženie alebo vodorovné zaťaženie nie sú dovolené, pokiaľ nebolo dojednané ich schválenie v aktuálnej spornej situácii. Výber správneho zdvíhacieho vozíka je nutné vykonať podľa požiadaviek zaťaženia nákladom v každej jednotlivjej situácii.

6 BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE

Zdvíhací vozík bol skonštruovaný a vybavený bezpečnostnými zariadeniami, aby nedošlo k zraneniu osôb alebo vzniku iných nehôd. Okrem toho je veľmi dôležité, aby bol používateľ správne vyškolený v obsluhu zdvíhacieho vozíka.

- Zdvíhací vozík používajte len na účely, na ktoré je určený.
- Zdvíhací vozík môžu obsluhovať len pracovníci, ktorí boli správne vyškolení a sú oprávnení na jeho používanie. Priradenie práce je plánované a vykonáva sa v súlade s pokynmi vedenia.
- Budte si vedomí, že ste ako používateľ zodpovedný za to, aby sa nikto nezranil.
- Zdvíhací vozík a pracovisko musia byť v perfektnom stave. Problémy je nutné hlásiť nadriadeným. Zdvíhací vozík sa nesmie používať, ak došlo k poškodeniu alebo poruche, ktoré ovplyvňujú jeho prevádzkovú a funkčnú bezpečnosť. Zdvíhací vozík sa nesmie takisto používať, ak bol opravovaný, upravovaný alebo nastavený bez súhlasu a povolenia zodpovednej osoby.
- Presvedčte sa, že sa zdvíhací vozík používa na pevnej, rovnej a vodorovnej podlahe. Maximálny sklon 2 %.
- Obsluha musí mať počas celej doby, kedy dochádza k pohybu, úplný dohľad nad zdvíhacím vozíkom a časťami nákladu.
- Manipulácia sa musí vykonať takým spôsobom, aby nemohlo vzniknúť riziko zranenia osôb alebo vzniku škôd na majetku.
- Ak je to potrebné pre príslušnú prácu, je nutné používať ochrannú obuv, rukavice a odev.
- Ovládanie sa vykonáva z polohy za rukoväťou vozíka. Ovládací nástroj je pripojený k zdvíhaciemu vozíku pomocou špirálového lanka, čo znamená, že ovládanie je možné vykonávať aj z iného miesta.
- Nikdy nedávajte ruky a iné časti tela alebo predmety do zdvíhacieho zariadenia, ak je plošina zdvihnutá.
- Plošinu nespúšťajte, ak sa v priestore pod ňou a pod nákladom nachádzajú ľudia alebo predmety.

- So zdvíhacím vozíkom nepohybujte, ak je zdvihnutý. Uvedomte si riziko prevrátenia nákladu ako aj zdvíhacieho vozíka.
- Nikdy nedovoľte, aby zdvíhací vozík narazil do blízkych predmetov.
AK PRACUJETE V BLÍZKOSTI STROJOV, VZNIKÁ VEĽKÉ RIZIKO ZRANENIA SPÔSOBENÉHO NÁRAZOM!
Dávajte pozor, aby nedošlo k nárazu do iných pohyblivých strojov a zariadení na pracovisku.
- Bezpečnostné zariadenia nesmú byť vypnuté alebo odpojené.
- Nie sú dovolené úpravy zdvíhacieho vozíka, ktoré ovplyvňujú jeho prevádzkovú alebo funkčnú bezpečnosť.
- Výstražné značky nesmú byť demontované alebo vyrobené nezákonne.
- Je možná len manipulácia s nákladmi, ktoré sú stabilné a bezpečne uložené. Náklad musí byť rozmiestnený po celom zdvíhanom povrchu a nie len na jeho častiach.
- Je dovolené manipulovať len s nákladom, ktorý má menšiu hmotnosť ako je dovolená kapacita zdvíhacieho vozíka.
- Zdvíhacie zariadenie musí byť prispôsobené tvaru a rozmerom nákladu.
- Vždy sa snažte umiestniť náklad do stredu stola, aby nedošlo k nestabilite. Takisto zabezpečte, aby náklad netrčal za okraj plošiny a vždy sa presvedčte, že je náklad umiestnený na vozík v stabilnej polohe a v prípade potreby ho aj pevne uviažte. Buďte si vedomí rizika, že sa náklad môže zošmyknúť alebo prevrátiť.
- Pri presune nákladu na zdvíhací vozík alebo z neho používajte bezpečné a vhodné zdvíhacie zariadenia. Zvláštny pozor dávajte pri manipulácii s ťažkým tovarom a tovarom s nebezpečným obsahom.
- Zdvíhací vozík musí byť predmetom pravidelnej preventívnej údržby s úmyslom zabrániť vzniku nehôd.
- Je nutné dodržiavať smernice úradu bezpečnosti práce, smernicou 2009/104/EU .
- Vstup ľudí na plošinu je zakázaný.
- Ak je vozík ponechaný bez dozoru, presvedčte sa, že sú zabrzdené brzdy na kolieskach, aby nedošlo k neúmyselnému pohybu vozíka. Brzdy musia byť takisto zabrzdené, ak je to potrebné na vykonanie aktuálnej pracovnej úlohy.
- Pri manipulácii s voľne zavesenými bremenami dávajte pozor.
- Zdvíhací vozík nepoužívajte ako zdvihák napríklad na zdvíhanie vozidiel.
- Zdvíhací vozík nesmie prísť do priameho styku s potravinami.
- Zdvíhací vozík nikdy nepoužívajte v prípadnom výbušnom prostredí.
- Pri jeho používaní na verejných miestach, hlavne ak sú v dosahu deti, musí obsluha dávať dostatočný pozor, aby zabránila osobám dostať sa do pracovného priestoru,

napríklad uzavretím pracovného priestoru alebo vybavením stroja istiacim zariadením. Odporúčame, aby sa podľa smernice o strojoch vykonala analýza rizika príslušnej situácie na pracovisku.

- V prípade kontroly, údržby a opráv nesmie byť na vozíku náklad.
- Jednotka pohonu zdvíhacieho vozíka je umiestnená pod ochranným krytom. Tento smú odobrať len pracovníci, ktorí majú požadované oprávnenie vykonávať kontrolu, údržbu a opravy.
- Pri výmene dielov sa smú používať len originálne náhradné diely spoločnosti Hallins. Inak môže dôjsť ku kompletnému anulovaniu záruky.
- Vymenené batérie je nutné likvidovať ako nebezpečný odpad a na to určených miestach.
- Budte si vedomí rizika, že môžete byť zachytení medzi stolom nákladu a podpernou nohou ako aj medzi stolom a stožiarom.
- Pozrite si aj výstražné značky v odseku 14. Pravidelne kontrolujte, či sú všetky výstražné značky neporušené.

7 POUŽÍVANIE

Ak chcete využiť charakteristiky zdvíhacieho vozíka na maximum, zabrániť a vyhnúť sa poškodeniu a zraneniu, je dôležité si dôkladne prečítať návod a používať zdvíhací vozík správnym spôsobom.

Mechanická konštrukcia

Zdvíhací vozík 75 IP54 sa skladá zo stožiara s podvozkom a jednotky batérie s nabíjačkou. Energia na zdvíhanie sa získava z motora, ktorý je poháňaný batériou, ktorý prenáša energiu zdvíhania na zdvíhacie zariadenie pomocou zdvíhacej reťaze. Ovládacia rukoväť je skonštruovaná tak, aby sa dala uchopiť rozličnými spôsobmi. Priložené sú batérie 2x12 V = nevyžadujúce údržbu a nabíjačka pre pripojenie na jednu fázu 230 V, 50 Hz.

Pozrite si odsek 6, “Bezpečné používanie”, kde nájdete nebezpečné situácie a riziká vznikajúce pri ovládaní zariadenia a nákladu!

7.1 Preprava

Zdvíhací vozík je vybavený štyrmi otočnými kolieskami, ktoré sa pohybujú zľahka, z ktorých dva sú vybavené brzdami. Ak sa zdvíhací vozík nepoužíva na prepravu, musia byť brzdy na dvoch kolieskach s brzdami stále zabrzdené. Pri preprave tovaru pomocou zdvíhacieho vozíka musí byť stôl čo možno najnižšie.

Nikdy neprepravujte tovar, ak je stôl zdvihnutý.

7.2 Manipulácia s ložnou plochou

Ak chceme pohybovať so stolom, hlavný vypínač musí byť zapnutý.

Manipulácia s ložnou plochou smerom hore a dolu za pomoci odpojiteľnej ovládacej jednotky so špirálovite stočeným káblom. Počas kontroly pohonu môže byť buď vľavo na paletový vozík alebo vreckové. **Nezabudnite, že pri pohybe musíte neustále dozerat' na zariadenie a všetky časti nákladu.**



7.3 Čo robiť po ukončení používania zdvíhacieho vozíka

Po použití zdvíhacieho vozíka je možné nechať náklad v zdvihnutej polohe, pokiaľ nespôsobí problémy alebo nebezpečnú situáciu.

Odporúčame, aby bol stôl v normálnom prípade po vykonaní práce stále spustený v spodnej polohe.

Vypnite hlavný vypínač a presvedčte sa, že nemôže dôjsť k použitiu nepovolanými osobami.

8 BATÉRIA

8.1 Funkcia

Batérie sú regulované ventilom. To znamená, že nie je potrebná údržba vo forme dolievania vody a že batérie sú vybavené ventilom, ktorý v prípade potreby uvoľňuje plyn (vo veľmi malom množstve). Napriek tomu sú batérie také tesné, že ich je možné dať na bok alebo prevrátiť bez rizika úniku kvapaliny. Používajte len originálne batérie od spoločnosti Hallins, aby ste sa uistili, že nemôže dôjsť k netesnosti.

8.2 Nabíjanie batérie

Ak chcete dosiahnuť maximálnu životnosť batérií, batérie je nutné nabíjať najmenej jedenkrát za 24 hodín, napríklad počas noci. Proces nabíjania sa okamžite spustí po pripojení do zásuvky. Batéria sa nemôže nadmerne nabiť, lebo nabíjačka sa po úplnom nabití batérie prepne do udržiavacieho nabíjania.



8.3 Skladovanie

Keďže zdvíhací vozík obsahuje batérie, je dôležitý spôsob, akým je uložený, keď sa nepoužíva dlhé obdobie.

Ak sa zdvíhací vozík nepoužíva, batéria sa vybíja. Rozličné batérie môžu byť skladované počas rozličných dôb bez opätovného nabíjania. Dôležitou a kritickou skutočnosťou je teplota, pri ktorej sa batéria skladuje. Skladovanie sa má vykonávať na suchom mieste, ktoré má teplotu čo najbližšie k +20°C.

Ak sa zdvíhací vozík nepoužíva, hlavný vypínač musí byť vždy vypnutý.

8.4 Recyklácia batérií

Batérie sú klasifikované ako nebezpečný odpad a z tohto dôvodu majú byť po použití vždy odoslané na recykláciu tak, aby nedošlo k poškodeniu životného prostredia.

8.5 Indikátor stavu nabitia

Indikátor stavu batérie svieti stále, ak sú nabité batérie, indikátor ukazuje napätie akumulátora v desiatich krokoch zostupne. Keď sú batérie takmer vybité, bliká jadro v červenej zóne. Blikanie indikátorov ukazuje chybu - viď kapitola 12 Odstraňovanie List.

9 ČISTENIE

Zdvíhací vozík obsahuje elektrické komponenty. Pri čistení je veľmi dôležité dodržiavať odporúčané pokyny.


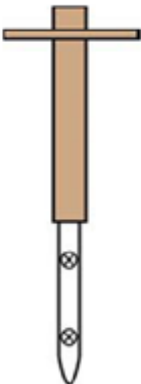

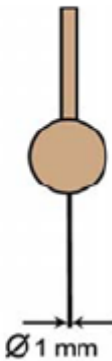
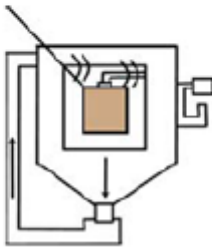
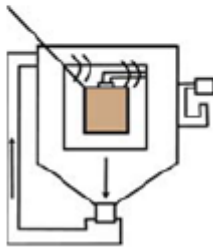
- Pred čistením odstráňte náklad zo stola.
- Zo zásuvky na stene vždy pred čistením vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

UPOZORNENIE!

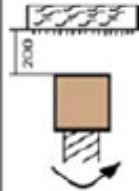
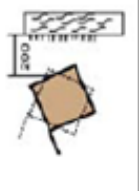
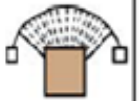
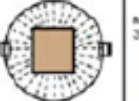
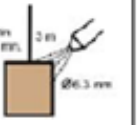
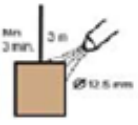
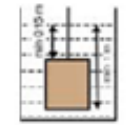
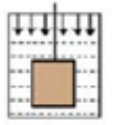
Pri čistení sa zdvíhací vozík nesmie za žiadnych okolností pripojiť k elektrickému napájaniu.

IP 54 znamená:

Krytie - stupeň ochrany proti dotyku a vniknutiu predmetov (prvá číslica)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

Krytie - Stupeň ochrany proti vniknutiu vody (druhá číslica)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 m 3 m Ø 6.3 mm 	Min 3 m 3 m Ø 12.5 mm 	min 0.15 m min 0.15 m 	

10 ÚDRŽBA

Ak chcete, aby zdvíhací vozík fungoval najlepším možným spôsobom, je dôležité vykonávať pravidelnú údržbu podľa nasledovných bodov.

- **Pred vykonaním údržby odstráňte náklad zo stola.**
- **Kontrolu, údržbu a opravy smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci.**

KONTROLY A OPRAVY JE NUTNÉ ZAZNAMENÁVAŤ.

Majú obsahovať: dátum kontroly alebo opravy, stav kontroly, vykonané opravy a informácie, kto vykonal kontrolu alebo vykonal opravy.

Každý deň

1. Skontrolujte, či nie je zástrčka kábla zapojená do zásuvky.
2. Skontrolujte, či nie sú riadiaca jednotka, nabíjačka a stojan na kábel zdvíhacieho vozíka vadné.
3. Zdvíhací vozík vyčistíte podľa návodu na čistenie.

Každý mesiac

1. Skontrolujte všetky elektrické prípojky a komponenty. V prípade ich poškodenia alebo opotrebovania problém odstráňte. V prípade potreby vymeňte za nové.
2. Skontrolujte podvozok, stojan a stôl, či nie sú chybné, porušené, nesprávne nastavené, skorodované atď. Takisto skontrolujte, či všetky uzamykateľné zariadenia na svojom mieste a správne použité.
3. Skontrolujte, či sa všetky kolieska voľne otáčajú a či je guma pneumatiky neporušená. Namažte ložiská.
4. Skontrolujte, či nie sú brzdy koliesok poškodené a či fungujú správne.
5. Skontrolujte, či nie je poškodený reťazový prevod.
6. Skontrolujte, či sú všetky nálepky čitateľné a či sú na svojich miestach.
7. Skontrolujte, či nie sú zariadenia na pripevnenie tovaru poškodené a či fungujú správne.

11 ZÁZNAMY O POUŽÍVANÍ – SERVIS A ÚDRŽBA

ČÍSLO DIELU: _____

VÝROBNÉ ČÍSLO: _____

DODAL: _____

INTERVAL ÚDRŽBY: _____

SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....
SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....
SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....
SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....
SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....
SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....
SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....	SERVIS A ÚDRŽBA DÁTUM..... PODPÍSANÝ ZISTENIA:.....

12 RIEŠENIE PROBLÉMOV

The Zdvíhací vozík 75 lifting trolley is designed and tested to achieve optimal operating reliability and service life, on condition that routine maintenance is conducted in accordance with given instructions. Ak aj napriek tomu dôjde k problému, radu čo robiť dostanete v nižšie uvedenom zozname riešenia problémov.

Pred riešením problému a vykonaním opráv odstráňte náklad zo stola.

Kontrolu, údržbu a opravy smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci.

Ak problémy pretrvávajú aj po vykonaní opatrení uvedených v nižšie uvedenom zozname, mali by ste sa skontaktovať s autorizovaným opravárom alebo vaším dodávateľom.

Symptóm

Stôl neodpovedá na signál pre presun

Postup

- A. Prečítajte si kód chyby na indikátor batérie, Pozri časť riešenia problémov v nižšie uvedenom zozname.
- B. Skontrolujte, či nie sú riadiaca jednotka, nabíjačka a stojan na kábel zdvíhacieho vozíka vadné.
- C. Pripojte kábel nabíjačky do zásuvky a nechajte nabíjať najmenej 8 hodín.
- D. Ak sa stôl po vykonaní C nepohybuje, skontaktujte sa s autorizovanou dielňou alebo vaším dodávateľom.

Riešenie problémov Zoznam

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the I that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

PO VYKONANÍ OPRÁV ZDVÍHACIEHO VOZÍKA JE NUTNÉ PRED JEHO UVEDENÍM DO PREVÁDZKY VYKONAŤ KOMPLETNÝ FUNKČNÝ TEST S PLNÝM ZAŤAŽENÍM.

13 POKYNY PRE OPätovné použitie



Použitá batérie nevhadzujte do koša na odpad, ale ich odovzdajte do organizovaného zberu.

Stroj je vyrobený z materiálu, ktorý je možné recyklovať alebo ktorý je možné opätovne použiť. Špecializované spoločnosti odoberajú použité stroje, demontujú ich a starajú sa o materiál, ktorý sa dá opätovne použiť.

14 VÝSTRAŽNÉ ZNAČKY



Č. výrobku 35010-01



Č. výrobku 35008-01



Č. výrobku 35004-04



Č. výrobku 35002-01



Štítok stroja

15 ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

Ak nejaký diel nefunguje, skontaktujte sa s dodávateľom alebo spoločnosťou Hallins.

Pri výmene dielov sa smú používať len originálne náhradné diely spoločnosti Hallins. Inak môže byť záruka úplne zrušená. Spoločnosť Hallins má k dispozícii všetky náhradné diely.

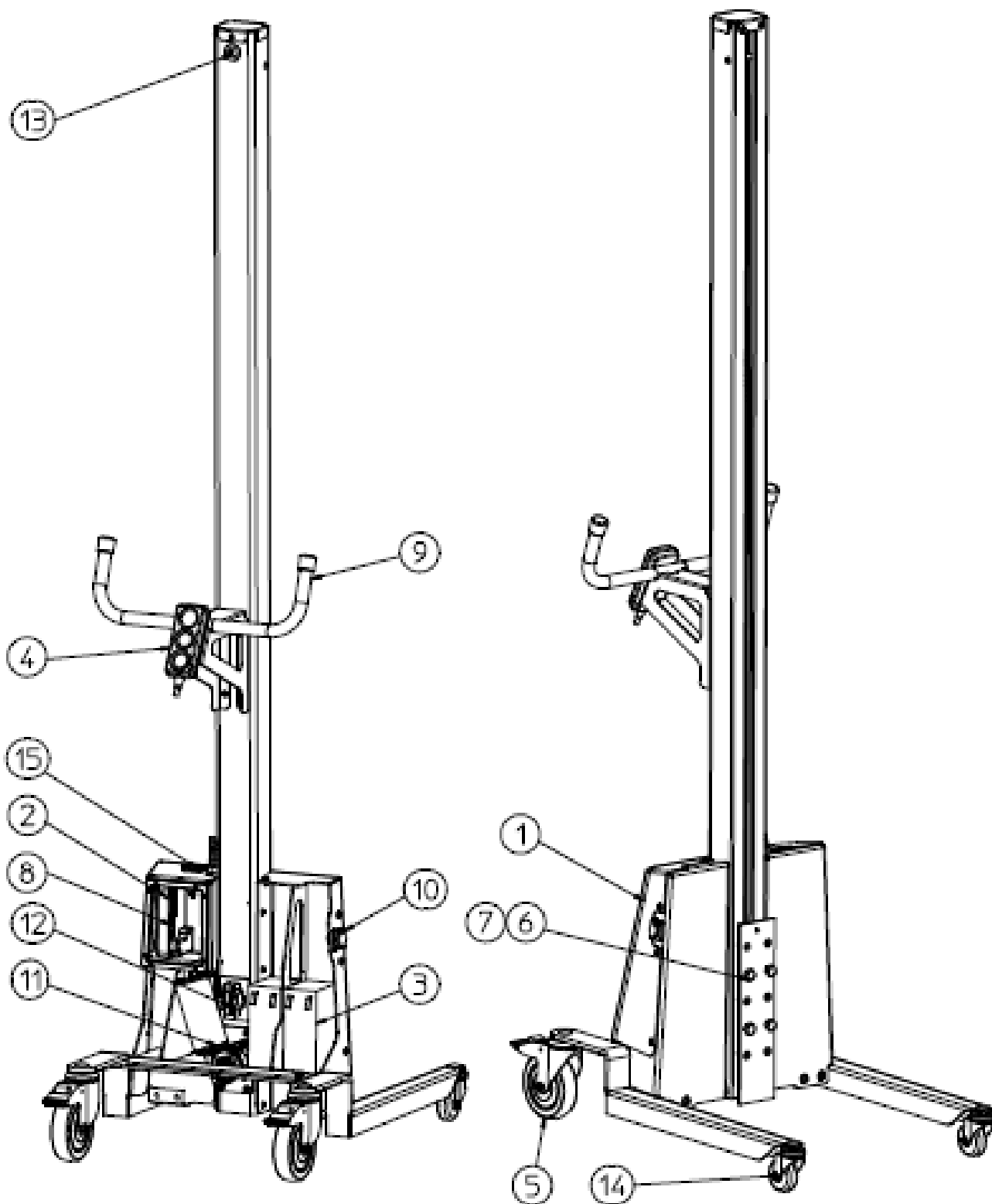
Vrátenie náhradných dielov

Nevracajte náhradné diely, ktoré boli opotrebované normálnym používaním alebo poškodené v dôsledku nehody. VRÁŤTE OPOTREBOVANÉ, POŠKODENÉ ALEBO NEPOUŽITELNÉ DIELY ZA PREDPOKLADU, ŽE PORUCHA SPADÁ POD PODMIENKY ZÁRUKY. V TOMTO PRÍPADE DIELY OKAMŽITE VRÁŤTE, INAK MÔŽE byť stratené právo na kompenzáciu.

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo typu a výrobné číslo zdvíhacieho vozíka, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku, ktorý je upevnený na stroji.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Pozície nájdete v schéme uvedenej nižšie.



16 VYHLÁSENIE ZHODY EÚ



Výrobca

v súlade so Smernicou o strojoch EÚ 2006/42/EU a 2004/108/EU

AB Hallins Verkstäder
Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG
ŠVÉDSKO

Tel.: +46 144-153 00

Fax: + 46 144-314 00

Email: support@hallins.com

Zastúpený

Spoločnosť

Adresa 1

Adresa 2

Adresa 3

Tel.: _____

Fax.: _____

týmto osvedčuje, že

Zdvíhací vozík 75

Výrobné č.

Model No.

M4210005-01

Č. objednávky

bolo vyrobené v súlade so smernicou 2004/108/ES o elektromagnetickej kompatibilite a smernicou 2006/42/ES o harmonizácii zákonov členských štátov týkajúcich sa strojných zariadení.

Pri konštruovaní a výrobe boli dodržiavané príslušné časti nasledovných harmonizovaných noriem:

ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – Všeobecné princípy navrhovania - Hodnotenie a redukcia rizika
ISO 3691-5:2009	Priemyselné vozíky - Bezpečnostné požiadavky a overovanie - Časť 5: Ručne tlačené vozíky
ISO 13857:2008	Bezpečnosť strojov – Ochranná vzdialenosť, ktorá zabezpečí, aby sa osoby rukami nedostali do nebezpečného priestoru
EN 349+A1:2008	Bezpečnosť strojov – Minimálna vzdialenosť potrebná na to, aby zabránila pomliaždeniu častí tela
EN 1175-1+A1:2010	Bezpečnosť strojov – Elektrické zariadenia strojov – všeobecné požiadavky.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, VD

NAVODILO ZA UPORABO

DVIŽNI VOZIČEK 75 IP54

Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
Se-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Faks: + 46 144-314 00
E-naslov: support@hallins.com

Izdaja: 01
Datum: 2012-11-09

1 KAZALO

	Poglavje	Stran
1	KAZALO	2
2	UVOD	3
3	DOBAVA IN SESTAVLJANJE	3
4	GARANCIJA	3
5	NAMEN UPORABE - TEHNIČNI PODATKI	4
6	VARNA UPORABA	6
7	UPORABA	8
7.1	Prevoz	8
7.2	Premikanje nakladalne površine	8
7.3	Kaj narediti, ko prenehate uporabljati dvizni voziček	9
8	AKUMULATOR	9
8.1	Funkcija	9
8.2	Polnjenje akumulatorja	9
8.3	Skladiščenje	9
8.4	Recikliranje akumulatorjev	9
8.5	Pokazatelj stanja akumulatorja	9
9	ČIŠČENJE	10
10	VZDRŽEVANJE	11
11	OBRATOVALNA KNJIGA - SERVIS IN VZDRŽEVANJE	12
12	ISKANJE NAPAK	13
13	NAVODILA ZA PONOVO UPORABO	14
14	ZNAKI	15
15	SEZNAM NADOMESTNIH DELOV	16
16	IZJAVA O SKLADNOSTI	18

2 UVOD

Veseli nas, da smo vam dobavili **Dvižni voziček 75 IP54**, model **M4210005-01** s standardno nakladalno površino **M4250005-01**.

Upoštevajte prosim, da:

lahko dvižni voziček uporablja samo usposobljeno osebje!

Biti usposobljen pomeni, da ste prebrali navodila in da jih upoštevate!

Zelo pomembno je, da pred uporabo dvižnega vozička preberete in razumete ta navodila. Če imate dodatna vprašanja, kontaktirajte vašega dobavitelja.

Ta navodila morajo biti dostopna vsemu usposobljenemu osebju, treba jih je hraniti na varovanem mestu in morajo biti vedno ob izdelku, če je prestavljen na drugo lokacijo.

Pravilna uporaba, upravljanje, pregledovanje in vzdrževanje so bistveni za učinkovitost in varno delo.

3 DOBAVA IN SESTAVLJANJE

Dvižni voziček je dobavljen stoječ na paleti embalirani z zaščitno plastiko.

Dobavili bomo lahko tudi vodoravne pakete, pri čemer mora končna stranka stroj delno sestaviti. Priložena so navodila za sestavo.

Po odprtju embalaže poskrbite, da bo ustrezno reciklirana.

Prepričajte se, da stroj ni poškodovan. Morebitne poškodbe prijavite prevozniku in podjetju Hallins.

Dodatki, ki se morajo pritrditi po dobavi, morajo biti nameščeni v skladu z navodili, ki so priložena dodatkom.

Dvižni voziček upravljajte z zahtevanim številom dvižnih naprav.

NB!

**Dvižni voziček je pred prvo uporabo
treba polniti vsaj 8 ur.**

NB!

4 GARANCIJA

V skladu z garancijskimi pogoji v **Orgalime S2012**, mora proizvajalec brezplačno odpraviti vse napake, ki jih je možno pripisati proizvodnji ali napakam materiala, ki se pojavijo v dvanajstih (**12**) mesecih po dobavi. Za podrobnejše pogoje glejte Orgalime S2012.

NB! Veljajo lahko drugi garancijski pogoji. Za uporabljene pogoje glejte potrditev naročila.

Za veljavnost garancijskih pogojev morajo biti opravljeni preskusi in vzdrževanje v skladu z navodili. Ta garancija ne pokriva stroškov običajnega vzdrževanja, nastavitvev ali rednih korekcij nastavitvev, kot to določajo navodila. Stroškov dela za take ukrepe garancija ne pokriva.

Poškodbe zaradi napačne ali nepravilne uporabe opreme prekinejo veljavnost garancije.

5 NAMEN UPORABE - TEHNIČNI PODATKI

Dvižni voziček 75 IP54 se uporablja kot delovna miza in za manipulacijo predmetov, za ustrezno in učinkovito premikanje po različnih pokritih delovnih območjih, z bremenom ali brez njega, v običajnih industrijskih delovnih pogojih glede temperature, vlažnosti in osvetlitve (najmanj 50 luxov). Površina mara biti ravna, trda, brez izboklin in ne sme drseti ter ne sme imeti vdolbin ali ovir.

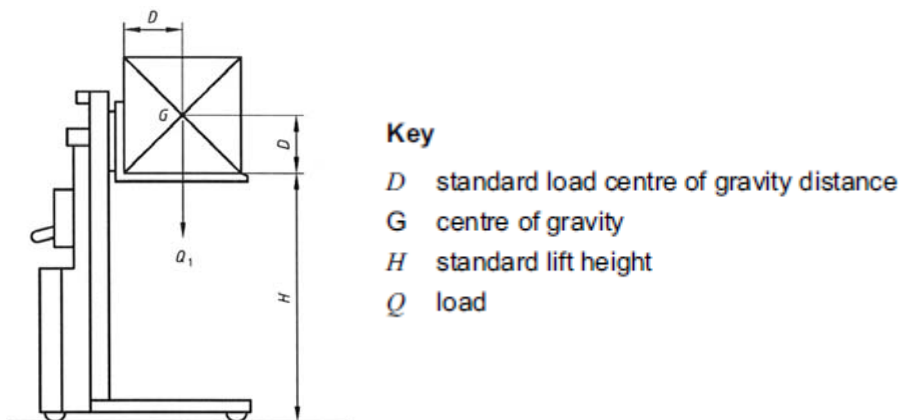
Tipična uporaba je upravljanje s predmeti, ki se uporabljajo v industrijskih kuhinjah, odpakiranju blaga v trgovinah in skladiščnih prostorih, zamenjavo orodij, sestavljanje, servis in popravilo strojev.

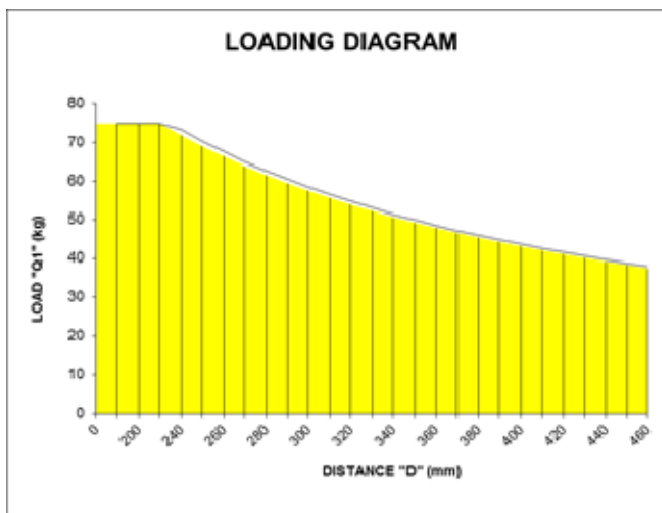
Tehnični podatki:

Product:	Dvižni voziček 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

Upoštevajte, da se največja obremenitev nanaša na breme, ki je razporejeno enakomerno po vsej površini za odlaganje bremena in za osnovno izvedbo dvižnega vozička. Točkovne obremenitve niso dovoljene.

Dovoljene vrste obremenitve - s standardno nakladalno površino





Razdalja od stebra (D) = največ 230 mm.
Težišče (G) mora biti nad obremenilno površino.
(D) = največ 230 mm.

Gledano s strani, se predpostavlja, da je breme (Q1) postavljeno na sredino obremenilne površine in razporejeno po njej.

V skladu s Standardom o varnosti industrijskih vozil, **SS-EN 3691-5:2009**, so osnovne zahteve za razporeditev obremenitve:

- 100 % nazivne obremenitve razporejene po celotni površini platforme.
- Predpostavlja se, da je težišče obremenitve v sredini platforme.
- Stranske sile niso dovoljene.

STRANSKE SILE SE NPR. POJAVIJO, KADAR SE UPORABI SILA, KI DELUJE NA DVIŽNI VOZIČEK ALI BREME NPR. ZARADI ROČNEGA ORODJA, ALI KO SE ORODJE ALI DEL STROJA VLEČE PREKO POVRŠINE PLATFORME. ČE NA BREME DELUJE STRANSKA SILA, SE POVEČA PREKUCNI KOT.

ZELO TEŽKO JE PREVERITI KAKRŠNO KOLI STRANSKO SILO, ZATO JE TREBA BITI VEDNO ZELO PAZLJIV.

V svoji osnovni obliki je **Dvižni voziček 75 IP54** skladen z osnovnimi zahtevami iz standarda o varnosti dvižnih vozil, **SS-EN 3691-5:2009** in je označen z ustrezno oznako CE. Za varno in učinkovito uporabo, je lahko dvižni voziček poleg standardne izvedbe ploščate površine za obremenitev lahko opremljen še z dvižnimi napravami. Trenutna zmogljivost dvižnega vozička z dodatki je predstavljena v posebej pripravljenih navodilih, kar je razvidno iz navodil za uporabo in oznak na dvižnem vozičku in dvižno opremo in naprave za dvigovanje.

Če je dvižni voziček ob dobavi drugačen kot je bil originalno dobavljen, originalna oznaka CE za dvižni voziček ne velja več.

Poleg vgrajenih varnostnih ukrepov v dvižnem vozičku, so lahko potrebni še drugi varnostni ukrepi na vozičku samem ali v bližini dvižnega vozička. O primernih ukrepih se pogovorite s predstavnikom podjetja Hallins ali z osebo odgovorno za varnost, oz. drugo ustrezno osebo.

Za ustrezno stanje delovnih razmer priporočamo pripravo analize tveganja v skladu z Direktivo o strojih.

Podaljški platform, nagnjena bremena, točkovne obremenitve ali vodoravne obremenitve niso dovoljene, razen če so izrecno dovoljene za posamezne primere. Izbira ustreznega dvižnega vozička mora biti opravljena glede na zahteve obremenitve ločeno za vsako uporabo.

6 VARNA UPORABA

Dvižni voziček je bil oblikovan in opremljen z varnostnimi napravami, ki preprečijo poškodbe in nesreče. Vsekakor je zelo pomembno, da je uporabnik pravilno poučen o načinih obratovanja dvižnega vozička.

- Dvižni voziček uporabljajte samo za predvideni namen.
- Dvižni voziček morata upravljati dve osebi, ki sta ustrezno poučeni in usposobljeni za uporabo. Delovne naloge se načrtujejo in izvajajo v skladu z navodili delovodstva.
- Zapomnite si, da ste kot uporabnik odgovorni, da se nihče ne poškoduje.
- Dvižni voziček in delovno območje morata biti v zadovoljivem stanju. Okvare je treba sporočiti delovodstvu. Dvižnega vozička se ne sme uporabljati, če je prišlo do okvar, ki vplivajo na obratovalno ali funkcionalno varnost. Dvižnega vozička se tudi ne sme uporabljati, če je bil popravljen, spremenjen ali prilagojen brez dovoljenja ali odobritve odgovorne osebe.
- Preverite, da se dvižni voziček uporablja na čvrstih, gladkih in vodoravnih tleh. Največji naklon 2 %.
- Operater mora imeti popoln nadzor nad dvižnim vozičkom in vsemi deli bremena ves čas, ko je v gibanju.
- Dvižni voziček se uporablja tako, da do poškodbe osebe ali škode na lastnini nikoli ne pride.
- Treba je nositi zaščitno obutev in zaščitne rokavice ter zaščitno obleko, če se to zahteva za opravljanje delovnih nalog.
- Upravljajte dvižni voziček tako, da stojite za njegovo ročico. Krmilno orodje je priključeno na dvižni voziček s spiralnim kablom, kar dovoljuje krmiljenje tudi z drugih mest.
- Nikoli ne polagajte dlani, rok ali drugih delov telesa ali predmetov na dvižno napravo, kadar je platforma dvignjena.
- Ne spuščajte platforme, če prostor pod njo in pod bremenom ni prost (brez ljudi ali ovir).
- Ne vozite dvižnega vozička v dvignjeni legi. Zapomnite si, da obstaja nevarnost, da se dvižni voziček in breme lahko prevrmeta.
- Nikoli ne dovolite, da dvižni voziček pride v stik s predmeti v njegovi bližini.
ZAPOMNITE SI, DA OBSTAJA VELIKO TVEGANJE POŠKODB ZARADI PADCA, ČE DELATE V BLIŽINI STROJA!
Bodite pozorni na tveganje zaradi trčenja z drugimi premikajočimi se stroji in opremo na delovnem mestu.
- Varnostnih naprav ne smete blokirati ali jih izklopiti.
- Spremembe dvižnega vozička, ki vplivajo na delovno ali funkcionalno varnost niso dovoljene.

- Znakov in oznak se ne sme odstraniti ali jih narediti nečitljivih.
- Upravljajo se lahko samo bremena, ki so stabilno in varno naložena. Breme mora nositi celotna bremenska površina in ne samo njeni deli.
- Dovoljeno je le dviganje bremen, ki so v mejah dovoljenih zmogljivosti dviganja dvižnega vozička.
- Dvižna naprava mora biti prilagojena oblikam in izmeram bremena.
- Breme poskusite vedno postaviti v sredino bremenske površine, da se tako izognete nestabilnosti. Prav tako poskrbite, da breme štrli izven platforme in vedno zagotovite, da je breme stabilno na vozičku in po potrebi čvrsto privezano. Zavedajte se tveganja, da se breme lahko začne premikati ali lahko pade.
- Uporabite varne in ustrezne dvigalne naprave, ko nalagate in razlagate dvižni voziček. Posebej pazite, ko ravnate s težkimi bremenami in bremenami z nevarnimi vsebinami.
- Dvižni voziček je treba redno preventivno vzdrževati, da ne pride do nesreč.
- Upoštevat je treba smernice nacionalne švedske uprave za varstvo pri delu, direktivo 2009/104/ES.
- Ljudje ne smejo biti na platformi.
- Če je dvižni voziček brez nadzora, poskrbite, da so zavore zategnjene, da ne pride do nezaželenega premikanja. Zavore je prav tako treba uporabiti, če to zahteva trenutna delovna naloga.
- Bodite previdni pri ravnanju s prosto visečimi bremenami.
- Dvižnega vozička ne uporabljajte kot dvigalko, npr. za dviganje vozil.
- Dvižni voziček ne sme priti v neposreden stik s hrano.
- Dvižnega vozička ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih.
- Pri uporabi na javnih površinah, zlasti ko otroci lahko dosežejo delovno območje stroja, mora operater uporabiti ustrezne ukrepe, da prepreči osebam vstop v območje tveganja, npr. z omejitvijo delovnega območja ali tako, da je dvižni voziček opremljen z varovalno napravo. Za ustrezno stanje delovnih razmer priporočamo pripravo analize tveganja v skladu z Direktivo o strojih.
- Breme med pregledi, servisi in popravili ne sme biti na nosilcu bremena.
- Napajalna enota dvižnega vozička je nameščena pod zaščitnim ohišjem. Odstrani jo lahko le usposobljeno osebje za izvajanje pregledov, servisa in popravil.
- Uporabljajo se lahko samo originalni Hallins nadomestni deli. V nasprotnem primeru garancijska obveznost v celoti ne velja več.
- Zamenjane akumulatorje je treba obravnavati kot okolju nevarne odpadke in jih odlagati na za to ustreznih mestih.

- Upoštevajte tveganje zloma med bremensko površino in opornimi nogami ter bremensko površino in drogom.
- Glejte tudi seznam znakov v poglavju 14. Redno preverjajte ali so znaki nepoškodovani.

7 UPORABA

Za najboljšo uporabo dvižnega vozička in za preprečitev poškodb je pomembno, da pazljivo preberete te navodila in da voziček pravilno uporabljate.

Mehanska konstrukcija

Dvižni voziček 75 IP54 sestavljajo stojalo in ohišje ter akumulator s polnilnikom. Dviganje zagotavlja na akumulator priključen motor, ki dvižno silo s pomočjo verige prenaša na dvižno napravo.

Krmilna ročica je oblikovana tako, da omogoča večje število prijemov.

Priloženi so 2x12 V DC akumulatorji, ki jih ni treba vzdrževati in polnilnik za enofazni električni priključek 230 V, 50 Hz.

Za varnostne pogoje in tveganja pri uporabi stroja in njegovega bremena glejte poglavje 6 "Varna uporaba" !

7.1 Prevoz

Dvižni voziček je opremljen s štirimi lahko vrtljivimi kolesi, od katerih sta dve opremljeni z zavorami. Če dvižnega vozička ne uporabljate za premikanje, je vedno treba uporabljati zavore na dveh kolesih, ki zavore imata. Bremenska površina mora biti vedno v najnižji legi, če prevažate predmete z dvižnim vozičkom.

Predmetov nikoli ne prevažajte z dvignjeno bremensko površino.

7.2 Premikanje nakladalne površine

Za upravljanje nakladalne površine mora biti glavno stikalo vklopljeno.

Nakladalno površino dvigajte in spuščajte s pomočjo odstranljive krmilne enote s spiralnim kablom. Med nadzor pogona lahko bodisi ostane na paleti tovornjaka ali ročno. **Zapomnite si, da morate imeti popoln pregled nad strojem in vsemi deli bremena, kadar ga premikate.**



7.3 Kaj narediti, ko prenehate uporabljati dvizni voziček

Po uporabi lahko dvizni voziček z bremensko površino lahko pustite v dvignjeni legi, če to ne povzroča neprijetnosti ali tveganja.

Priporočamo, da bremensko površino praviloma spustite v najnižjo lego, ko ste zaključili z delovno nalogo.

Izklopite glavno stikalo in poskrbite, da ne pride do nepooblaščne uporabe.

8 AKUMULATOR

8.1 Funkcija

Akumulatorji se regulirajo z ventili. To med drugim pomeni, da vzdrževanje, kot je dolivanje vode, ni potrebno in so akumulatorji opremljene z ventilom, ki sprošča pline (v zelo majhnih količinah), ko je to potrebno. Akumulatorji pa so tako tesnjeni, da jih lahko položite na bok ali glavo, ne da bi tvegali uhajanje. Uporabljajte samo originalne akumulatorje, ki zagotavljajo tesnost.

8.2 Polnjenje akumulatorja

Da zagotovite najdaljšo življenjsko dobo akumulatorja, jih morate polniti vsakih 24 ur, t.j. ponoči. Postopek polnjenja se začne takoj, ko vtaknete vtič v vtičnico. Akumulatorja ne morete prekomerno napolniti, ker polnilnik napolni do vzdrževalnega polnjenja, ko je akumulator v celoti napolnjen.



8.3 Skladiščenje

Ker ima dvizni voziček baterije, je pomembno kako ke dvizni voziček shranjen, če dlje časa ne bo v uporabi.

Akumulator se izprazni, ko ne dviznega vozička več ne uporabljate. Različni akumulatorji se lahko shranijo različno dolgo, ne da bi jih bilo treba napolniti. Pomemben in kritični dejavnik je temperatura, pri kateri je shranjen akumulator. Skladiščiti ga je treba vedno v suhem prostoru, ki ima temperaturo čim bližje +20°C.

Glavno stikalo mora biti vedno izključeno, če se dvizni voziček na uporablja.

8.4 Recikliranje akumulatorjev

Svinčeve baterije so razvrščene kot nevarni odpadki in jih je zato treba poslati v recikliranje ali ponovno uporabo, da se tako izognete negativnim vplivom na okolje.

8.5 Pokazatelj stanja akumulatorja

Sveti indikator baterije postopoma, ko se zaračuna baterije, indikator prikazuje napetost baterije v desetih korakih spušča. Ko so baterije zmanjkuje, utripajoče rezanih v rdeči coni. Flashing bari označuje napako - glej Poglavje 12 Odpravljanje težav List.

9 ČIŠČENJE

Ker dvigni voziček vsebuje električne komponente, je ključno, da se čiščenje izvaja v skladu s priporočili.

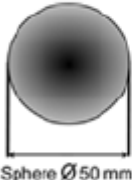
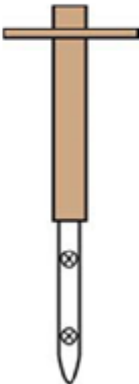

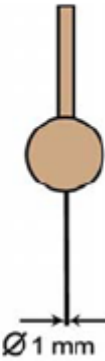
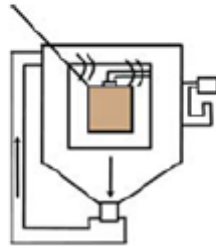
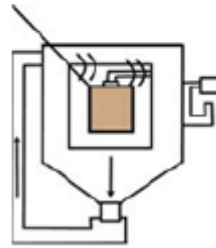
- Pred čiščenjem odstranite breme z bremenske površine.
- Pred čiščenjem vedno iztaknite kabel iz stenske vtičnice.

OPOZORILO!

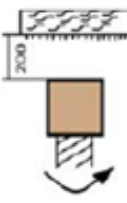
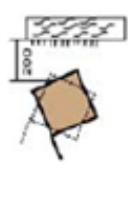
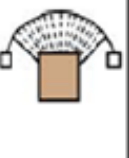
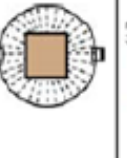
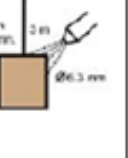
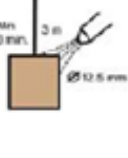
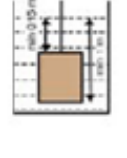
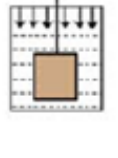
Nikoli in pod nobenimi pogoji med čiščenjem ne imejte dvignega vozička priključenega na

IP 54 pomeni:

IP zaščita - stopnja zaščite pred vdorom stike in predmetov (prvo mesto)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
	 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 	Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour 

IP zaščita - Stopnja zaščite pred vdorom vode (druga številka)

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
					Min 3 mm, 3 m, Ø6.3 mm 	Min 3 mm, 3 m, Ø12.5 mm 		

10 VZDRŽEVANJE

Da bo vaš dvizni voziček deloval kar najbolje, je pomembno, da ga redno vzdržujete, kot je opisano spodaj.

- **Pred vzdrževanjem odstranite breme z bremenske površine.**
- **Pregledi, servis in popravila mora izvajati usposobljeno osebje.**

PREVERJANJA IN POPRAVILA JE TREBA VPISATI V DNEVNIK.

To obsega: datum pregleda ali popravila, stanje ob pregledu, opravljena popravila in podrobnosti o tem, kdo je opravil pregled ali popravila.

Vsakodnevna opravila

1. Preverite ali glavni kabel ni priključen na dvizni voziček.
2. Prepričajte se, da krmilna enota dviznega vozička stojalo za kabel niso v okvari.
3. Očistite dvizni voziček v skladu z navodili za čiščenje.

Mesečna opravila

1. Preverite vse električne priključke in komponente ter popravite poškodovane in obrabljene dele. Po potrebi zamenjajte z novimi nadomestnimi deli.
2. Preverite ali na ohišju, stojalu in bremenski površini ni prišlo do razpok, zvitih delov, korozije itd. in da so vse naprave za zaklepanje na svojem mestu in pravilno priključene.
3. Preverite, da se vsa kolesa prosto vrtijo in da so pnevmatike brezhibne. Namažite vse kroglične ležaje na tekaču:
4. Preverite, da so vse zavore nepoškodovane in da pravilno delujejo.
5. Preverite, da je pogonska veriga nepoškodovana.
6. Preverite, če so vse nalepke berljive in na pravih mestih.
7. Preverite, da so vse pritrdilne naprave, ki se uporabljajo za predmete, brezhibne in primerne za obratovanje.

11 OBRATOVALNA KNJIGA - SERVIS IN VZDRŽEVANJE

ŠTEVILKA DELA: _____

SERIJSKA ŠTEVILKA: _____

DOBAVLJENO: _____

SERVISNI INTERVAL: _____

SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....
SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....
SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....
SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....
SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....
SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....
SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....	SERVIS IN VZDRŽEVANJE DATUM..... PODPIS..... OPOMBE:.....

12 ISKANJE NAPAK

Dvižni voziček Dvižni voziček 75 je oblikovan in preskušen za doseganje optimalne delovne zanesljivosti in servisne življenjske dobe, pod pogojem, da se redno vzdrževanje izvaja v skladu z določenimi navodili. Če se kljub temu pojavijo težave, lahko nekaj navodil o tem kaj narediti, najdete v spodnjem seznamu za odpravo napak.

Pred začetkom odprave napak in popravil odstranite breme z bremenske površine.

Pregledi, servis in popravila mora izvajati usposobljeno osebje.

Če težave ostajajo tudi potem, ko ste izvedli ukrepe določene v spodnjem seznamu, kontaktirajte pooblaščenega serviserja ali vašega dobavitelja.

Simptom

Bremenska površina se ob signalu ne premakne

Postopek

- A. Preberite koda napake na baterije, glej spodnji seznam za odpravljanje težav.
- B. Prepričajte se, da krmilna enota dvižnega vozička stajalo za kabel niso v okvari.
- C. Priključite polnilnik na omrežje in polnite vsaj 8 ur.
- D. Če se bremenska površina na premakne po izvedbi ukrepa določenega v C, kontaktirajte pooblaščenega serviserja ali vašega dobavitelja.

Odpravljanje težav Seznam

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the I that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

ČE SO BILA NA DVIŽNEM VOZIČKU OPRAVLJENA POPRAVILA, NAREDITE CELOTNI PRESKUS POD POLNO OBREMENTVIJO, PREDEN PONOVNO UPORABITE VOZIČEK.

13 NAVODILA ZA PONOVNO UPORABO



Izrabljenih akumulatorjev ne mečite v odpadke, ampak jih odložite na organizirano zbiralno mesto.

Stroj je izdelan iz reciklirnega materiala ali iz materiala, ki se lahko ponovno uporabi. Specializirana podjetja poskrbijo za izrabljene stroje, jih demontirajo in uporabijo material, ki ga je možno ponovno uporabiti.

14 ZNAKI



Člen št. 35010-01



Člen št. 35008-01



Člen št. 35004-04



Člen št. 35002-01



Oznaka stroja

15 SEZNAM NADOMESTNIH DELOV

Če katera koli komponenta ne dela več, kontaktirajte dobavitelja ali Hallins. Uporabljajo se lahko samo originalni Hallins nadomestni deli. V nasprotnem primeru garancijska obveznost v celoti ne velja več. Hallins ima na zalogi vse nadomestne dele.

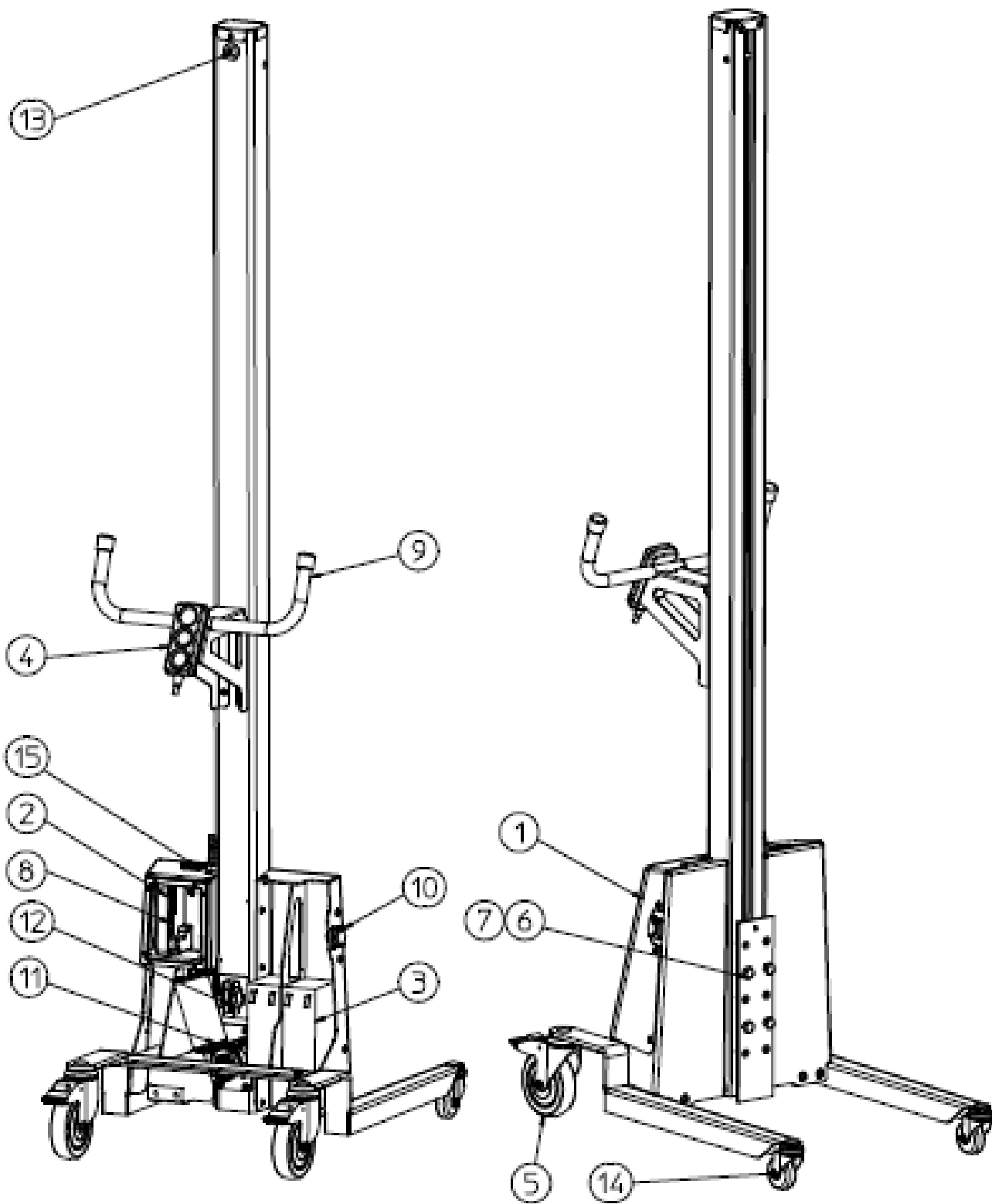
Vračilo nadomestnih delov

NE VRAČAJTE NADOMESTNIH DELOV, KI SO SE OBRABILI ZARADI OBIČAJNE UPORABE ALI SO BILI POŠKODOVANI ZARADI NESREČE. IZRABLJENE, POŠKODOVANE ALI NEUPORABNE DELE VRNITE, ČE MISLITE, DA IMAJO NAPAKO IN SO POD GARANCIJSKO OBVEZNOSTJO. V TAKEM PRIMERU DELE VRNITE TAKOJ, KER SICER LAHKO ZAPADE VAŠA PRAVICA DO ZAMENJAVE.

Ko naročate nadomestne dele, navedite številko modela in serijsko številko dviznega vozička, ki je na napisni ploščici.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator
	H31514	Battery charger
	52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
	52023-01	Adapter USA
	52024-01	Adapter Great Britain
	52025-01	Adapter Australia

Lege, glej spodnjo risbo.



16 IZJAVA O SKLADNOSTI



V skladu z Direktivo o strojih **2006/42/ES** za EMC **2004/108/ES** o elektromagnetni združljivosti

Proizvajalec

AB Hallins Verkstäder
Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG
ŠVEDSKA

Tel.: +46 144-153 00
Telefaks: + 46 144-314 00
E-naslov: support@hallins.com

ki ga zastopa

Podjetje

Naslov 1

Naslov 2

Naslov 3

Tel.: _____

Telefaks: _____

potrjuje, da

Dvižni voziček 75 IP54

Ser. št.: _____

Model št. **M4210005-01**

Naročilo št.. _____

je bil izdelan v skladu z Direktivo 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti in Direktivo 2006/42/ES o usklajevanju zakonodaje držav članic glede strojev.

Ustrezni deli naslednjih usklajenih standardov so bili upoštevani pri zasnovi in proizvodnji:

ISO 12100:2010	Varnost strojev – splošni principi za zasnovu – ocena in zmanjševanje tveganja
ISO 3691-5:2009	Industrijska vozila – varnostne zahteve in preverjanje – 5. del: Ročni viličarji
ISO 13857:2008	Varnost strojev - Zaščitna razdalja, ki preprečuje osebam dostop z dlanmi in rokami do nevarnega območja
EN 349+A1:2008	Varnost strojev - Najmanjši prostor za preprečevanje telesnih poškodb.
EN 1175-1+A1:2010	Varnost strojev - Električna oprema strojev - Splošne zahteve

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, generalni direktor

KULLANIM KILAVUZU

YÜK ARABASI 75 IP54

Model M4210005-01



AB Hallins Verkstäder
Box 24
Se-599 21 ÖDESHÖG

Tel: +46 144-153 00
Fax: + 46 144-314 00
E-mail: support@hallins.com

Basım: 01
Tarih: 2012-11-09

1 İÇİNDEKİLER

Başlık	Sayfa
1 İÇİNDEKİLER.....	2
2 GİRİŞ.....	3
3 TESLİMAT VE MONTAJ.....	3
4 GARANTİ.....	4
5 KULLANIM AMACI – TEKNİK VERİLER.....	4
6 GÜVENLİ KULLANIM.....	6
7 UYGULAMA.....	8
7.1 Taşıma.....	8
7.2 Yük yatağı ile manevra yapma.....	9
7.3 Yük arabasının kullanımı sona erdikten sonra yapılması gerekenler.....	9
8 AKÜ.....	9
8.1 Fonksiyon.....	9
8.2 Akü şarj etme.....	9
8.3 Depolama.....	9
8.4 Akülerin geri dönüşümü.....	10
8.5 Akü göstergesi.....	10
9 TEMİZLEME.....	11
10 BAKIM.....	12
11 İŞLETİM KILAVUZU - SERVİS VE BAKIM.....	13
12 ARIZA TESPİTİ.....	14
13 TEKRAR KULLANIM TALİMATLARI.....	15
14 İŞARETLER.....	16
15 YEDEK PARÇA LİSTESİ.....	17
16 AB UYGUNLUK BEYANI.....	19

2 GİRİŞ

Yük arabası 75 IP54 tipi M4210005-01 model teslimatından mutluluk duyuyoruz standart yük yatağı ile **M4250005-01**.

Lütfen unutmayın:

Bu yük arabası yalnızca kalifiye personel tarafından kullanılabilir!

Kalifiye olmak, bu talimatları okuma ve uygulama yükümlülüğünü doğurmaktadır!

Yük arabasını kullanmadan önce talimatları okumanız ve anlamanız son derece önemlidir. Sorularınız için lütfen tedarikçiniz ile iletişim kurun.

Bu talimatlar tüm kalifiye personele dağıtılmalı, korunmalı bir yerde muhafaza edilmeli ve bir başka çalışma alanına aktarılması halinde ürün ile birlikte gönderilmelidir

Etkin ve güvenli çalışma için kullanım, control, muayene ve bakım işlemlerinin uygun şekilde yapılması gerekmektedir.

3 TESLİMAT VE MONTAJ

Yük arabası, koruyucu plastik malzeme ile kaplanmış olarak palet üzerinde, dik vaziyette teslim edilir.

Montajın belirli bir kısmının son müşteri tarafından gerçekleştirilmesi koşuluyla ürünü yatay ambalajlarda da temin edebiliriz.

Ürüne özel montaj talimatları temin edilir.

Ambalajı açtıktan sonra, uygun şekilde geri dönüşüm sağlanması için ambalaj malzemelerini teslim edin.

Makinenin hasarsız olup olmadığını kontrol edin. Tüm hasarı nakliyeciyeye ve Hallins'e bildirin.

Teslimattan sonra takılacak olan her türlü aksesuar, söz konusu aksesuar ile birlikte verilen talimatlara uygun şekilde takılmalıdır.

Yük arabası, yeterli kaldırma cihazları kullanılarak taşınmalıdır.

NOT!

Yük arabası ilk kez kullanılmadan önce en az 8 saat şarj edilmelidir.

4 GARANTİ

Orgalime S2012 garanti gereksinimlerine göre üretici, teslimat tarihinden itibaren on iki (12) ay içinde ortaya çıkan ve üretim veya malzeme hatalarından kaynaklanan her türlü arızayı giderecektir. Koşullara daha ayrıntılı olarak göz atmak için bkz. Orgalime S2012.

NOT! Diğer garanti koşulları geçerli olabilir. Yürürlükteki koşullar için bkz. sipariş onayı.

Garantinin geçerli olması için, kontrol ve bakım işlemlerinin talimatlara uygun şekilde gerçekleştirilmiş olmaları gerekmektedir. Bu garanti normal bakım işlemleri, ayarlar ya da talimatlarla belirlenen düzenli ayarlamaları kapsamamaktadır. Söz konusu önlemleri alınması için gerekli çalışma maliyetleri de garanti dışıdır.

Ekipmanların hatalı kullanımından kaynaklanan hasarlar garantiyi geçersiz kılar.

5 KULLANIM AMACI – TEKNİK VERİLER

Yük arabası 75 IP54 IP54 iş tezgahı olarak kullanılmaya ve her türlü ürünün, yüklü ya da yüksüz olarak, çeşitli kapalı iş istasyonları arasında, sıcaklık, nem ve aydınlatma (min. 50 lux) anlamında normal çalışma koşullarında kolay ve etkin bir biçimde taşınmasını sağlamaya yönelik olarak tasarlanmıştır. Zemin düz ve sert olmalı, kaygan olmamalı ve zeminde herhangi bir tümsek, çukur ya da engel bulunmamalıdır

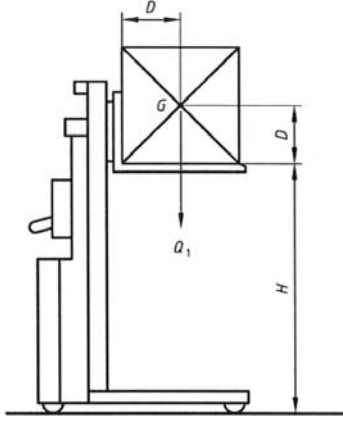
Standart uygulamalar arasında endüstriyel mutfaklarda kullanılan nesnelerin taşınması, mağazalarda ürünlerin ambalajlarının açılması, araçların taşınması, makinelerin montaj, servis ve onarım işlemleri bulunmaktadır

Teknik Veriler:

Product:	Yük arabası 75 IP54
Model No.	M4210005-01
Height	2050 mm
Width	500 mm
Length	780 mm
Weight:	46 kg
Min lifting height:	140 mm
Max lifting height:	1735 mm
Max load	75 kg
Lifting speed:	140 mm/sec
Loading bed length	460 mm
Loading bed width	482 mm
Batteries:	2X7,0 Ah, 12 V
Charging voltage:	1-phase/230 V/50 Hz
Noise emission	< 70 dB (A)
Charger	24 V. 1 A

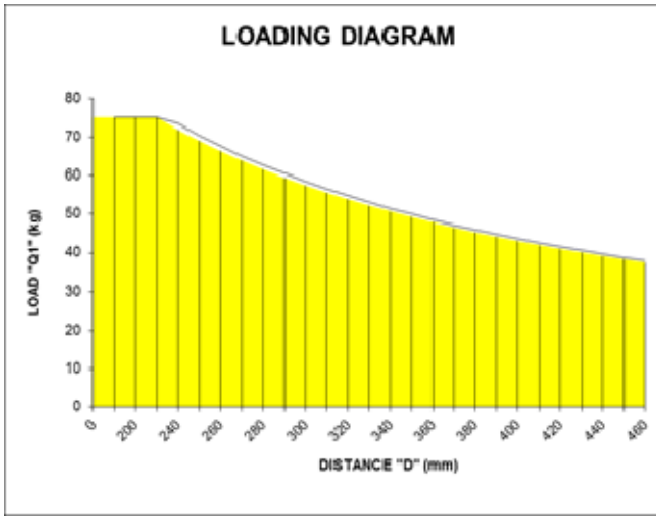
Maksimum yük değerinin, standart yük arabasında yük yatağının üzerine eşit olarak dağıtılmış yükler için geçerli olduğunu unutmayın. Nokta yüklerle izin verilmemektedir.

İzin verilen yük tipi - standart yük yatağı ile



Key

- D standard load centre of gravity distance
- G centre of gravity
- H standard lift height
- Q load



Çubuk ile mesafe (D) = maks 230 mm.
Ağırlık merkezi (G) yük yatağı üzerinde yükseklik.
(D) = maks 230 mm.
Yan yerleştirildiğinde yükün (Q1) yük yatağı üzerinde ortalandığı ve ağırlığın dağıldığı varsayılır.

SS-EN 3691-5:2009 Yük Arabası Standardına göre yük dağılımı ile ilgili temel gereksinimler:

- Hesaplanan yükün %100'ü platform yüzeyine dağıtılmıştır.
- Yükün ağırlık merkezinin platformun merkezinde olduğu varsayılır.
- Yanal güçlere izin verilmez.

Örneğin yük arabasına ya da yüke bir el aracı ile basınç uygulandığında ya da bir araç ya da makine parçası platformdan çekildiğinde yanal güçler söz konusu olur. eğer yüke yanal güç uygulanırsa kayma hareketi artar.

YANAL YÜKÜN GÜCÜNÜN ÖLÇÜLMESİ SON DERECE ZORDUR, BU NEDENLE HER ZAMAN DİKKATLİ HAREKET EDİLMELİDİR.

Standart tip **Yük arabası 75 IP54**, **SS-EN 3691-5:2009** Yük Arabası Standartlarına uygundur ve CE işaretine sahiptir. Güvenli ve etkin kullanım sağlamak amacıyla yük arabası, standart tip ile birlikte gelen düz yükleme platformunun yanı sıra ek kaldırma araçları ile donatılabilir. Aksesuarlı yük arabasının gerçek kapasitesi özel olarak hazırlanan talimatlarda belirtilmiştir; bu bilgiler, kullanım kılavuzunda ve yük arabası üzerindeki işaretlerde ayrıntılı olarak açıklanmalıdır ve kaldırma cihazları.

Yük arabasının teslim edilmiş olduğu orijinal tipe göre değiştirilmiş olması halinde, orijinal CE işareti geçerli değildir.

Yük arabasında ve çevresinde, dahili güvenlik özelliklerine ek güvenlik önlemleri alınması gerekebilir. Uygun güvenlik önlemleri konusunda Hallins temsilcisi veya güvenlik yetkilisi, endüstriyel güvenlik denetçisi ya da benzerine danışın.

Söz konusu iş istasyonu için, Makine Yönergesine uygun bir Risk Analizinin yapılmasını öneririz.

Söz konusu durum ile ilgili olarak izin verilmemiş olması halinde platform genişletmeleri, eğik yükler, nokta yükler ve yatay yüklere izin verilmemektedir. Uygun yük arabasının seçimi, söz konusu uygulama için geçerli olan gereksinimlere göre yapılır.

6 GÜVENLİ KULLANIM

Yük arabası, hasar ve kazaları önleyecek güvenlik cihazları ile tasarlanmış ve donatılmıştır. Bununla birlikte, yük arabasının kullanım yöntemleri konusunda kullanıcının uygun şekilde bilgilendirilmesi son derece önemlidir.

- Yük Arabasını yalnızca kullanım amacına uygun şekilde kullanın.
- Yük arabası, yalnızca gerekli bilgilere sahip ve kalifiye kişiler tarafından kullanılabilir. İş atamaları, personel yönetimi tarafından verilen talimatlara uygun şekilde planlanır ve yürütülür.
- Kullanıcı olarak hiç kimsenin yaralanmamasından sorumlu olduğunuzu unutmayın.
- Yük arabası ve çalışma alanı tatmin edici koşullarda olmalıdır. Hatalar personel yönetimine bildirilmelidir. Operasyonel ya da işlevsel güvenliği etkileyen hasar ya da hatalar söz konusu ise yük arabasını kesinlikle kullanmayın. Yük arabası, sorumlu kişinin onayı alınmaksızın onarılmış, değiştirilmiş ya da ayarlanmış ise kullanılmamalıdır.
- Yük arabasının kullanıldığı zeminin uygun, düz ve yatay bir zemin olduğundan emin olun. Maksimum eğim %2
- Operatör, hareket halinde olduğu süre boyunca, yük arabası ve yükün parçaları üzerinde tam kontrol sahibi olmalıdır.
- Yük arabası, kişilerin ve mülkün zarar görmeyeceği şekilde kullanılmalıdır.
- Koruyucu ayakkabı giyilmeli, işin gerektirmesi halinde koruyucu eldivenler ve elbiseler de kullanılmalıdır.
- Yük arabası, araba kolunun arkasında iken kontrol edilir. Kontrol aracı yük arabasına spiral bir kablo aracılığıyla bağlıdır, yani kontrol işlemleri bir başka kişi tarafından da gerçekleştirilebilir.
- Platform yüksekte iken ellerinizi, kollarınızı ya da vücudunuzun diğer kısımlarını veya başka nesnelere kesinlikle kaldırma cihazına koymayın.
- Platformun ve yükün altı boş olmadığı sürece platformu indirmeyin.

- Yük yükseltilmiş halde iken yük arabasını sürmeyin. Yükün ve yük arabasının devrilme riski bulunduğunu unutmayın.
- Yük arabasının, yakınındaki nesnelere temas etmesine izin vermeyin.
MAKİNELERİN YANINDA ÇALIŞIRKEN EZİLME RİSKİNİN YÜKSEK OLDUĞUNU UNUTMAYIN!
Çalışma alanındaki diğer hareketli makineler ve ekipmanlar ile çarpışma riski konusunda dikkatli olun.
- Güvenlik cihazları çıkarılmamalı veya bağlantıları kesilmemelidir.
- Yük arabasında, çalışma güvenliğini veya fonksiyonel güvenliğini etkileyecek değişiklikler yapılamaz.
- İşaretler sökülmemeli veya görülemez hale getirilmemelidir.
- Yalnızca dengeli ve güvenli bir şekilde düzenlenmiş yükler taşınmalıdır. Yük, yük yatağının bir kısmı ile değil tamamı ile taşınmalıdır.
- Yalnızca yük arabasının kaldırma kapasitesi dahilindeki yükler taşınmalıdır.
- Kaldırma cihazı, yükün biçimine ve ebatlarına göre ayarlanmalıdır.
- Dengesizliği engellemek için yükü mutlaka yük yatağının merkezine yerleştirmeye çalışın. Platformun dışına çıkıntı yapan yükleri taşımayın ve yükün araba üzerinde dengede olmasını, gerekirse bağlanmasını sağlayın. Yükün hareket etme ya da yıkılma riskini dikkate alın.
- Yükü arabaya alırken ya da arabadan indirirken güvenli ve yeterli kapasitedeki kaldırma cihazlarını kullanın. Ağır ya da tehlikeli maddeler içeren yüklerin taşınması sırasında özel özen gösterin.
- Yük arabasına, her türlü kazanın engellenmesi amacıyla düzenli aralıklarla önleyici bakım uygulanmalıdır.
- National Swedish Board of Occupation Safety (İsveç Ulusal İş Güvenliği Kurumu) tarafından yayımlanan yönergelerle uygun hareket edilmelidir, yönergesi 2009/104/EU.
- İnsanların platformda bulunması yasaktır.
- Yük arabasının yanından ayrılmadan önce, kazayla hareket etmesinin engellenmesi amacıyla tekerlek frenlerinin uygulanmış olduğundan emin olun. Frenler, yapılmakta olan işin gerektirmesi halinde de uygulanmalıdır.
- Serbest bir biçimde asılı olan yükleri taşıırken dikkatli olun.
- Yük arabasını, araçları kaldırmak için kriko olarak kullanmayın.
- Yük arabası, gıda maddeleri ile doğrudan temas etmemelidir.
- Yük arabasını potansiyel olarak patlayıcı maddelerle kesinlikle kullanmayın.

- Arabanın kamuya açık, özellikle çocukların çalışma alanına ulaşabileceği alanlarda kullanılması sırasında operatör, çalışma alanının çember içine alınması ya da yük arabasına bir güvenlik cihazı takılması gibi yöntemlerle insanların risk alanına girişini engellemek için gerekli önlemleri almalıdır. Söz konusu iş istasyonu için, Makine Yönergesine uygun bir Risk Analizinin yapılmasını öneririz.
- Muayene, servis ve onarım işlemleri sırasında yük taşıyıcı üzerinde yük bulunmamalıdır.
- Yük arabasının güç ünitesi koruyucu bir kapağın altında bulunmaktadır. Bu ünite ancak muayene, servis ve onarım işlemlerini yapmaya yetkili kalifiye personel tarafından çıkarılabilir.
- Parçalar, yalnızca orijinal Hallins yedek parçaları ile değiştirilmelidir. Aksi takdirde garanti, bütün olarak geçersiz hale gelebilir.
- Değiştirilen aküler çevre için tehlikeli atık olarak ele alınmalı ve yalnızca belirlenen noktalara atılmalıdır.
- Yük yatağı ile destek ayakları ve yük yatağı ile çubuk arasında ezilme riski bulunduğunu unutmayın. Bkz.
- İşaret mesajları, bölüm 14. İşaretlerin bozulmamış olduğunu düzenli olarak kontrol edin.

7 UYGULAMA

Yük arabasının özelliklerinden maksimum ölçüde faydalanabilmek ve yaralanmaları ve hasarı engellemek için bu talimatları dikkatle okumanız ve yük arabasını doğru şekilde kullanmanız gerekmektedir.

Mekanik yapı

Yük arabası 75 IP54 şasi ile birlikte bir stand ve şarj cihazlı bir akü ünitesi bulunmaktadır. Kaldırma gücü, bir zincir üzerinden kaldırma gücünü kaldırma cihazına aktaran akülü bir motor aracılığıyla sağlanmaktadır.

Sürüş kolu, çeşitli farklı şekillerde kavranabilecek şekilde tasarlanmıştır.

2x12 V DC bakım gerektirmeyen aküler, 230 V tek faz bağlantı için şarj cihazı ve 50 Hz elektrik bağlantıları dahildir.

Makine ve yükü ile ilgili güvenli koşullar ve riskler için bkz. Bölüm 6, “Güvenli kullanım”!

7.1 Taşıma

Yük arabasında kolayca hareket edebilen ve her birinde fren bulunan dört adet döner tekerlek bulunmaktadır. Yük arabası taşıma amaçlı olarak kullanımda değilken her iki tekerlekteki frenler uygulanmalıdır. Yük arabası ile malzeme taşınırken yük yatağı en alt seviyede olmalıdır.

Yük yatağı yükseltilmiş konumda iken kesinlikle malzeme taşımayın.

7.2 Yük yatađı ile manevra yapma

Yük yatađı ile manevra yapılabilmesi için ana Őalter AÇIK konumunda olmalıdır.

Helezon kablolu sökülebilir kumanda ünitesini kullanarak yk yatađı ile Yukarı - AŐađı manevra yapabilirsiniz. Kontrol kumandası sırasında ya düzenlenen transpalet veya el üzerinde bırakılabilir.

Manevra sırasında her zaman, makine ve yükleme parçalarının tümü üzerinde tam kontrol sahibi olmanız gerektiđini unutmayın.



7.3 Yük arabasının kullanımı sona erdikten sonra yapılması gerekenler

Yük arabası, kullanıldıktan sonra, herhangi bir riske neden olmaması koŐuluyla yk yatađı kaldırılmıŐ halde bırakılabilir.

Normal Őartlarda, alıŐma tamamlandıktan sonra yk yatađının en alt konuma alınmasını öneririz.

Ana devre kesiciyi kapatın ve yetkisiz kullanımın söz konusu olmamasını sađlayın.

8 AK

8.1 Fonksiyon

Aküler valflerle kontrol edilmektedir. Yani, suyla doldurmak gibi bakım iŐlemlerine gerek yoktur ve akülerde, gerektiđinde bir miktar gaz bırakan (ok küçük miktarlarda) bir valf bulunmaktadır. Ancak aküler son derece sıkı olduđundan herhangi bir kaçak riski söz konusu olmaksızın yan ya da ters evrilebilirler. Her türlü kaçađı engellemek için yalnızca orijinal Hallins akülerini kullanın.

8.2 Akü Őarj etme

Akülerin kullanım ömrünü mümkün olan en uzun sreye çıkarmak için en az 24 saat boyunca, örneđin geceleri, Őarj edilmelidirler. FiŐ güç noktasına takılır takılmaz Őarj iŐlemi baŐlar. Ak tam olarak Őarj edildiđinde Őarj cihazı bakım Őarjı konumuna geçtiđinden akünün fazla Őarj olması mümkün deđildir.



8.3 Depolama

Yük arabasının aküleri bulunduđundan, uzun süre kullanılmayacađında nasıl depolanacađı önemlidir.

Yük arabası kullanılmadıđı zaman ak kendisini deŐarj eder. Farklı ak tiplerinin Őar edilmeden bekletilebilecekleri sreler de farklıdır. nemli ve kritik bir etken, akünün depolanacađı odanın sıcaklıđıdır. Aracın depolanacađı oda kuru ve sıcaklıđı +20°C'ye mümkün olduđunca yakın olmalıdır.

Yük arabası kullanılmayacađında ana devre kesici KAPALI konumuna getirilmelidir.

8.4 Akülerin geri dönüşümü

Aküler çevre için tehlikeli atık olarak sınıflandırılmıştır ve bu nedenle, çevre üzerinde olumsuz etkilere neden olunmaması amacıyla mutlaka geri dönüşüme gönderilmelidir.

8.5 Akü göstergesi

Pil göstergesi parlar sürekli pil şarj olduğunda gösterge on inen adımlarla akü voltajını gösterir. Pilleri kırmızı bölgede bir elyaf yanıp sönen, azaldığını.
Bar Yanıp sönen bir hata gösterir - Bölüm 12 Sorun Giderme Listesi bakın.

9 TEMİZLEME

Yük arabasında elektrikli donanımlar bulunduğu için temizlik işleminin önerilen şekilde gerçekleştirilmesi son derece önemlidir.

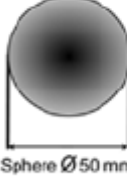
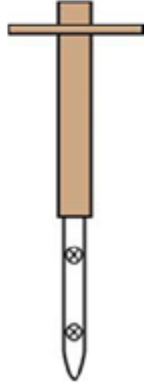
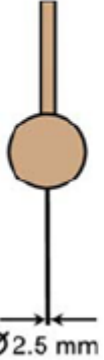

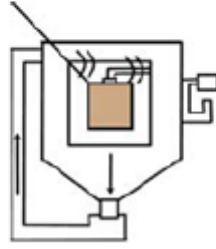
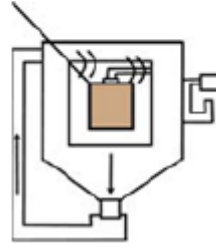
- Temizlik işlemi gerçekleştirilmeden önce yük yatağındaki yükü alın.
- Temizlikten önce şalter kablosunu mutlaka prizden çıkarın.

UYARI!

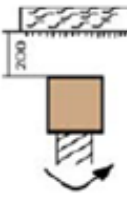
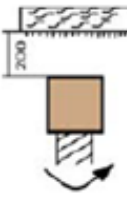
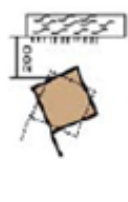
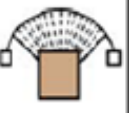
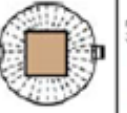
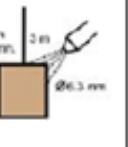
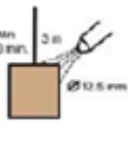
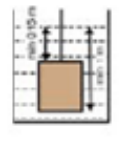
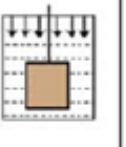
Temizlik sırasında yük arabasını kesinlikle ana elektrik şebekesine bağlamayın.

IP 54 anlamı:

IP derecesi - iletişim ve nesnelere girmesine karşı koruma derecesi (ilk rakam)

0	1	2	3	4	5	6
Non-protected	50 N sphere Ø 50 mm	10/30 N "Test finger"/sphere 12,5 mm	3 N rod Ø 2,5 mm	1 N wire Ø 1 mm	Dust-protected	Dust-tight. Same test as 5.
 Sphere Ø 50 mm		 Ø 2.5 mm	 Ø 1 mm	 Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour	 Max depression: 20 mbar Max extraction rate: 60xvolume/hour	

IP derecesi - Koruma derecesi su girişine (ikinci basamak) karşı

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Non-protected	Water drop protected	Water drop protected Inclination max 15°	Spraying water protected	Splashing water protected	Water protected jets	Powerful water jets protected	Water immersion protected	Continuous water immersion protected
								

10 BAKIM

Yük arabasının mümkün olan en iyi şekilde kullanılabilmesi için düzenli bakım işlemlerinin aşağıdaki şekilde gerçekleştirilmesi önemlidir.

- **Bakım işlemleri gerçekleştirilmeden önce yük yatağındaki yükü alın.**
- **Muayene, servis ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir.**

Kontrol ve onarım işlemlerinin kaydı tutulmalıdır.

Bunlar arasındakiler: muayene ya da onarım tarihi, control durumu, gerçekleştirilen onarım işlemleri ve muayeneyi ya da onarımı yapan kişi ile ilgili bilgiler.

Her gün

1. Ana kablonun ana şebekeye bağlı olup olmadığını kontrol edin.
2. Yük arabası kumanda ünitesinin ve kablo standının hasarsız olduğundan emin olun.
3. Yük arabasını temizlik talimatlarına uygun şekilde temizleyin

Her ay

1. Tüm elektrik bağlantılarını ve bileşenleri kontrol edin ve arıza veya aşınma durumlarını giderin. Gerektiğinde yeni parçalar ile değiştirin.
2. Şasi, stand ve yük yatağını her türlü çatlak, kayma, korozyon vs. gibi durumlara karşı kontrol edin ve tüm kilitleme cihazlarının yerinde ve uygun şekilde takılmış olduğundan emin olun.
3. Tüm tekerleklerin serbestçe döndüğünden ve lastiğin bozulmadığından emin olun. Bilye yataklarını yağlayın.
4. Tekerlek frenlerinin hasarsız olduğundan ve uygun şekilde çalıştığından emin olun.
5. Tahrik zincirinin hasarsız olduğundan emin olun.
6. Tüm etiketlerin okunur ve uygun yerlerinde olduğundan emin olun.
7. Malzemelerin bağlama cihazlarının hasarsız ve uygun şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

11 İŞLETİM KILAVUZU - SERVİS VE BAKIM

PARÇA NUMARASI: _____

SERİ NUMARASI: _____

TESLİMAT: _____

SERVİS ARALIĞI: _____

SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....
SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....
SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....
SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....
SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....
SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....
SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....
SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....	SERVİS VE BAKIM TARİH İMZA GÖZLENENLER:.....

12 ARIZA TESPİTİ

Yük arabası 75 IP54, belirlenen talimatlara uygun şekilde rutin bakım işlemlerinin gerçekleştirilmesi koşuluyla optimum çalışma güvenilirliği ve hizmet ömrü sağlayacak şekilde tasarlanmış ve test edilmiştir. Yine de sorunların söz konusu olması halinde, aşağıdaki arıza tespit listesinde yapılması gerekenleri bulabilirsiniz.

Arıza tespit ve onarım işlemlerinden önce yük yatağındaki yükü alın.

Muayene, servis ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Aşağıdaki listede belirtilen işlemleri gerçekleştirmenizin ardından sorunların devam etmesi durumunda yetkili bir atölye ya da tedarikçiniz ile iletişim kurun.

Belirti	İşlemler
Sinyale rağmen yük yatağı hareket etmiyor	A. Pil göstergesi hata kodu okuyun aşağıdaki sorun giderme listesine bakın. B. Yük arabası kumanda ünitesinin ve kablo standının hasarsız olduğundan emin olun. C. Ana şebeke şarj cihazını fişe takın ve en az 8 saat şarjda bırakın. D. Eğer yük yatağı <u>C</u> maddesinin tamamlanmasının ardından hareket etmezse, yetkili bir atölye ya da tedarikçiniz ile iletişime geçin.

Sorun Giderme Listesi

Below is a list of self-help actions. Try to use the following table before you contact your service agent. Go to the number in the table that matches the number of flashing bars and follow the instructions.

1 Bar



The battery needs charging or there is a bad connection to the battery. Check the connections to the battery. If the connections are good, try charging the battery.

2 Bar



There is a bad connection to the motor. Check all connections between the motor and the controller.

3 Bar



The motor has a short circuit to a battery connection. Contact your service agent.

4 Bar



Not used.

5 Bar



Not used.

6 Bar



The controller is being inhibited from driving.

7 Bar



A throttle fault is indicated. Make sure that the throttle is in the rest position before switching on the machine.

8 Bar



A controller fault is indicated. Make sure that all connections are secure.

9 Bar



The parking brakes have a bad connection. Check the parking brake and motor connections. Make sure the controller connections are secure.

10 Bar



An excessive voltage has been applied to the controller. This is usually caused by a poor battery connection. Check the battery connections.

Yük arabası üzerinde onarım işlemleri gerçekleştirildikten sonra, tekrar hizmete almadan önce tam yükte işlev testi gerçekleştirilmelidir.

13 TEKRAR KULLANIM TALİMATLARI



Kullanılan aküleri çöp kutusuna değil özel toplama noktalarına atın.

Bu makine, geri dönüştürülebilir ya da tekrar kullanılabilir malzemelerden imal edilmiştir. Belirli uzman şirketler kullanılmış makineleri almakta, demonte etmekte ve tüm tekrar kullanılabilir malzemelerden faydalanmaktadır.

14 İŞARETLER



Madde no. 35010-01



Madde no. 35008-01



Madde no. 35004-04



Madde no. 35002-01



Makine etiketi

15 YEDEK PARÇA LİSTESİ

Çalıřmayan parçalar için tedarikçiniz ya da Hallins ile iletiřim kurun.

Parçalar, yalnızca orijinal Hallins yedek parçaları ile deėiřtirilmelidir. Aksi taktirde garanti geçersiz kalabilir. Hallins, tüm parçalardan stoklarında bulundurmaktadır.

Yedek parçaların iade edilmesi

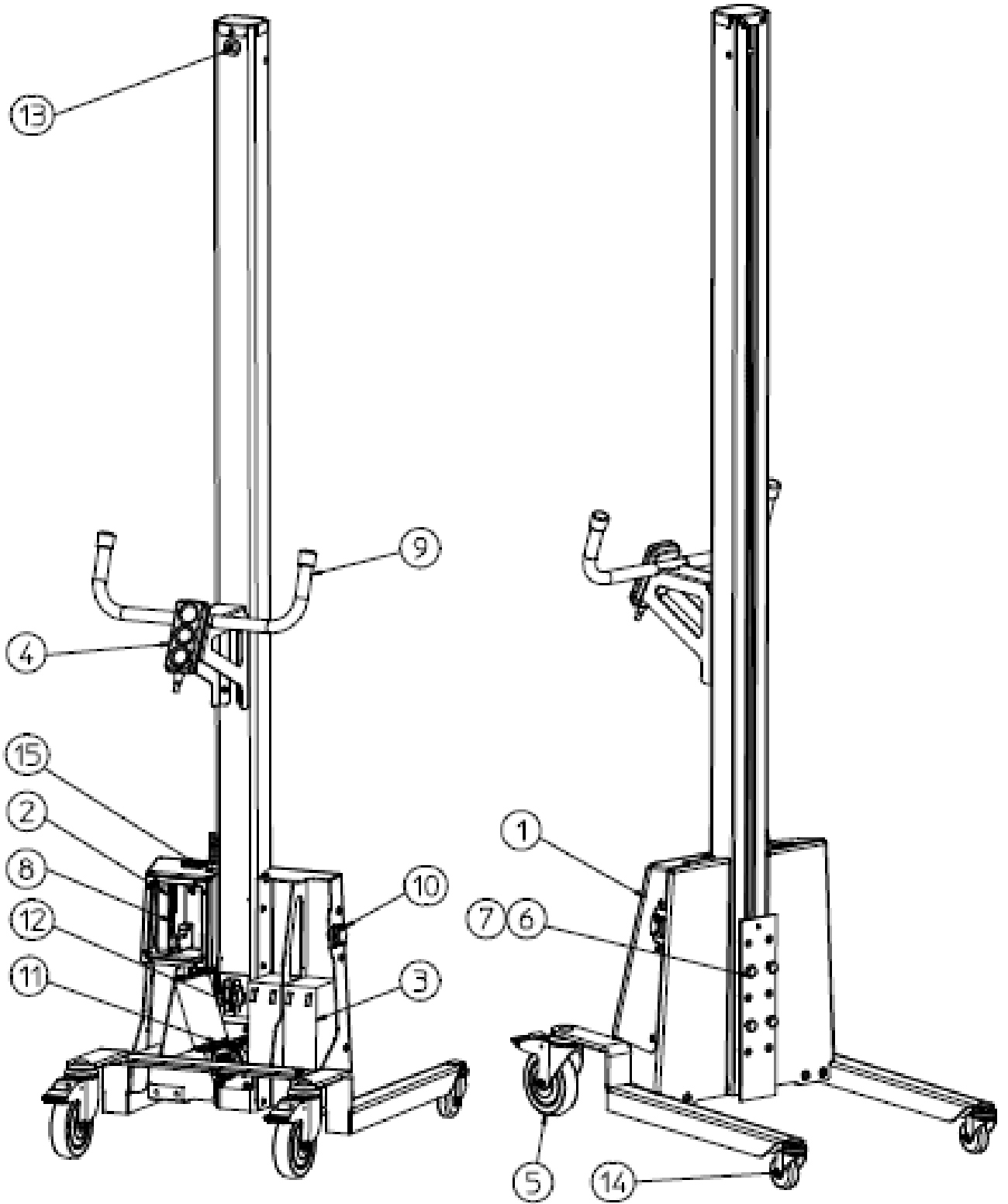
Normal kullanım sırasında ařınmıř ya da kaza sonucu hasar görmüř yedek parçaları iade etmeyin. Garanti yükümlülükleri kapsamında olan ařınmıř, hasarlı ya da kullanılamaz durumdaki parçaları iade edebilirsiniz. Bu durumda parçaları derhal iade edin, aksi taktirde tazminat hakkınız ortadan kalkabilir.

Yedek para sipariři sırasında ltfen, tip numarasını ve makineye takılmıř montaj etiketi üzerinde bulabileceėiniz seri numarasını belirtin.

Posn	Article	Description
1	H31503	Cover
2	52244-01	Controller card 45A
3	52044-04	Battery 12V 7,0Ah
4	90641-01	Hand control
5	40003-01	Wheel Ø125mm
6	FH00060-01	Carriage
7	H9948	Connector plate
8	52245-01	Cabling
9	FH00058-01	Handle
10	90642-01	Charging inlet
11	FH00063-01	Drive package
12	FH00061-01	Switch unit
13	H31512	Sprocket unit
14	H17823	Wheel Ø60mm
15	52245-02	Battery Indicator

H31514	Battery charger
52022-01	Adapter Europe, excluding Great Britain
52023-01	Adapter USA
52024-01	Adapter Great Britain
52025-01	Adapter Australia

Konumlar, aşağıdaki şemaya bakınız.



16 AB UYGUNLUK BEYANI



İmalatçı

AB Makine Yönergesi MD 2006/42/EU ve 2004/108/EU

AB Hallins Verkstäder
Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG
İSVEÇ

Tel.: +46 144-153 00

Faks: + 46 144-314 00

E-posta: support@hallins.com

Temsilciler

Şirket _____

Adres 1 _____

Adres 2 _____

Adres 3 _____

Tel.: _____

Faks.: _____

İşbu belge ile beyan eder ki

Yük arabası 75 IP54

Seri No. _____

Model No. **M4210005-01**

Sıra No. _____

elektromanyetik uyumlulukla ilgili 2004/108/EC sayılı Yönergeye ve makinelere ilişkin Üye Ülkelerin kanunlarının yakınlaştırılması konusundaki 2006/42/EC sayılı Yönergeye uygun olarak imal edilmiştir.

Tasarım ve üretim aşamasında, uyumlu hale getirilmiş aşağıdaki standartların ilgili kısımları dikkate alınmıştır:

ISO 12100:2010	Makinelerin güvenliği – Tasarım ile ilgili genel ilkeler – Risk değerlendirmesi ve eğitimi
ISO 3691-5:2009	Endüstriyel araçlar – Güvenlik gereksinimleri ve onayı – Bölüm 5: Yayalar tarafından kumanda edilen araçlar
ISO 13857:2008	Makine güvenliği – Kişilerin elleri ve kollarının risk alanına girmesinin engellenmesine yönelik koruyucu mesafeler
EN 349+A1:2008	Makine güvenliği – Vücut organlarının ezilmemesi için gereken minimum mesafe.
EN 1175-1+A1:2010	Makine güvenliği – Makinelerin elektrikli ekipmanları – genel gereksinimler.

ÖDESHÖG 2012

Tommy Hallin, VD